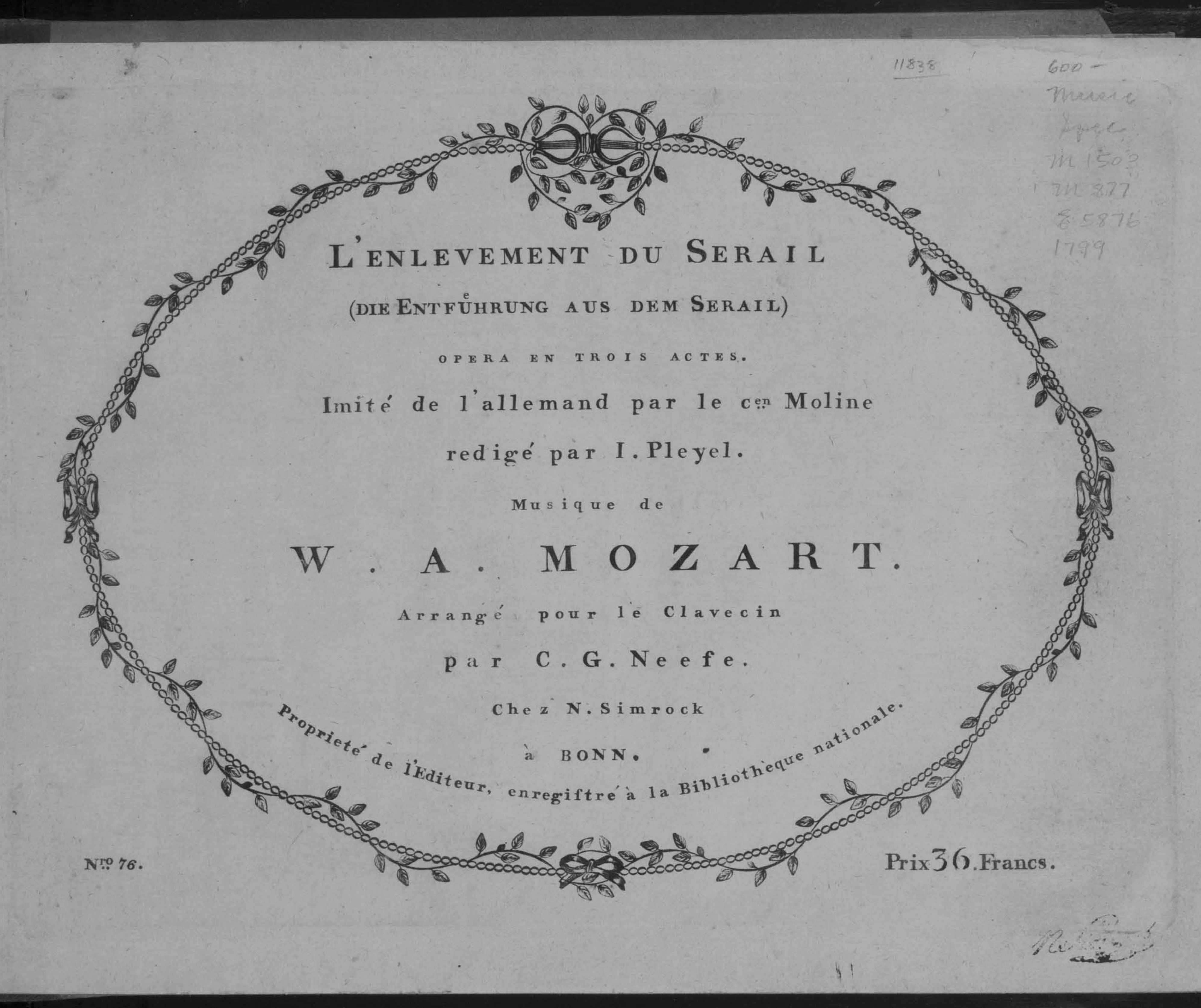




L'ENLEVEMENT DU SERAIL

(DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL)

OPERA EN TROIS ACTES.

Imité de l'allemand par le cen Moline

redigé par I. Pleyel.

Musique de

W. A. MOZART.

Arrangé pour le Clavecin

par C. G. Neefe.

Chez N. Simrock

à BONN.

Proprieté de l'Editeur, enregiſtré à la Bibliothèque nationale.

No. 76.

Prix 36. Francs.

CATALOGUE

DE MUSIQUE VOCALE & INSTRUMENTALE.

Gravée et imprimé chez N: Simrock éditeur de Musique à Bonn sur le Rhin.

À PARIS, en Dèpot chez le Cen: Simrock, Fauxbourg Montmartre. rue de Provence No 37.

SINFONIA. à grande Orchestre.	Francs	Centim
Haydn.		
OUVERTURE à gd: Orch:		
Mozart. de l'Idomeneo. . .	4	
SINFONIES Concertantes.		
Reicha. à Violon & Vcelle, ou à 2. Violons. .	6	
CONCERTOS à div: Inftru:		
Reicha. à Violoncelle, Oeuvre 2. Liv: 1. 2 3.	6	
idem. a Alto Viola. liv 1. 2 3.	6	
QUINTETTI. à div: Inftrum		
Haydn. 3. arran: des gdes Sinf: à Flute 2. V: A: & Vlle: & Pianoforte ad lib:	10	
id..... id.. liv. 2.	10	
QUATUORS. à div: Inftru:		
Mozart. de Cosi fan tutte, à Fl:	9	
idem.. de Dom Juan, arran à 2. V: A: & Vll: Liv. I.	9	
NB: Ils peuvent servir aufsi pour accompagn le chant, au lieu des parties d'Orcheftre.		
id... id: Liv: II.	9	

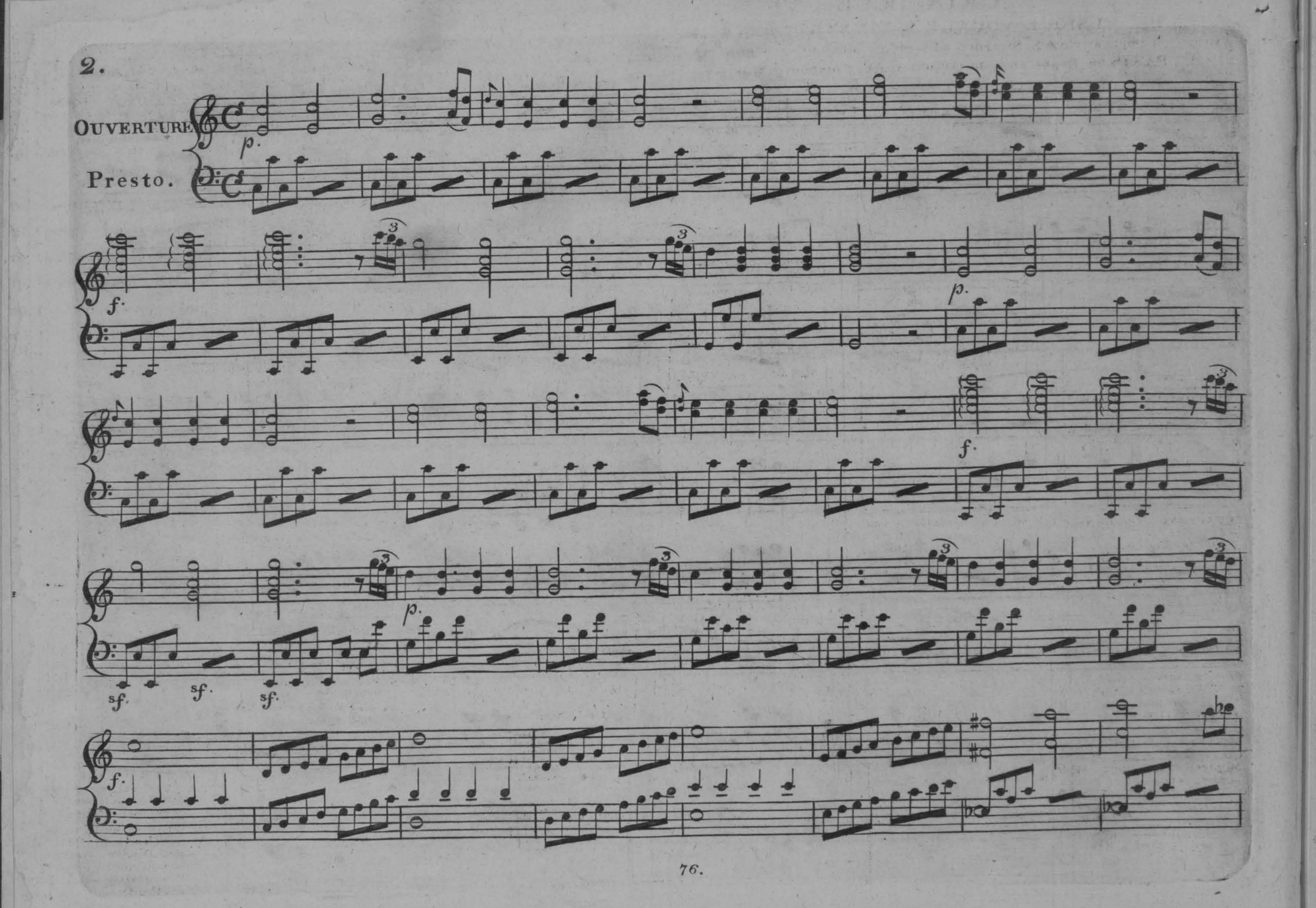
QUATUORS.	Francs	Centim
TRIOS		
Haydn. 6. à 2. Violons & Vl. pour commençant	5	
Mozart. arr: de la Flute Mag: à Flute V: & Vlle.	7	
DUOS		
Mozart. La Flute Magique arran: à 2. Flutes.	4	
id... id: de Dom Juan.		
id... id: de Cosi fan tutte		
id... id: de l'Enlevement du serail. . . .		
Reicha. 3 à V. & Vlle. Liv: I.	5	
id... 3. id: Liv: 2. & Liv. 3.	5	

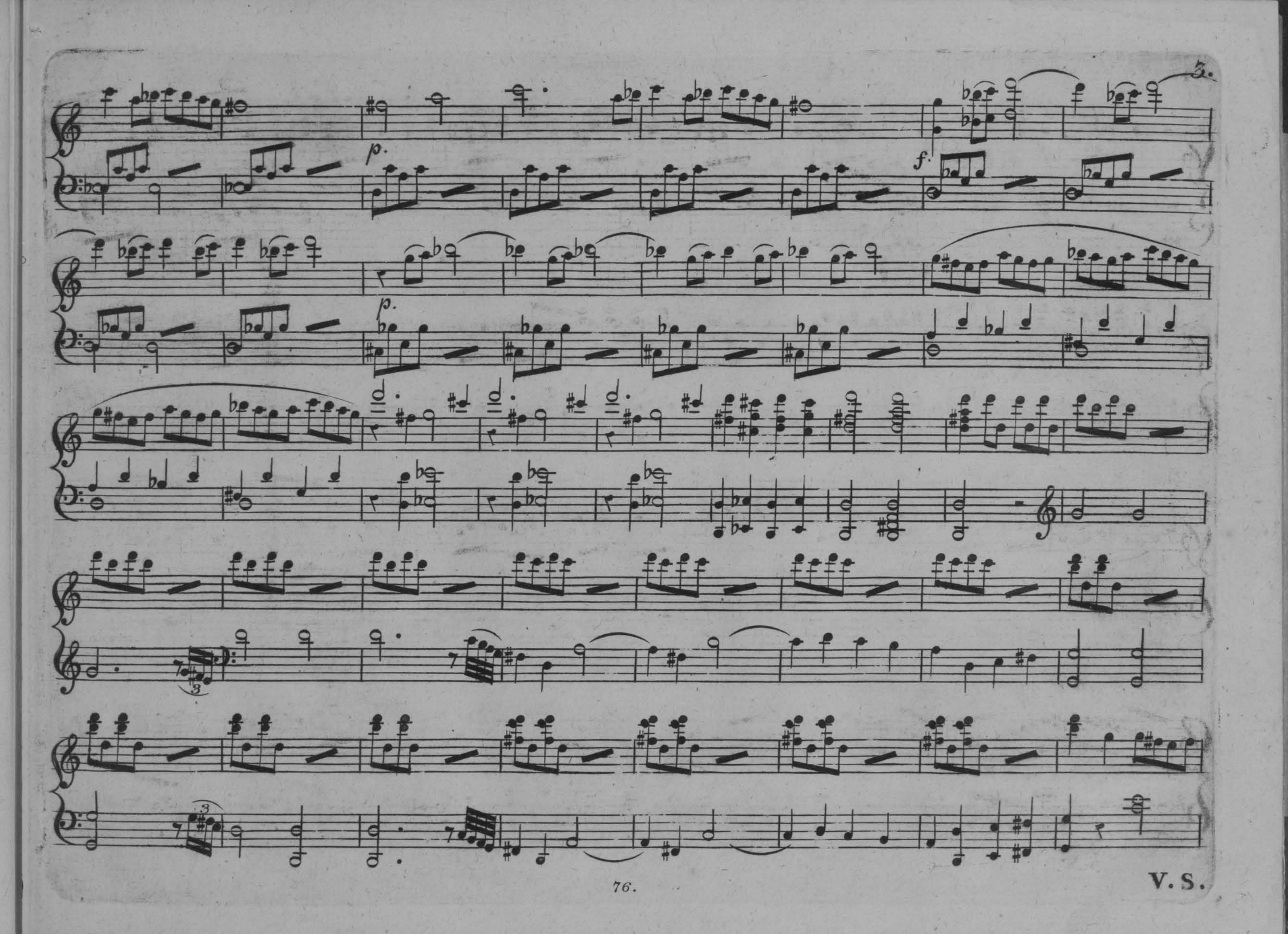
pour le FORTE PIANO. CONCERTOS.	Francs	Centim
Mozart. Oeuvre Pofth: No I.	9	
SINFONIES arrangées pour le Clavecin avec accompagnement.		
Haydn. 3. Sinfonies arran en Sonates, compos à Londre. Liv: I. .	9	
id... 3. id: Liv. II. . . .	9	
SONATES en Trios.		
Beethoven. 3. Oeuvre Ie V. & Vlle	10	
Pleyel. 3. Oeuv: 41. & 42. .	6	
SONATES avec accompagnement.		
Mozart. 3. Oe: Ie Liv: I. avec Viol	5	
id... 3. id. Liv. II. . . .	5	

SONATES & AIRS variés pour le Clavecin seul.	Francs	Centim
Beethoven. 3 Sonates. Oe. 2	7	50
id... Air Varie. No 1. . .	2	50
id... id...... 2. .		20
id... id...... 3. .		20
id... id...... 4. .		50
id... id...... 5. .		50
id... id. suisse. 6. .		20
id... Rondaux		20
Haydn. Adagio........	1	
id.... Andante varié....	1	
Mozart 2. Rondeaux.. . .		
Neefe. . March var: de la Fl: M:	2	
air var.......	2	
Fantaisie......	2	50
SONATES à 4. Mains.		
Beethoven. 1. Son......	2	
id... Air Varié....	4	
Ditters. pour les Començans	2	
Mozart. Air de la Flute Mag: Air varie....	3	
Haydn. le Maitre & l'Ecolier.	2	
Pfeiffer. id.	1	30

OPERAS en Partition.	Francs	Centim
Mozart. L'Enlevement du Serail ou le Bacha genereux......		
OPERAS entierement arrangées pour le Clavecin avec le chant.		
Mozart. L'Enlevement du Serail, paroles Allemandes & Francoises	18	
id... Mariage de Figaro, paroles italienes & Allemandes.....	24	
id... Dom Juan, paroles italienes & alleman	24	
id... Idomeneo, paro: ital: & allemandes...	21	
id... Cosi fan tutte, paro italienes & allema	24	
id... La Flute Magique, paroles allemande	16	
Martin. L'Arbre de Diane, par: ital: & allema:	21	
la Capricciosa corre	12	
Salieri. Axur ou Tarar, par: allemandes..	16	
id... Palmira, pa: ital & all	9	
Schak. Les 2. Antons, p: all:	7	
Paesielo. La Molinara, p: ita:	7	
Winter. Le Sacrifice interrompu, par: allem:	21	
gli 2. Fratelli rivali.	21	
Grosheim. Le Trefle sacre, paroles allemandes		
Winter. das Labirinth	24	
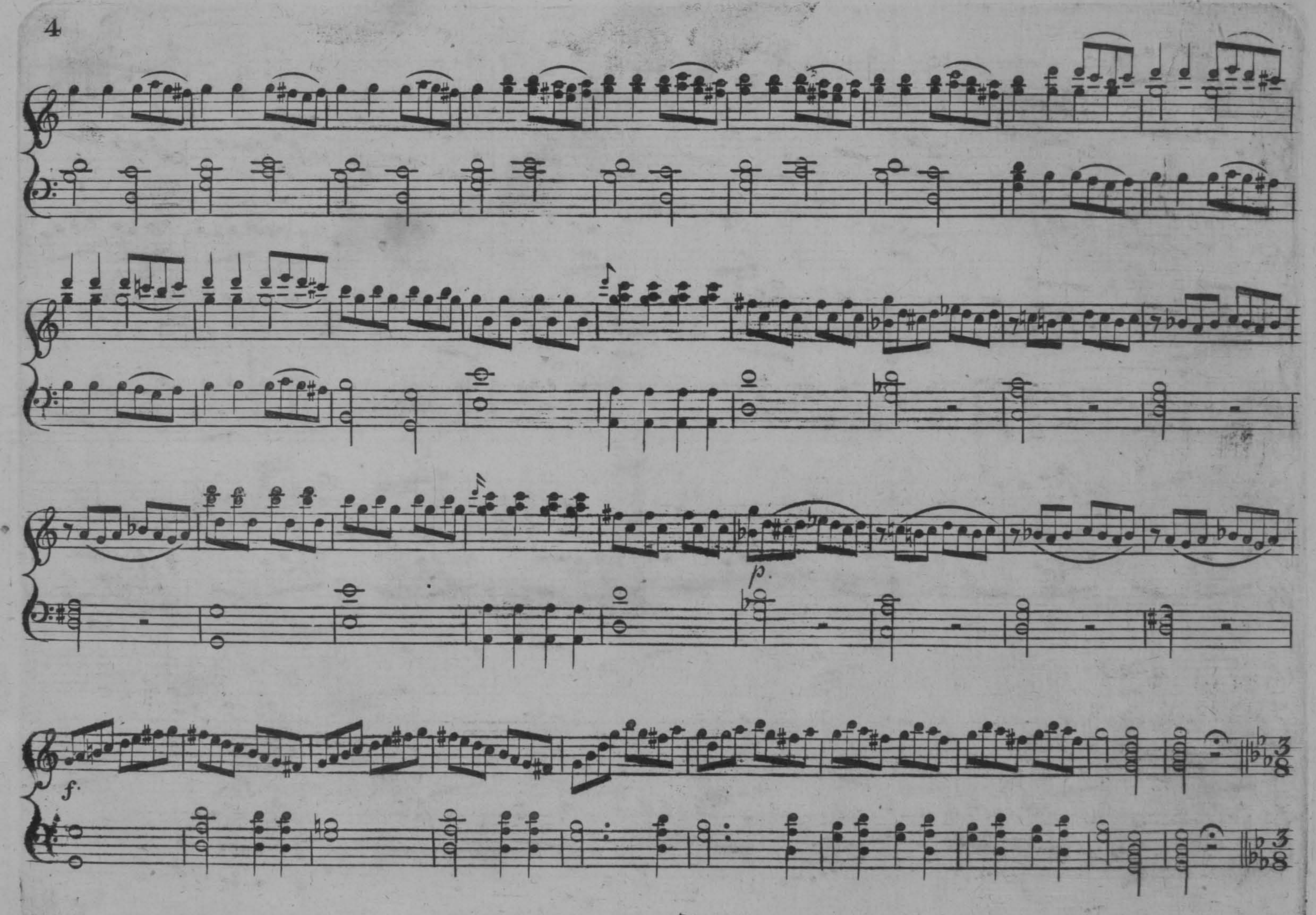
OUVERTURES arrangées pour le Forte Piano avec Violon	Francs	Centim
Mozart. Dom Juan....	1	50
id... Flute Magique..	1	50
id... Mariage de Figaro.	1	50
id... L'Enlevement du Ser	1	50
id... Idomeneo.......	1	50
id... Cosi fan tutte..	1	50
id... La clemenza di Tito	1	50
Martin. L'arbore di Diana.	1	50
Gluck. Iphigenie en Aulid	1	50
Grosheim. le Trefle sacre	1	50
Haydn. Roland furieux.	1	50
Ditters. Hocus pocus. .	1	50
Salieri. Axur ou Tarar.	1	50
id... Palmira....	1	50
Schak. 2. Antons....	1	50
Steibelt. Turque V & Vlle.	1	50
Paesiello. La Molinara..	1	50
Winter. Le Sacrifice interr	1	50
id... les 2. Freres Rivaux	1	50
ROMANCE et Chansons.		
Mozart. 6. Rom:	6	
METHODE.		
Mozart. Inftruction pour composer autant de Walzer que l'on veut, par le moyen de 2. Dés, sans savoir la mufique ou la Composition.....	1	50
id... des Contredanses	1	50
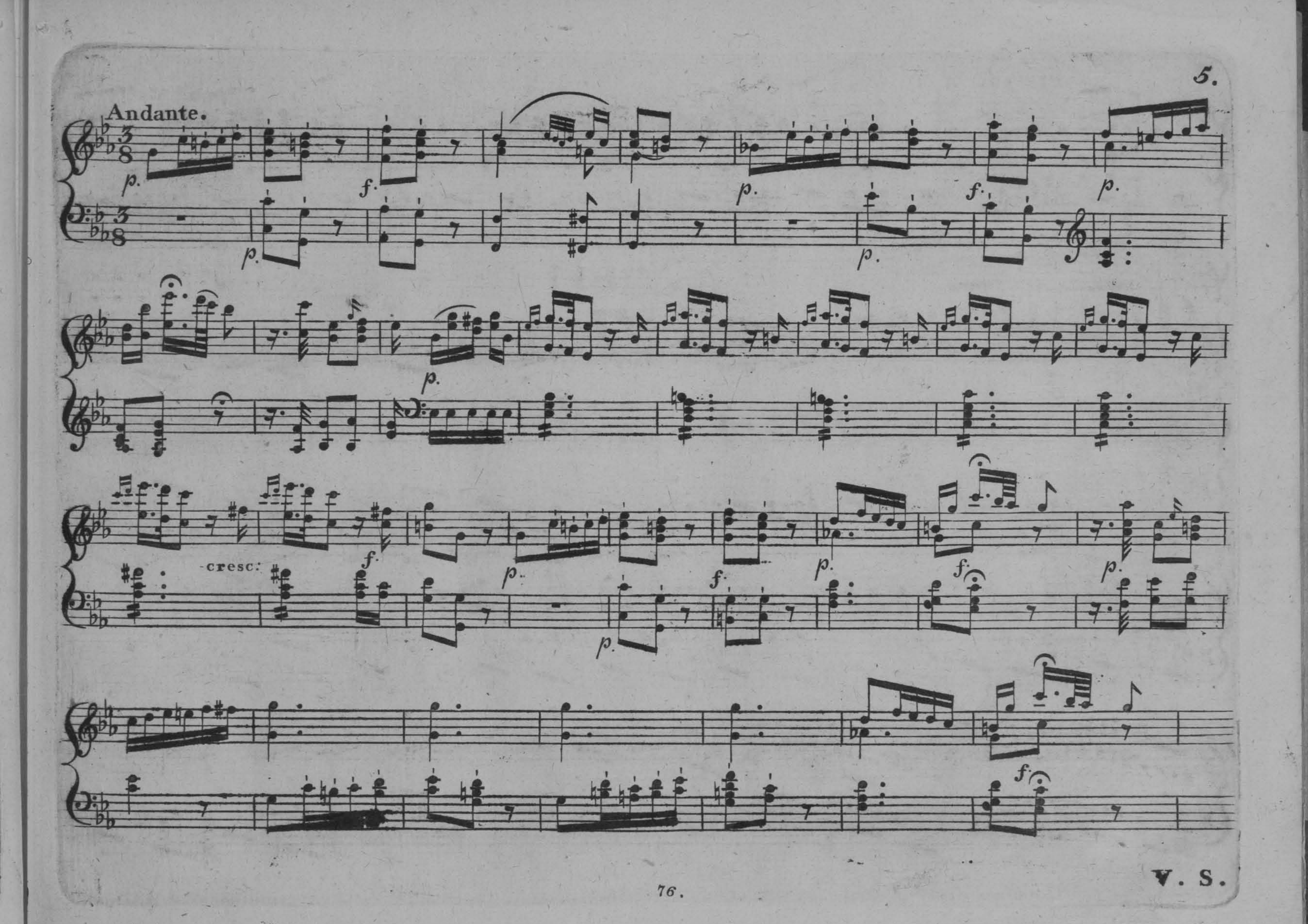

2.
OUVERTURE
Presto.
p.
f.
sf.
76.

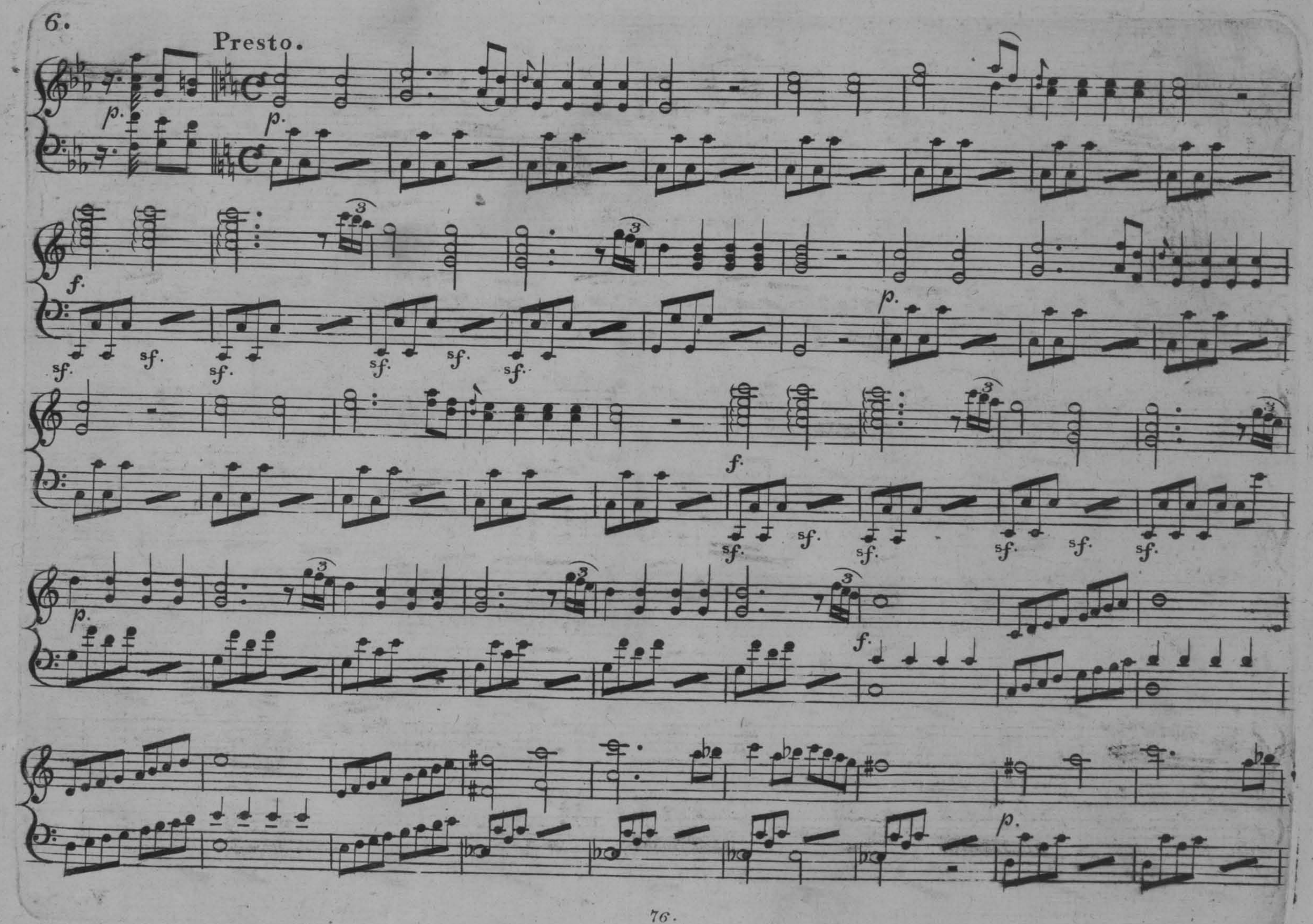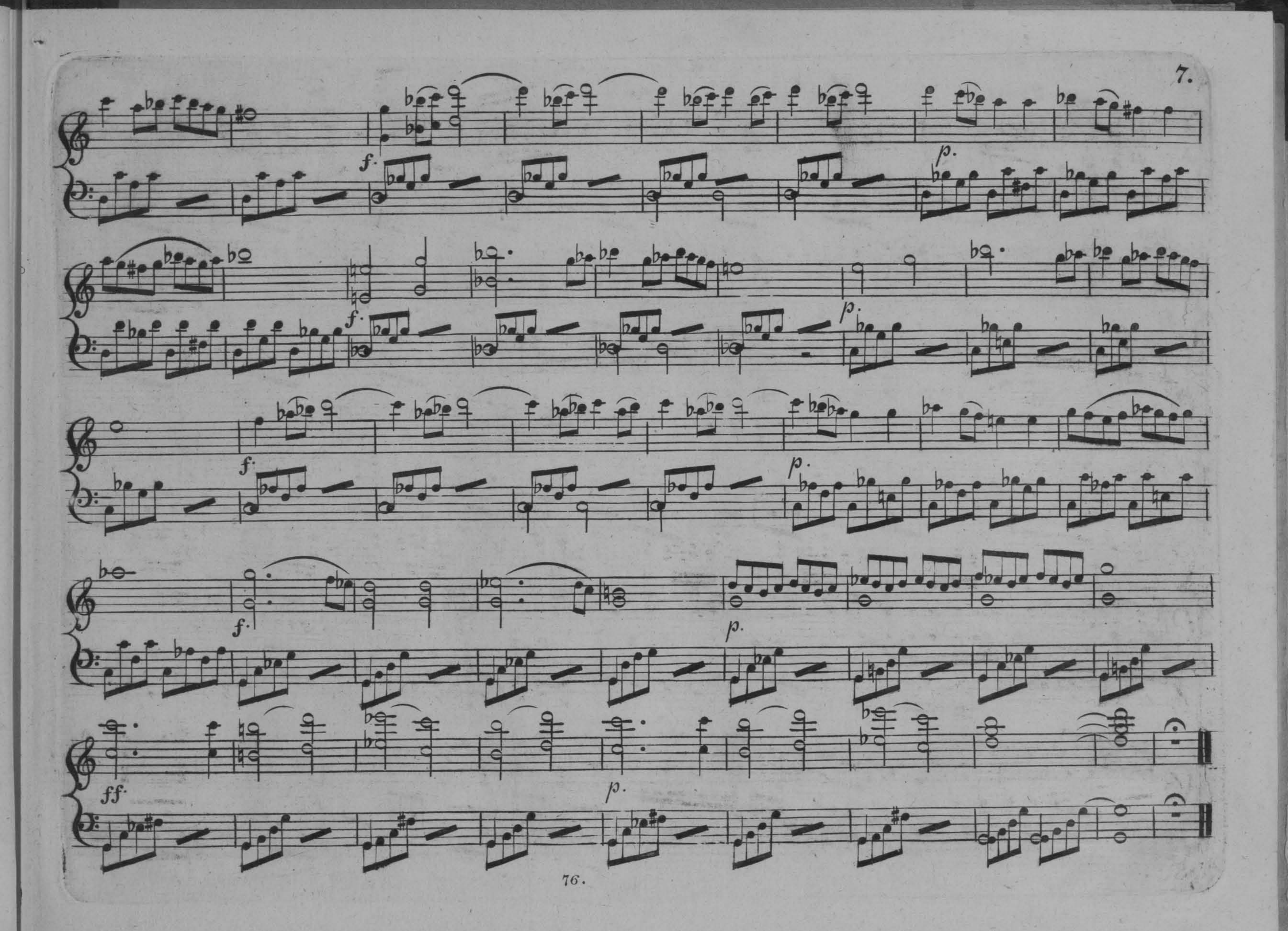


V. S.

4
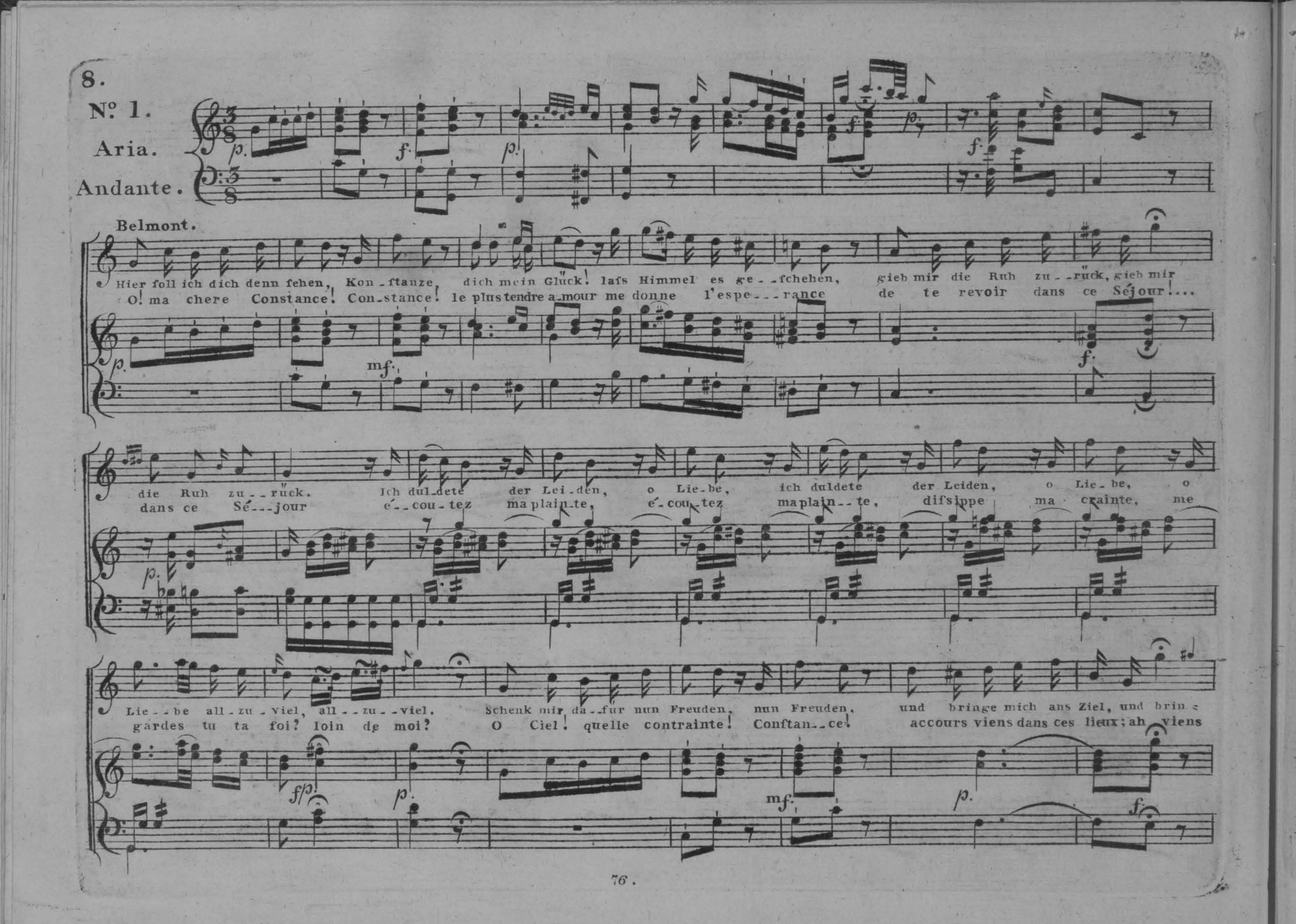


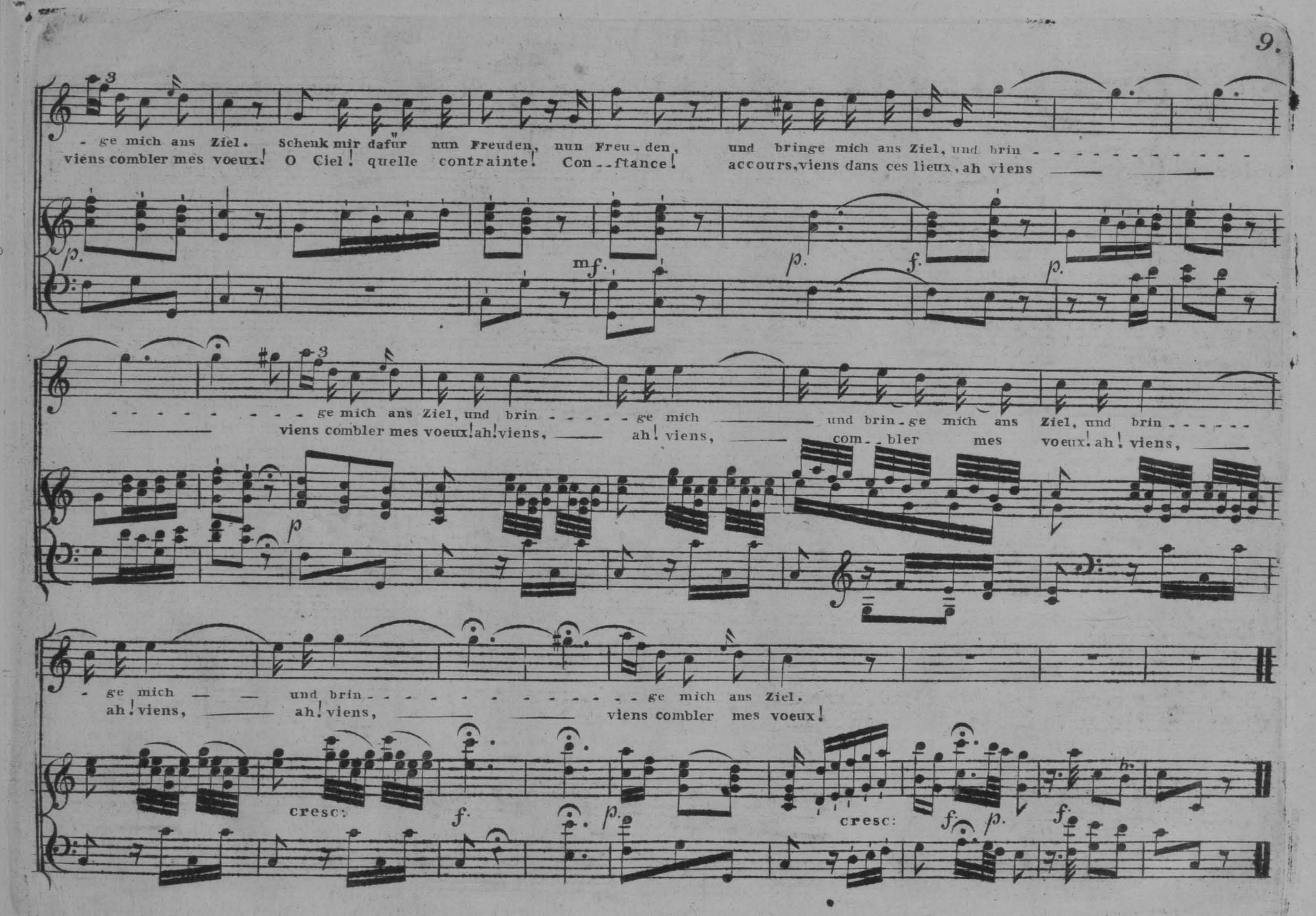

Andante.
p.
f.
p.
f.
p.
p.
p.
f.
p.
p.
p.
f.
f.
p.
cresc:
f.
p.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
f.
V. S.

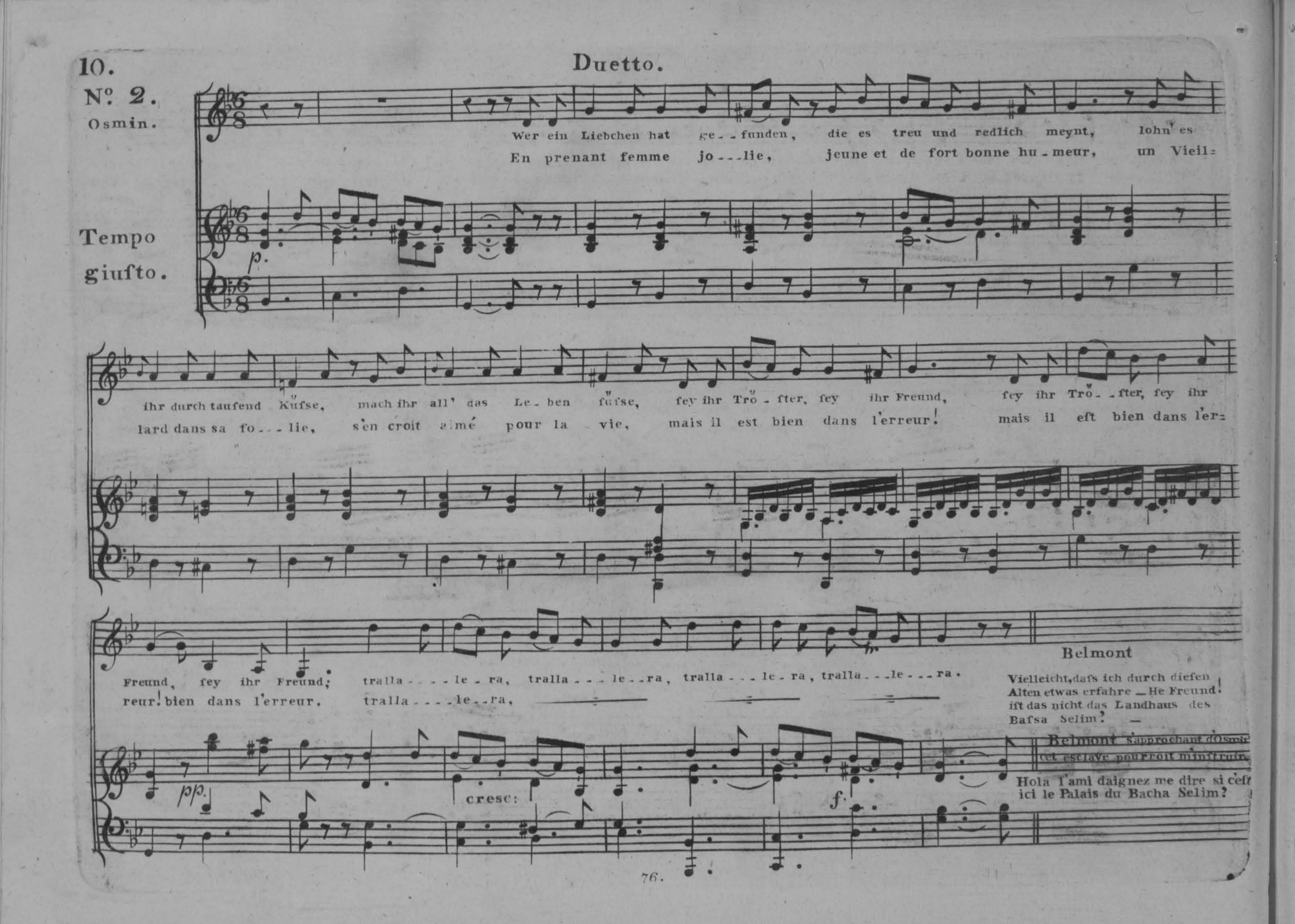

6.
Presto.
p.
p.
f.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
p.
f.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
p.
f.
p.
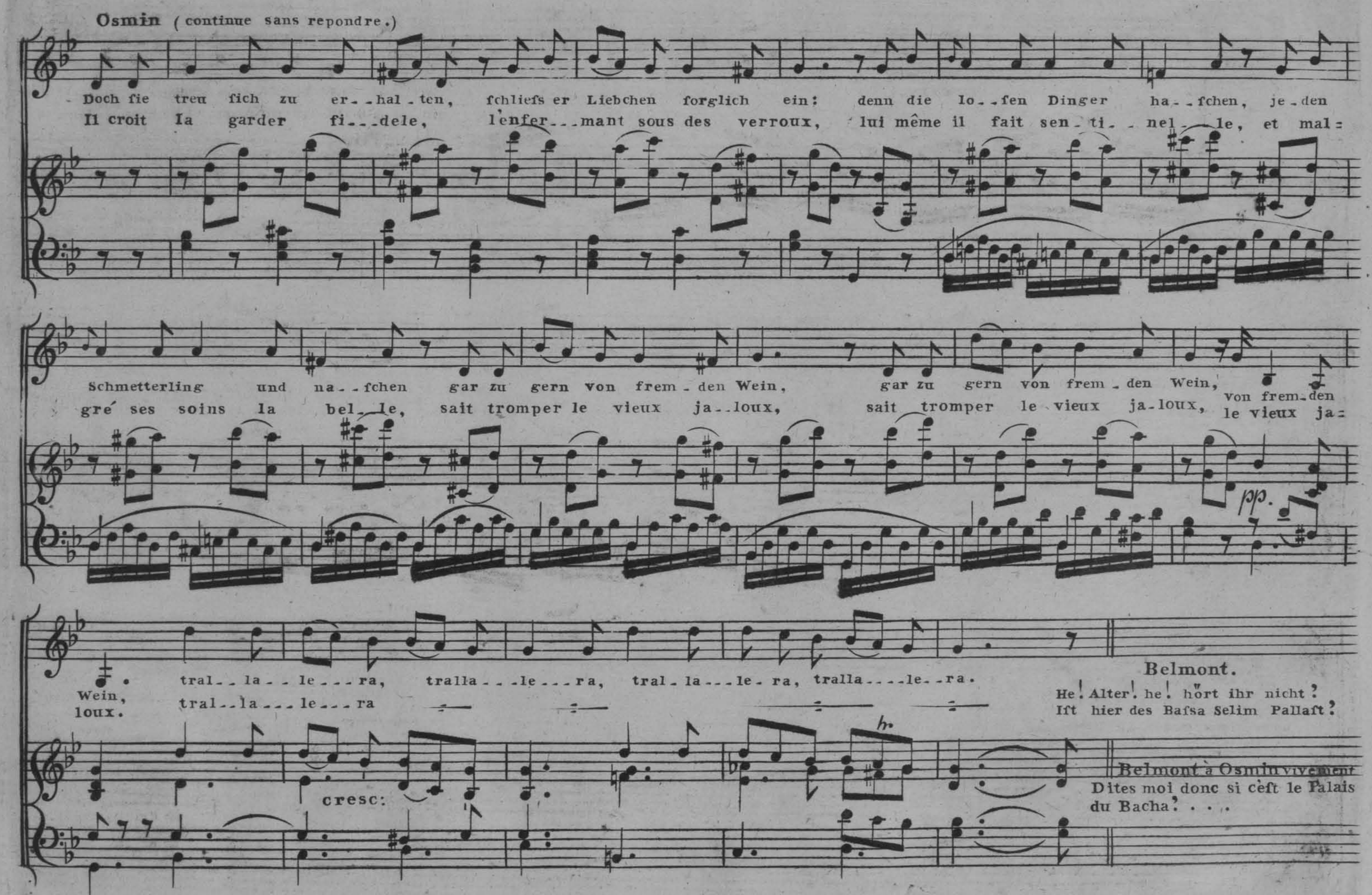


f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
p.
ff.
p.


8.
No. 1.
Aria.
Andante.
Belmont.
Hier foll ich dich denn fehen, Kon_ftanze, dich mein Glück! lafs Himmel es ge_fchehen, gieb mir die Ruh zu_rück, gieb mir
O! ma chere Constance! Con_stance! le plus tendre a_mour me donne l'espe_rance de te revoir dans ce Séjour!...
die Ruh zu_rück. Ich dul_dete der Lei_den, o Lie_be, ich duldete der Leiden, o Lie_be, o
dans ce Sé_jour é_cou_tez ma plain_te, é_cou_tez ma plain_te, difsippe ma crainte, me
Lie_be all_zu_viel, all_zu_viel. Schenk mir da_für nun Freuden, nun Freuden, und bringe mich ans Ziel, und brin_
gardes tu ta foi? loin de moi? O Ciel! quelle contrainte! Conftan_ce! accours viens dans ces lieux; ah viens
p. f. mf. fp.

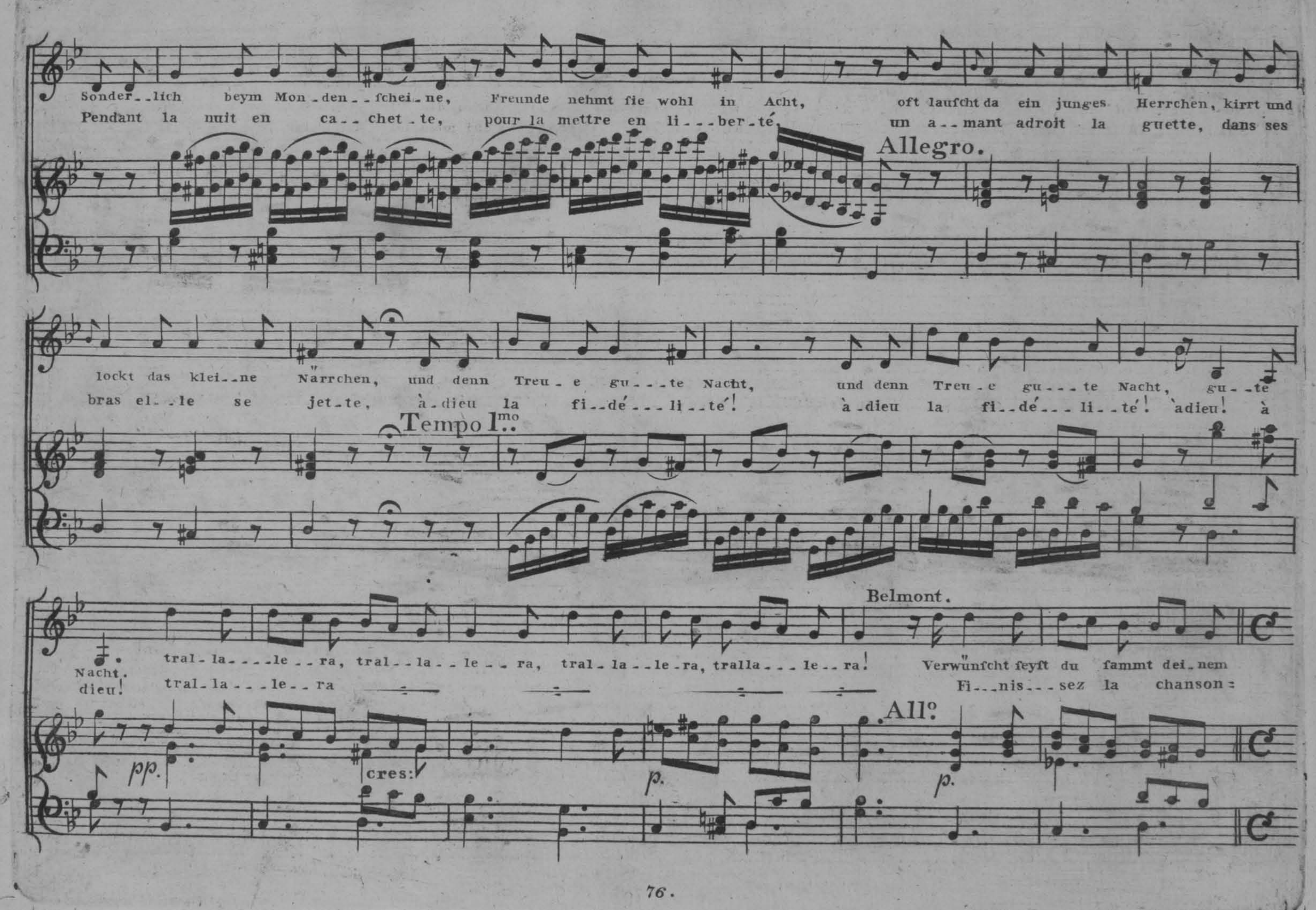

- ge mich ans Ziel. Schenk mir dafür nun Freuden, nun Freu - den, und bringe mich ans Ziel, und brin - - - - - - - - - - - -
viens combler mes voeux! O Ciel! quelle contrainte! Con - ftance! accours, viens dans ces lieux, ah viens
p. mf. p. f. p.
- - - - - - - - ge mich ans Ziel, und brin - - - - - ge mich und brin - ge mich ans Ziel, und brin - - - - -
viens combler mes voeux! ah! viens, ah! viens, com - bler mes voeux! ah! viens,
p
- ge mich und brin - - - - - - - - - - - - - - - - ge mich ans Ziel.
ah! viens, ah! viens, viens combler mes voeux!
cresc: f. p. cresc: f. p. f.
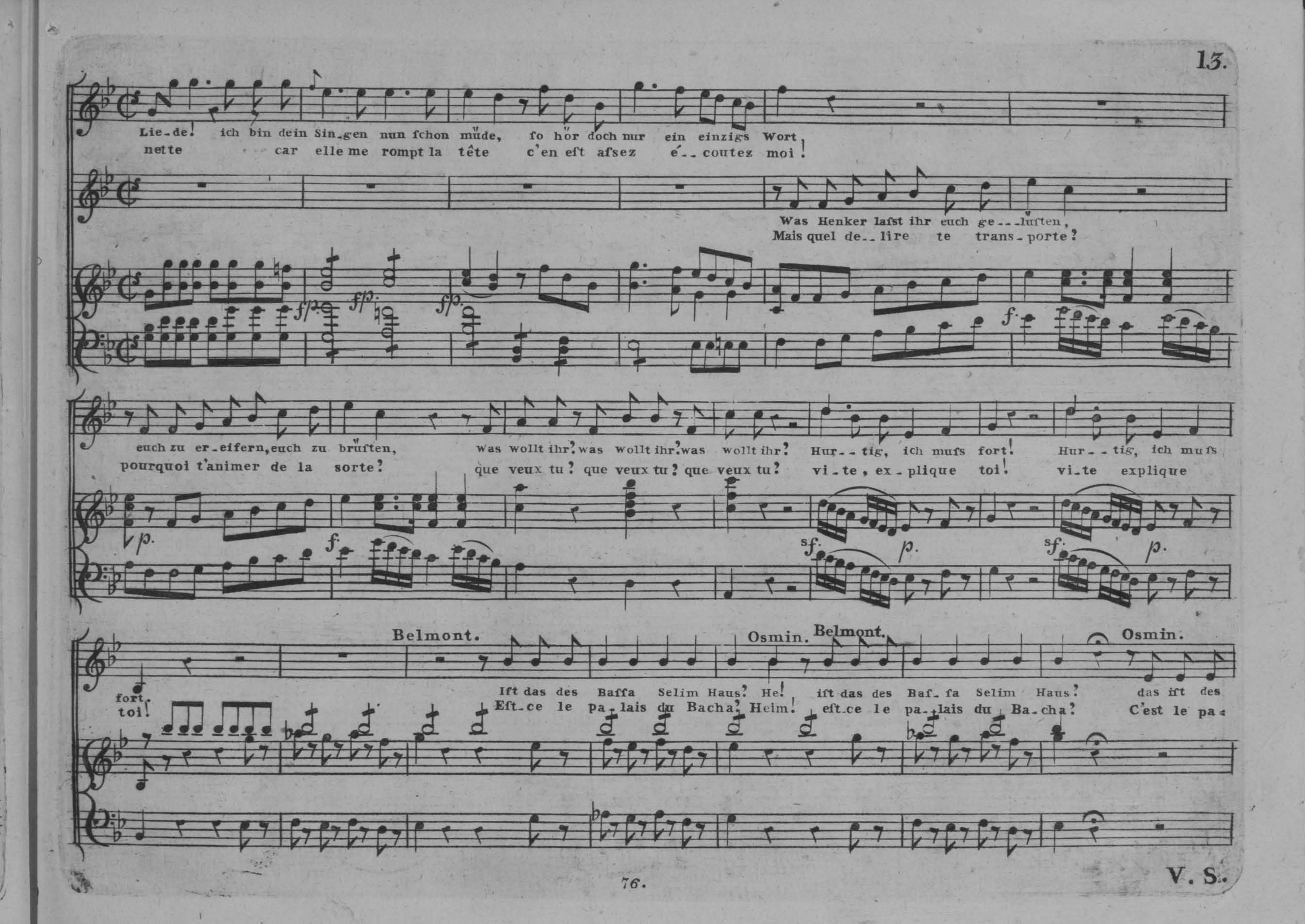


10.
Duetto.
N°. 2.
Osmin.
Tempo giufto.
Wer ein Liebchen hat ge_funden, die es treu und redlich meynt, lohn' es ihr durch taufend Küfse, mach ihr all' das Le_ben füfse, fey ihr Trö_fter, fey ihr Freund, fey ihr Trö_fter, fey ihr Freund, fey ihr Freund; tralla_ _ _le_ra, tralla_ _ _le_ _ra, tralla_ _ _le_ra, tralla_ _ _le_ _ _ra.
En prenant femme jo_ _ _lie, jeune et de fort bonne hu_meur, un Vieil_lard dans sa fo_ _ _lie, s'en croit aimé pour la vie, mais il est bien dans l'erreur! mais il eft bien dans l'er_reur! bien dans l'erreur. tralla_ _ _ _le_ _ra,
p.
pp.
cresc:
f.
Belmont
Vielleicht, dafs ich durch diefen Alten etwas erfahre _ He Freund! ift das nicht das Landhaus des Bafsa Selim? _
Belmont s'approchant d'Osmin cet esclave pourroit m'inftruire
Hola l'ami daignez me dire si c'eft ici le Palais du Bacha Selim?


Osmin (continue sans repondre.)
Doch sie treu sich zu er_hal_ten, schliefs er Liebchen forglich ein: denn die lo_fen Dinger ha_fchen, je_den
Il croit la garder fi_dele, l'enfer_mant sous des verroux, lui même il fait sen_ti_nel_le, et mal_
Schmetterling und na_fchen gar zu gern von frem_den Wein, gar zu gern von frem_den Wein, von frem_den Wein,
gré ses soins la bel_le, sait tromper le vieux ja_loux, sait tromper le vieux ja_loux, le vieux ja_loux.
tral_la_le_ra, tralla_le_ra, tral_la_le_ra, tralla_le_ra.
tral_la_le_ra
Belmont.
He! Alter! he! hört ihr nicht? Ist hier des Bassa Selim Pallaft?
cresc:
pp.
Belmont à Osmin vivement
Dites moi donc si c'est le Palais du Bacha? . . .

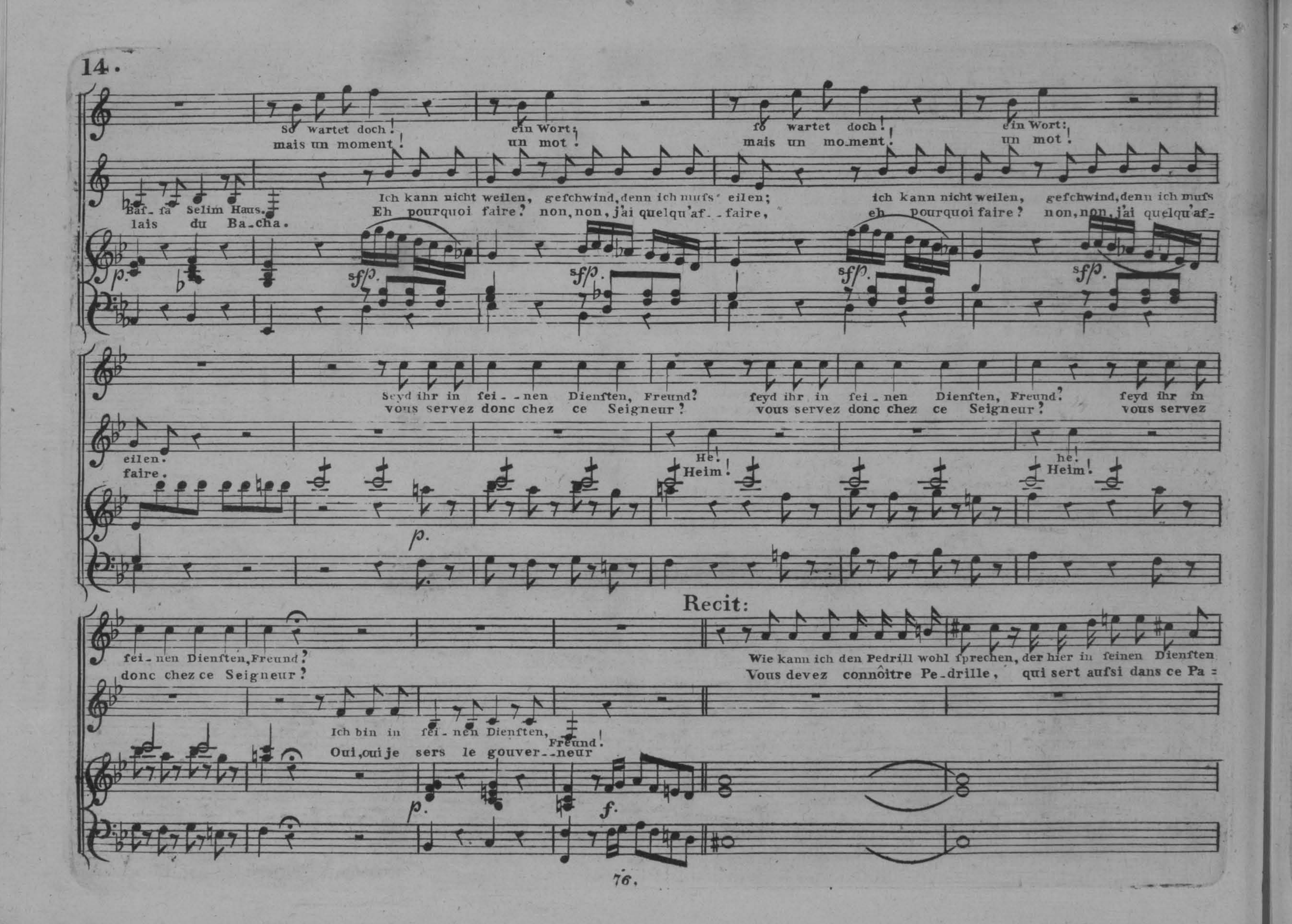
V. S.
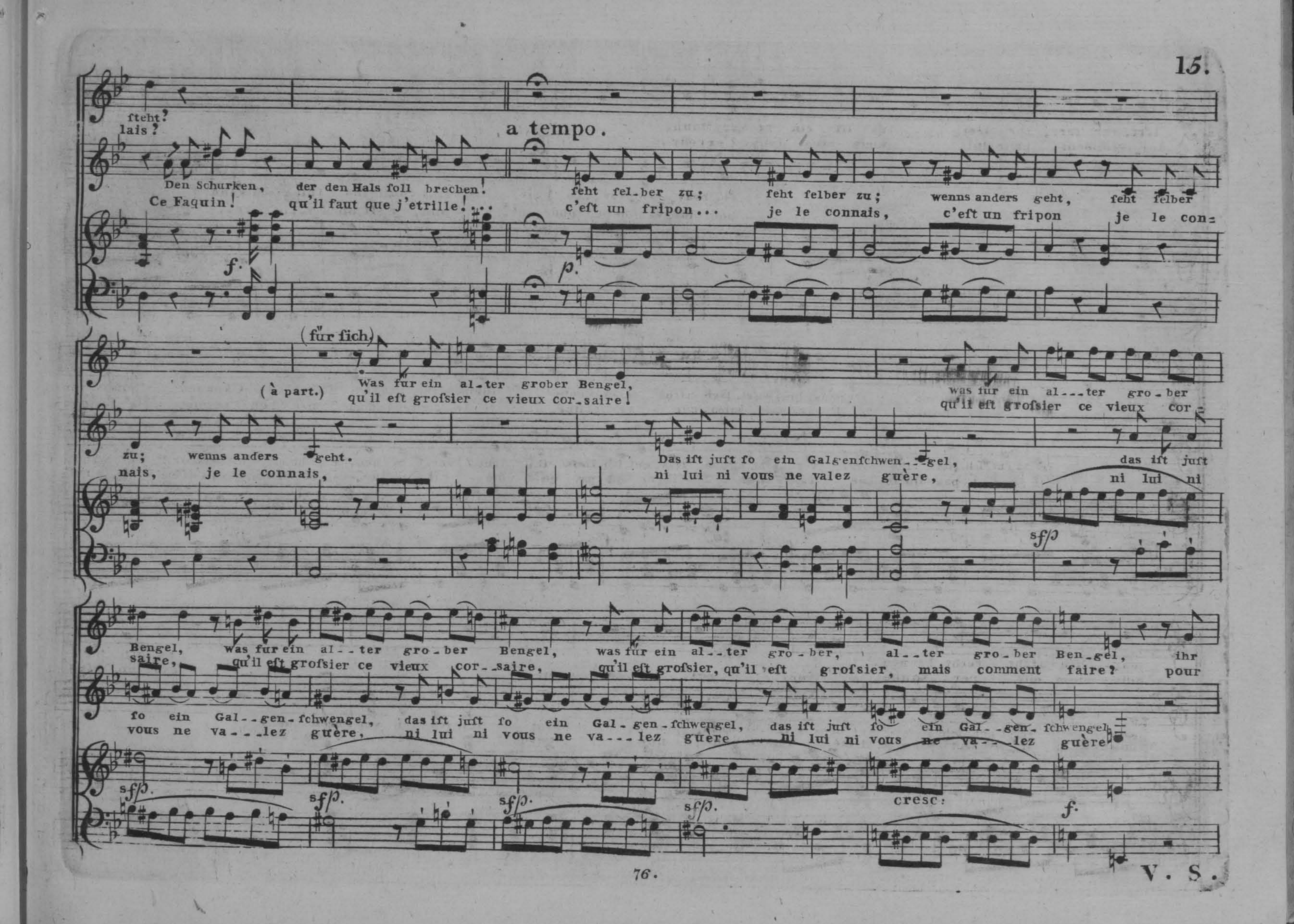

12.
Sonder_lich beym Mon_den_scheine, Freunde nehmt sie wohl in Acht, oft lauscht da ein junges Herrchen, kirrt und
Pendant la nuit en ca_chet_te, pour la mettre en li_ber_té, un a_mant adroit la guette, dans ses
Allegro.
lockt das klei_ne Närrchen, und denn Treu_e gu_te Nacht, und denn Treu_e gu_te Nacht, gu_te
bras el_le se jet_te, à_dieu la fi_dé_li_té! à_dieu la fi_dé_li_té! adieu! à
Tempo 1mo
Nacht. tral_la_le_ra, tral_la_le_ra, tral_la_le_ra, tralla_le_ra!
dieu! tral_la_le_ra
Belmont.
Verwünscht seyst du sammt deinem
Fi_nis_sez la chanson:
Allo
pp.
cres:
p.
p.

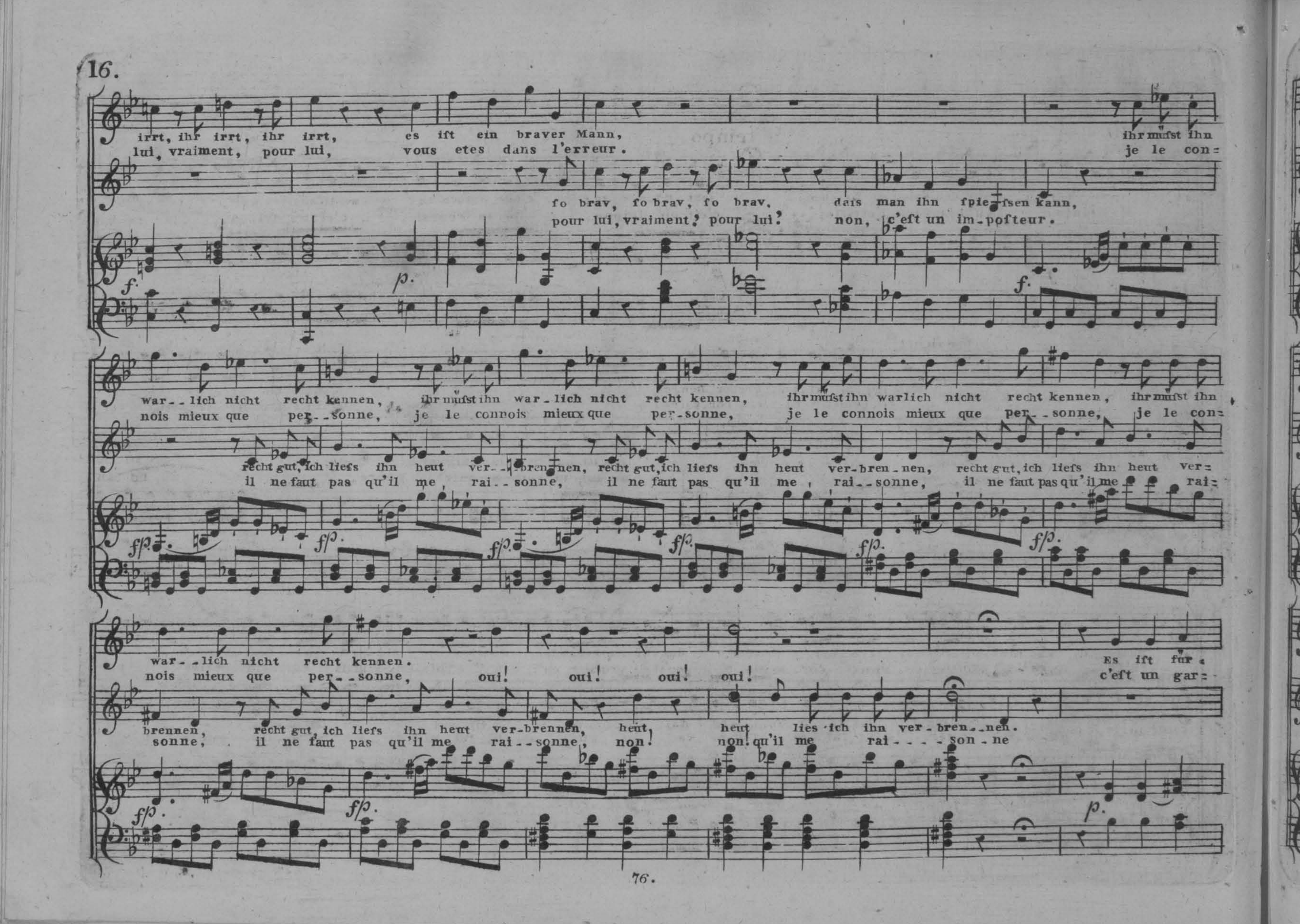


Lie_de! ich bin dein Sin_gen nun schon müde, so hör doch nur ein einzigs Wort
nette car elle me rompt la tête c'en est assez é_coutez moi!
Was Henker lasst ihr euch ge_lusten,
Mais quel de_lire te trans_porte?
euch zu er_eifern, euch zu brüsten, was wollt ihr? was wollt ihr? was wollt ihr? Hur_tig, ich muss fort! Hur_tig, ich muss
pourquoi t'animer de la sorte? que veux tu? que veux tu? que veux tu? vi_te, ex_plique toi! vi_te explique
fp. fp. fp. f. p. f. sf. p. sf. p.
Belmont. Osmin. Belmont. Osmin.
fort! Ist das des Bassa Selim Haus? He! ist das des Bas_sa Selim Haus? das ist des
toi! Est_ce le pa_lais du Bacha? Heim! est_ce le pa_lais du Ba_cha? C'est le pa_

V. S.


So wartet doch! ein Wort: so wartet doch! ein Wort:
mais un moment! un mot! mais un moment! un mot!
Bassa Selim Haus.
lais du Bacha.
Ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss eilen; ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss
Eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_faire, eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_
sfp.
p.
Seyd ihr in sei_nen Diensten, Freund? seyd ihr in sei_nen Diensten, Freund? seyd ihr in
vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez
eilen.
faire.
He! Heim!
he! Heim!
Recit:
sei_nen Diensten, Freund?
donc chez ce Seigneur?
Ich bin in sei_nen Diensten, Freund!
Oui, oui je sers le gouver_neur
Wie kann ich den Pedrill wohl sprechen, der hier in seinen Diensten
Vous devez connoître Pe_drille, qui sert aussi dans ce Pa=
f.


fteht?
lais?
a tempo.
Den Schurken, der den Hals foll brechen!
Ce Faquin! qu'il faut que j'etrille!...
feht fel_ber zu; feht felber zu; wenns anders geht, feht felber
c'eft un fripon... je le connais, c'eft un fripon je le con:
f.
p.
(für fich)
(à part.)
Was für ein al_ter grober Bengel,
qu'il eft grofsier ce vieux cor_saire!
was für ein al___ter gro_ber
qu'il eft grofsier ce vieux cor_
zu; wenns anders geht.
nais, je le connais,
Das ift juft fo ein Galgenfchwen_gel,
ni lui ni vous ne valez guère,
das ift juft
ni lui ni
sfp.
Bengel, was für ein al_ter gro_ber Bengel, was für ein al_ter gro_ber, al_ter gro_ber Ben_gel, ihr
saire, qu'il eft grofsier ce vieux cor_saire, qu'il eft grofsier, qu'il eft grofsier, mais comment faire? pour
fo ein Gal_gen_fchwengel, das ift juft fo ein Gal_gen_fchwengel, das ift juft fo ein Gal_gen_fchwengel
vous ne va_lez guère, ni lui ni vous ne va_lez guère ni lui ni vous ne va_lez guère
sfp.
sfp.
sfp.
sfp.
cresc:
f.
V. S.


irrt, ihr irrt, ihr irrt, es ist ein braver Mann, ihr müfst ihn
lui, vraiment, pour lui, vous etes dans l'erreur. je le con=
fo brav, fo brav, fo brav, dafs man ihn fpiefsen kann,
pour lui, vraiment, pour lui. non, c'est un im-posteur.
p.
f.
war-lich nicht recht kennen, ihr müfst ihn war-lich nicht recht kennen, ihr müfst ihn warlich nicht recht kennen, ihr müfst ihn
nois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le con=
recht gut, ich liefs ihn heut ver-bren-nen, recht gut, ich liefs ihn heut ver-bren-nen, recht gut, ich liefs ihn heut ver=
il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai=
fp.
war-lich nicht recht kennen.
nois mieux que per-sonne, oui! oui! oui! oui!
Es ist für
c'est un gar=
brennen, recht gut, ich liefs ihn heut ver-brennen, heut, heut lies ich ihn ver-bren-nen.
sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, non! non! qu'il me rai-son-ne
fp.
p.



wahr ein guter Tropf, es ist fürwahr ein guter Tropf, es ist für-
çon rempli d'honneur, c'est un garçon rempli d'honneur, rem--pli d'hon-

auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon

f. p. f. p. f. p. f. p.

wahr ein gu---ter Tropf, es ist für-wahr ein gu--ter Tropf, ein gu----ter Tropf,
neur, rem--pli d'honneur, c'est un gar--çon rempli d'honneur, rem---pli d'honneur.

Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur, je le pen-drois, je le pen-drois, je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon

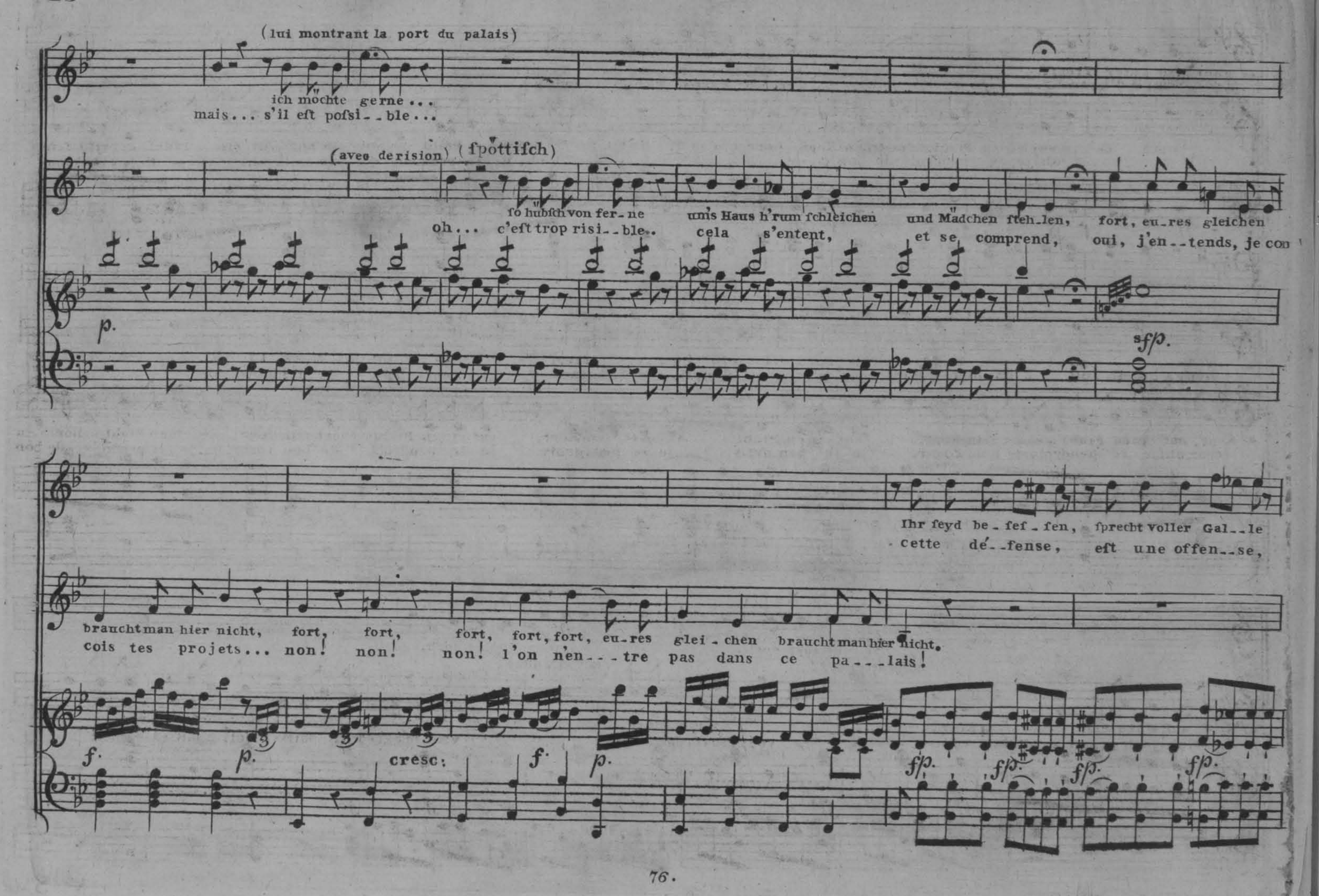
fp. fp. f.

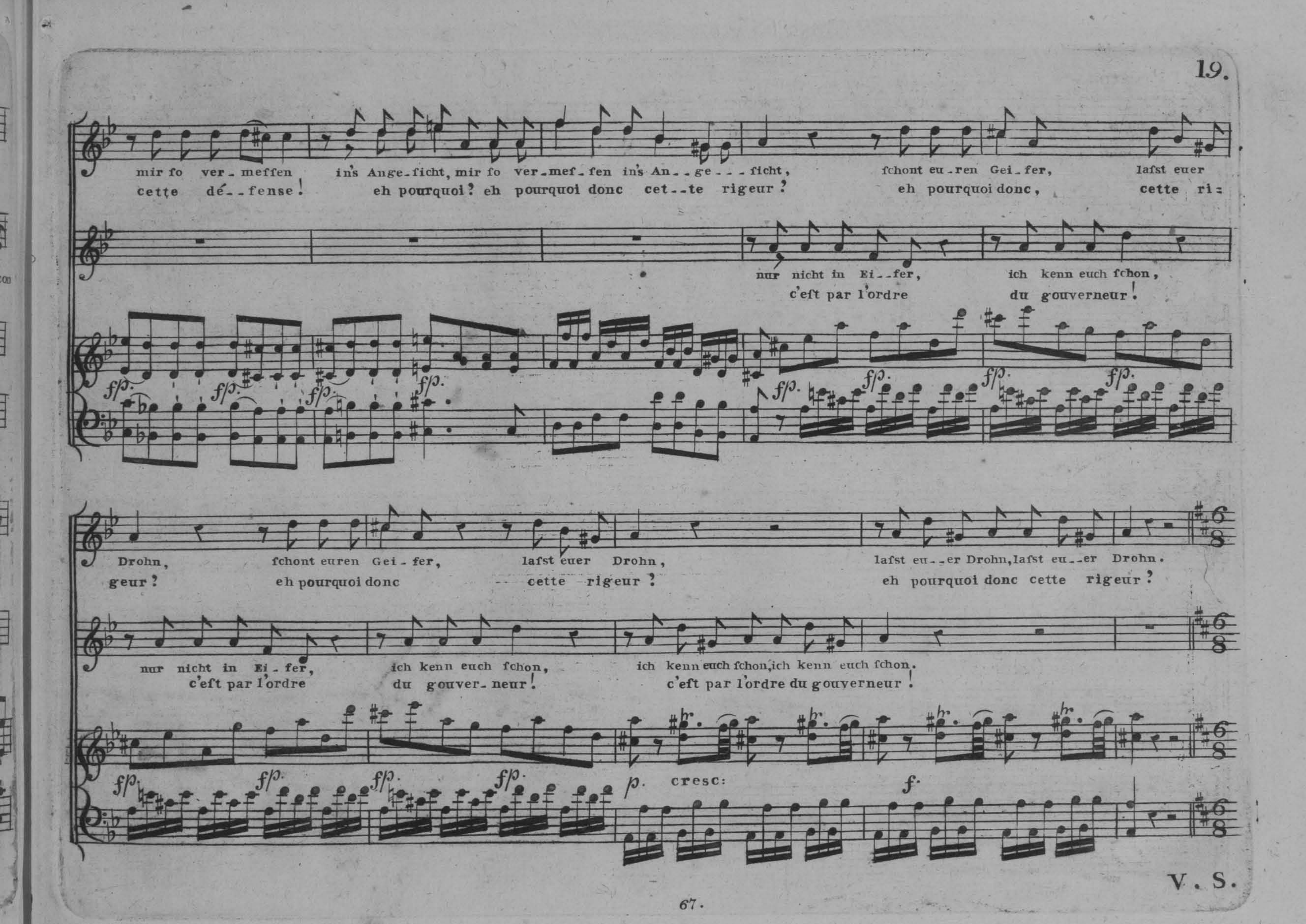
So bleibet doch, so bleibet doch,
mais attendez! mais attendez!

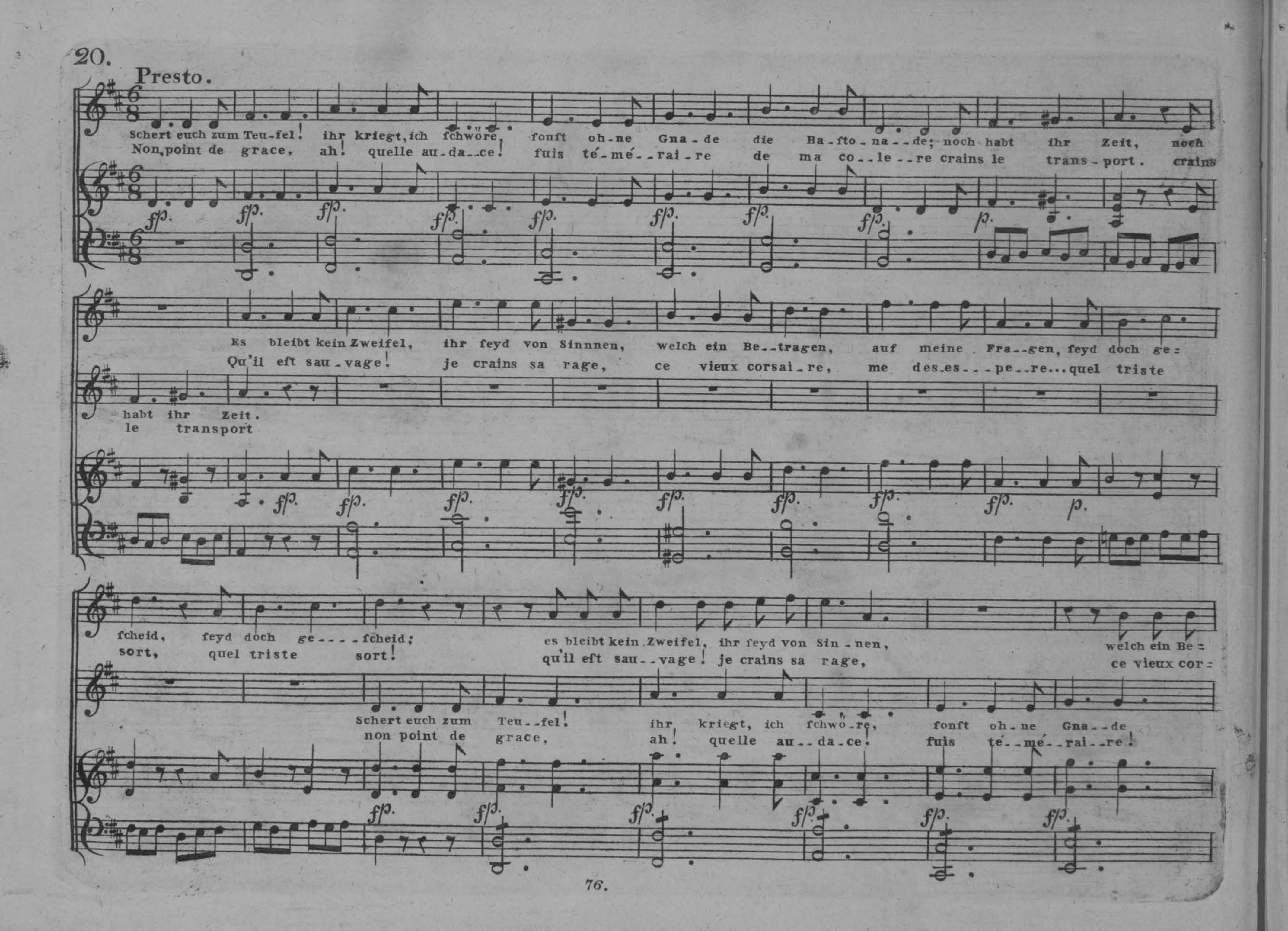
Kopf auf einen Pfahl gehört sein Kopf. was wollt ihr noch, was wollt ihr, was wollt ihr, was wollt ihr noch?
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur. vous m'excedez, vous m'excedez, laissez moi! laissez moi!
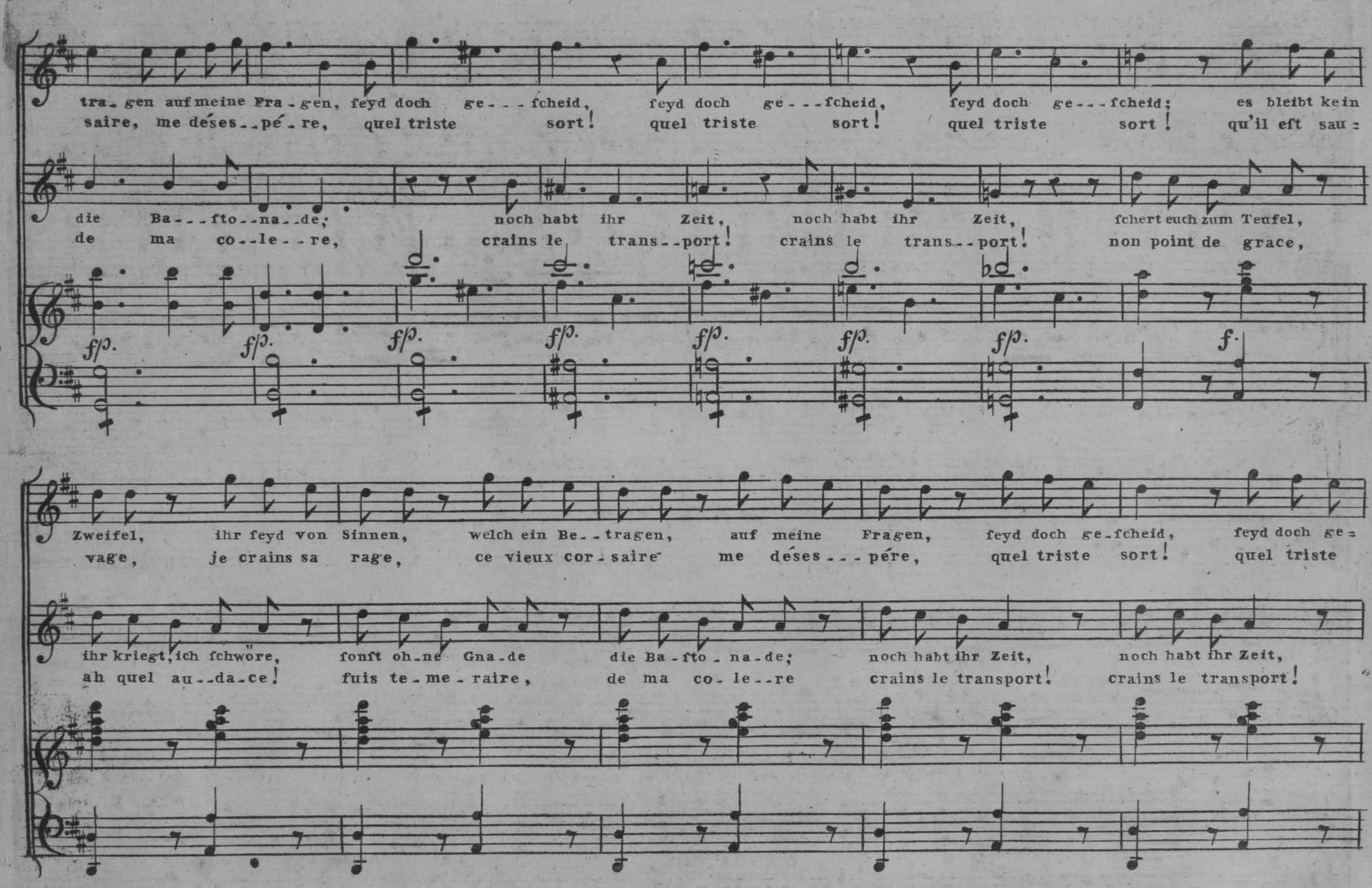
f. fp. fp. fp. fp. f. f. f. f. f.

V. S.

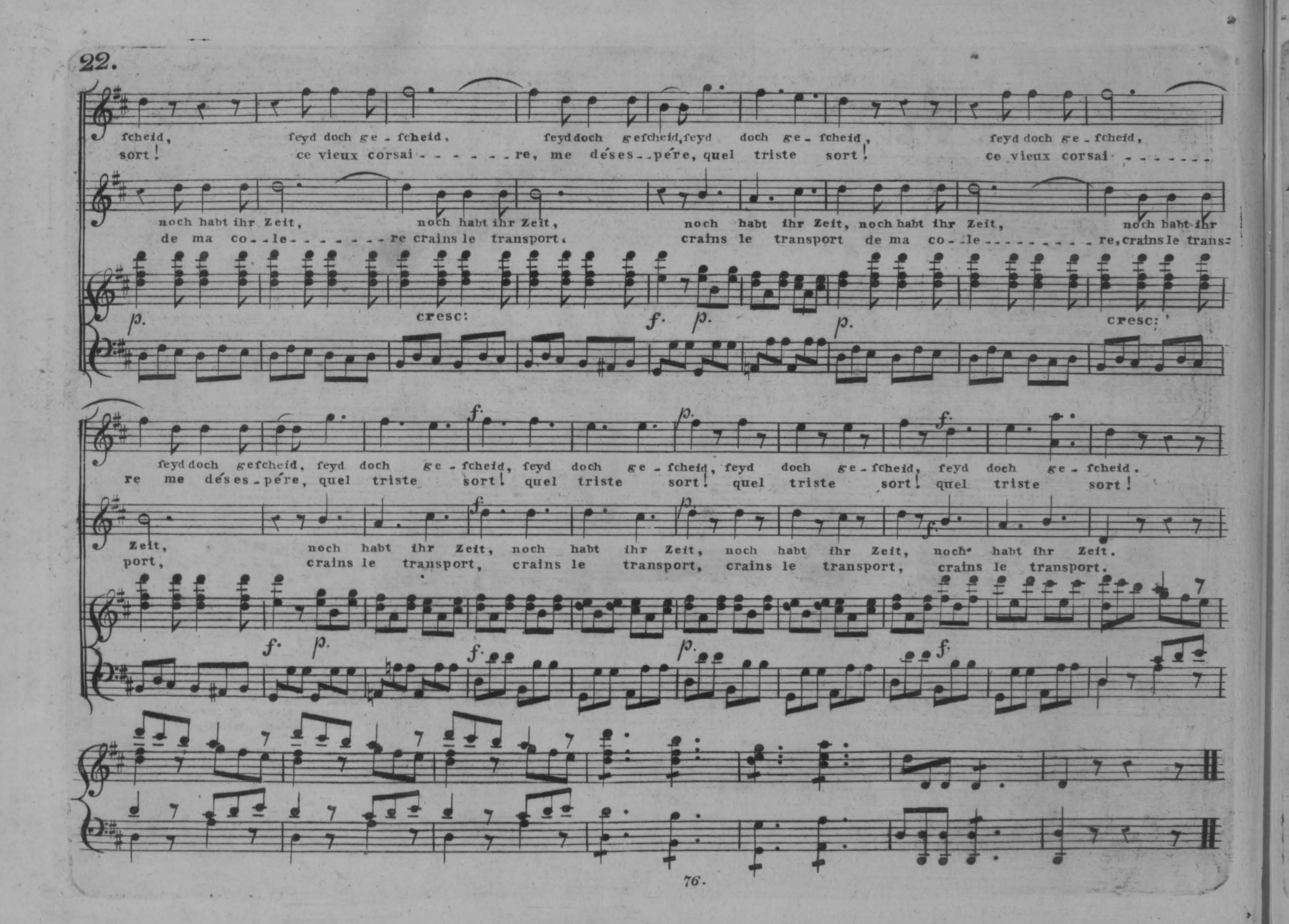

(lui montrant la port du palais)
ich möchte gerne ...
mais... s'il est possi - ble...
(avec derision) (spöttisch)
so hübsch von fer - ne ums Haus h'rum schleichen und Mädchen steh - len, fort, eu - res gleichen
oh... c'est trop risi - ble. cela s'entent, et se comprend, oui, j'en - tends, je con
p.
sfp.
Ihr seyd be - ses - sen, sprecht voller Gal - le
cette dé - fense, est une offen - se,
braucht man hier nicht, fort, fort, fort, fort, fort, eu - res glei - chen braucht man hier nicht.
cois tes projets... non! non! non! l'on n'en - tre pas dans ce pa - lais!
f. p. cresc: f. p.
fp. fp. fp. fp.
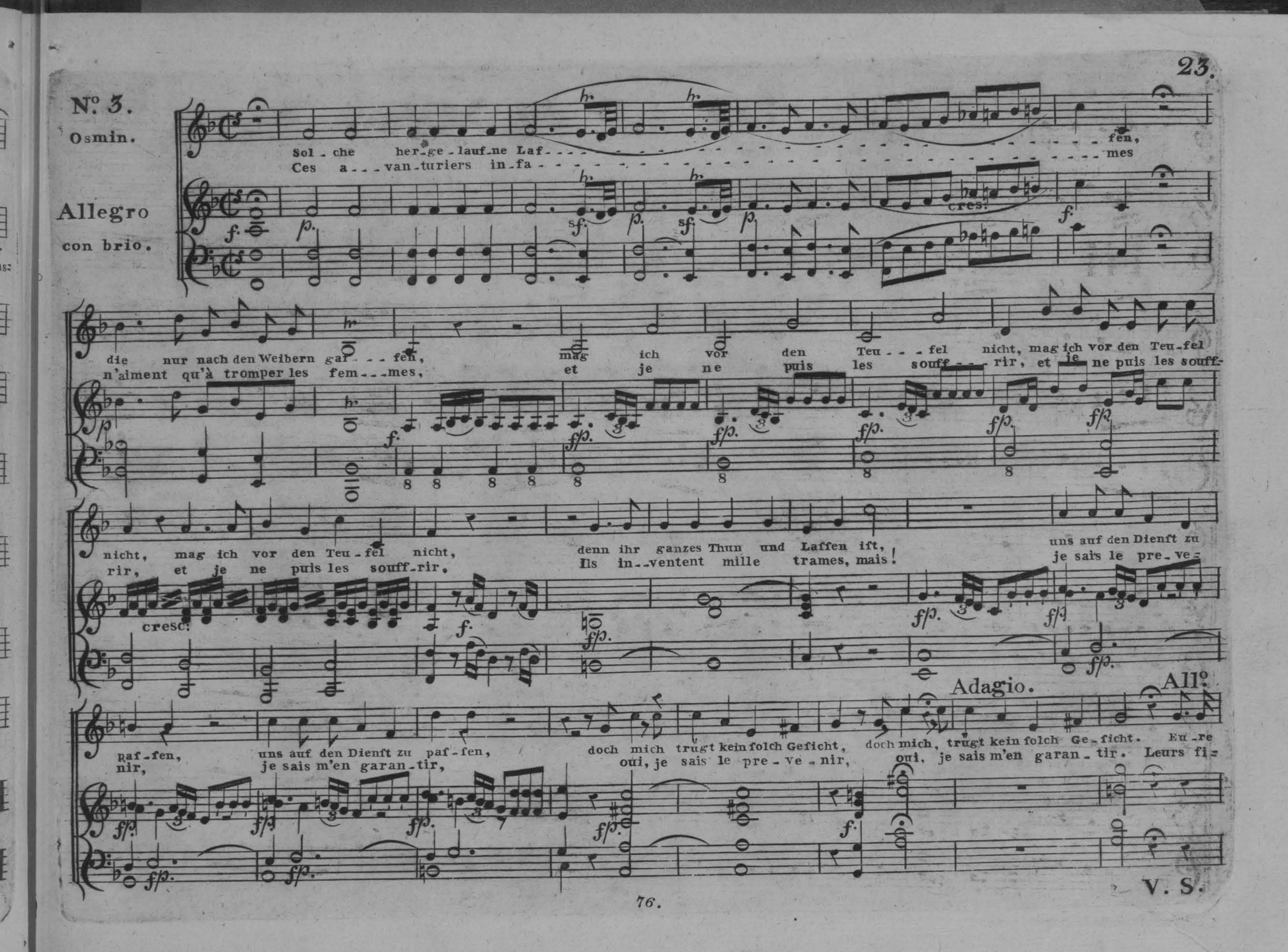

19.
mir ſo ver - meſſen ins Ange - ficht, mir ſo ver - mef - fen ins An - - ge - - - ficht, ſchont eu - ren Gei - fer, laſst euer
cette dé - - fenſe ! eh pourquoi ? eh pourquoi donc cet - - te rigeur ? eh pourquoi donc, cette ri:
nur nicht in Ei - - fer, ich kenn euch ſchon,
c'eſt par l'ordre du gouverneur !
Drohn, ſchont euren Gei - fer, laſst euer Drohn, laſst eu - - er Drohn, laſst eu - - er Drohn.
geur ? eh pourquoi donc - - cette rigeur ? eh pourquoi donc cette rigeur ?
nur nicht in Ei - fer, ich kenn euch ſchon, ich kenn euch ſchon, ich kenn euch ſchon.
c'eſt par l'ordre du gouver - neur ! c'eſt par l'ordre du gouverneur !
fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp.
p. cresc: f.
V. S.
67.

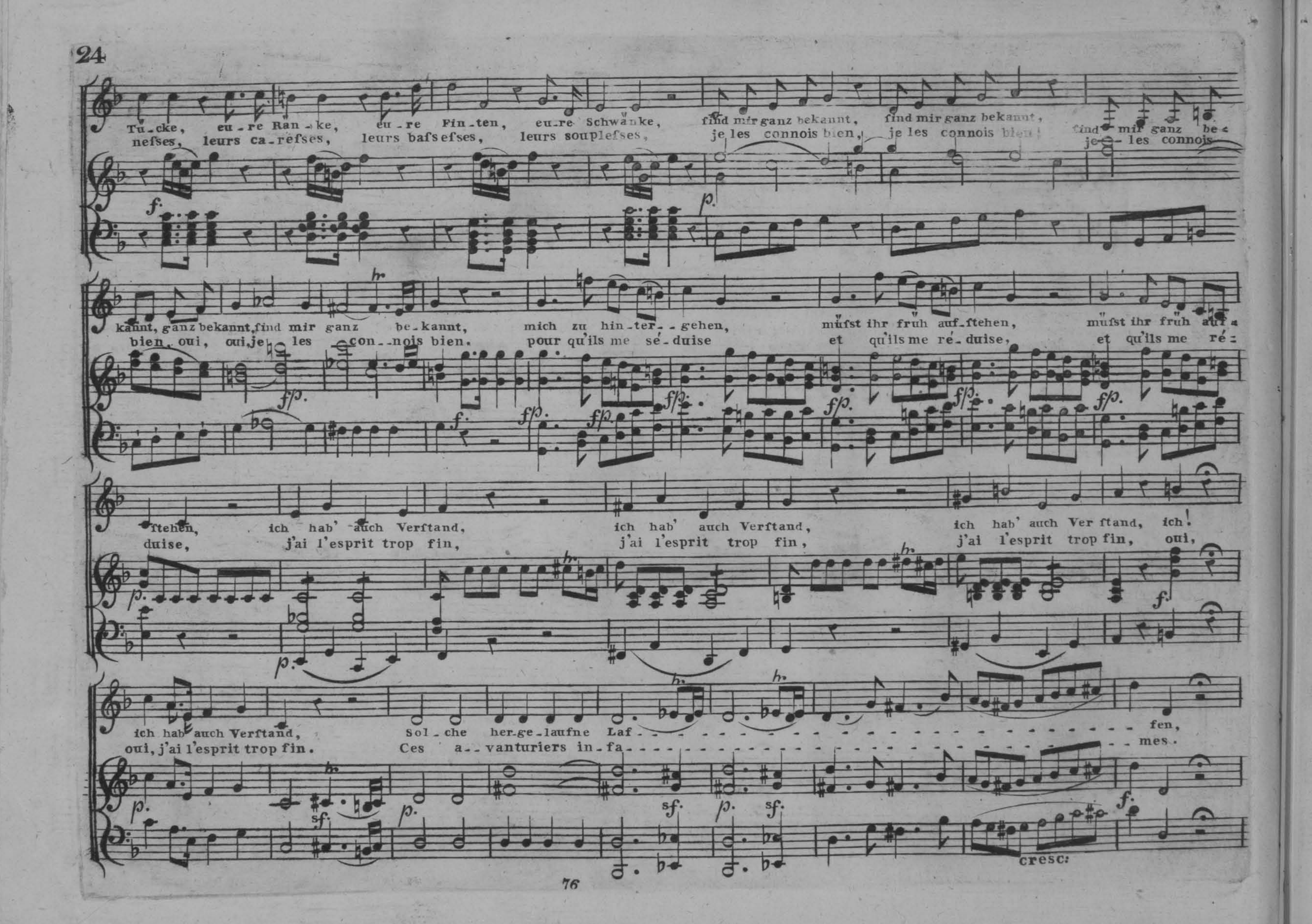

20.
Presto.
Schert euch zum Teu-fel! ihr kriegt, ich ſchwöre, ſonſt oh-ne Gna-de die Ba-ſto-na-de; noch habt ihr Zeit, noch
Non, point de grace, ah! quelle au-da-ce! ſuis té-mé-rai-re de ma co-le-re crains le trans-port. crains
habt ihr Zeit.
le transport
Es bleibt kein Zweifel, ihr ſeyd von Sinnen, welch ein Be-tragen, auf meine Fra-gen, ſeyd doch ge:
Qu'il eſt ſau-vage! je crains sa rage, ce vieux corsai-re, me des-es-pe-re... quel triste
ſcheid, ſeyd doch ge-ſcheid;
sort, quel triste sort!
es bleibt kein Zweifel, ihr ſeyd von Sin-nen, welch ein Be:
qu'il eſt sau-vage! je crains sa rage, ce vieux cor:
Schert euch zum Teu-fel! ihr kriegt, ich ſchwö-re, ſonſt oh-ne Gna-de
non point de grace, ah! quelle au-da-ce. ſuis té-mé-rai-re!

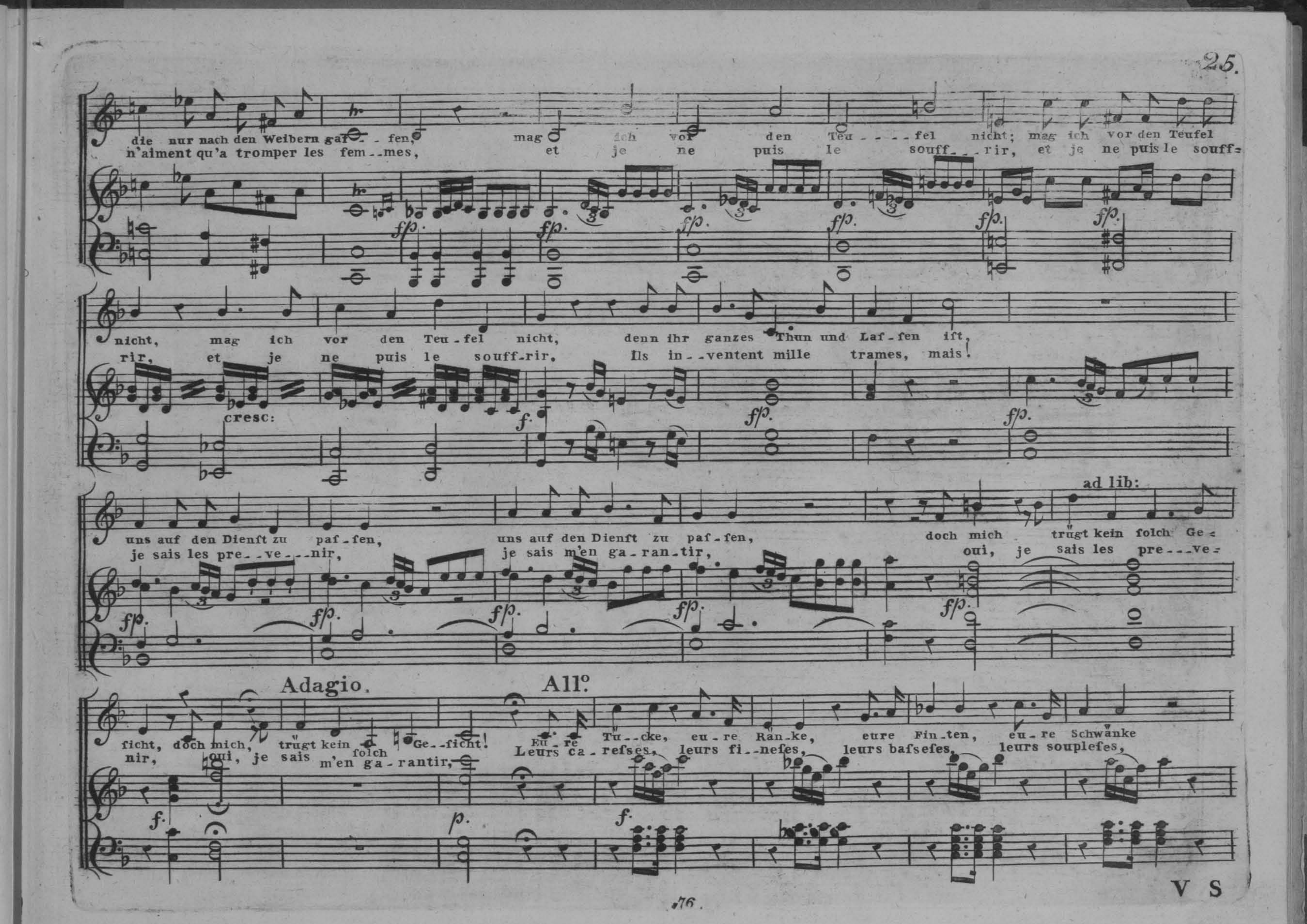

tra_ gen auf meine Fra_gen, feyd doch ge_ _ _fcheid, feyd doch ge_ _ _fcheid, feyd doch ge_ _ _fcheid; es bleibt kein
saire, me déses_ _pé_re, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! qu'il eft sau=
die Ba_ _fto_ _na_ _de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, fchert euch zum Teufel,
de ma co_ _le_ _re, crains le trans_ _port! crains le trans_ _port! non point de grace,
fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. f.
Zweifel, ihr feyd von Sinnen, welch ein Be_tragen, auf meine Fragen, feyd doch ge_fcheid, feyd doch ge=
vage, je crains sa rage, ce vieux cor_saire me déses_ _ _pére, quel triste sort! quel triste
ihr kriegt, ich fchwöre, fonft oh_ne Gna_de die Ba_fto_na_de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,
ah quel au_ _da_ce! fuis te_me_raire, de ma co_le_ _re crains le transport! crains le transport!

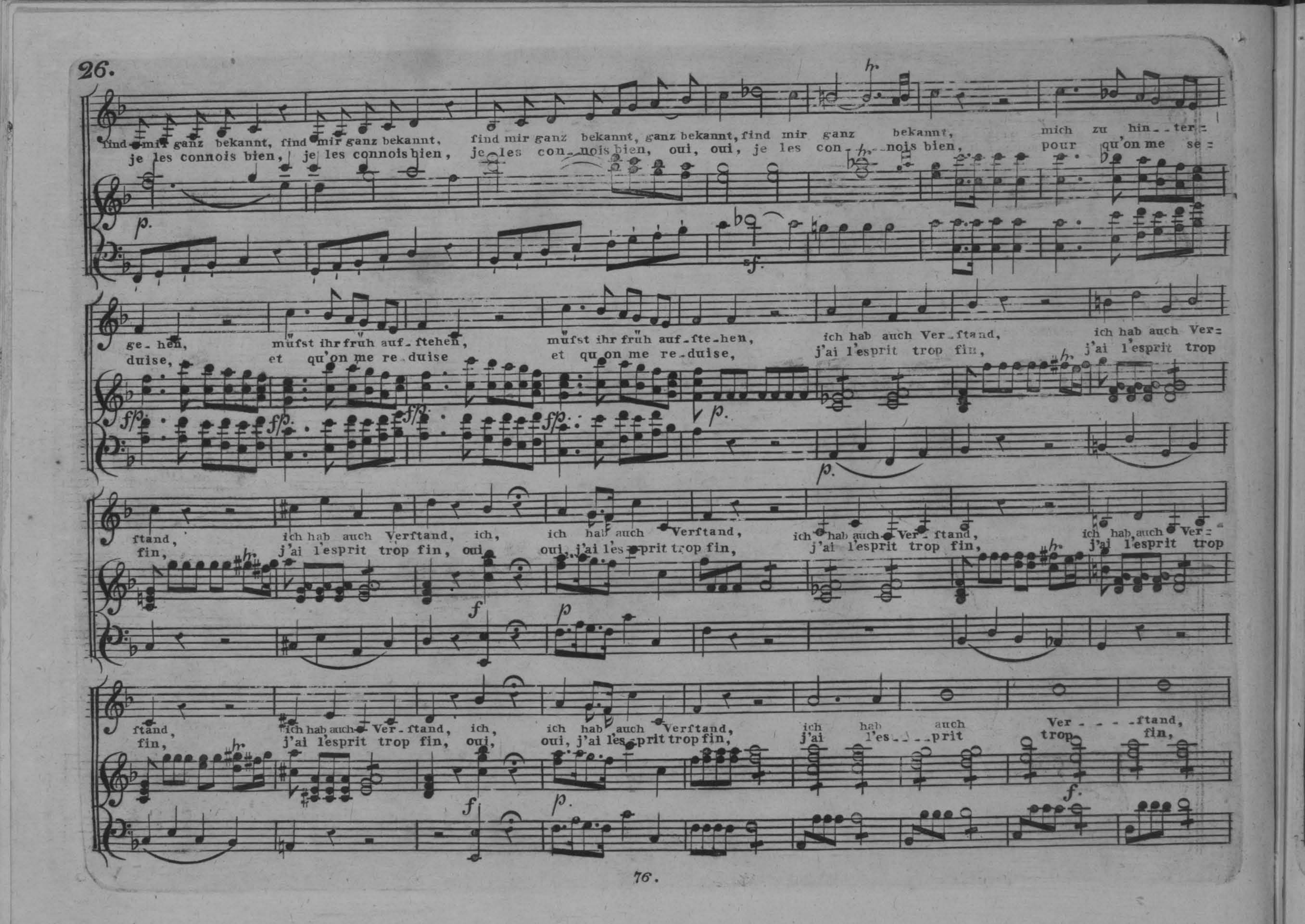
V S
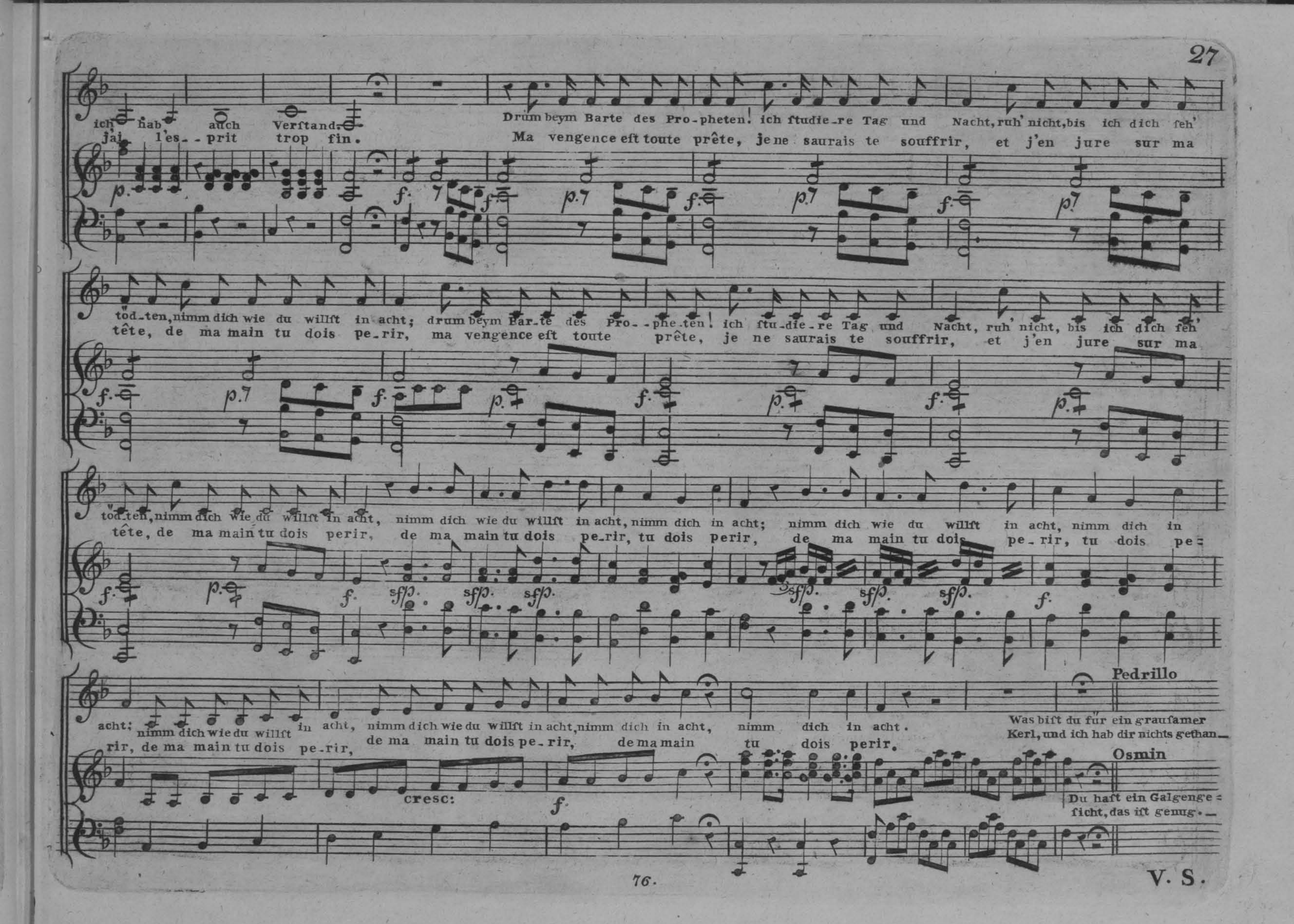

fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch gefcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid,
sort! ce vieux corsai - - - - - - - re, me déses - - pére, quel triste sort! ce vieux corsai - - - - - -
noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr
de ma co - - le - - - - - - - - re crains le transport. crains le transport de ma co - - le - - - - - - - - - - re, crains le trans-
p. cresc: f. p. p. cresc:
feyd doch gefcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid.
re me déses - pére, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort!
Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.
port, crains le transport, crains le transport, crains le transport, crains le transport.
f. p. f. p. f.


No. 3.
Osmin.
Allegro
con brio.
Sol-che her-ge-lauf-ne Laf- - - fen,
Ces a-van-turiers in-fa- - - mes
die nur nach den Weibern gaf- - fen, mag ich vor den Teu- - fel nicht, mag ich vor den Teu-fel
n'aiment qu'à tromper les fem- - mes, et je ne puis les souff- - rir, et je ne puis les souff-
nicht, mag ich vor den Teu-fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Laſſen iſt, uns auf den Dienſt zu
rir, et je ne puis les souff-rir, Ils in-ventent mille trames, mais! je sais le pre-ve-
Adagio.
All°
paſ-fen, uns auf den Dienſt zu paſ-fen, doch mich trugt kein ſolch Geſicht, doch mich, trugt kein ſolch Ge-ſicht. Eu-re
nir, je sais m'en garan-tir, oui, je sais le pre-ve-nir, oui, je sais m'en garan-tir. Leurs fi-
V. S.

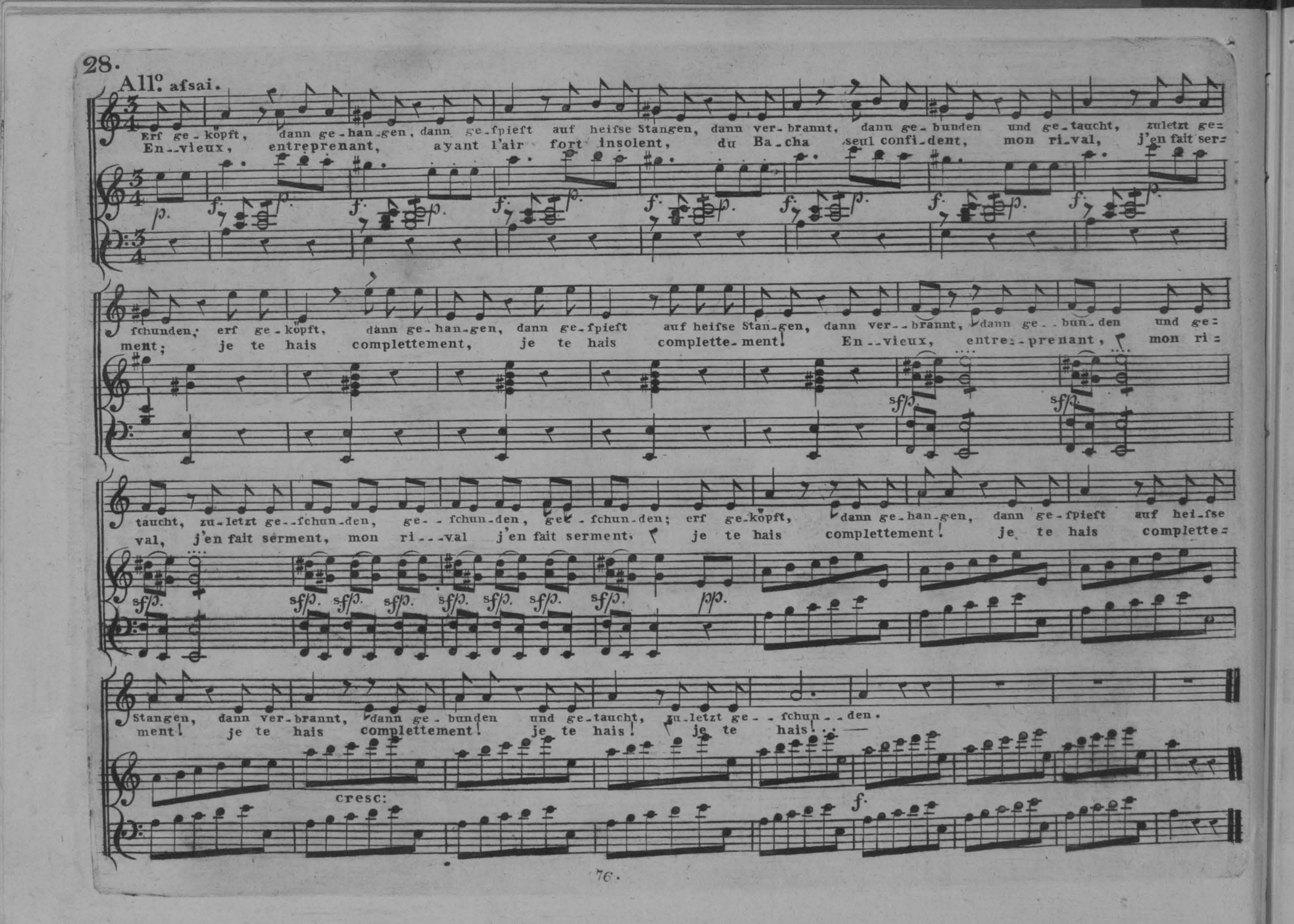

Tücke, eu_re Ran_ke, eu_re Fin_ten, eu_re Schwänke, find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, find mir ganz be_
nefses, leurs ca_refses, leurs basfsefses, leurs souplefses, je les connois bien, je les connois bien! je_ les connois
kannt, ganz bekannt, find mir ganz be_kannt, mich zu hin_ter_gehen, müfst ihr früh auf_ftehen, müfst ihr früh auf_
bien, oui, oui, je les con_nois bien. pour qu'ils me sé_duise et qu'ils me ré_duise, et qu'ils me ré_
ftehen, ich hab' auch Verftand, ich hab' auch Verftand, ich hab' auch Verftand, ich!
duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, oui,
ich hab' auch Verftand, Sol_che her_ge_laufne Laf_ fen,
oui, j'ai l'esprit trop fin. Ces a_vanturiers in_fa_ mes.
f. p. fp. sf. cresc:


die nur nach den Weibern gaf - fen, mag ich vor den Teu - - - fel nicht; mag ich vor den Teufel
n'aiment qu'a tromper les fem - - mes, et je ne puis le souff - - - rir, et je ne puis le souff-
fp.
nicht, mag ich vor den Teu - fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Laf - fen ift,
rir, et je ne puis le souff - rir, Ils in - - ventent mille trames, mais!
cresc:
f.
ad lib:
uns auf den Dienft zu paf - fen, uns auf den Dienft zu paf - fen, doch mich trügt kein folch Ge -
je sais les pre - ve - - - nir, je sais m'en ga - ran - tir, oui, je sais les pre - - - ve -
Adagio.
Allo.
ficht, doch mich, trügt kein folch Ge - ficht! Eu - re Tü - cke, eu - re Ran - ke, eure Fin - ten, eu - re Schwänke
nir, oui, je sais m'en ga - rantir, Leurs ca - refses, leurs fi - nefses, leurs bafsefes, leurs souplefses,
p.


find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, ganz bekannt, find mir ganz bekannt, mich zu hin-ter-
je les connois bien, je les connois bien, je les con-nois bien, oui, oui, je les con-nois bien, pour qu'on me se-
ge-hen, mufst ihr früh auf-ftehen, mufst ihr früh auf-fte-hen, ich hab auch Ver-ftand, ich hab auch Ver-
duise, et qu'on me re-duise et qu'on me re-duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop
ftand, ich hab auch Verftand, ich, ich hab auch Verftand, ich hab auch Ver-ftand, ich hab auch Ver-
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop
ftand, ich hab auch Ver-ftand, ich, ich hab auch Verftand, ich hab auch Ver-ftand,
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'es-prit trop fin,


ich hab auch Verstand.
j'ai l'es-prit trop fin.
Drum beym Barte des Pro-pheten! ich ftudie-re Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich feh'
Ma vengence eft toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma
p. f. p. f. p. f. p.
tod-ten, nimm dich wie du willft in acht; drum beym Bar-te des Pro-phe-ten! ich ftu-die-re Tag und Nacht, ruh nicht, bis ich dich feh'
tête, de ma main tu dois pe-rir, ma vengence eft toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma
tod-ten, nimm dich wie du willft in acht, nimm dich wie du willft in acht, nimm dich in acht; nimm dich wie du willft in acht, nimm dich in
tête, de ma main tu dois perir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois perir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois pe-
sfp. f.
acht; nimm dich wie du willft in acht, nimm dich wie du willft in acht, nimm dich in acht, nimm dich in acht.
rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois perir.
cresc:
Pedrillo
Was bift du für ein graufamer Kerl, und ich hab dir nichts gethan.
Osmin
Du haft ein Galgengeficht, das ift genug.

V. S.


28.
Allo. afsai.
Erf ge_köpft, dann ge_han_gen, dann ge_fpieft auf heifse Stangen, dann ver_brannt, dann ge_bunden und ge_taucht, zuletzt ge_
En_vieux, entreprenant, ayant l'air fort insolent, du Ba_cha seul confi_dent, mon ri_val, j'en fait ser_
fchunden; erf ge_köpft, dann ge_han_gen, dann ge_fpieft auf heifse Stan_gen, dann ver_brannt, dann ge_bun_den und ge_
ment; je te hais complettement, je te hais complette_ment! En_vieux, entre_prenant, mon ri_
taucht, zu_letzt ge_fchun_den, ge_fchun_den, ge_fchun_den; erf ge_köpft, dann ge_han_gen, dann ge_fpieft auf hei_fse
val, j'en fait serment, mon ri_val j'en fait serment, je te hais complettement! je te hais complette_
Stangen, dann ver_brannt, dann ge_bunden und ge_taucht, zu_letzt ge_fchun_den.
ment! je te hais complettement! je te hais! je te hais!..
p.
f.
sfp.
pp.
cresc:
76.



Aria.

Andante.

Nº 4.
Belmont.

Recit:

Konftanze! Konftanze! dich wieder zu fe-hen, dich! O wie ängftlich, o wie feurig klopft mein
Conftance! Conftance! Je vais voir tes charmes, Ciel! Dans la crainte, les allarmes, l'es-pe-

sotto voce. dol: sf. p. f. pp.

lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein lie--be vol- - - - - - - - - - - - les Herz,
rance du bonheur, l'es--pe--rance du bonheur va calmer va calmer ———— ma douleur.

f. p. f.

und des Wieder-fe-hens Zähre, lohnt der Trennung bangen Schmerz, lohnt der Tren--nung ban- - - gen
Mais je tremble, je chancel-le, dans ce moment enchanteur. Ah! quel trouble a-gite mon

p.

V. S.

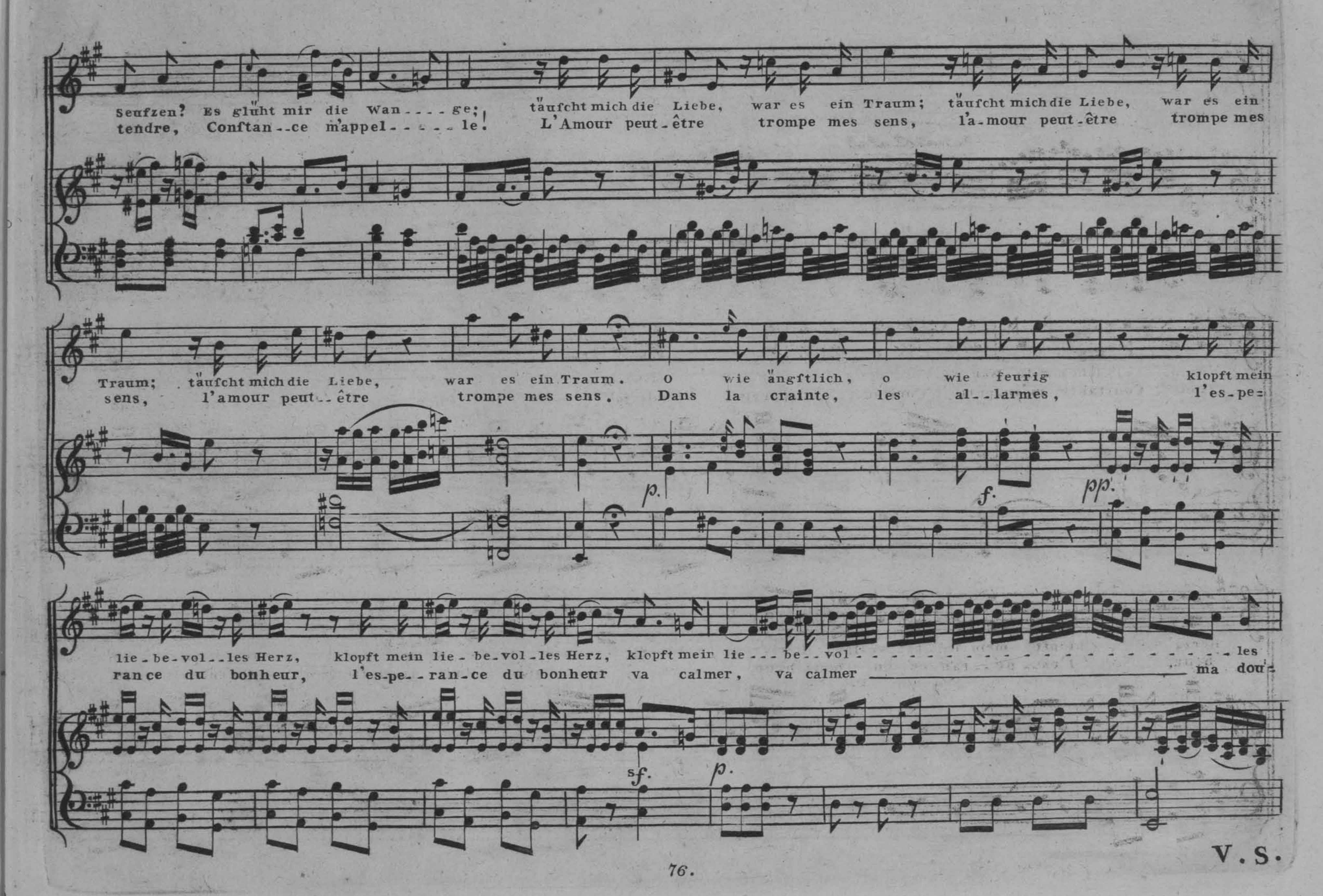


Schmerz; fchon zittr'ich und wanke, fchon zag'ich und fchwanke, fchon zag' ich und fchwanke, es hebt fich die fchwellende
coeur. Qu'entends-je? c'est elle! Conftance, m'appelle! Con--ftan-ce, m'appel--le! se-rois--ce ses tendres ac=
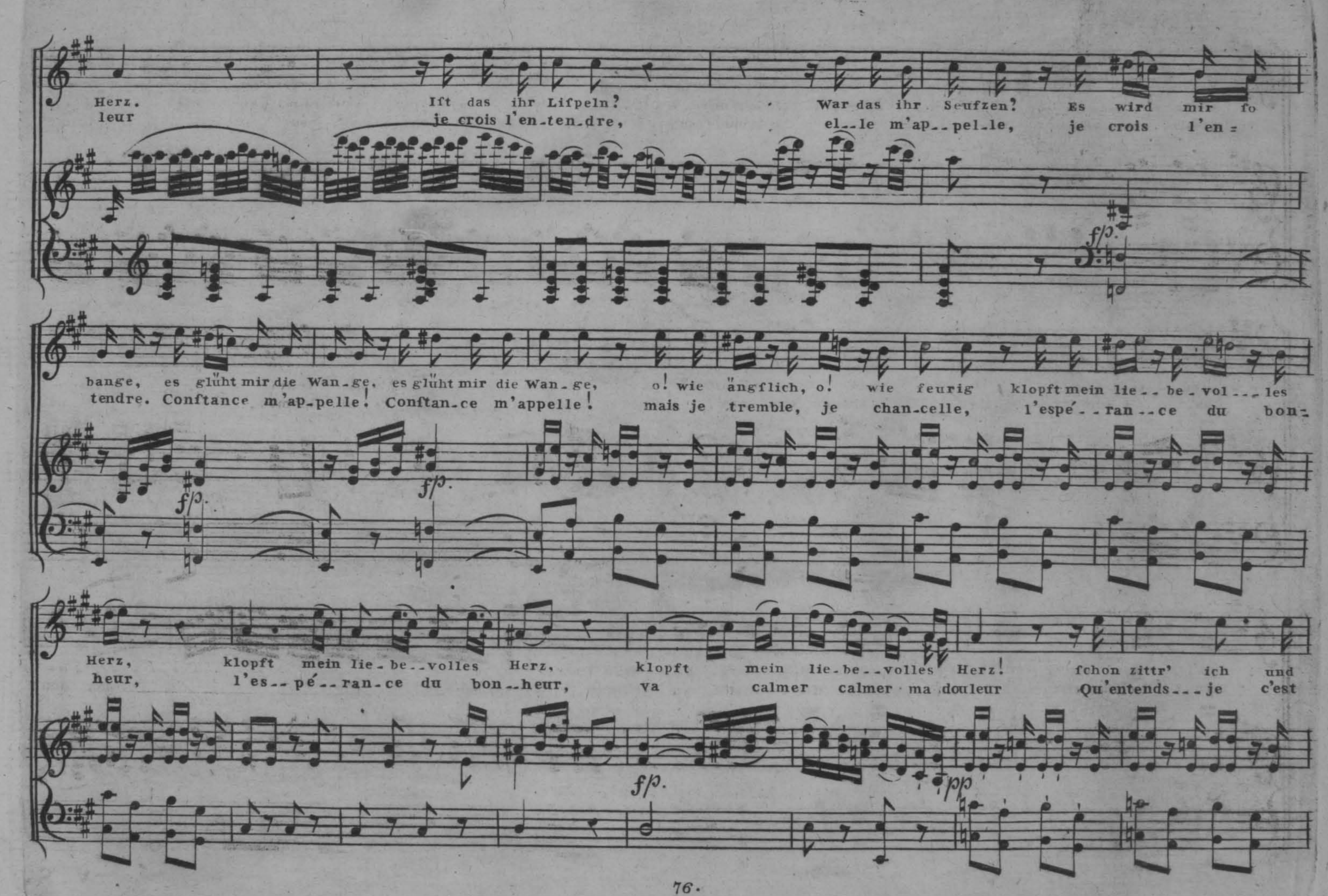
Bruft, es hebt fich die fchwellende Bruft, es hebt fich die fchwellende Bruft.
cens? se--rois-ce ses tendres accens? se--rois-ce ses tendres accens?
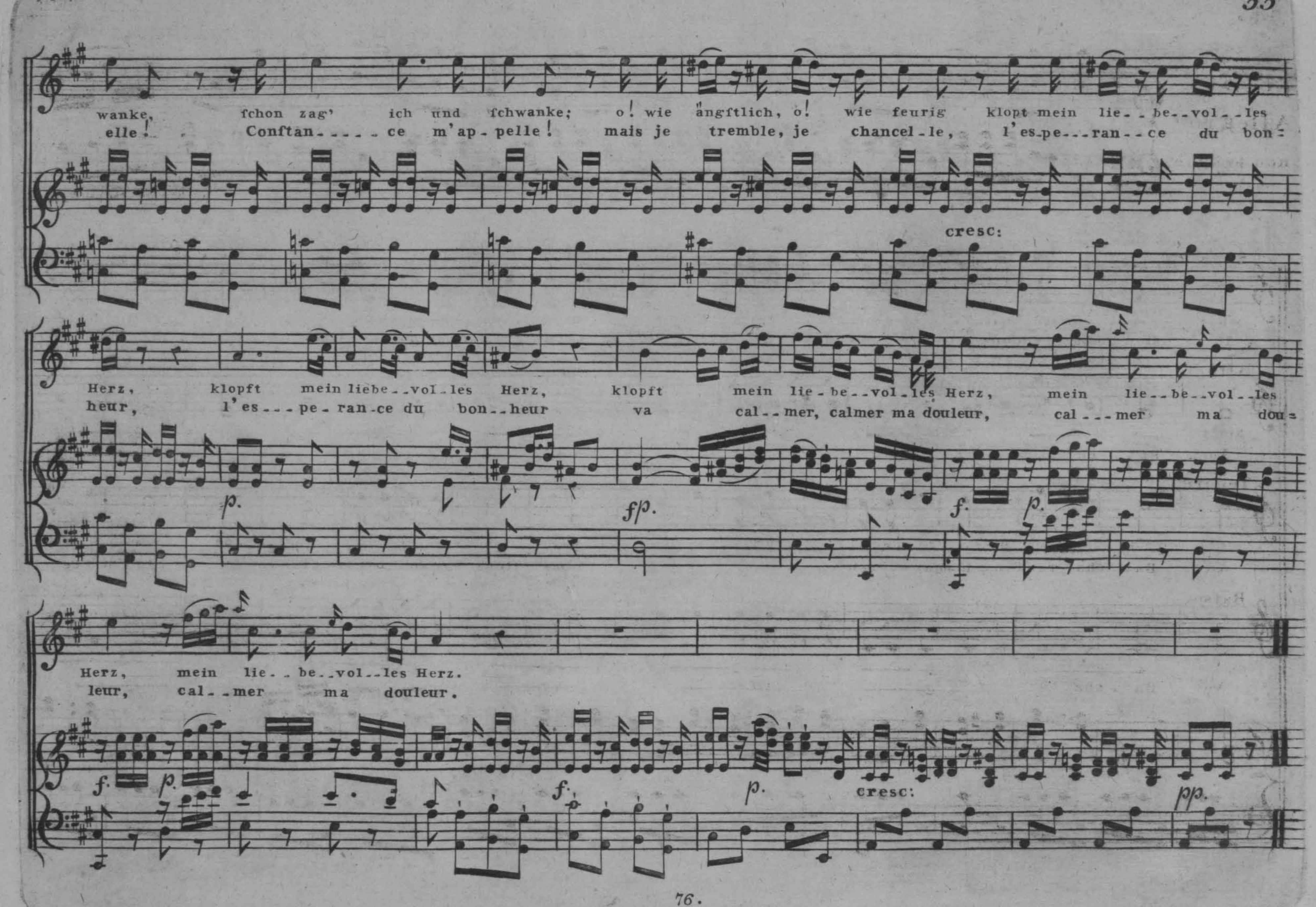
cresc:

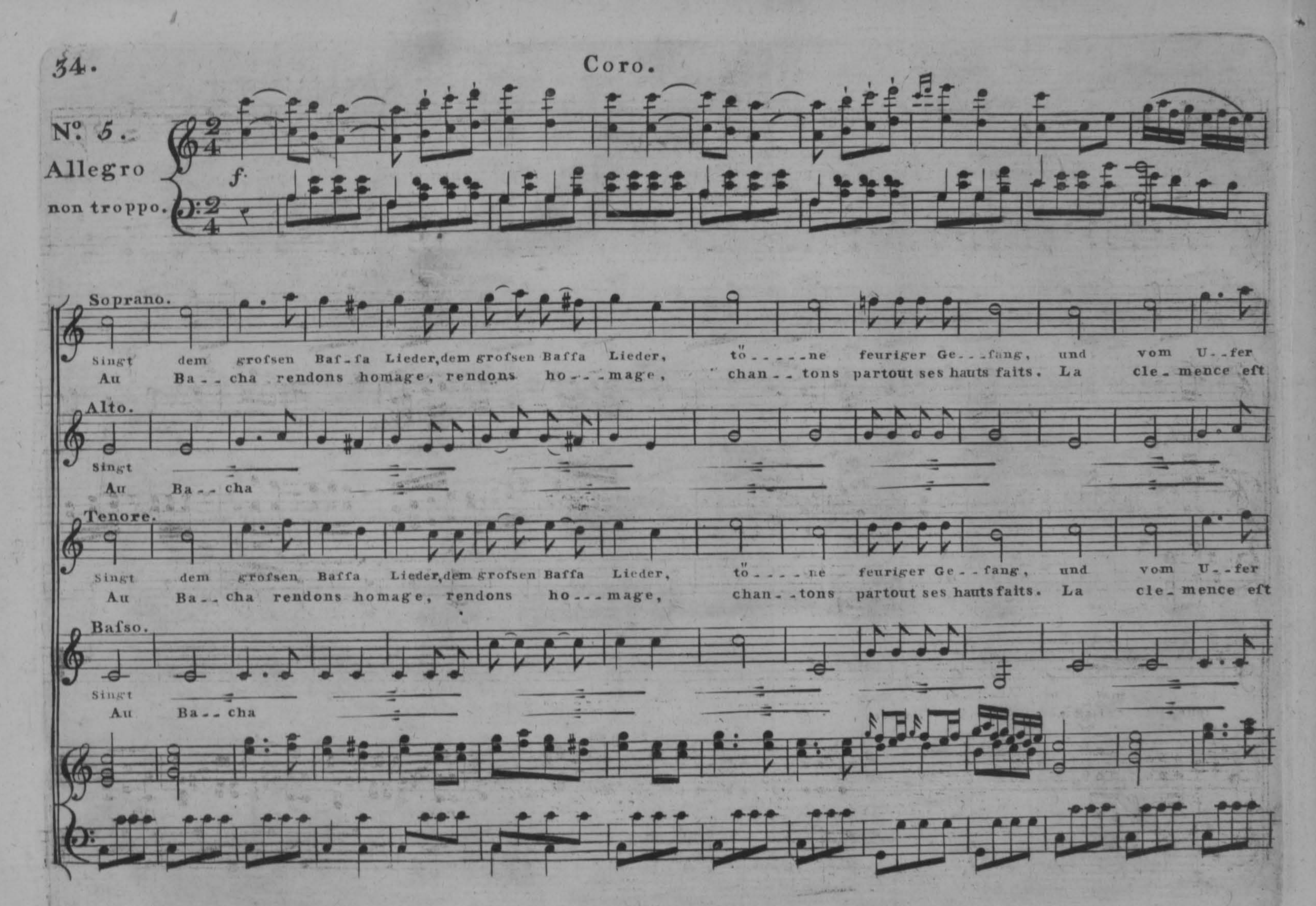
Ift das ihr Lifpeln? Es wird mir fo ban----ge; war das ihr
je crois l'enten-dre, Con-ftance m'appel----le! je crois l'en=
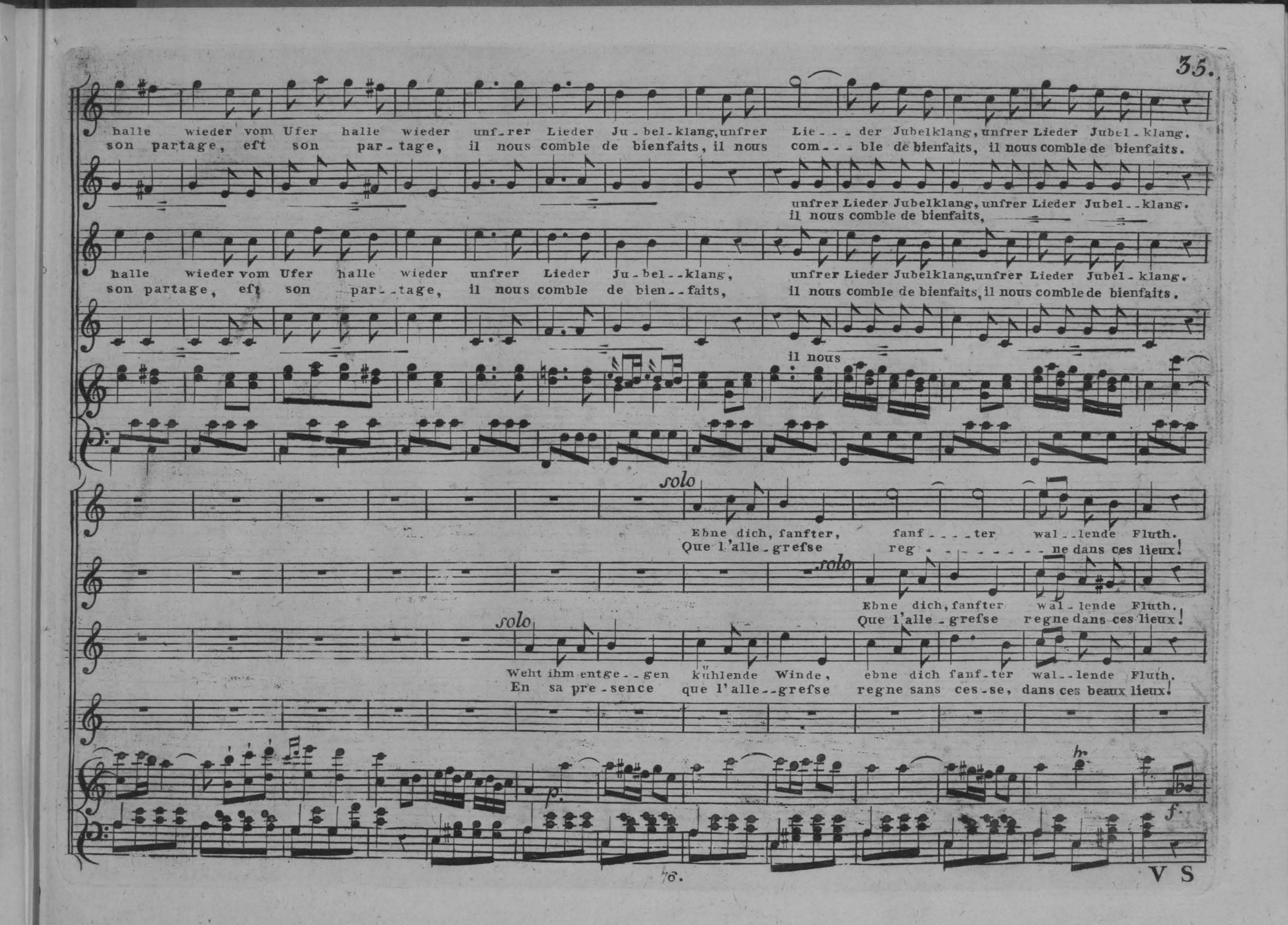

Seufzen? Es glüht mir die Wan - - - - ge; täuscht mich die Liebe, war es ein Traum; täuscht mich die Liebe, war es ein
tendre, Constan - - ce m'appel - - - - - le! L'Amour peut - être trompe mes sens, l'a - mour peut - être trompe mes
Traum; täuscht mich die Liebe, war es ein Traum. O wie ängstlich, o wie feurig klopft mein
sens, l'amour peut - - être trompe mes sens. Dans la crainte, les al - - larmes, l'es - pe -
lie - be - vol - - les Herz, klopft mein lie - be - vol - les Herz, klopft mein lie - - - be - vol - - - - - - - - - - - les
rance du bonheur, l'es - pe - - ran - ce du bonheur va calmer, va calmer ma dou -
p.
f.
pp.
sf.
p.

V. S.

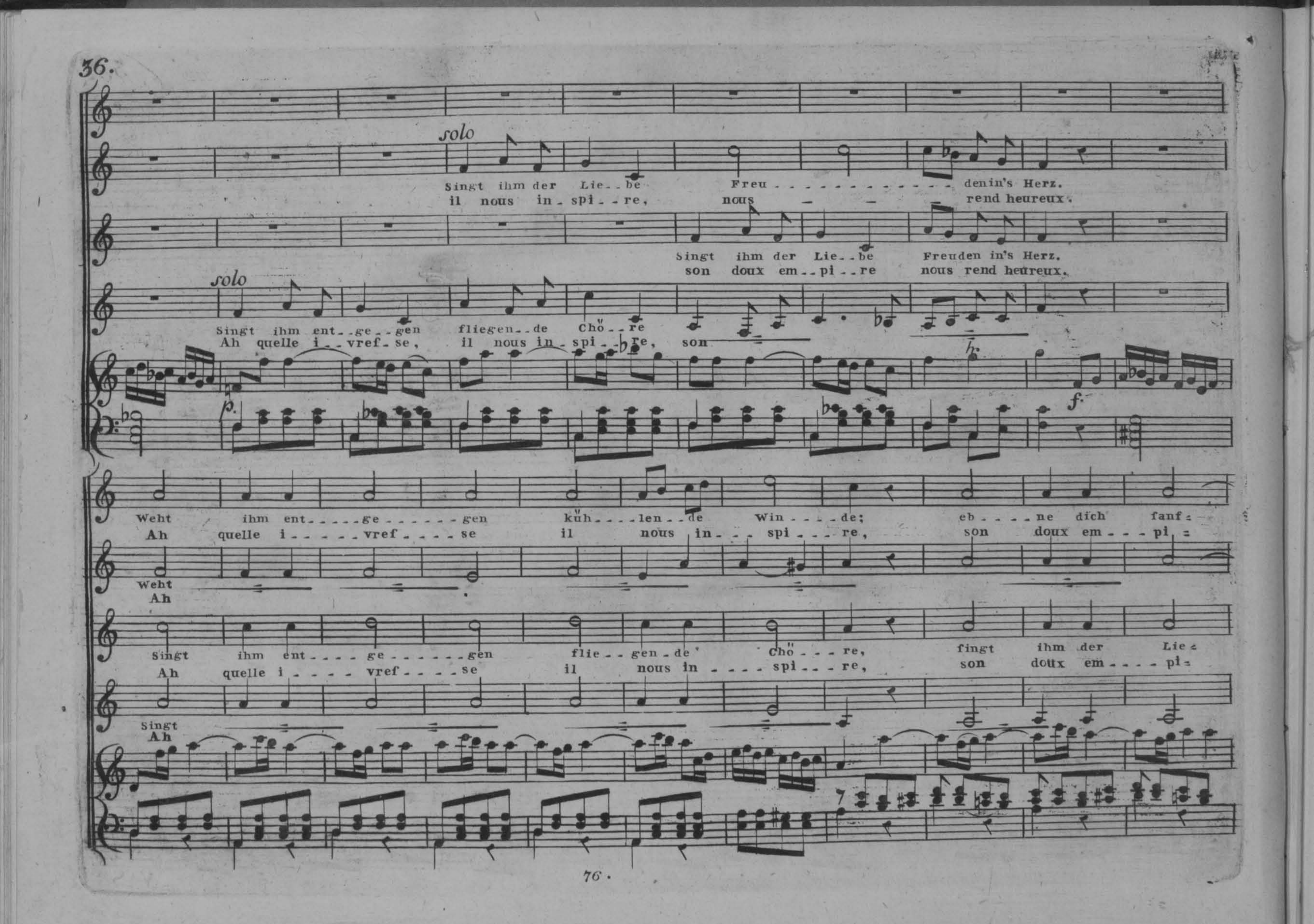

Herz.
leur
Ist das ihr Lispeln? War das ihr Seufzen? Es wird mir so
je crois l'en-ten-dre, el--le m'ap--pel-le, je crois l'en-
bange, es glüht mir die Wan-ge, es glüht mir die Wan-ge, o! wie ängflich, o! wie feurig klopft mein lie--be-vol--les
tendre. Constance m'ap-pelle! Constan-ce m'appelle! mais je tremble, je chan-celle, l'espé--ran--ce du bon-
Herz, klopft mein lie-be--volles Herz, klopft mein lie-be--volles Herz! schon zittr' ich und
heur, l'es--pé--ran-ce du bon--heur, va calmer calmer ma douleur Qu'entends---je c'est
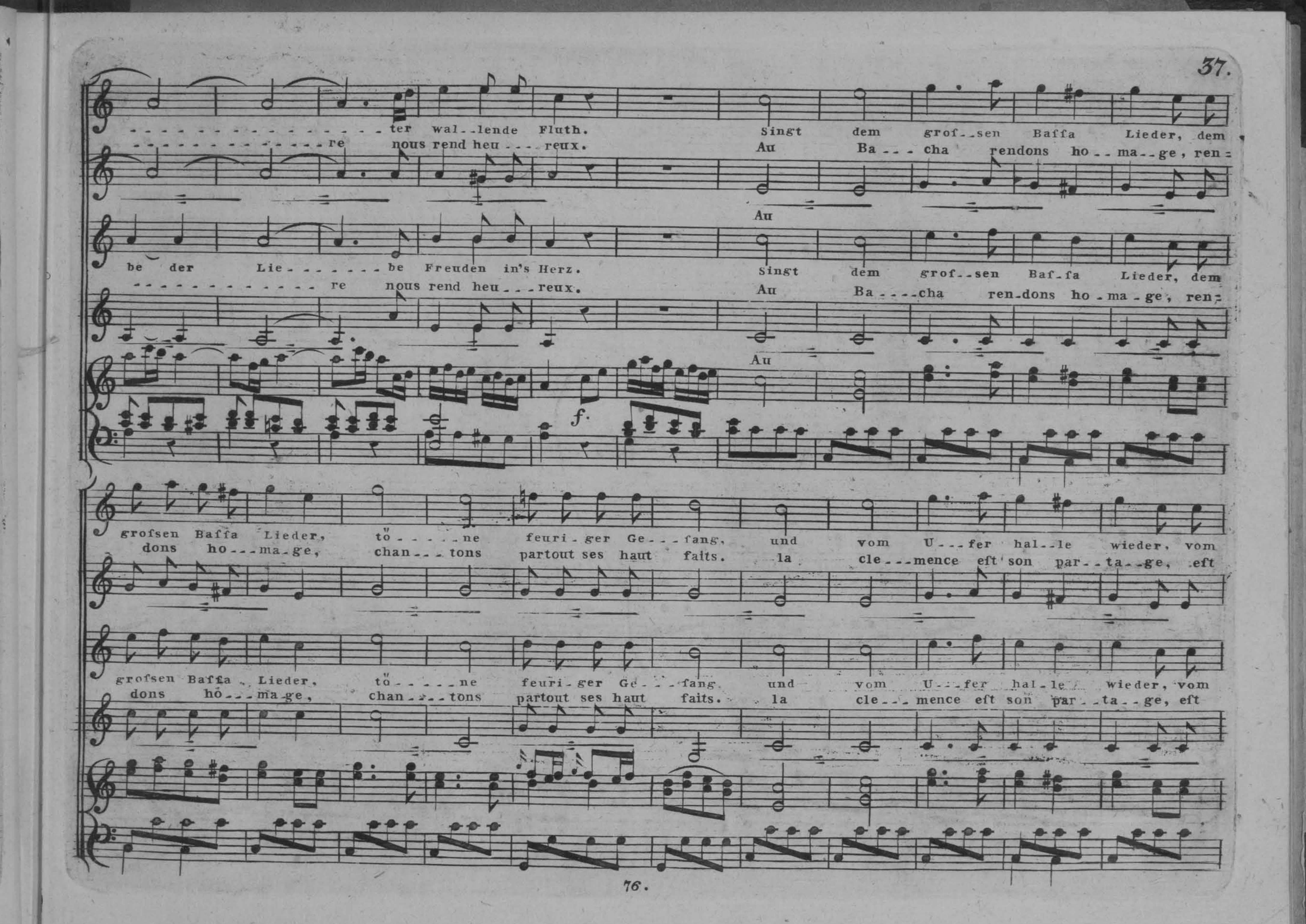

wanke, fchon zag' ich und fchwanke; o! wie ängftlich, o! wie feurig klopt mein lie-be-vol-les
elle! Conftan-ce m'ap-pelle! mais je tremble, je chancel-le, l'es-pe-ran-ce du bon-
cresc:
Herz, klopft mein liebe-vol-les Herz, klopft mein lie-be-vol-les Herz, mein lie-be-vol-les
heur, l'es-pe-ran-ce du bon-heur va cal-mer, calmer ma douleur, cal-mer ma dou-
p.
fp.
f.
p.
Herz, mein lie-be-vol-les Herz.
leur, cal-mer ma douleur.
f.
p.
f.
p.
cresc:
pp.


Coro.
No. 5.
Allegro
non troppo.
Soprano.
Singt dem grofsen Baf-fa Lieder, dem grofsen Baffa Lieder, tö----ne feuriger Ge--fang, und vom U-fer
Au Ba--cha rendons homage, rendons ho---mage, chan--tons partout ses hauts faits. La cle-mence eft
Alto.
Singt
Au Ba--cha
Tenore.
Singt dem grofsen Baffa Lieder, dem grofsen Baffa Lieder, tö----ne feuriger Ge-fang, und vom U-fer
Au Ba--cha rendons homage, rendons ho---mage, chan--tons partout ses hauts faits. La cle-mence eft
Bafso.
Singt
Au Ba--cha


halle wieder vom Ufer halle wieder unf_rer Lieder Ju_bel_klang, unfrer Lie_ _ _der Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son partage, eft son par_tage, il nous comble de bienfaits, il nous com_ _ _ble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
unfrer Lieder Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_ _klang.
il nous comble de bienfaits,
halle wieder vom Ufer halle wieder unfrer Lieder Ju_bel_ _klang, unfrer Lieder Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son partage, eft son par_ _tage, il nous comble de bien_ _faits, il nous comble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
il nous
solo
Ebne dich, fanfter, fanf_ _ _ _ter wal_ _lende Fluth.
Que l'alle_grefse reg_ _ _ _ _ _ _ _ne dans ces lieux!
solo
Ebne dich, fanfter wal_lende Fluth.
Que l'alle_grefse regne dans ces lieux!
solo
Weht ihm entge_ _gen kühlende Winde, ebne dich fanf_ter wal_lende Fluth.
En sa pre_sence que l'alle_ _grefse regne sans ces_se, dans ces beaux lieux!
p.
f.

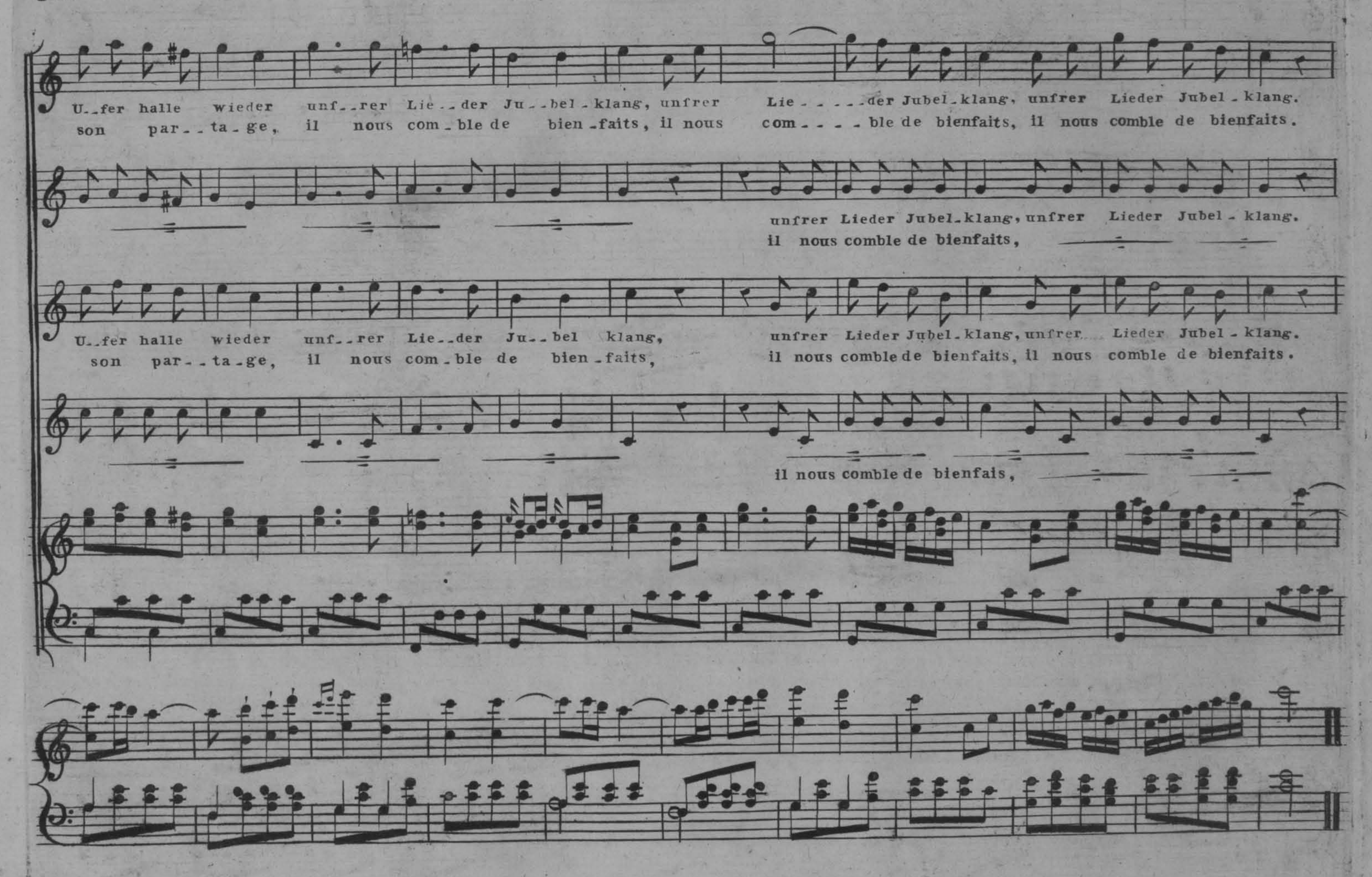
V S
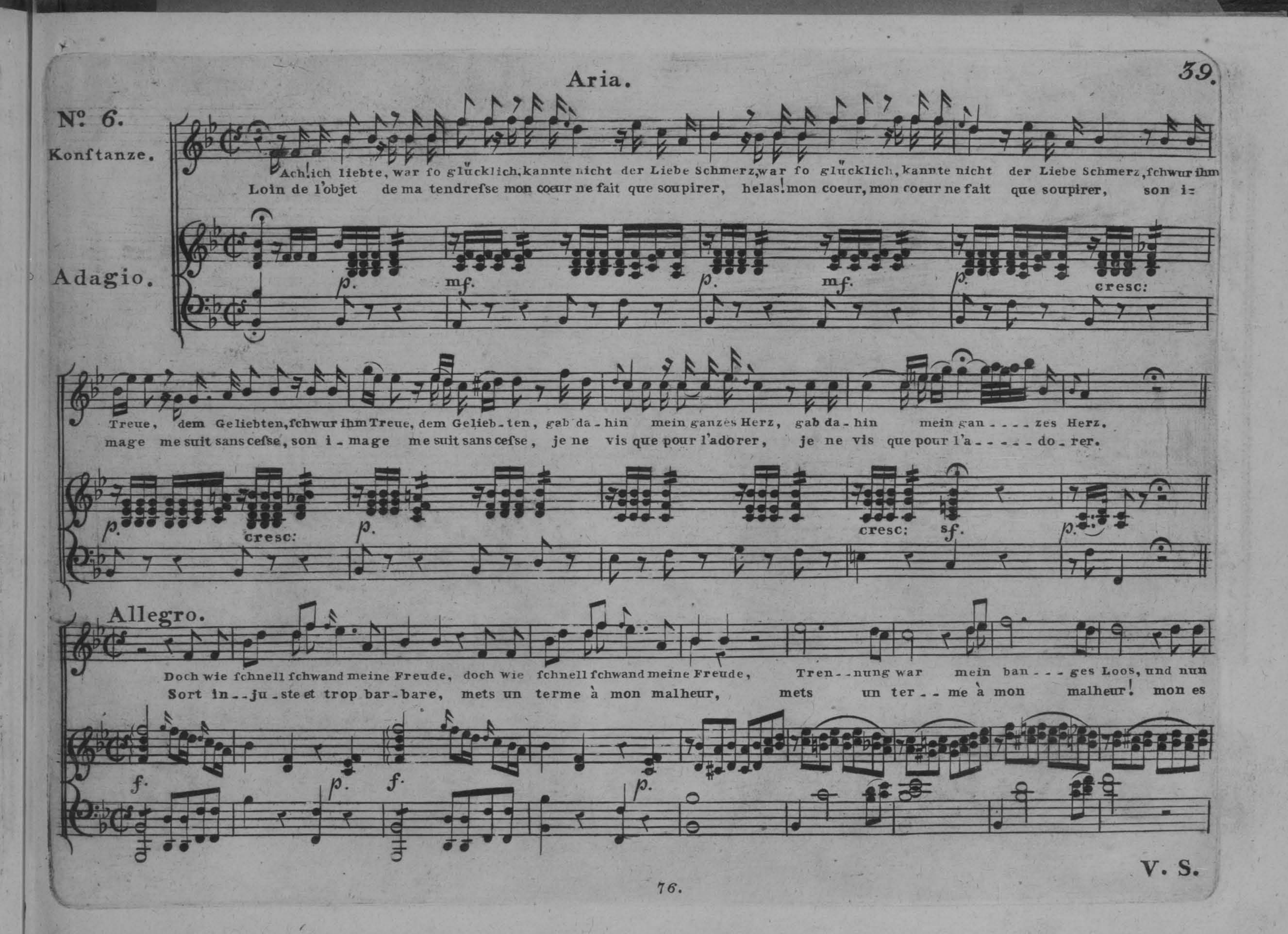

solo
Singt ihm der Lie_be Freu_________ denin's Herz.
il nous in_spi_re, nous ___ rend heureux.
Singt ihm der Lie_be Freuden in's Herz.
son doux em_pi_re nous rend heureux.
solo
Singt ihm ent_ge_gen fliegen_de Chö_re
Ah quelle i_vref_se, il nous in_spi_re, son
p.
f.
Weht ihm ent_ge_gen kühlen_de Win_de; eb_ne dich sanf_
Ah quelle i_vref_se il nous in_spi_re, son doux em_pi_
Weht
Ah
Singt ihm ent_ge_gen flie_gen_de Chö_re, singt ihm der Lie_
Ah quelle i_vref_se il nous in_spi_re, son doux em_pi_
Singt
Ah
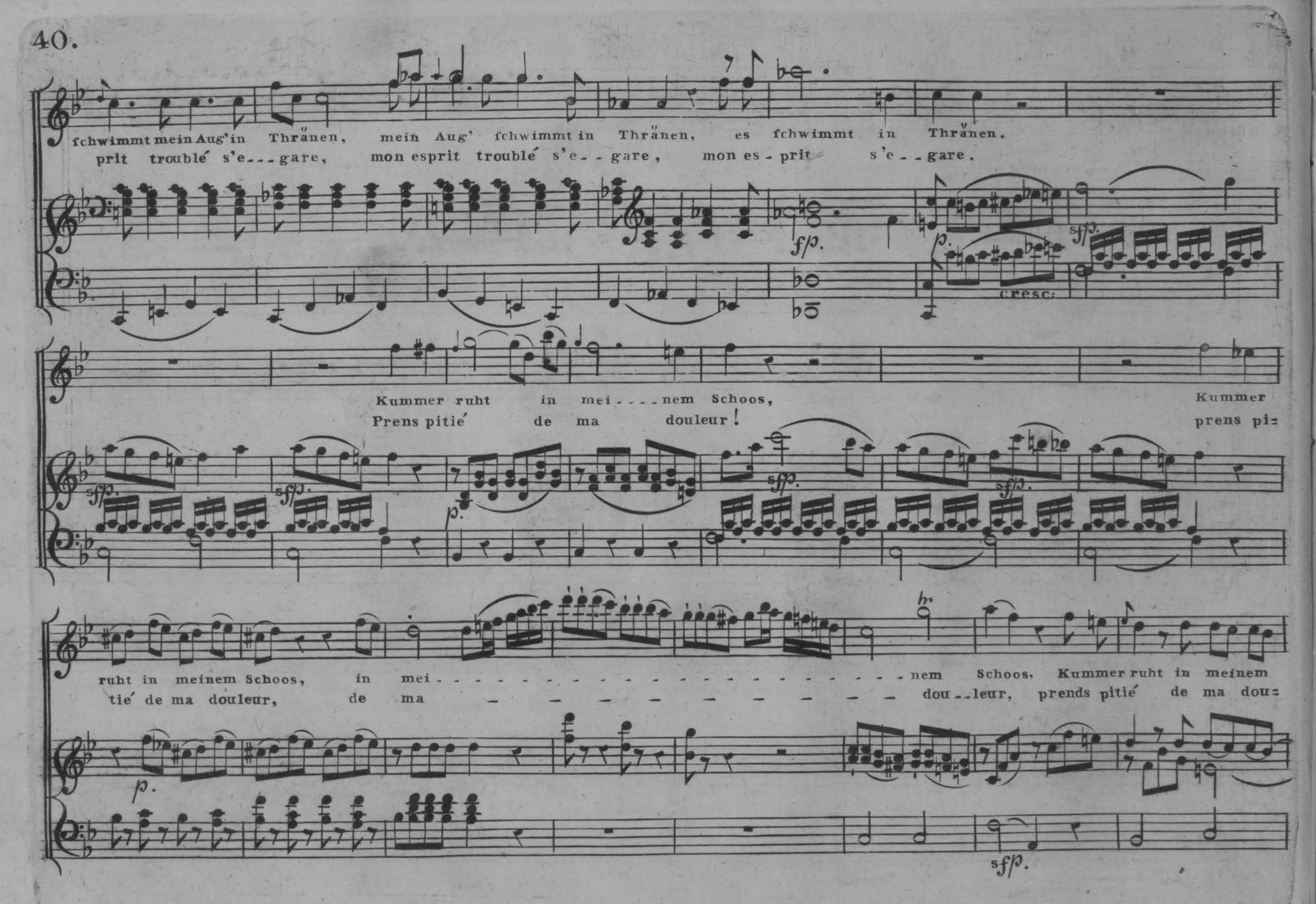


ter wal-lende Fluth. Singt dem grof-sen Baffa Lieder, dem
re nous rend heu-reux. Au Ba-cha rendons ho-ma-ge, ren-
Au
be der Lie-be Freuden in's Herz. Singt dem grof-sen Baf-fa Lieder, dem
re nous rend heu-reux. Au Ba-cha ren-dons ho-ma-ge, ren-
Au
grofsen Baffa Lieder, tö-ne feuri-ger Ge-fang, und vom U-fer hal-le wieder, vom
dons ho-ma-ge, chan-tons partout ses haut faits. la cle-mence eft son par-ta-ge, eft
grofsen Baffa Lieder, tö-ne feuri-ger Ge-fang, und vom U-fer hal-le wieder, vom
dons ho-ma-ge, chan-tons partout ses haut faits. la cle-mence eft son par-ta-ge, eft
f.

38.


U_fer halle wieder unf_rer Lie_der Ju_bel_klang, unfrer Lie_ _ _ _der Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son par_ta_ge, il nous com_ble de bien_faits, il nous com_ _ _ _ble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
unfrer Lieder Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
il nous comble de bienfaits,
U_fer halle wieder unf_rer Lie_der Ju_bel klang, unfrer Lieder Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son par_ta_ge, il nous com_ble de bien_faits, il nous comble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
il nous comble de bienfais,


Aria.
No. 6.
Konſtanze.
Adagio.
Ach! ich liebte, war ſo glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, war ſo glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, ſchwur ihm
Loin de l'objet de ma tendreſse mon coeur ne fait que soupirer, helas! mon coeur, mon coeur ne fait que soupirer, son i-
p. mf. p. mf. p. cresc:
Treue, dem Geliebten, ſchwur ihm Treue, dem Gelieb-ten, gab da-hin mein ganzes Herz, gab da-hin mein gan----zes Herz.
mage me suit sans ceſse, son i-mage me suit sans ceſse, je ne vis que pour l'adorer, je ne vis que pour l'a-----do-rer.
p. cresc: p. cresc: sf. p.
Allegro.
Doch wie ſchnell ſchwand meine Freude, doch wie ſchnell ſchwand meine Freude, Tren--nung war mein ban---ges Loos, und nun
Sort in--ju-ste et trop bar-bare, mets un terme à mon malheur, mets un ter--me à mon malheur! mon es
f. p. f. p.
V. S.


fchwimmt mein Aug' in Thränen, mein Aug' fchwimmt in Thränen, es fchwimmt in Thränen.
prit troublé s'e_ _ _gare, mon esprit troublé s'e_ _gare, mon es_prit s'e_ _gare.
fp.
p.
cresc:
sfp.
Kummer ruht in mei_ _ _ _nem Schoos, Kummer
Prens pitié de ma douleur! prens pi:
sfp.
p.
ruht in meinem Schoos, in mei_ _ _nem Schoos, Kummer ruht in meinem
tié de ma douleur, de ma _ _ dou_ _leur, prends pitié de ma dou:
p.
sfp.

Schoos, Kummer ruht in mei - nem
leur, prend pitié de ma — — — — — — — — — dou -

cresc:

Schoos.
leur.

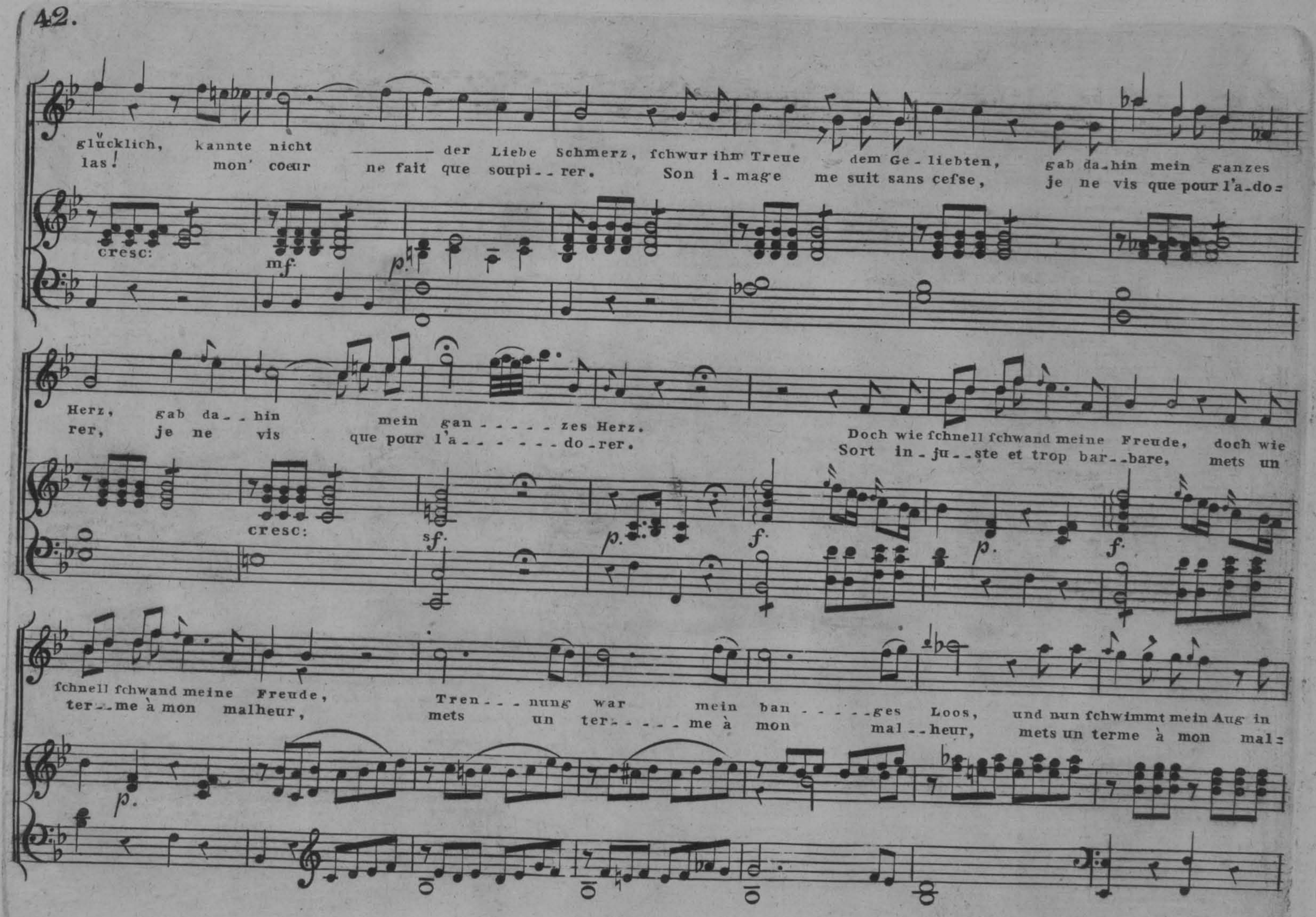
Ach! ich liebte,
Loin de l'objet.

f. p. f. p.

war so glücklich, kann - - te nicht der Lie - - - be Schmerz, kannte nicht der Liebe Schmerz, war so
de ma tendreſse, mon coeur ne fait que sou - - - pi - rer, mon coeur ne fait que soupi - rer. he -

cresc: mf. p.

V. S.


glücklich, kannte nicht ——— der Liebe Schmerz, ſchwur ihm Treue dem Ge-liebten, gab da-hin mein ganzes
las! mon' coeur ne fait que soupi-rer. Son i-mage me suit sans ceſse, je ne vis que pour l'a-do-
cresc:
mf
p
Herz, gab da-hin mein gan-----zes Herz.
rer, je ne vis que pour l'a------do-rer.
Doch wie ſchnell ſchwand meine Freude, doch wie
Sort in-ju-ste et trop bar-bare, mets un
cresc:
sf
p
f
ſchnell ſchwand meine Freude, Tren---nung war mein ban-----ges Loos, und nun ſchwimmt mein Aug in
ter-me à mon malheur, mets un ter-----me à mon mal-heur, mets un terme à mon mal-
p



Thränen, mein Aug' ſchwimmt in Thränen, es ſchwimmt in Thränen.
heur, mets un terme à mon mal-heur, à mon mal-heur.

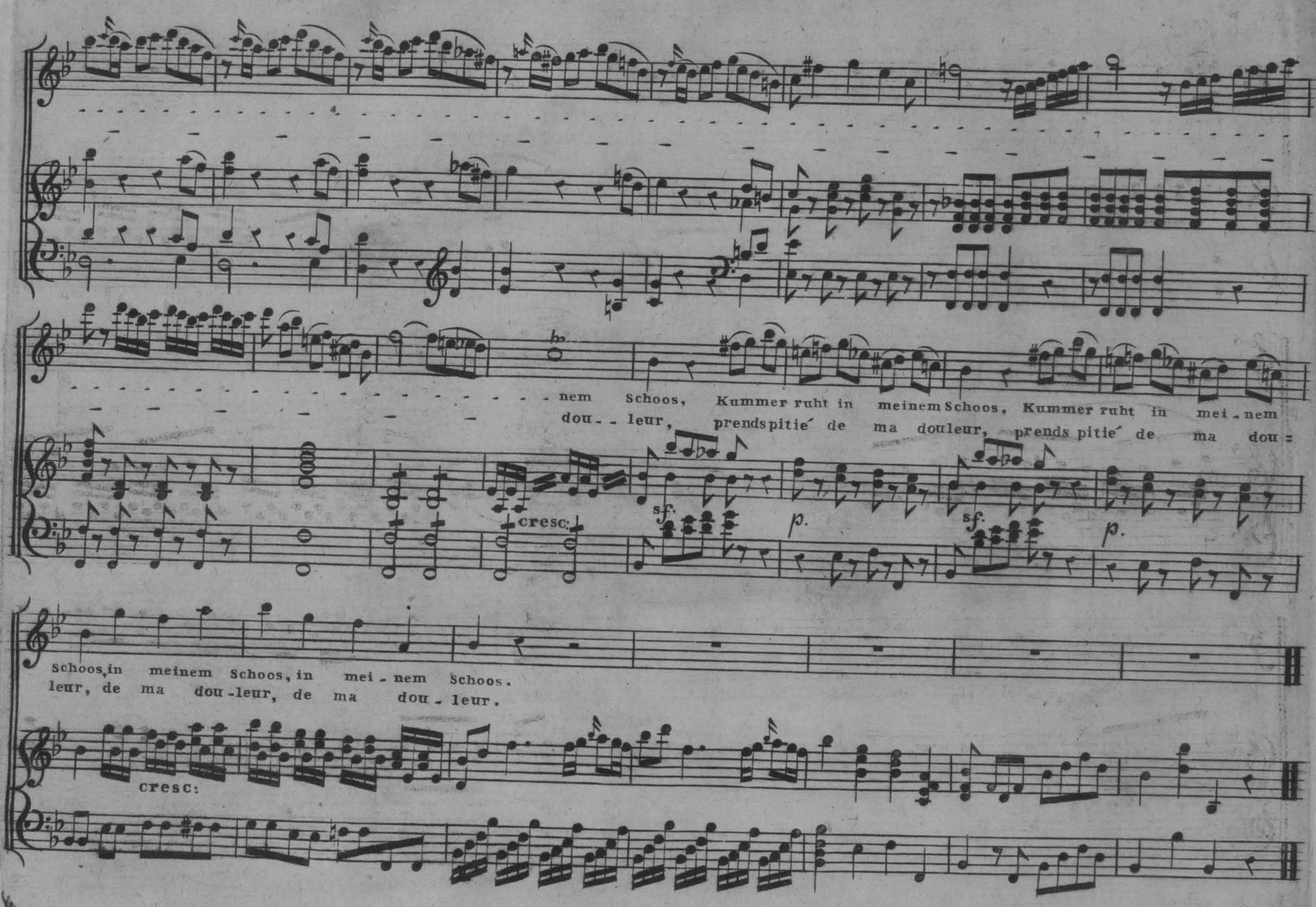
fp. p. cresc: sfp.

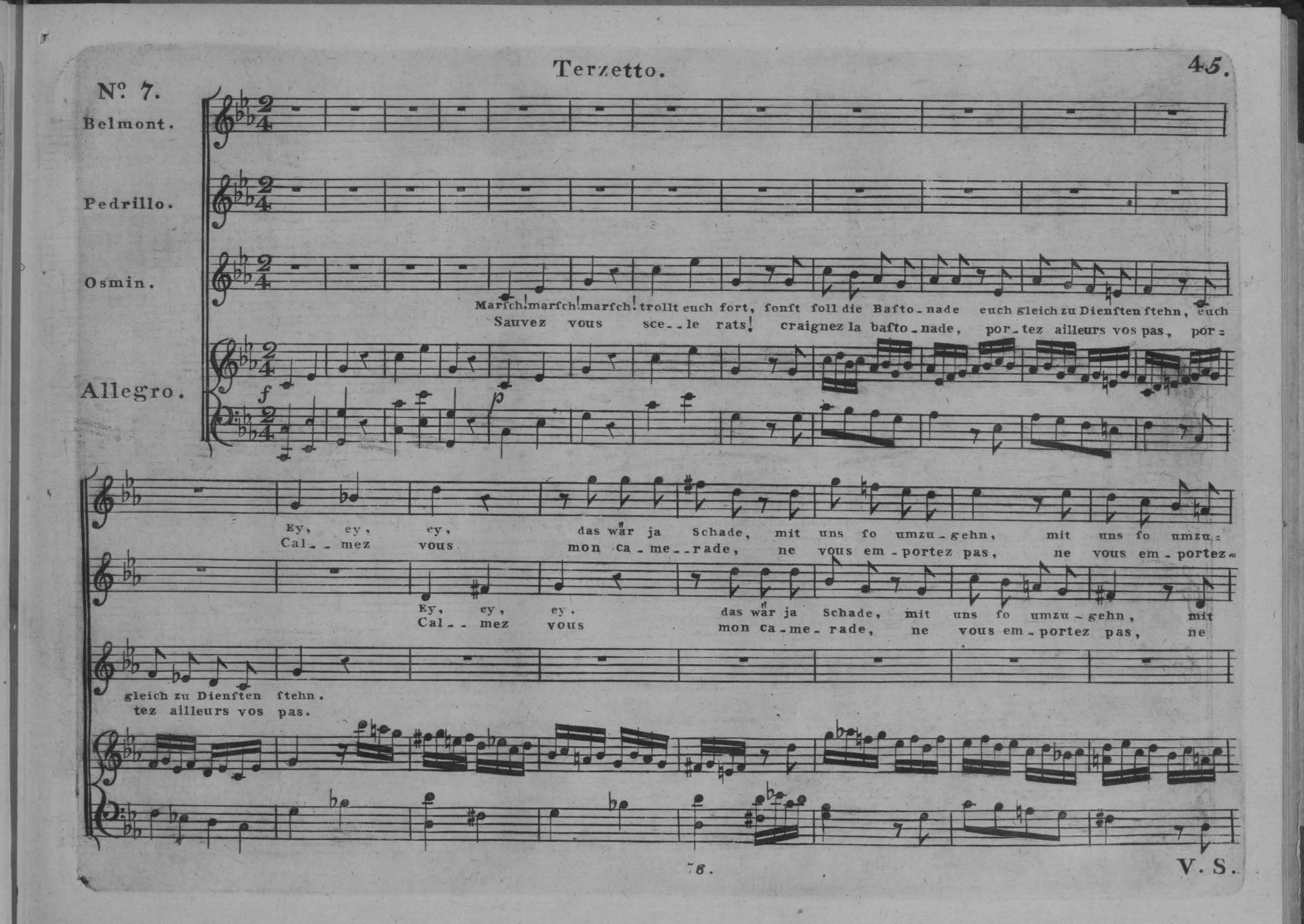
Kummer ruht in mei- - - -nem Schoos,
prends pi- -tié de ma douleur,

sfp. sfp. p. sfp.
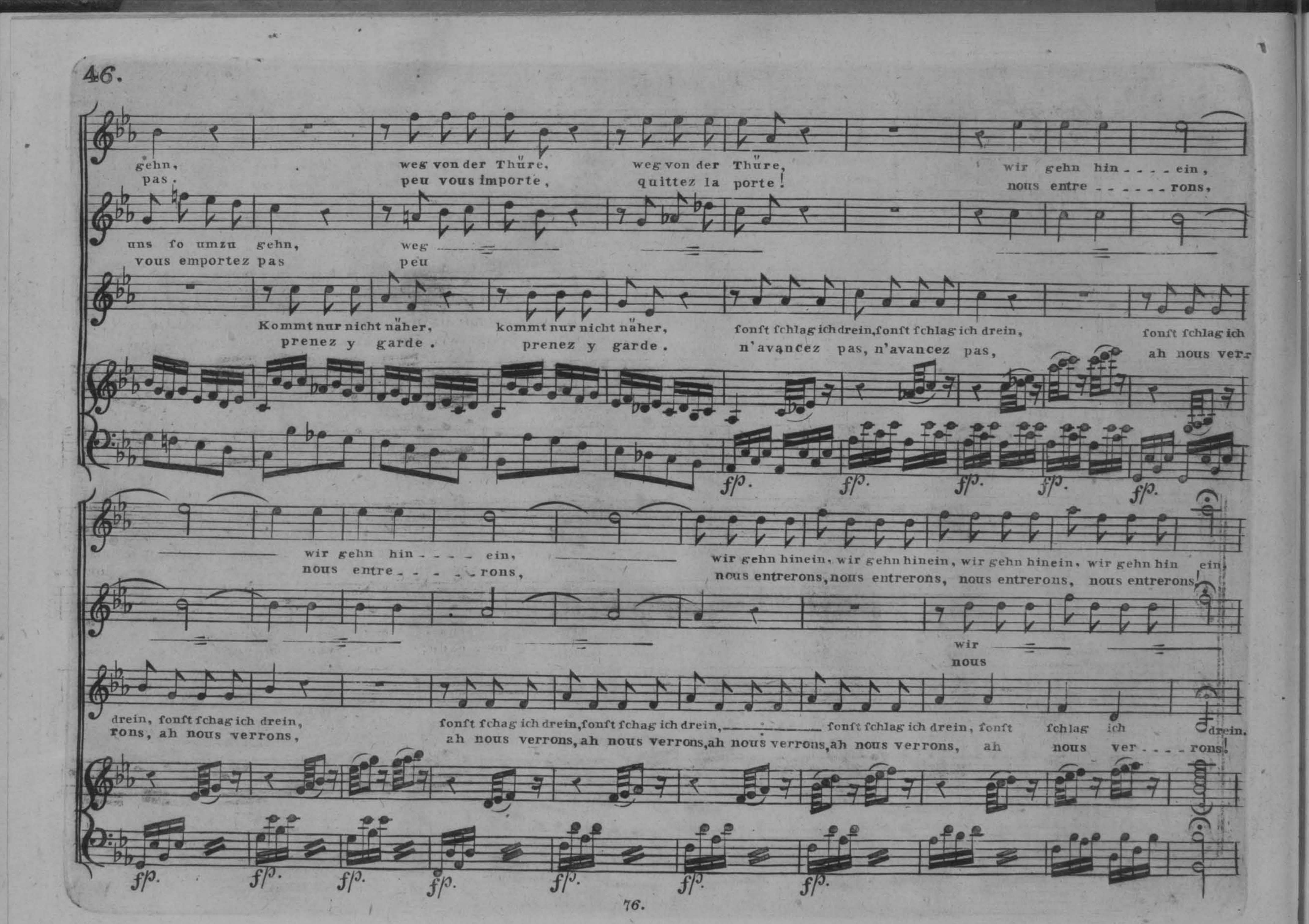
Kummer ruht in mei- -nem Schoos, in mei- - - - - - - - - - - -
prends pi-tié de ma douleur, de ma — — — — — — —

V. S.


nem Schoos, Kummer ruht in meinem Schoos, Kummer ruht in mei - nem
dou - - leur, prends pitié de ma douleur, prends pitié de ma dou =
cresc:
sf.
p.
sf.
p.
Schoos, in meinem Schoos, in mei - nem Schoos.
leur, de ma dou - leur, de ma dou - leur.
cresc:



Terzetto.
45.
No. 7.
Belmont.
Pedrillo.
Osmin.
Allegro.
f
p
Marſch! marſch! marſch! trollt euch fort, ſonſt ſoll die Baſto - nade euch gleich zu Dienſten ſtehn, euch
Sauvez vous sce - - le rats! craignez la baſto - nade, por - tez ailleurs vos pas, por -
gleich zu Dienſten ſtehn.
tez ailleurs vos pas.
Ey, ey, ey, das wär ja Schade, mit uns ſo umzu - gehn, mit uns ſo umzu -
Cal - - mez vous mon ca - me - - rade, ne vous em - portez pas, ne vous em - portez -
Ey, ey, ey. das wär ja Schade, mit uns ſo umzu - gehn, mit
Cal - - mez vous mon ca - me - rade, ne vous em - portez pas, ne
78.
V. S.



gehn, weg von der Thüre, weg von der Thüre, wir gehn hin - - - ein,
pas. peu vous importe, quittez la porte! nous entre - - - - - rons,
uns so umzu gehn, weg
vous emportez pas peu
Kommt nur nicht näher, kommt nur nicht näher, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich
prenez y garde. prenez y garde. n'avancez pas, n'avancez pas, ah nous ver-
fp.
wir gehn hin - - - ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin ein,
nous entre - - - - rons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons!
wir
nous
drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein.
rons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver - - - rons!

Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein,
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous entre - rons, nous entre - - - - rons,

Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein, wir
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous entrerons, nous entre - - - rons, nous

Marsch! fort, marsch! fort, marsch! fort, ich schlage
Non, non, non, non, non, non, nous ver-

fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp.

wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - ein. Wir gehn hinein, wir gehn hin-
oui, nous entre - - rons, nous entre - - - rons, nous entre - - rons, nous entrerons, nous entre-

gehn hin - - - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin - - ein.
en - - tre - - rons, nous en - - tre - rons, nous en - - tre - - rons, nous en - - tre - - rons.
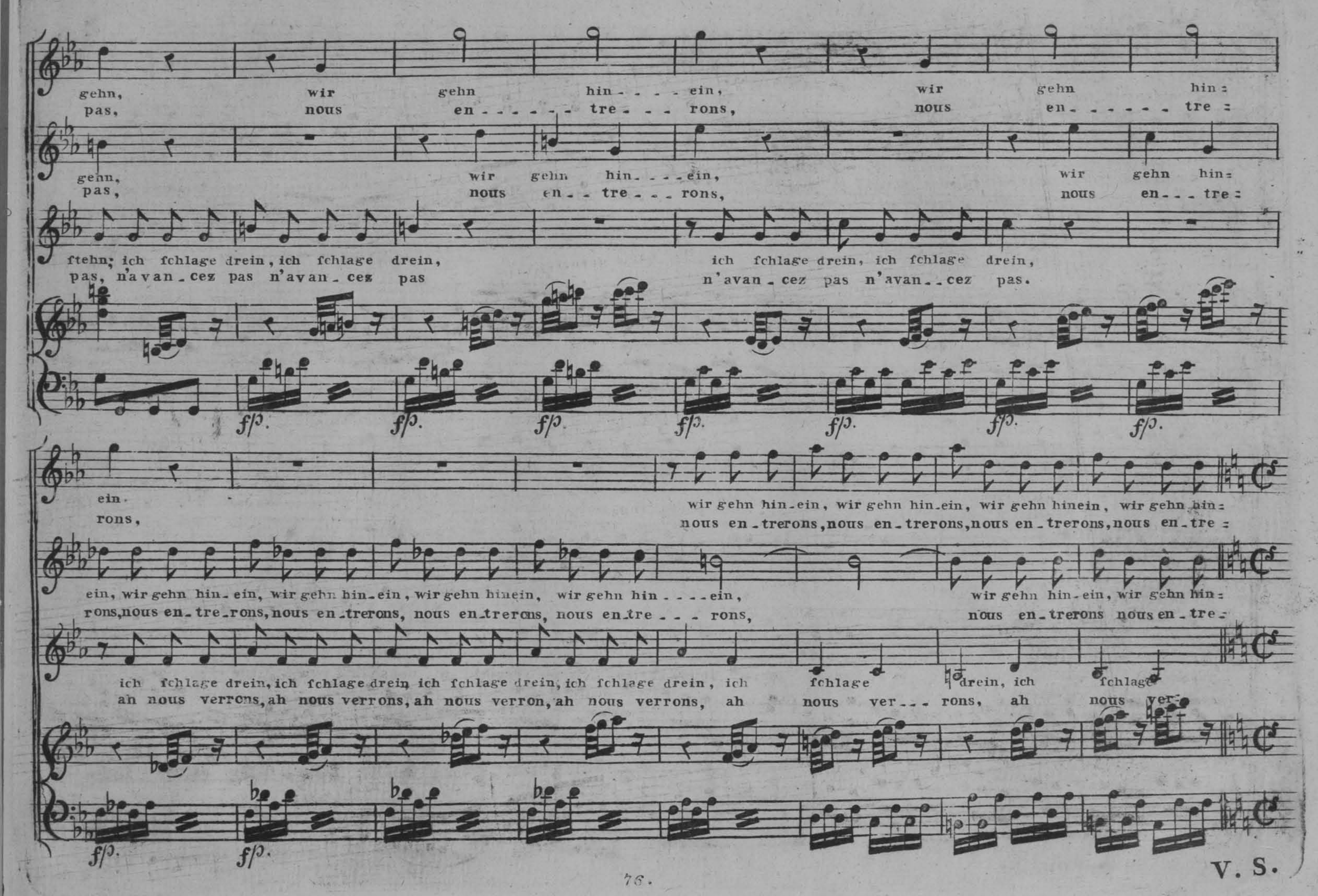
drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein. Marsch, marsch, marsch!
rons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver - - rons, ah nous verrons! Sau - - vez vous
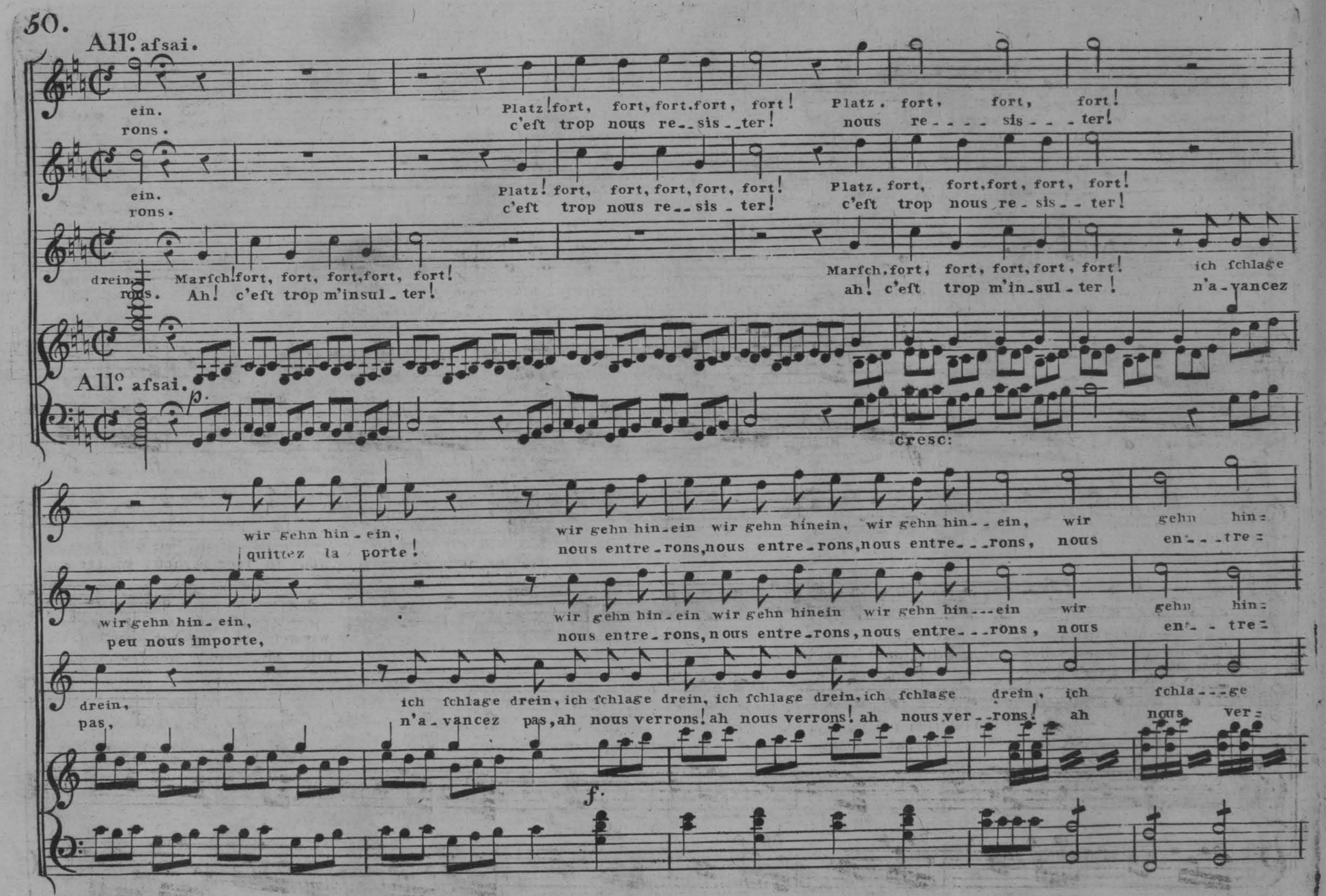
cresc: f. f.
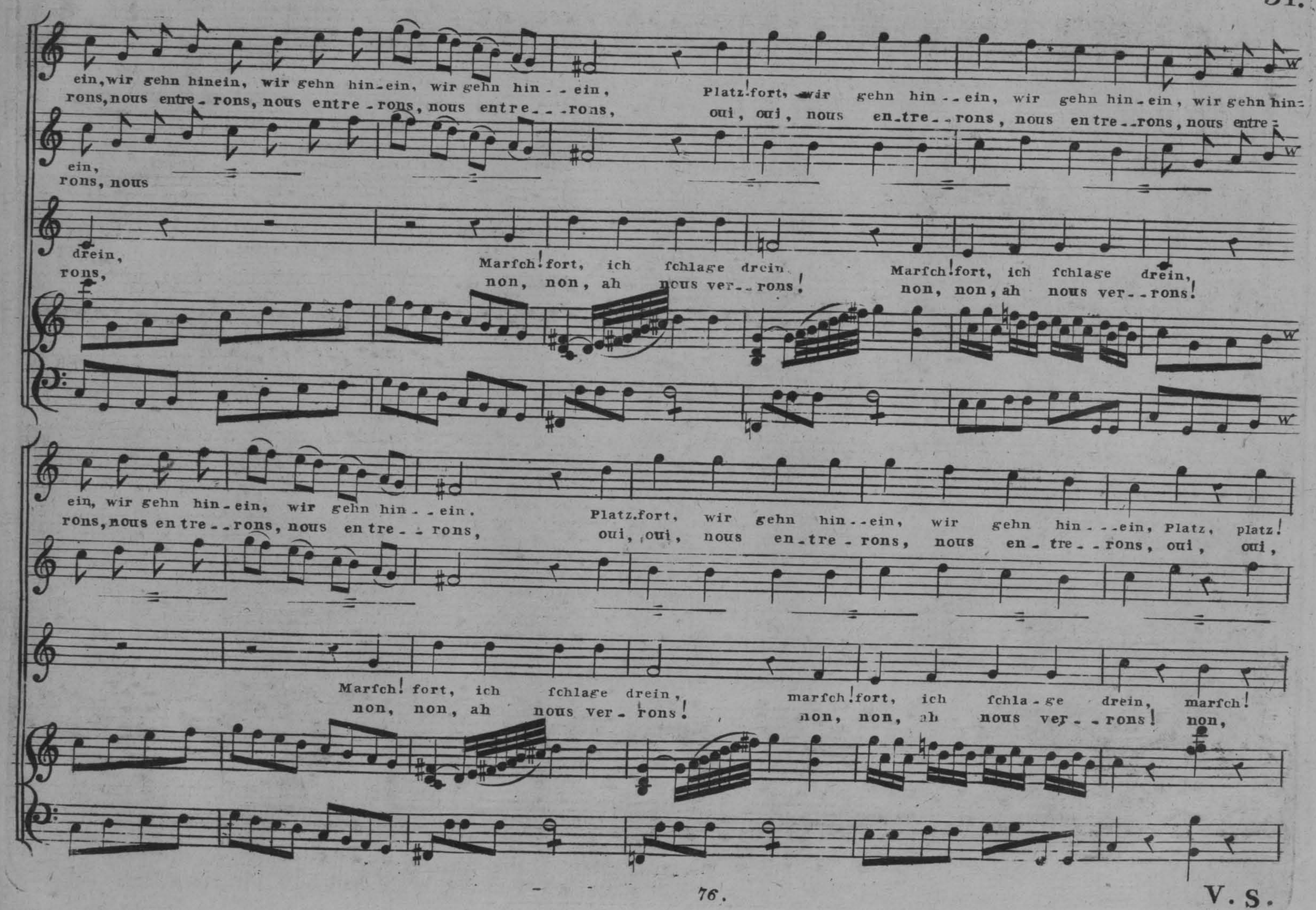
V. S.

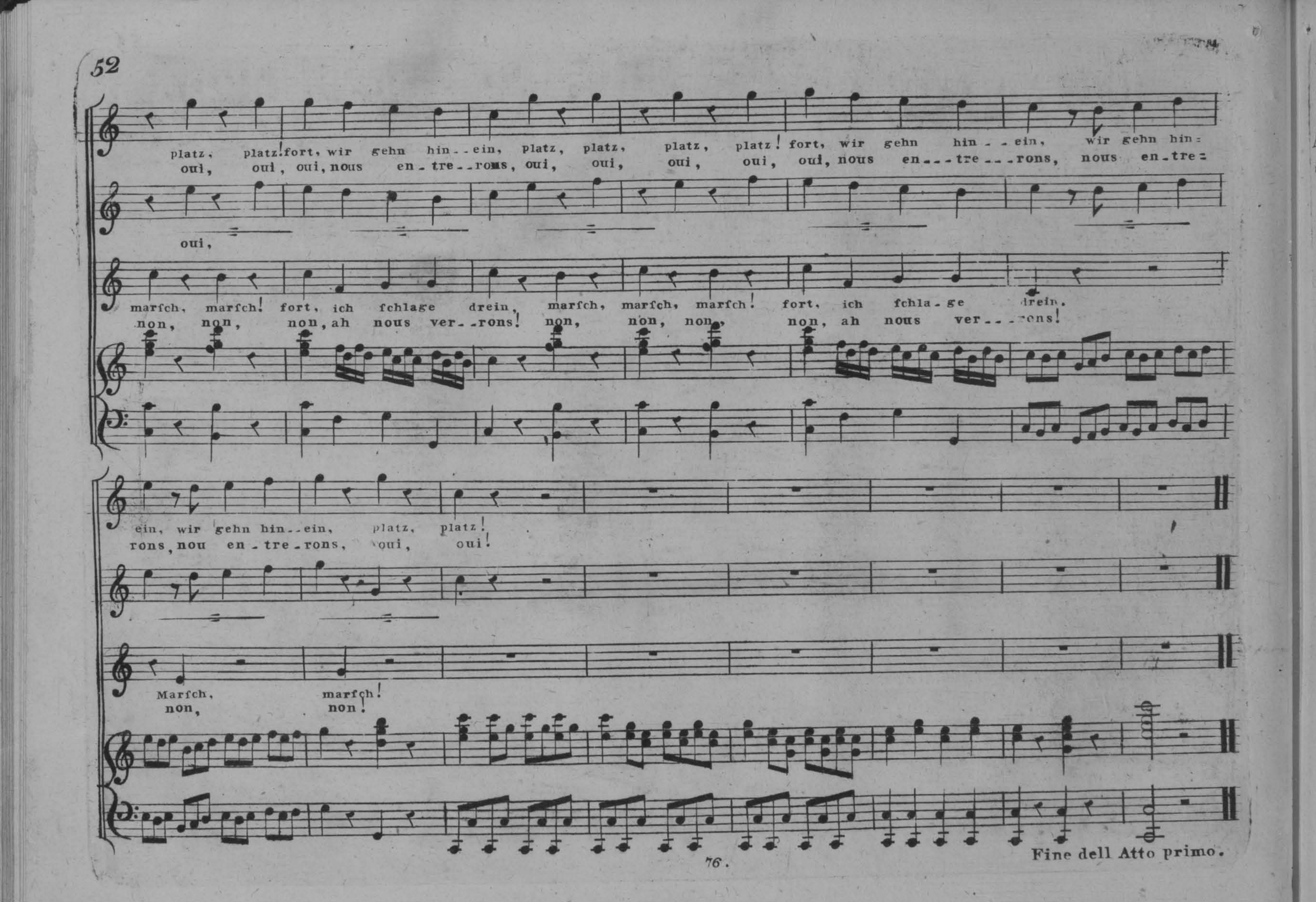
ein, wir gehn hin-ein wir gehn hin-ein. Ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Schade,
rons, nous entre-rons, nous entre--rons. Cal--mez vous, calmez vous, mon cher came-rade!
wir gehn hin-
nous entre-
Wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, das wär ja Schade,
nous entre-rons, nous entre-rons, quittez la porte!
Ey, ey, ey, wir gehn hin-ein, wir gehn hin---ein,
Cal---mez vous, nous entre-rons, nous entre----rons,
trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch
sce--le----rats! sau--ves vous sce---le----rats! sau--ves vous sce---le--

ein, wir gehn hin-ein, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha-de, mit uns so umzu-
rons nous entre--rons oui, oui, oui, oui, mon cher ca--me--ra---de, ne vous emportez pas, ne vous emportez
ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha-de, mit uns so umzu
oui, oui, oui, oui, mon cher ca-me--ra---de, ne vous emportez pas, ne vous emportez
fort, sonst soll die Ba--sto---na-de euch gleich zu Diensten stehn, sonst soll die Ba--sto----na--de euch gleich zu Diensten
rats! craignez la bas--to--nade, por-tez ailleurs vos pas, craignez la bas---to---na--de, por-tez ailleurs vos

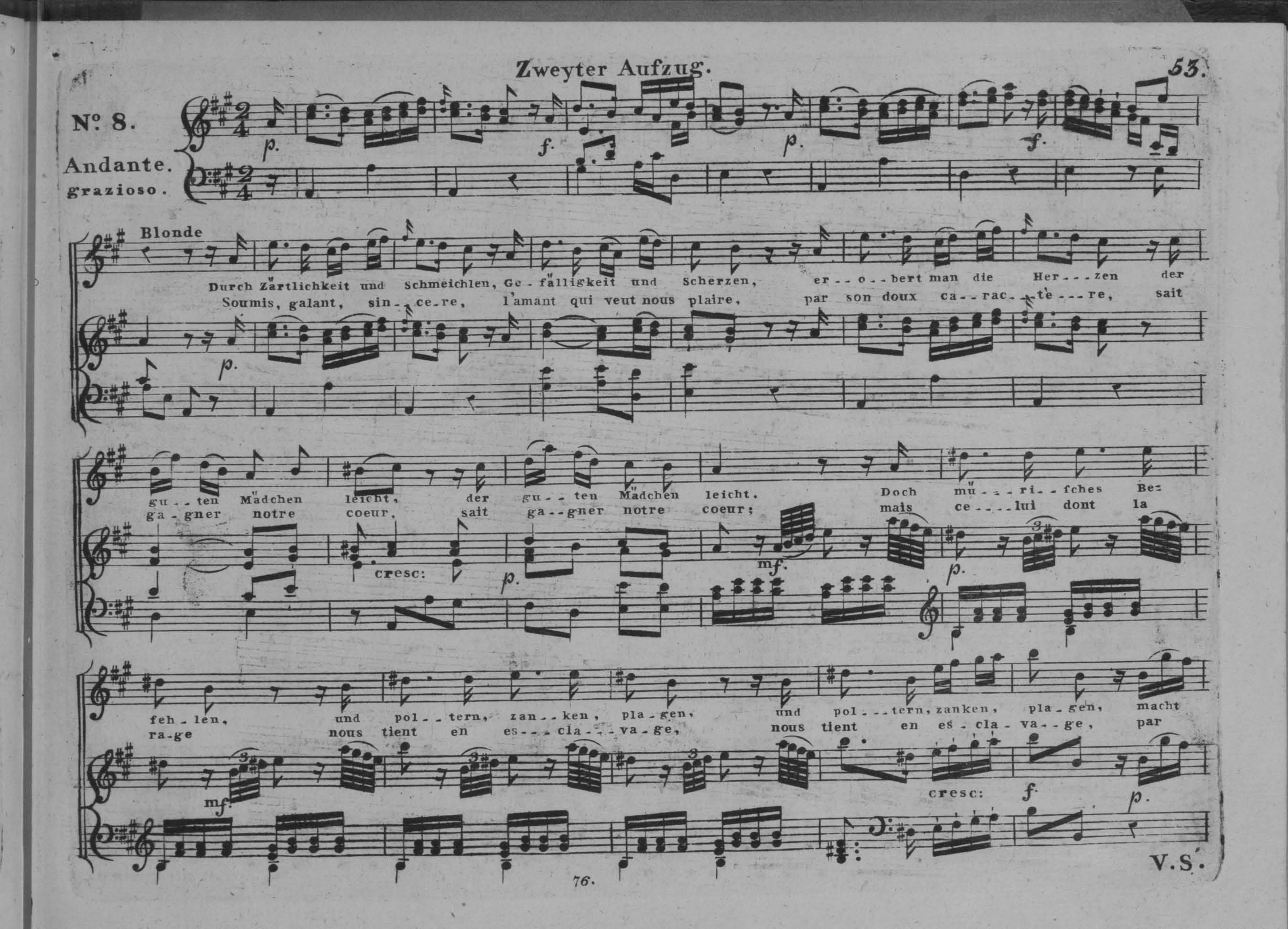

gehn, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin-
pas, nous en - - - - - tre - - - rons, nous en - - - - - - tre-
gehn, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin-
pas, nous en - - tre - - rons, nous en - - - tre-
ftehn; ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein,
pas, n'avan - cez pas n'avan - cez pas n'avan - cez pas n'avan - - cez pas.
fp.
ein - rons,
wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hinein, wir gehn hin-
nous en - trerons, nous en - trerons, nous en - trerons, nous en - tre-
ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin-
rons, nous en - tre - rons, nous en - trerons, nous en - trerons, nous en - tre - - - rons, nous en - trerons nous en - tre-
ich fchlage drein, ich fchlage drein ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage
ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verron, ah nous verrons, ah nous ver - - - rons, ah nous ver-
V. S.

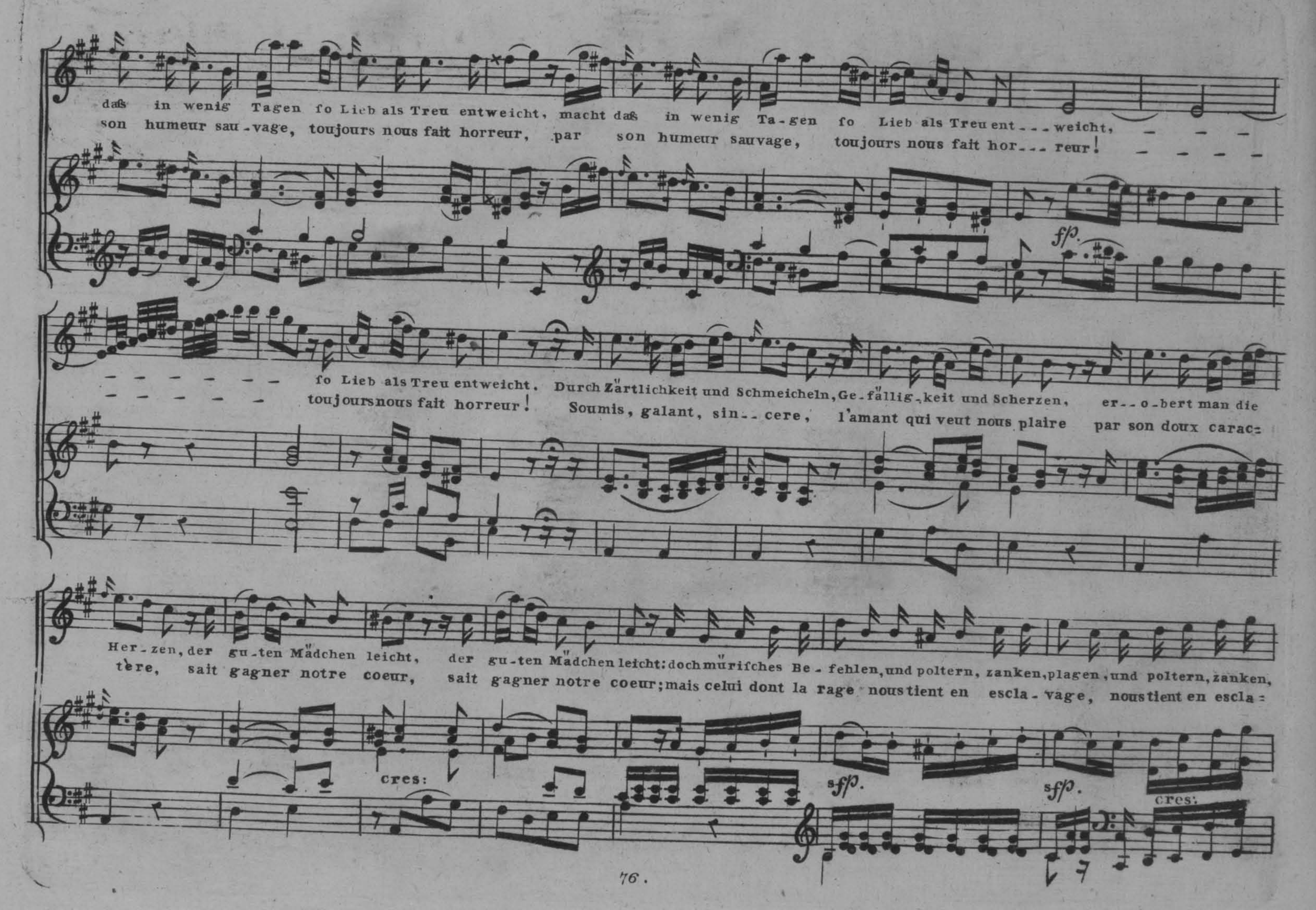

50.
Allo. afsai.
ein. Platz! fort, fort, fort. fort, fort! Platz. fort, fort, fort!
rons. c'eft trop nous re-sis-ter! nous re-sis-ter!
ein. Platz! fort, fort, fort, fort, fort! Platz. fort, fort, fort, fort, fort!
rons. c'eft trop nous re-sis-ter! c'eft trop nous re-sis-ter!
drein. Marfch. fort, fort, fort, fort, fort! Marfch. fort, fort, fort, fort, fort! ich fchlage
rons. Ah! c'eft trop m'insul-ter! ah! c'eft trop m'in-sul-ter! n'a-vancez
Allo. afsai.
p.
cresc:
wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein wir gehn hinein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-
quittez la porte! nous entre-rons, nous entre-rons, nous entre-rons, nous en-tre-
wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein wir gehn hinein wir gehn hin-ein wir gehn hin-
peu nous importe, nous entre-rons, nous entre-rons, nous entre-rons, nous en-tre-
drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchla-ge
pas, n'a-vancez pas, ah nous verrons! ah nous verrons! ah nous ver-rons! ah nous ver-
f.

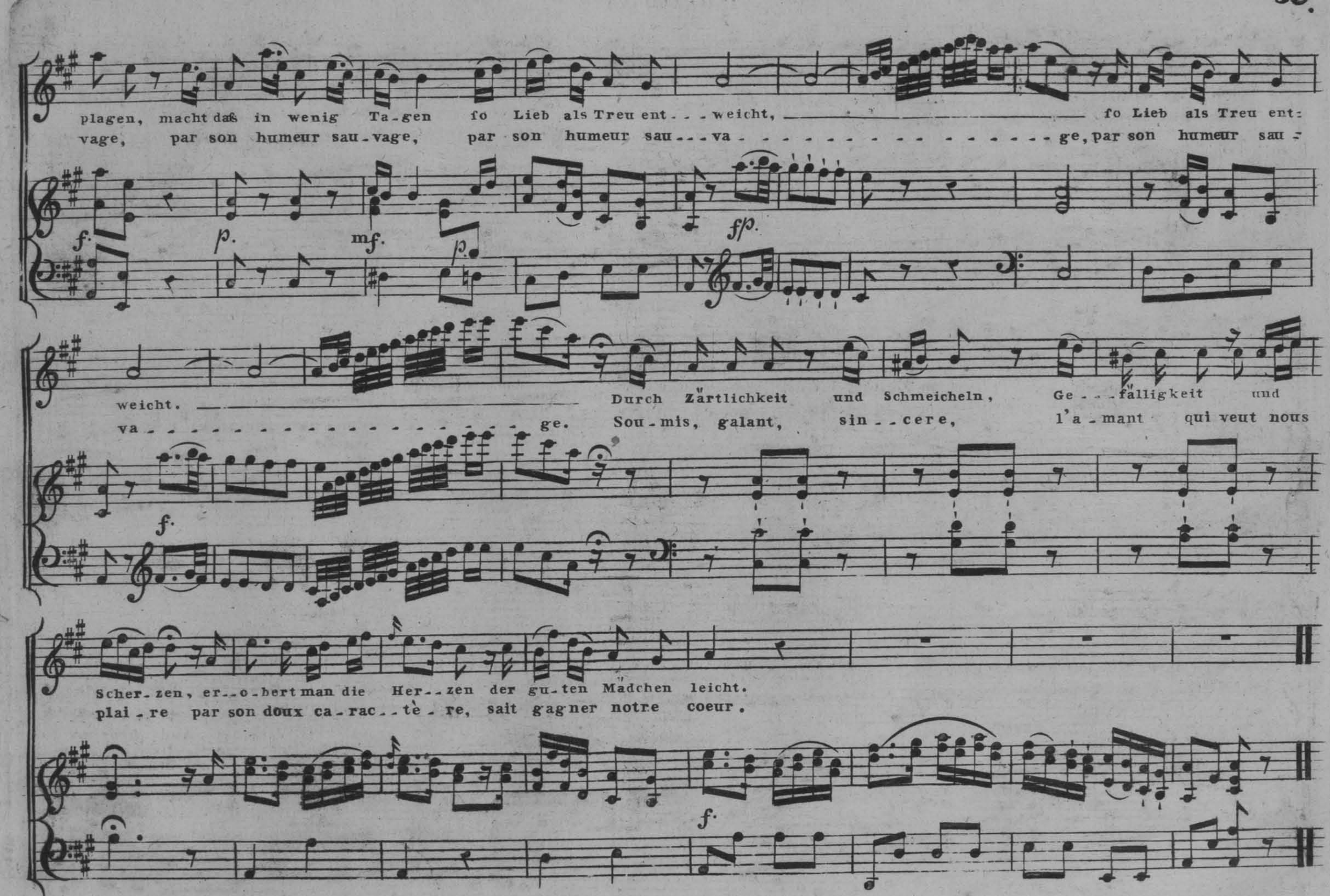

ein, wir gehn hinein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - - ein,
rons, nous entre - rons, nous entre - rons, nous entre - - rons,
Platz! fort, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin -
oui, oui, nous en - tre - - rons, nous en tre - - rons, nous entre -
ein,
rons, nous
drein,
rons,
Marfch! fort, ich fchlage drein,
non, non, ah nous ver - - rons!
Marfch! fort, ich fchlage drein,
non, non, ah nous ver - - rons!
ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - - ein.
rons, nous en tre - - rons, nous en tre - - rons,
Platz. fort, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - - ein, Platz, platz!
oui, oui, nous en - tre - rons, nous en - tre - - rons, oui, oui,
Marfch! fort, ich fchlage drein,
non, non, ah nous ver - rons!
marfch! fort, ich fchla - ge drein, marfch!
non, non, ah nous ver - - rons! non,

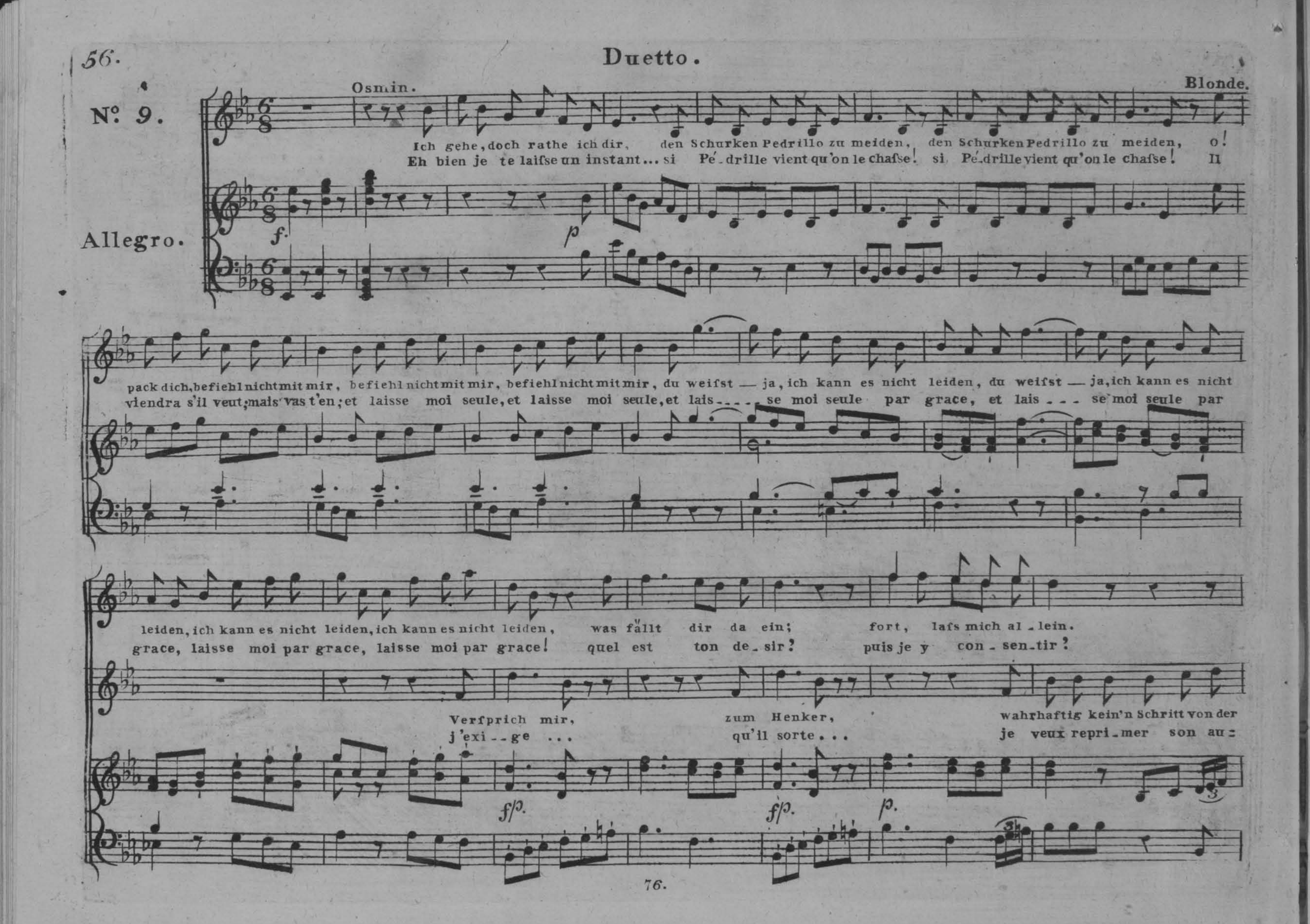


Fine dell Atto primo.


Zweyter Aufzug.
53.
No. 8.
Andante. grazioso.
p.
f
p.
f
Blonde
Durch Zärtlichkeit und Schmeichlen, Ge_fälligkeit und Scherzen, er_-_o_-_bert man die Her_-_-_zen der
Soumis, galant, sin_ce_re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca_-_rac_-_te_-_-_re, sait
p.
gu_-_ten Mädchen leicht, der gu_-_-_ten Mädchen leicht. Doch mü_-_-_ri_-_fches Be-
ga_-_gner notre coeur, sait ga_-_gner notre coeur; mais ce_-_-_-_lui dont la
cresc:
p.
mf.
p.
feh_len, und pol_-_-_tern, zan_-_ken, pla_gen, und pol_-_-_tern, zanken, pla_gen, macht
ra_ge nous tient en es_-_-_cla_-_-_va_ge, nous tient en es_cla_-_va_-_ge, par
mf.
cresc:
f
p.
V.S.
76.


dass in wenig Tagen so Lieb als Treu entweicht, macht dass in wenig Ta-gen so Lieb als Treu ent - - - weicht,
son humeur sau-vage, toujours nous fait horreur, par son humeur sauvage, toujours nous fait hor- - - reur!
fp.
so Lieb als Treu entweicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fällig-keit und Scherzen, er- - o-bert man die
toujoursnous fait horreur! Soumis, galant, sin- - cere, l'amant qui veut nous plaire par son doux carac-
Her-zen, der gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht: dochmürisches Be-fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,
tère, sait gagner notre coeur, sait gagner notre coeur; mais celui dont la rage nous tient en escla-vage, nous tient en escla-
cres:
sfp.
sfp.
cres:


plagen, macht daß in wenig Ta-gen ſo Lieb als Treu ent- - -weicht, ſo Lieb als Treu ent:
vage, par son humeur sau-vage, par son humeur sau- - -va- - - - - - - - - - - - - - - - -ge, par son humeur sau-
weicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge- - -fälligkeit und
va- - - - - - - - - - - - - - - - - -ge. Sou-mis, galant, sin- -cere, l'a-mant qui veut nous
Scher-zen, er- -o-bert man die Her- -zen der gu-ten Mädchen leicht.
plai-re par son doux ca-rac- -tè-re, sait gagner notre coeur.


56.
Duetto.
No. 9.
Osmin.
Blonde.
Allegro.
Ich gehe, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu meiden, o!
Eh bien je te laifse un instant... si Pé-drille vient qu'on le chafse! si Pé-drille vient qu'on le chafse! Il
f
p
pack dich, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, du weifst — ja, ich kann es nicht leiden, du weifst — ja, ich kann es nicht
viendra s'il veut, mais vas t'en; et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais----se moi seule par grace, et lais--- se moi seule par
leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein; fort, lafs mich al-lein.
grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace! quel est ton de-sir? puis je y con-sen-tir?
Verfprich mir, zum Henker, wahrhaftig kein'n Schritt von der
j'exi--ge ... qu'il sorte... je veux repri-mer son au-
fp.
fp.
p.
76.



Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, bis du zu ge-- hor- chen mir schwörst,
dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace, je le veux! je le veux! il faut m'obe---ir!

p.

Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht
Pe--drille, Pe--drille, Pe--drille, Pe--dril--le, se

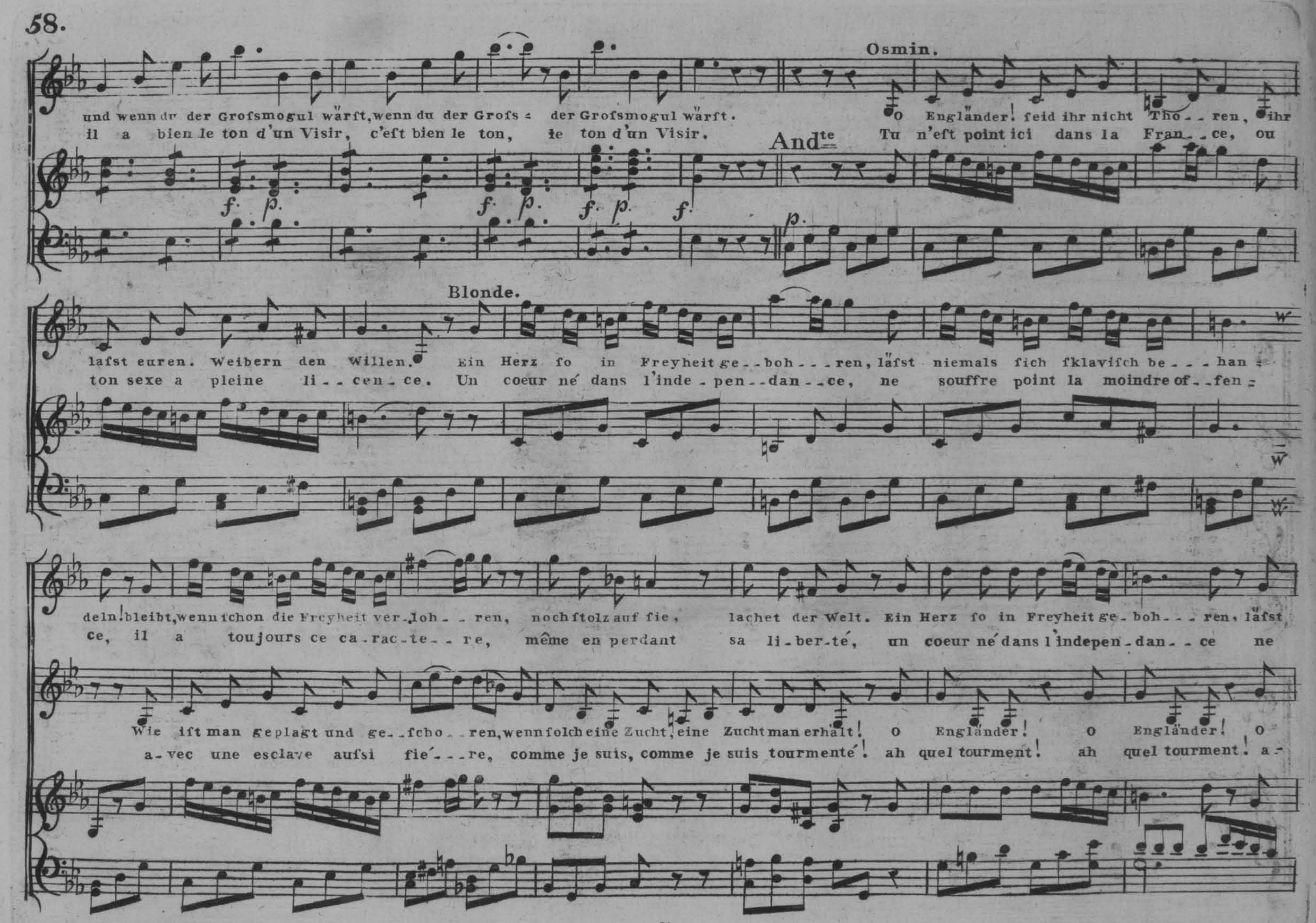
bis du zu ge--hor-chen mir schwörst, zu ge--hor-chen mir schwörst.
je le veux! il faut m'obe---ir! il faut, il faut m'obe----ir!

f. f. p. f. p. f. p. f. p.

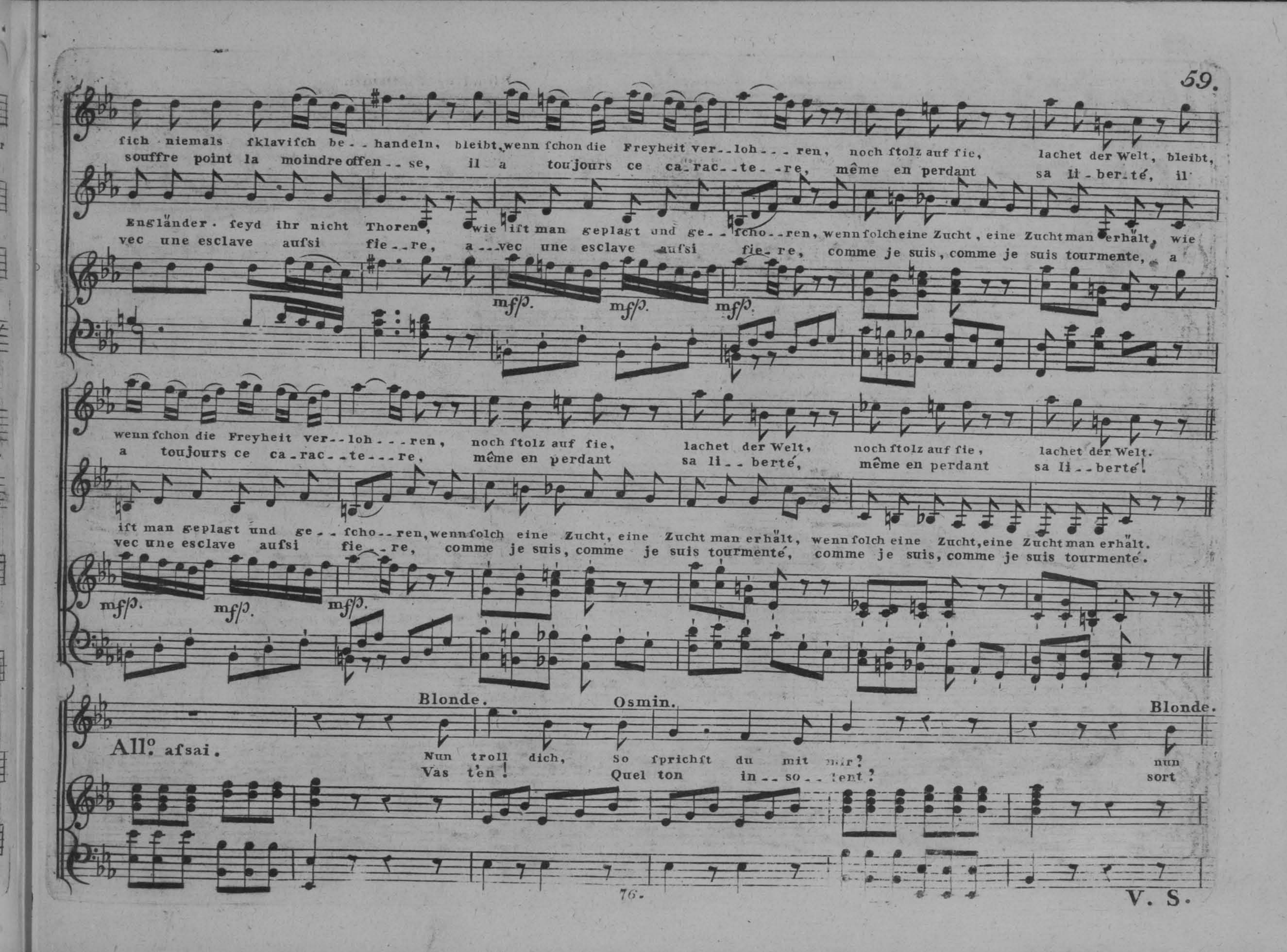
so viel, nicht so viel, nicht so viel du armer Ge-selle, und wenn du der Grofs---mo-gul warst,
moque, se moque, se moque- de cette me-nace.... Il a bien le ton d'un Vi-sir

fp. fp. cresc: f. p.

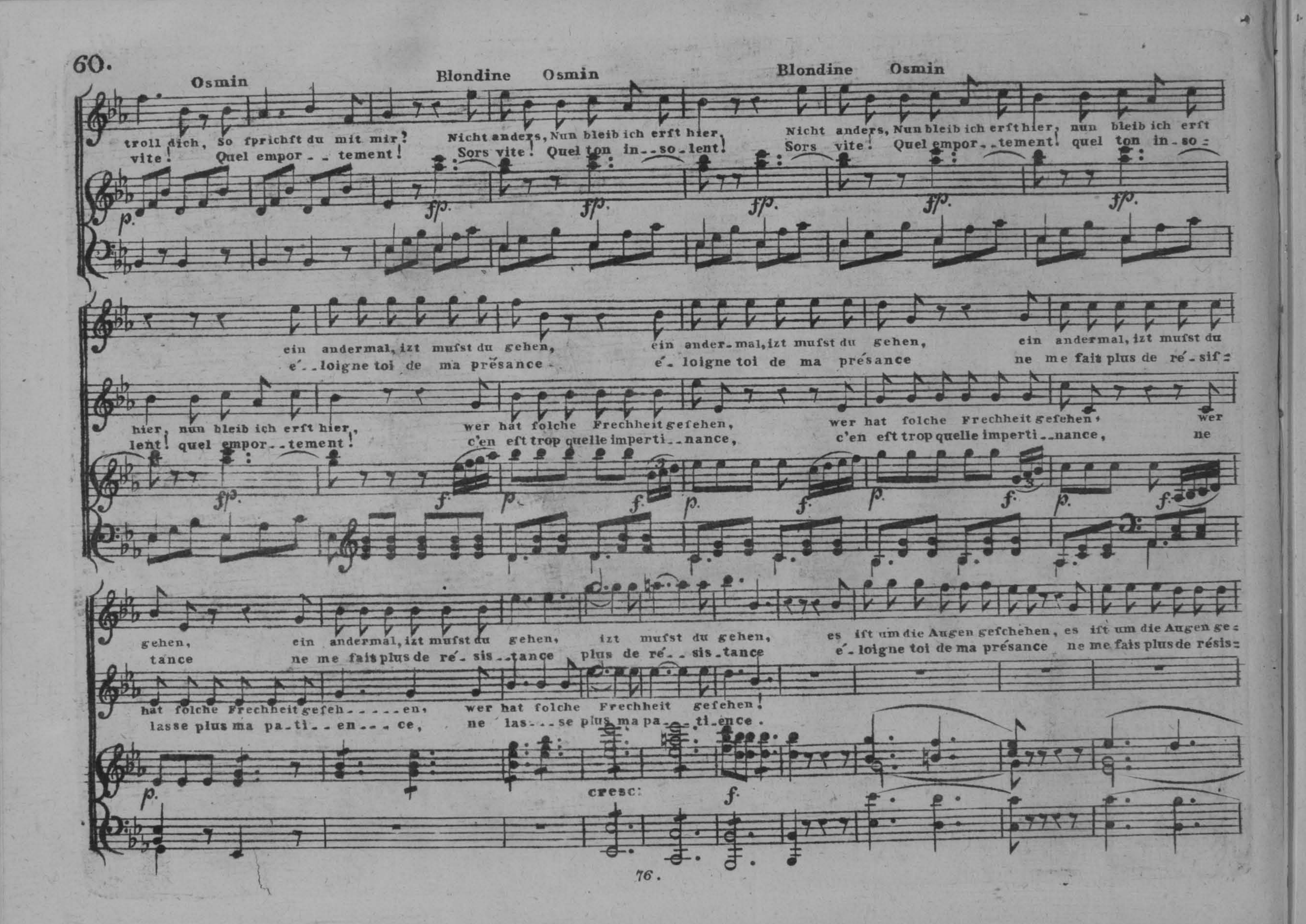
V S
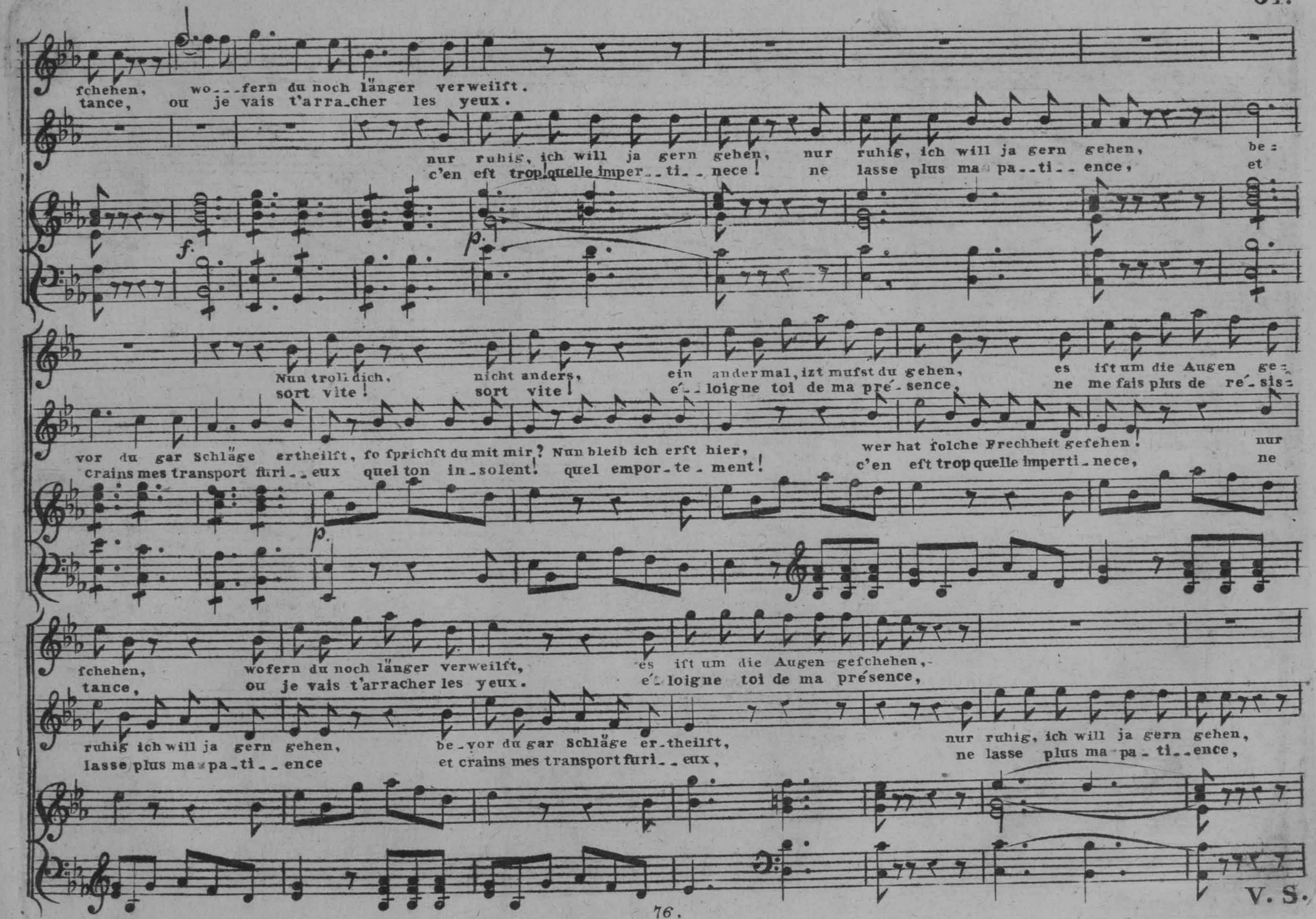


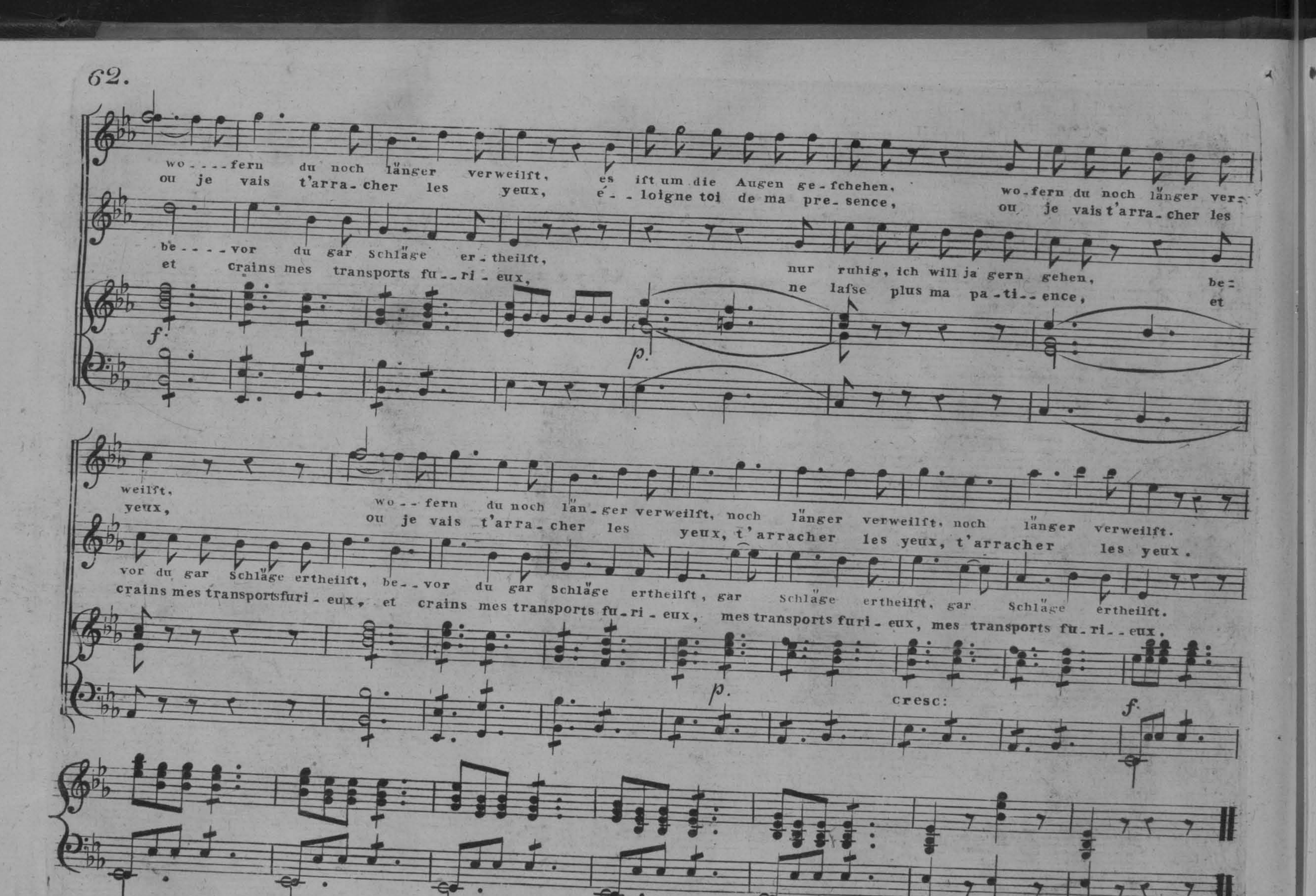
Osmin.
und wenn du der Grofsmogul wärft, wenn du der Grofs = der Grofsmogul wärft.
il a bien le ton d'un Visir, c'est bien le ton, le ton d'un Visir.
Andte
O Engländer! feid ihr nicht Tho- - ren, ihr
Tu n'est point ici dans la Fran- - ce, ou
f. p. f. p. f. p. f
p.
Blonde.
lafst euren. Weibern den Willen. Ein Herz fo in Freyheit ge- -boh- - -ren, läfst niemals fich fklavifch be- - -han =
ton sexe a pleine li- -cen- -ce. Un coeur né dans l'inde- pen- -dan- -ce, ne souffre point la moindre of- -fen =
deln! bleibt, wenn fchon die Freyheit ver- -loh- - ren, noch ftolz auf fie, lachet der Welt. Ein Herz fo in Freyheit ge- boh- - -ren, läfst
ce, il a toujours ce ca- rac- te- - re, même en perdant sa li- ber- té, un coeur né dans l'indepen- dan- - ce ne
Wie ift man geplagt und ge- -fcho- - ren, wenn folch eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O
a- vec une esclave aufsi fie- - -re, comme je suis, comme je suis tourmenté! ah quel tourment! ah quel tourment! a-

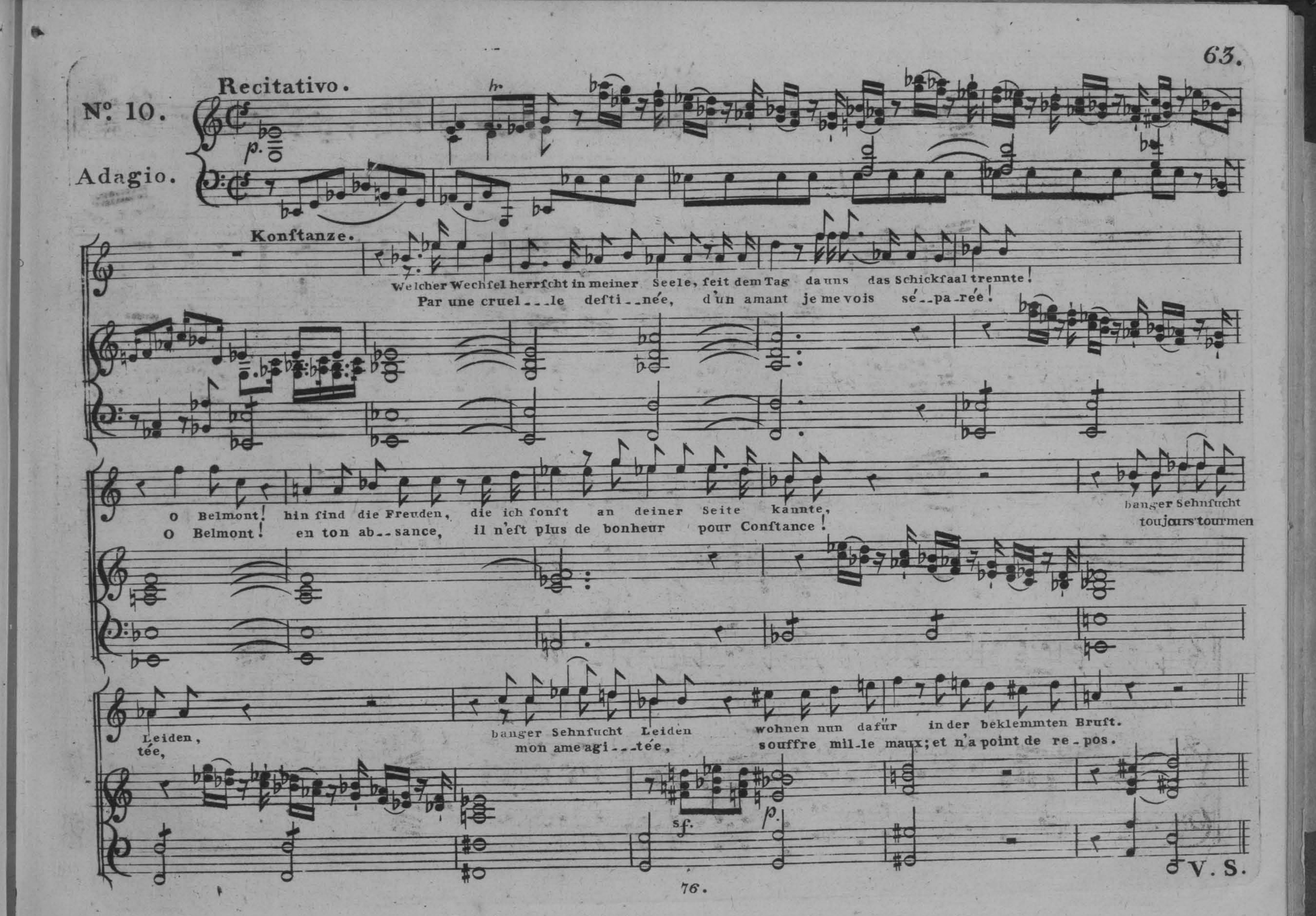

fich niemals fklavifch be-handeln, bleibt, wenn fchon die Freyheit ver-loh-ren, noch ftolz auf fie, lachet der Welt, bleibt,
souffre point la moindre offen-se, il a toujours ce ca-rac-te-re, même en perdant sa li-ber-té, il
Engländer. feyd ihr nicht Thoren, wie ift man geplagt und ge-fcho-ren, wenn folch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wie
vec une esclave aufsi fie-re, a-vec une esclave aufsi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmente, a
mfp.
wenn fchon die Freyheit ver-loh-ren, noch ftolz auf fie, lachet der Welt, noch ftolz auf fie, lachet der Welt.
a toujours ce ca-rac-te-re, même en perdant sa li-berté, même en perdant sa li-berté!
ift man geplagt und ge-fcho-ren, wenn folch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wenn folch eine Zucht, eine Zucht man erhält.
vec une esclave aufsi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmenté, comme je suis, comme je suis tourmenté.
mfp.
Blonde.
Osmin.
Blonde.
All.° afsai.
Nun troll dich, So fprichft du mit mir? nun
Vas t'en! Quel ton in-so-lent? sort

V. S.
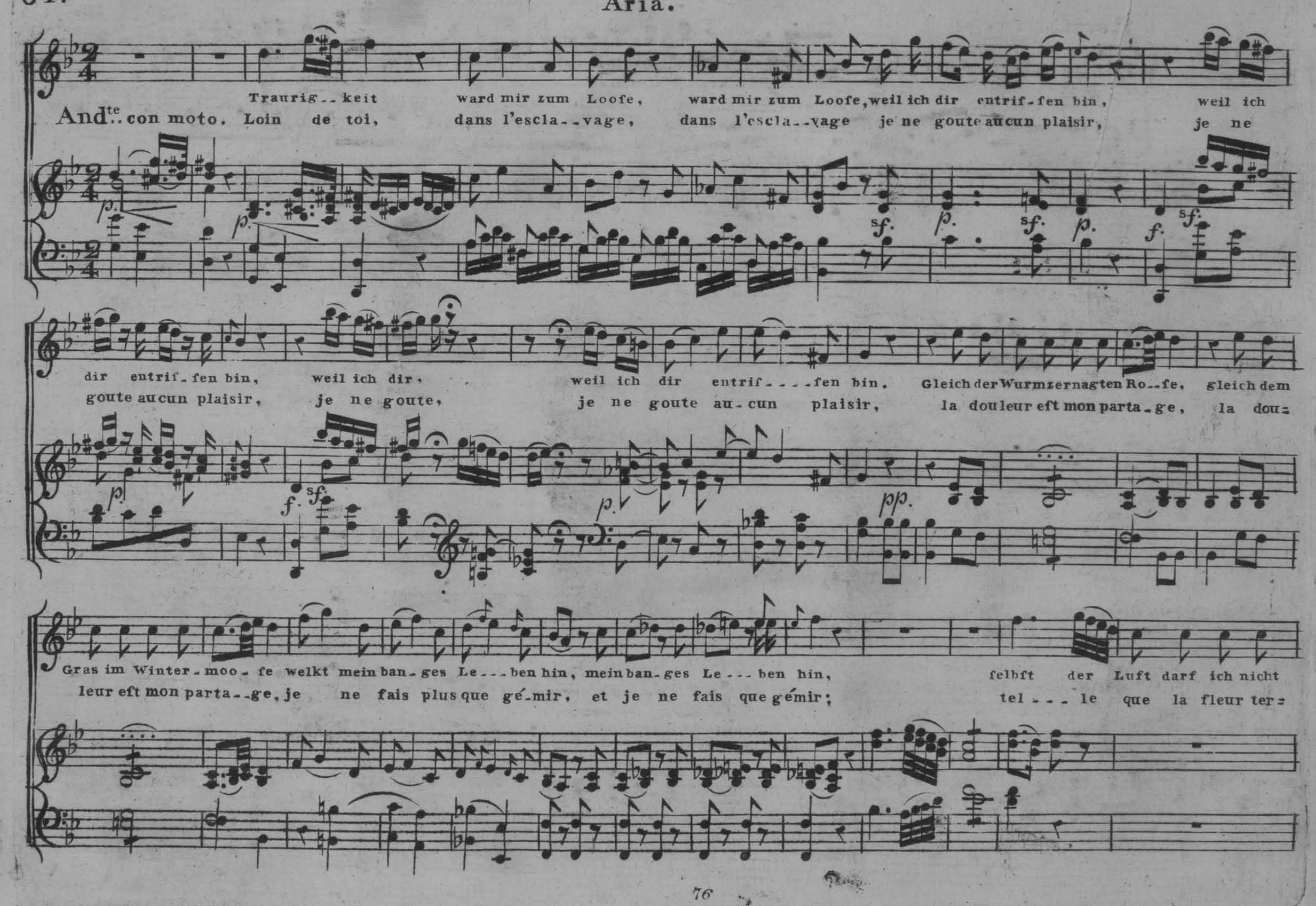

Osmin
Blondine
Osmin
Blondine
Osmin
troll dich, So sprichst du mit mir? Nicht anders, Nun bleib ich erst hier, Nicht anders, Nun bleib ich erst hier, nun bleib ich erst
vite! Quel empor - - tement! Sors vite! Quel ton in - - so - lent! Sors vite! Quel empor - - tement! quel ton in - so -
fp. fp. fp. fp. fp.
p.
ein andermal, izt musst du gehen, ein ander - mal, izt musst du gehen, ein andermal, izt musst du
é - - loigne toi de ma présance - é - loigne toi de ma présance ne me fais plus de ré - sis -
hier, nun bleib ich erst hier, wer hat solche Frechheit gesehen, wer hat solche Frechheit gesehen! wer
lent! quel empor - - tement! c'en est trop quelle imperti - - nance, c'en est trop quelle imperti - - nance, ne
fp. f. p. f. p. f. p. f. p. f.
gehen, ein andermal, izt musst du gehen, izt musst du gehen, es ist um die Augen geschehen, es ist um die Augen ge -
tance ne me fais plus de ré - sis - - tance plus de ré - - sis - tance é - loigne toi de ma présance ne me fais plus de résis -
hat solche Frechheit geseh - - - - - en, wer hat solche Frechheit gesehen!
lasse plus ma pa - ti - - en - - - ce, ne las - - - se plus ma pa - - ti - ence.
p. cresc: f.
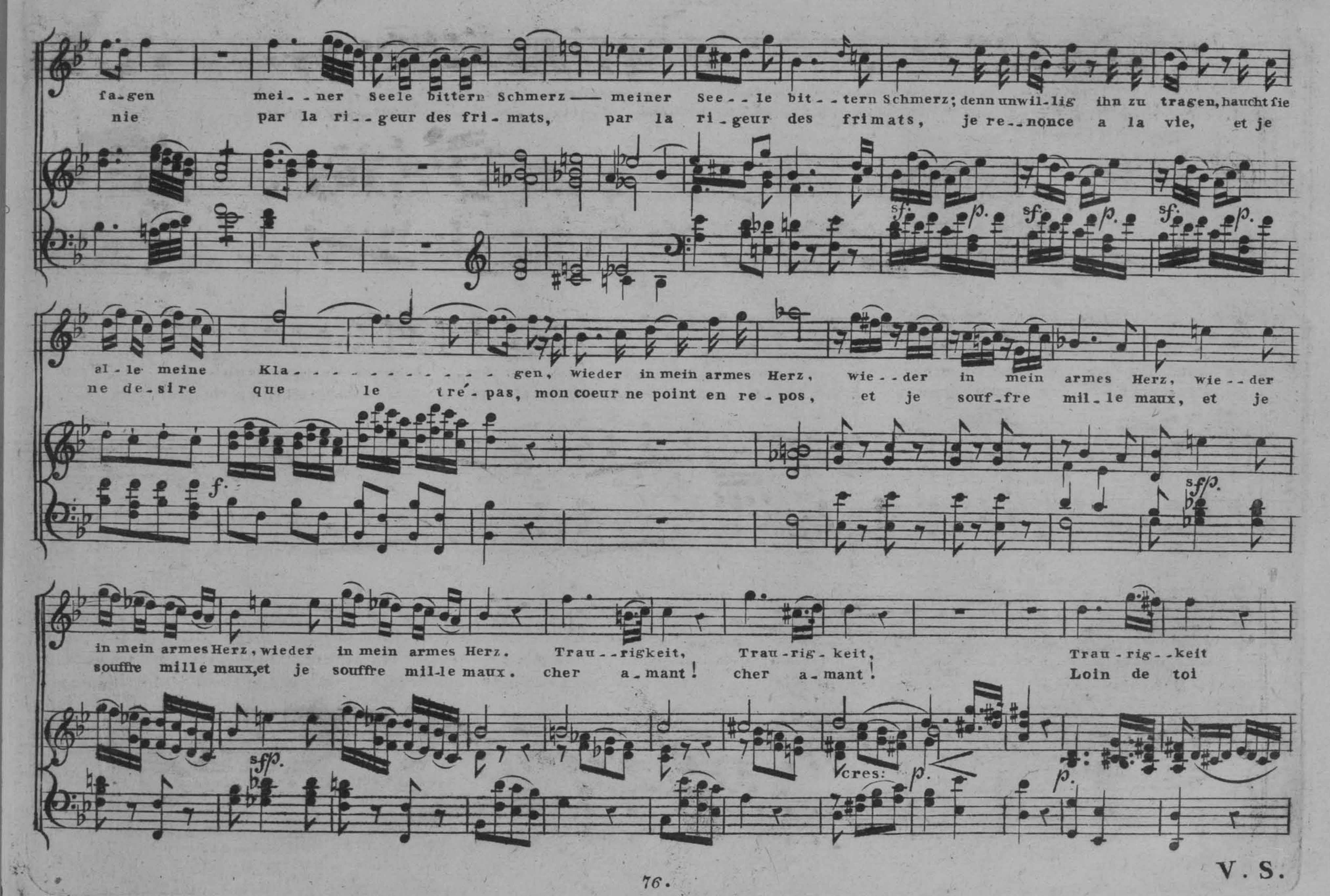

fchehen, wo_fern du noch länger verweilft.
tance, ou je vais t'arra_cher les yeux.
nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be_
c'en eft trop quelle imper_ti_nece! ne lasse plus ma pa_ti_ence, et
Nun troll dich, nicht anders, ein andermal, izt mufst du gehen, es ift um die Augen ge_
sort vite! sort vite! é_loigne toi de ma pré_sence, ne me fais plus de ré_sis_
vor du gar Schläge ertheilft, fo fprichft du mit mir? Nun bleib ich erft hier, wer hat folche Frechheit gefehen! nur
crains mes transport furi_eux quel ton in_solent! quel empor_te_ment! c'en eft trop quelle imperti_nece, ne
fchehen, wofern du noch länger verweilft, es ift um die Augen gefchehen,
tance, ou je vais t'arracher les yeux. é_loigne toi de ma présence,
ruhig ich will ja gern gehen, be_vor du gar Schläge er_theilft, nur ruhig, ich will ja gern gehen,
lasse plus ma pa_ti_ence et crains mes transport furi_eux, ne lasse plus ma pa_ti_ence,
f.
p.
p.

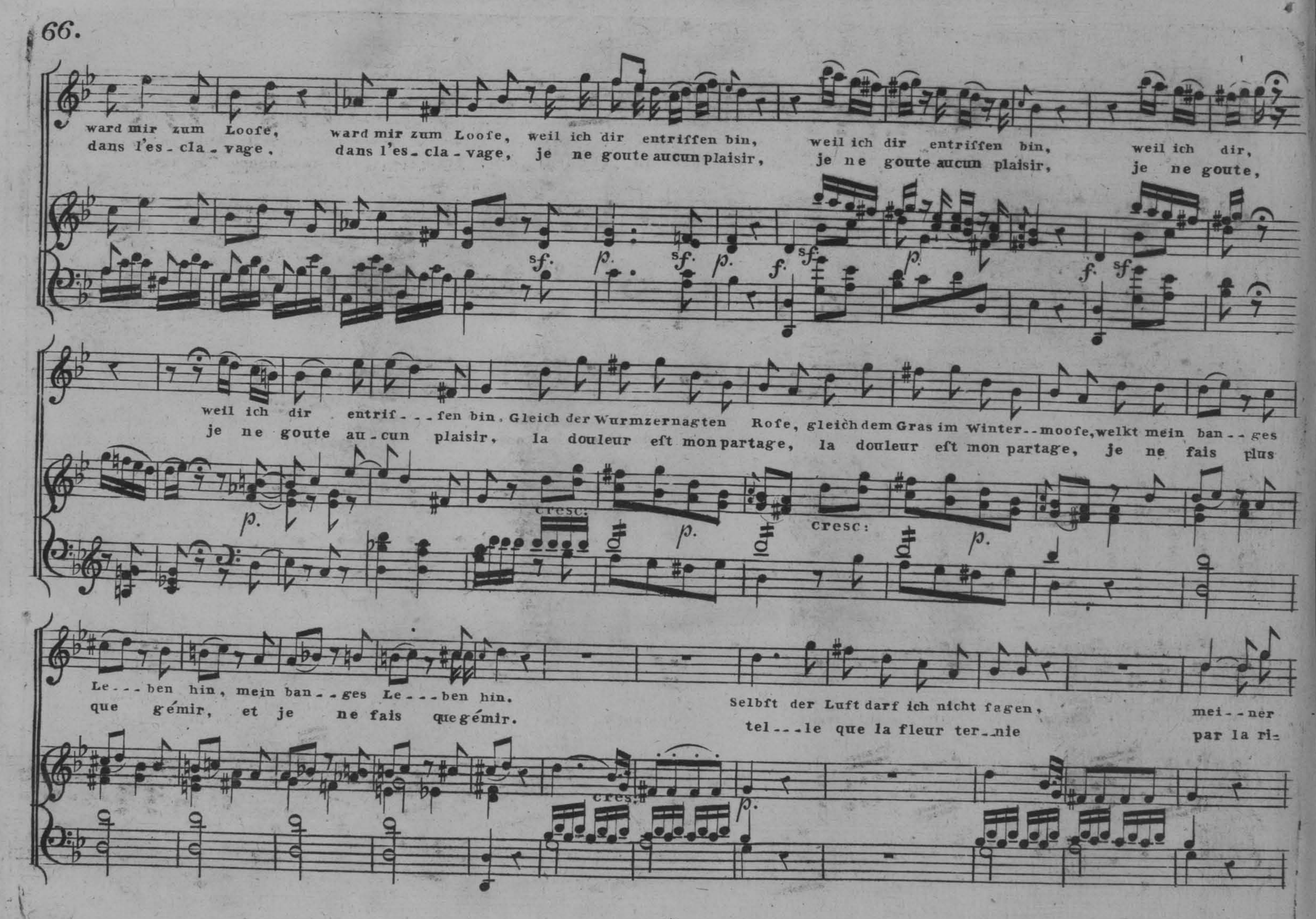

wo - - - fern du noch länger verweilft, es ift um die Augen ge - fchehen, wo - fern du noch länger ver-
ou je vais t'arra - cher les yeux, é - loigne toi de ma pre - sence, ou je vais t'arra - cher les
be - - - vor du gar Schläge er - theilft, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be-
et crains mes transports fu - ri - eux, ne lafse plus ma pa - ti - - ence, et
f.
p.
weilft, wo - - fern du noch län - ger verweilft, noch länger verweilft, noch länger verweilft.
yeux, ou je vais t'arra - cher les yeux, t'arracher les yeux, t'arracher les yeux.
vor du gar Schläge ertheilft, be - vor du gar Schläge ertheilft, gar Schläge ertheilft, gar Schläge ertheilft.
crains mes transportsfuri - eux, et crains mes transports fu - ri - eux, mes transports furi - eux, mes transports fu - ri - - eux.
p.
cresc:
f.
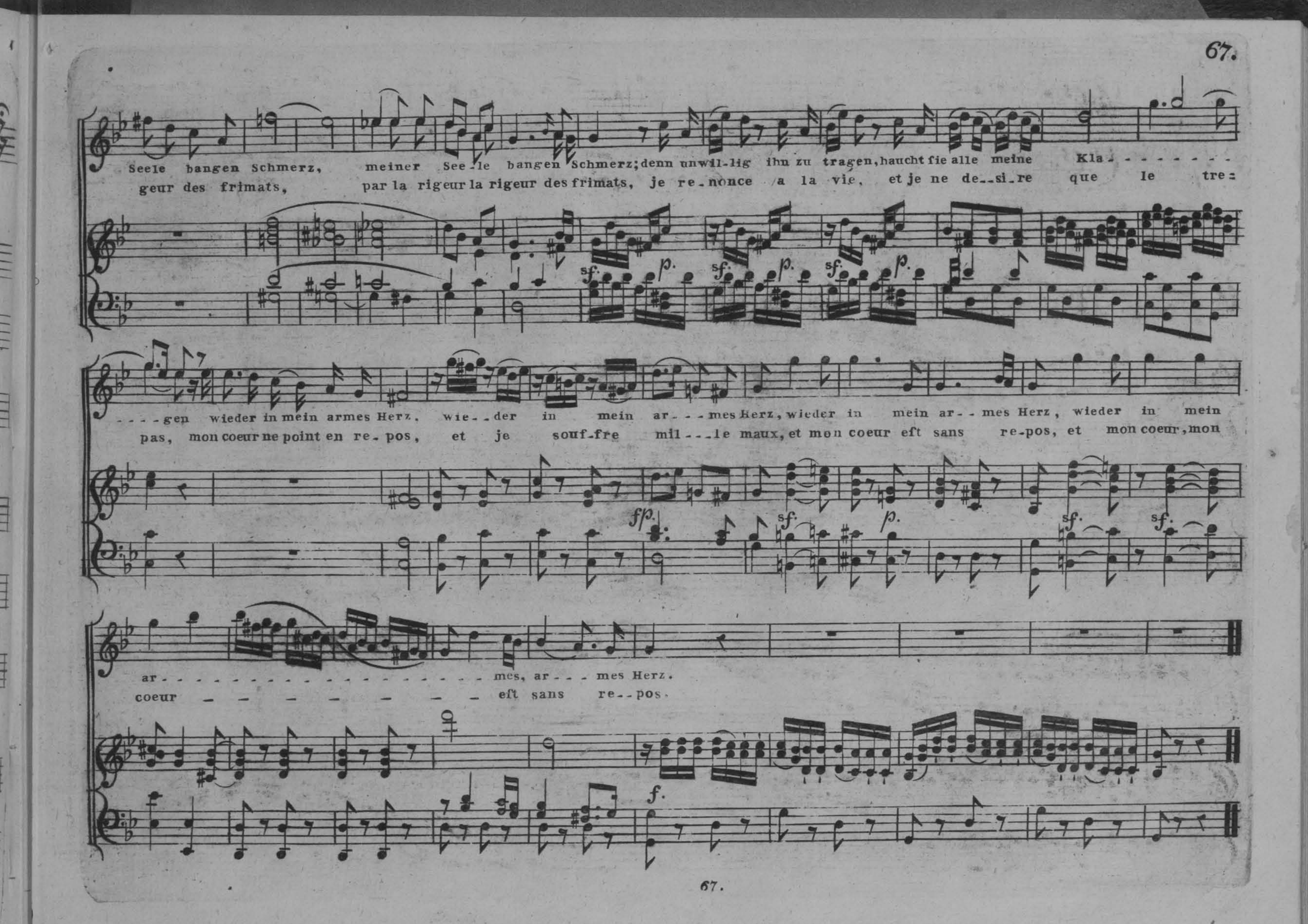

No. 10.
Recitativo.
Adagio.
p.
Konstanze.
Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schicksaal trennte!
Par une cruel - - - le desti - - née, d'un amant je me vois sé - - pa - rée!
O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte,
O Belmont! en ton ab - - sance, il n'est plus de bonheur pour Constance!
banger Sehnsucht Leiden,
toujours tourmentée,
banger Sehnsucht Leiden wohnen nun dafür in der beklemmten Brust.
mon ame agi - - - tée, souffre mil - le maux; et n'a point de re - pos.
sf.
p.
V. S.

Aria.


Andte. con moto.
Traurig--keit ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entrif-fen bin, weil ich
Loin de toi, dans l'escla--vage, dans l'escla--vage je ne goute aucun plaisir, je ne
dir entrif-fen bin, weil ich dir, weil ich dir entrif---fen bin. Gleich der Wurmzernagten Ro--fe, gleich dem
goute aucun plaisir, je ne goute, je ne goute au-cun plaisir, la douleur eft mon parta-ge, la dou-
Gras im Winter-moo-fe welkt mein ban-ges Le---ben hin, mein ban-ges Le---ben hin, felbft der Luft darf ich nicht
leur eft mon parta--ge, je ne fais plus que gé-mir, et je ne fais que gémir; tel---le que la fleur ter-


fa-gen mei-ner Seele bittern Schmerz — meiner See--le bit--tern Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht sie
nie par la ri--geur des fri-mats, par la ri-geur des frimats, je re--nonce a la vie, et je
al-le meine Kla- - - - - - - - - - - - gen, wieder in mein armes Herz, wie--der in mein armes Herz, wie--der
ne de-sire que le tré-pas, mon coeur ne point en re-pos, et je souf-fre mil-le maux, et je
in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz. Trau--rigkeit, Trau--rig-keit, Trau-rig-keit
souffre mille maux, et je souffre mil-le maux. cher a-mant! cher a-mant! Loin de toi
sf. p. f. sfp. cres: p. p.
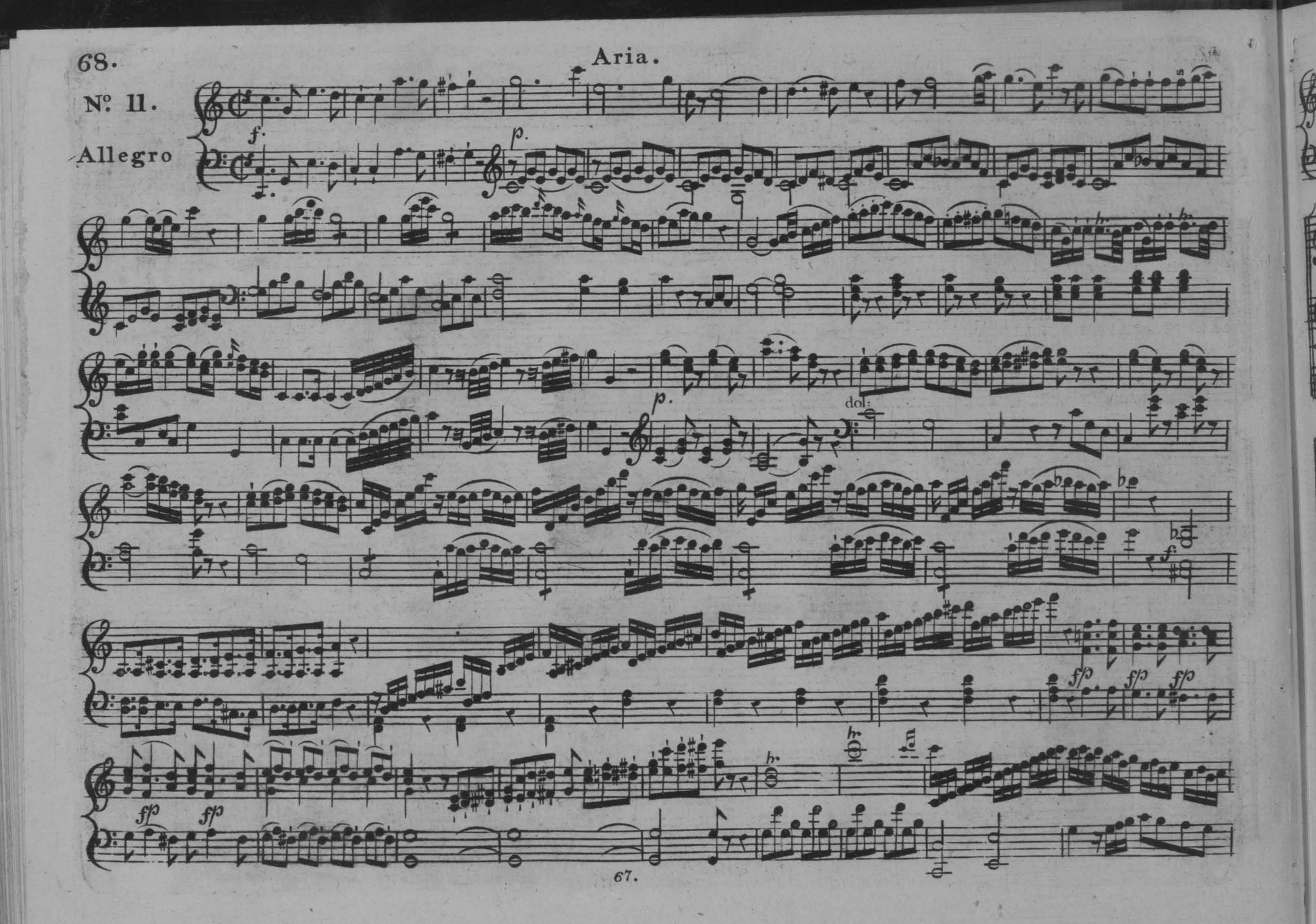

ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir,
dans l'es-cla-vage, dans l'es-cla-vage, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute,
sf. p. sf. p. f. sf. p. f. sf.
weil ich dir entrif--fen bin. Gleich der Wurmzernagten Rofe, gleich dem Gras im Winter--moofe, welkt mein ban--ges
je ne goute au-cun plaisir, la douleur est mon partage, la douleur est mon partage, je ne fais plus
p. cresc: p. cresc: p.
Le--ben hin, mein ban--ges Le--ben hin. Selbft der Luft darf ich nicht fagen, mei--ner
que gémir, et je ne fais que gémir. tel--le que la fleur ter-nie par la ri-
cres: p.
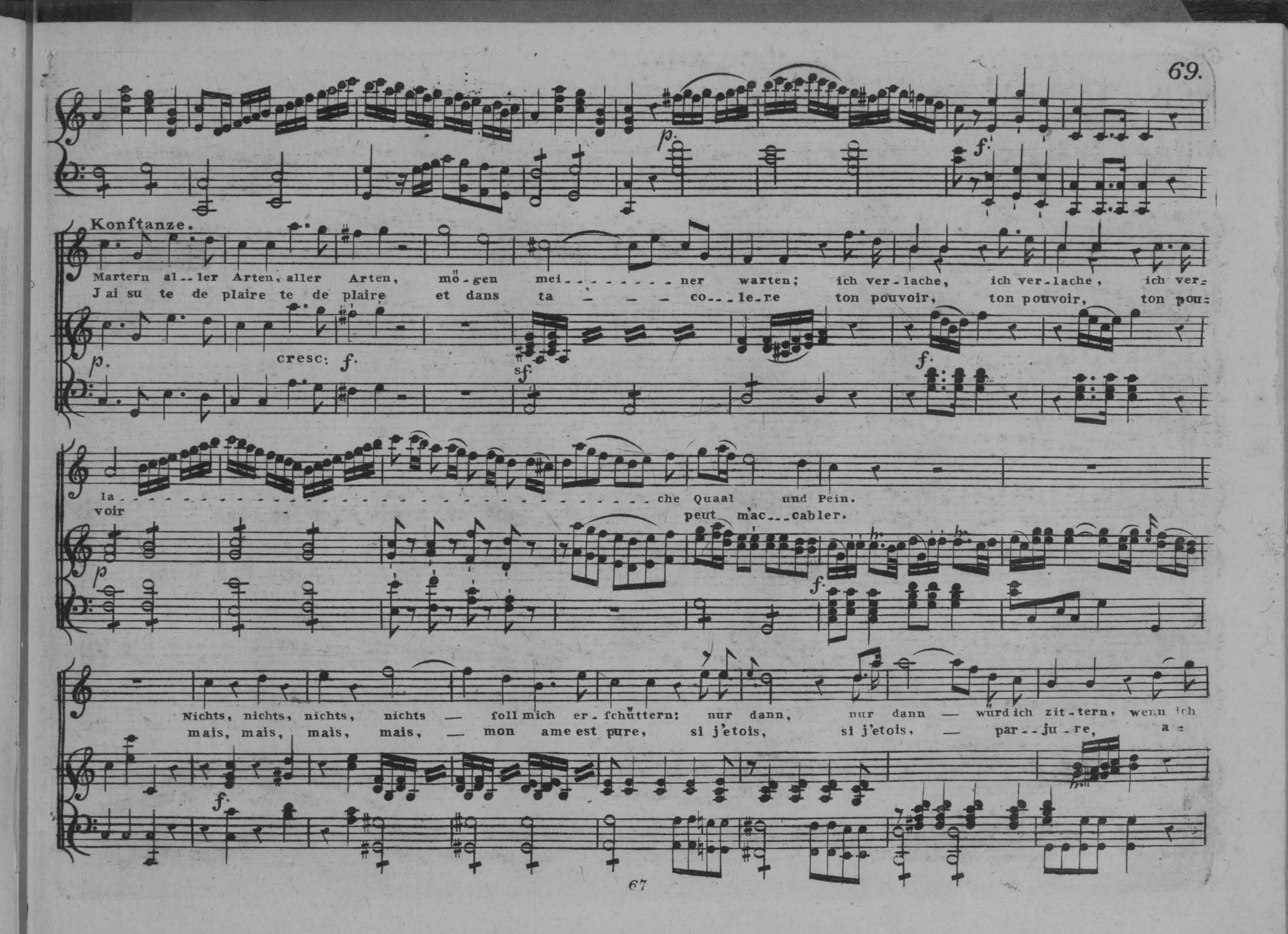

Seele bangen Schmerz, meiner See-le bangen Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht fie alle meine Kla--------
geur des frimats, par la rigeur la rigeur des frimats, je re-nonce a la vie, et je ne de--si-re que le tre:
sf. p. sf. p. sf. p.
---gen wieder in mein armes Herz, wie--der in mein ar---mes Herz, wieder in mein ar--mes Herz, wieder in mein
pas, mon coeur ne point en re-pos, et je souf-fre mil---le maux, et mon coeur eft sans re-pos, et mon coeur, mon
fp. sf. p. sf. sf.
ar------------------mes, ar---mes Herz.
coeur ------- eft sans re--pos.
f.

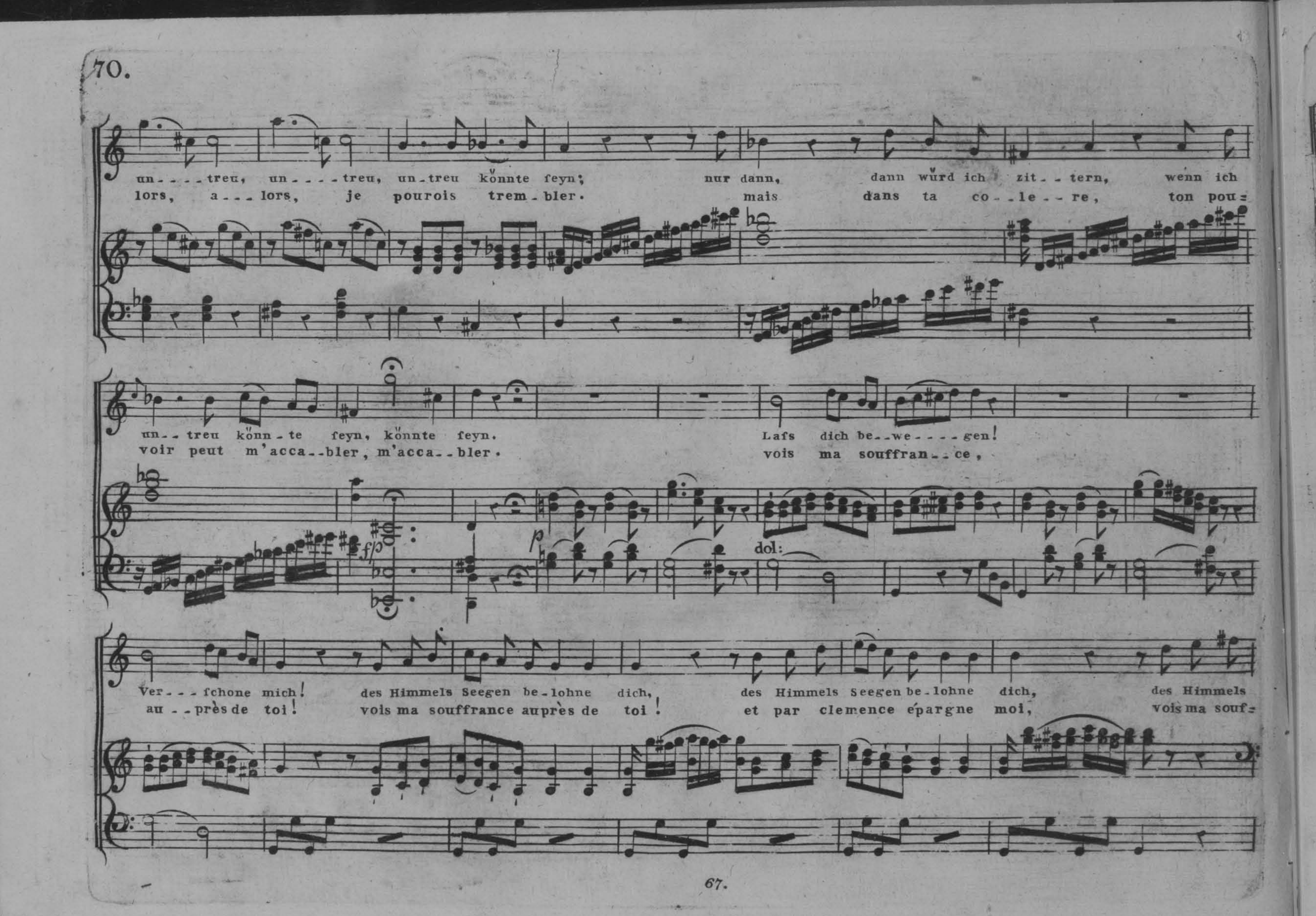
Aria.
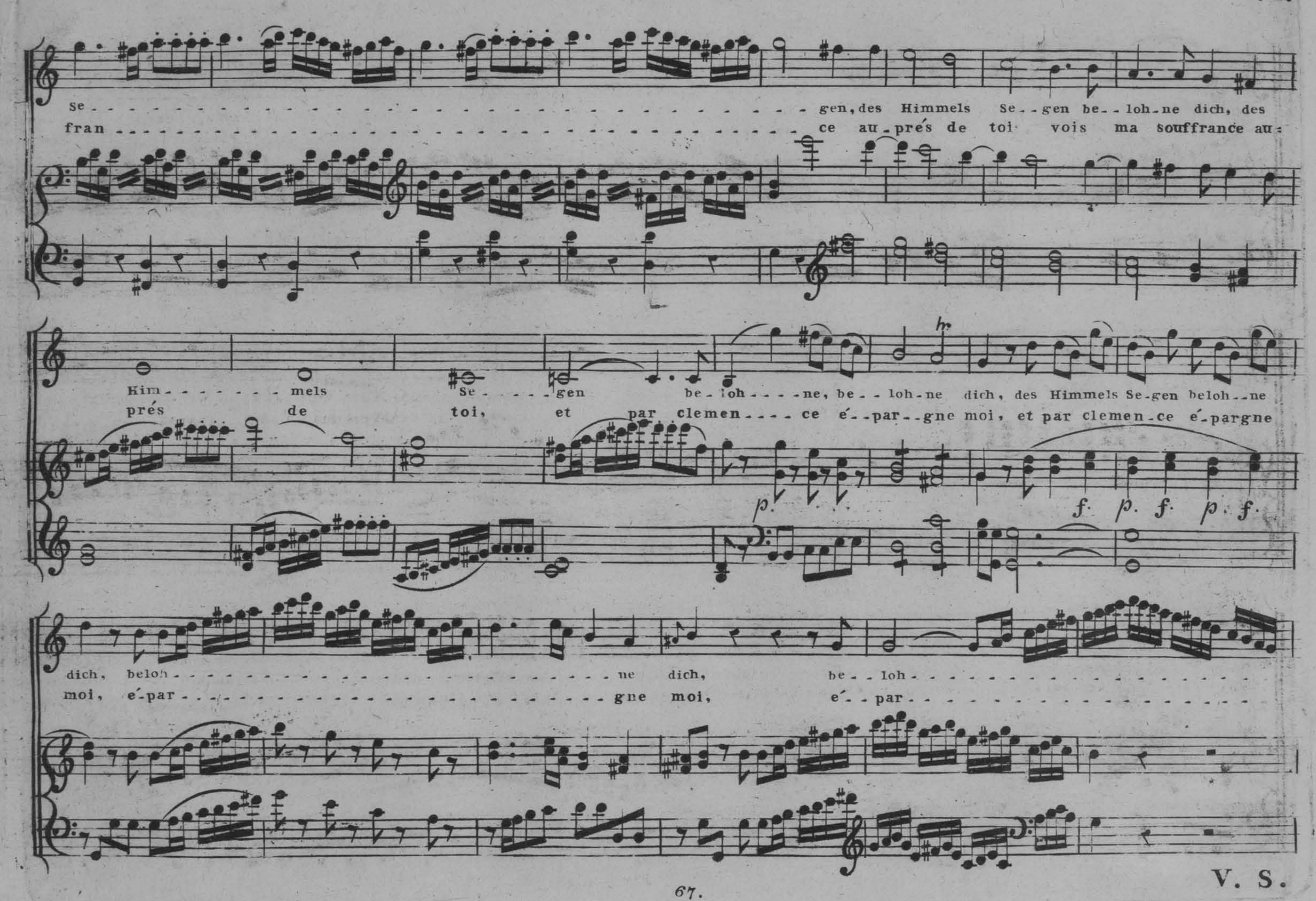
Nº. 11.
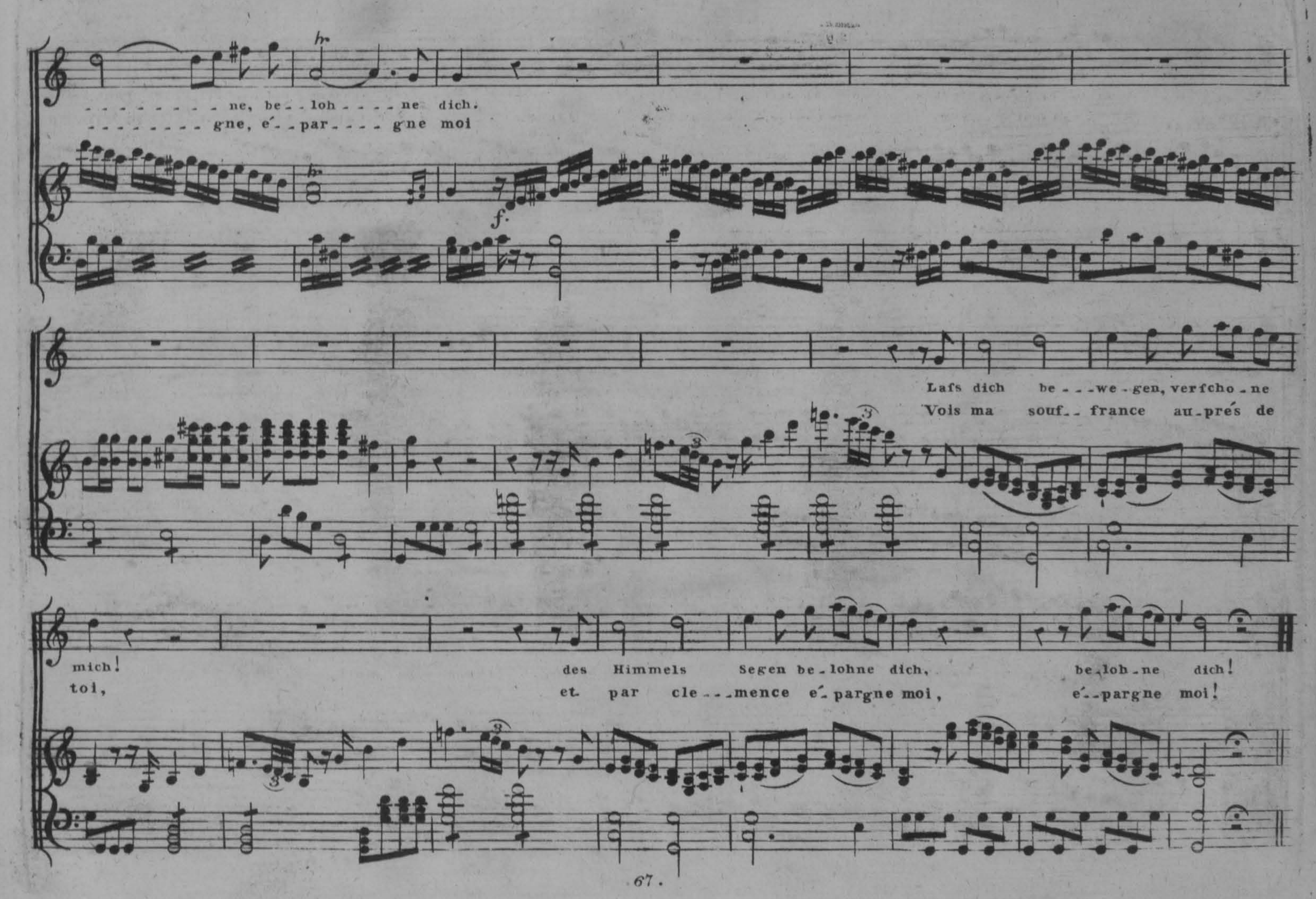
Allegro
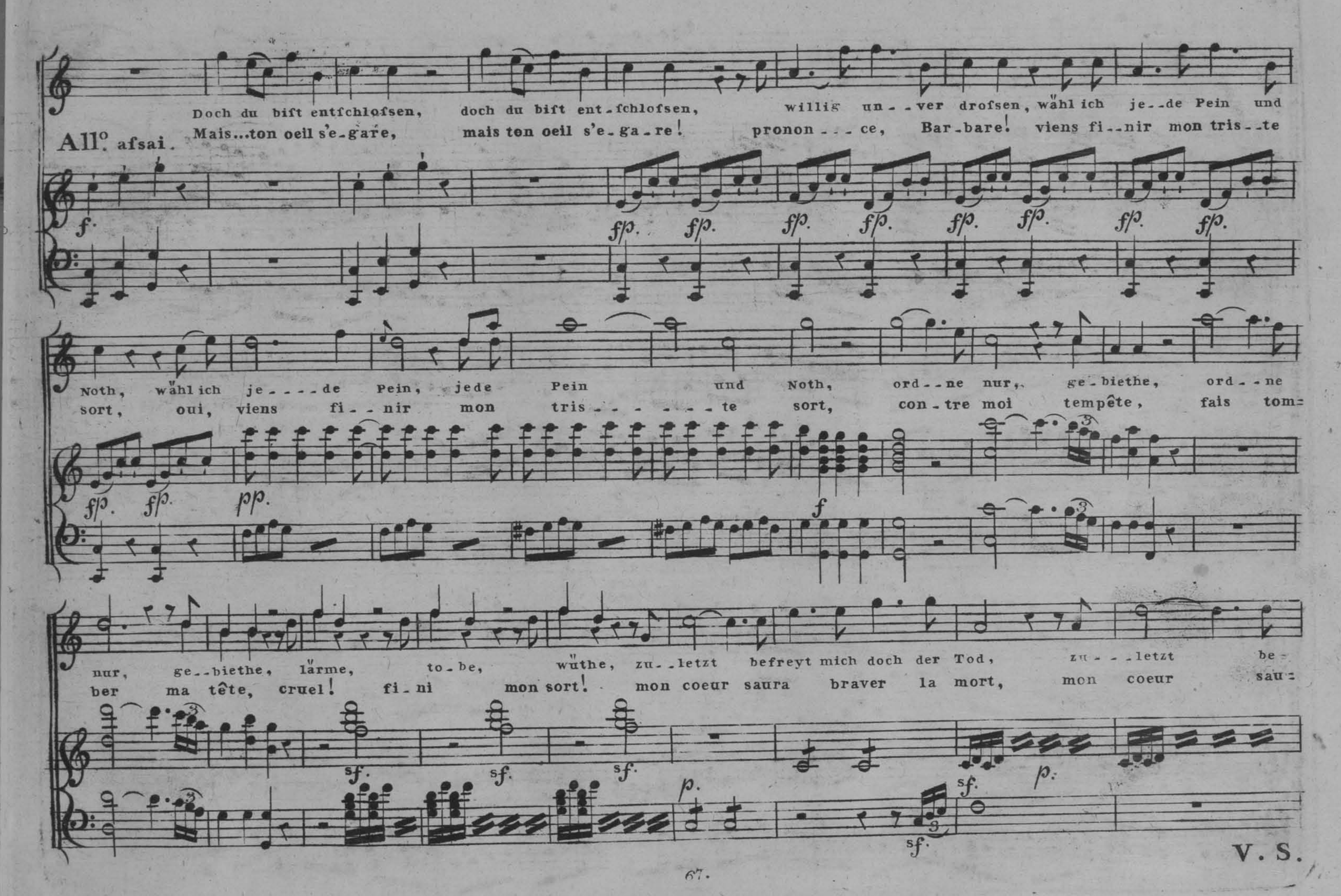



Konſtanze.
Martern al-ler Arten, aller Arten, mögen mei-------ner warten; ich ver-lache, ich ver-lache, ich ver-
J'ai su te de plaire te de plaire et dans ta - - - co-le-re ton pouvoir, ton pouvoir, ton pou-
la------------------------che Quaal und Pein.
voir peut m'ac--cabler.
Nichts, nichts, nichts, nichts — ſoll mich er-ſchüttern: nur dann, nur dann — würd ich zit-tern, wenn ich
mais, mais, mais, mais, — mon ame est pure, si j'etois, si j'etois, — par-ju-re, a-
p.
f.
p.
cresc:
f.
sf.
f.
p
f.
f.


un - - - treu, un - - - treu, un - treu könnte feyn; nur dann, dann würd ich zit - - tern, wenn ich
lors, a - - lors, je pourois trem - bler. mais dans ta co - - le - - re, ton pou -
un - - treu könn - te feyn, könnte feyn. Lafs dich be - - we - - - - gen!
voir peut m'acca - - bler, m'acca - - bler. vois ma souffran - - ce,
dol:
Ver - - - fchone mich! des Himmels Seegen be - lohne dich, des Himmels Seegen be - lohne dich, des Himmels
au - - près de toi! vois ma souffrance auprès de toi! et par clemence épargne moi, vois ma souf -


Se - - - - gen, des Himmels Se - - gen be - - loh - ne dich, des
fran - - - - ce au - prés de toi vois ma souffrance au -
Him - - - - mels Se - - - gen be - loh - - - ne, be - - loh - ne dich, des Himmels Se - gen beloh - - ne
prés de toi, et par clemen - - - - ce é - - par - - gne moi, et par clemen - ce é - pargne
p f p f p f
dich, beloh - - - - ne dich, be - - loh - - -
moi, é - par - - - - gne moi, é - - par - - -
V. S.


ne, be - loh - ne dich.
gne, é - par - gne moi
f.
Lafs dich be - we - gen, verfcho - ne
Vois ma souf - france au - prés de
mich!
toi,
des Himmels Segen be - lohne dich, be - loh - ne dich!
et par cle - mence é - pargne moi, é - pargne moi!


Doch du biſt entſchloſsen, doch du biſt ent_ſchloſsen, willig un_ _ver droſsen, wähl ich je_ _de Pein und
Allo. aſsai.
Mais...ton oeil s'e_gare, mais ton oeil s'e_ga_re! pronon_ _ _ce, Bar_bare! viens fi_ _nir mon tris_ _te
Noth, wähl ich je_ _ _ _de Pein, jede Pein und Noth, ord_ _ne nur, ge_biethe, ord_ _ne
sort, oui, viens fi_ _nir mon tris_ _ _ _ _ _ _te sort, con_tre moi tempête, fais tom_
nur, ge_ _biethe, lärme, to_be, wüthe, zu_ _letzt befreyt mich doch der Tod, zu_ _ _letzt be_
ber ma tête, cruel! fi_ni mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau_
V. S.

freyt mich doch der Tod, der Tod, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be-freyt - - - -
ra bra-ver la mort, la mort! viens finir mon triste sort, mon coeur saura -
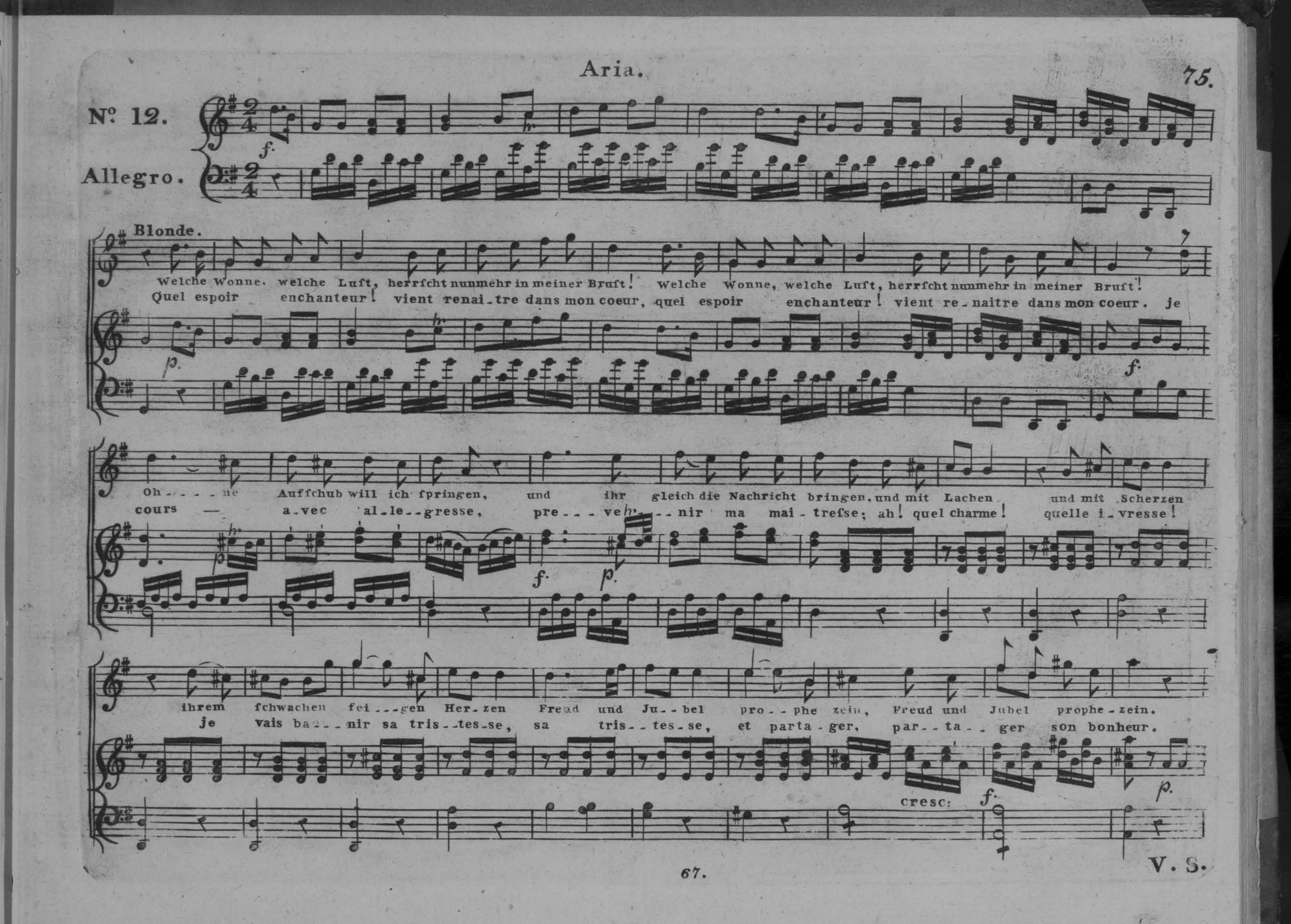
sf: p. sf. p.
sf p. sf. sfp.

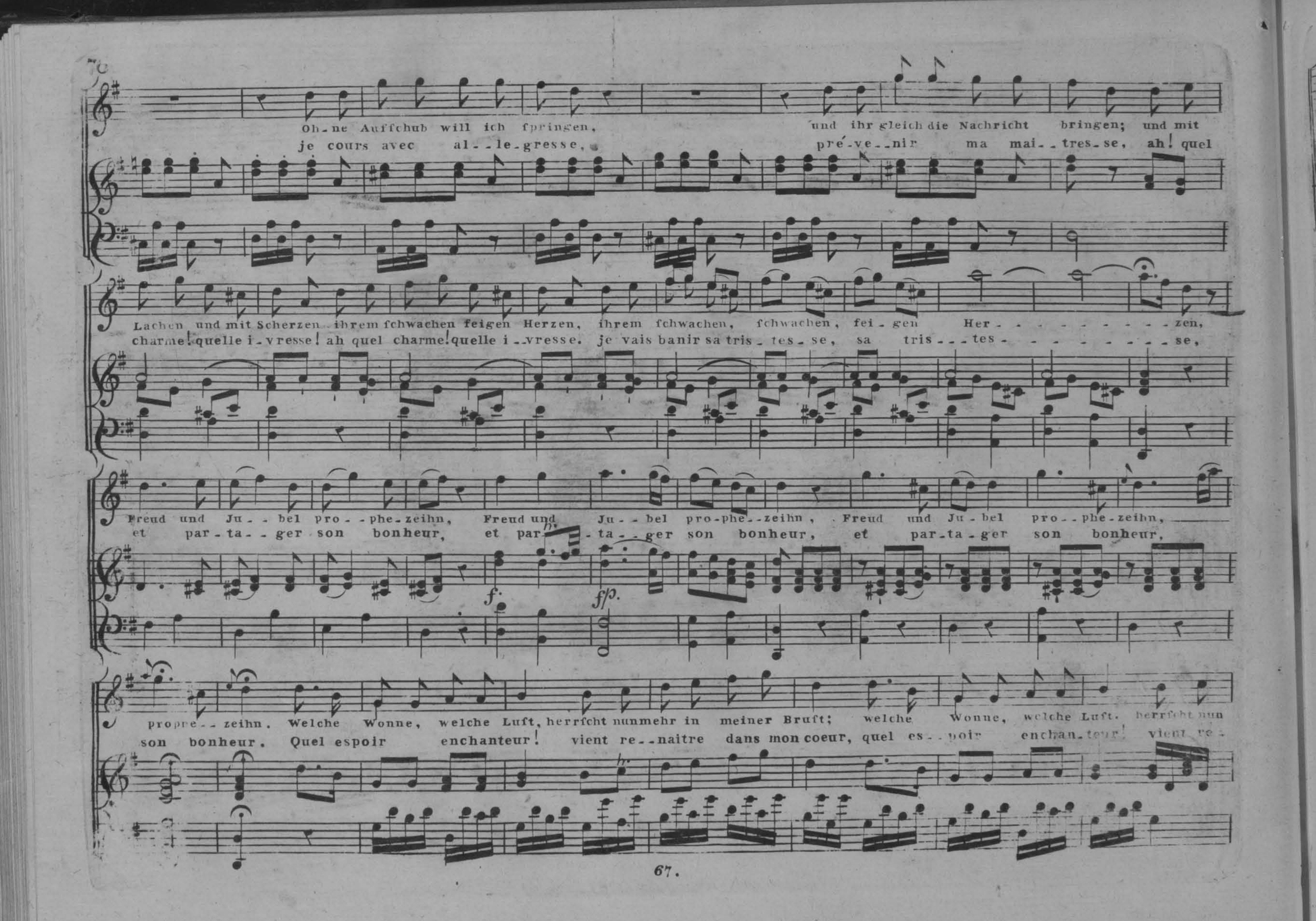
- - - - - - mich doch der Tod, zuletzt be freyt - - - - -
- - - - bra-ver la mort, mon coeur saura - - -

cres: f p. cres:
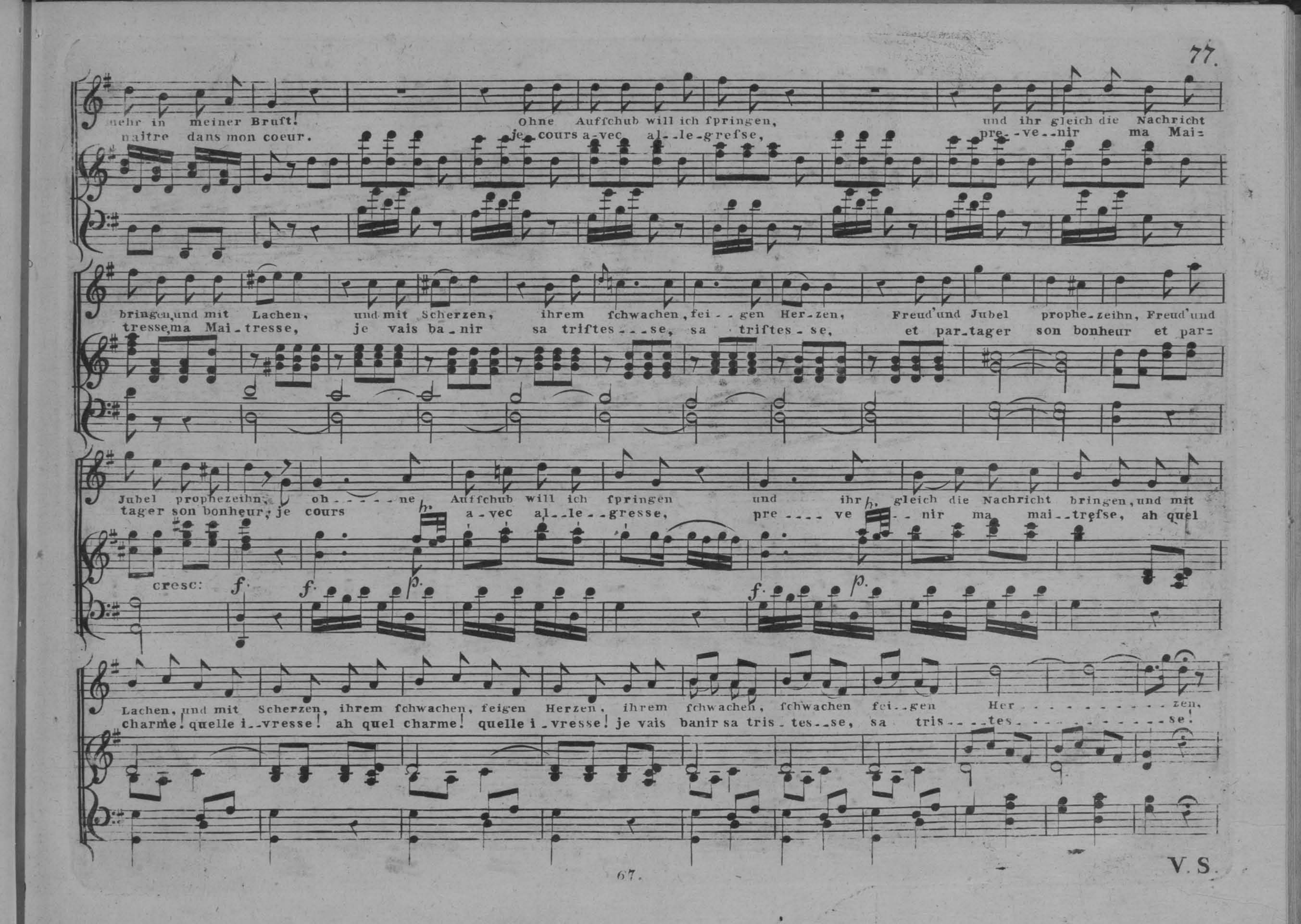
- - - - - mich doch der Tod, der Tod.
- - - bra-ver la mort. la mort

f

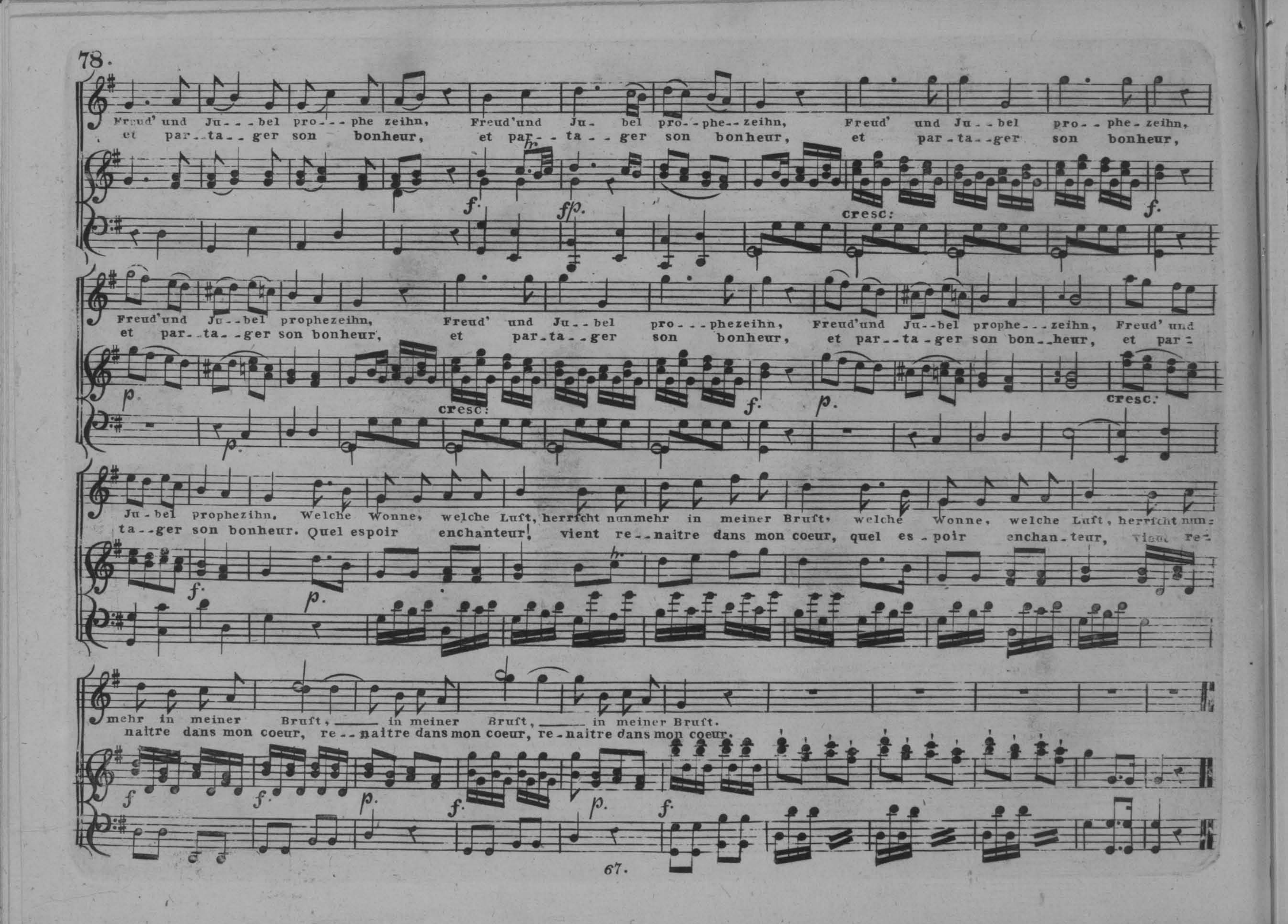

Aria.
75.
No. 12.
Allegro.
Blonde.
Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft! Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft!
Quel espoir enchanteur! vient renai_tre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur. je
Oh - - - - ne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit Lachen und mit Scherzen
cours — a_vec al_le_gresse, pre- - - ve- - -nir ma mai_trefse; ah! quel charme! quelle i_vresse!
ihrem fchwachen fei- - -gen Her_zen Freud und Ju_bel pro- - phe zein, Freud und Jubel prophe_zein.
je vais ba- - -nir sa tris- -tes_se, sa tris- - tes_se, et parta_ger, par- - ta- - ger son bonheur.
f. p. f. p. f. p. cresc: f. p.
V. S.
67.
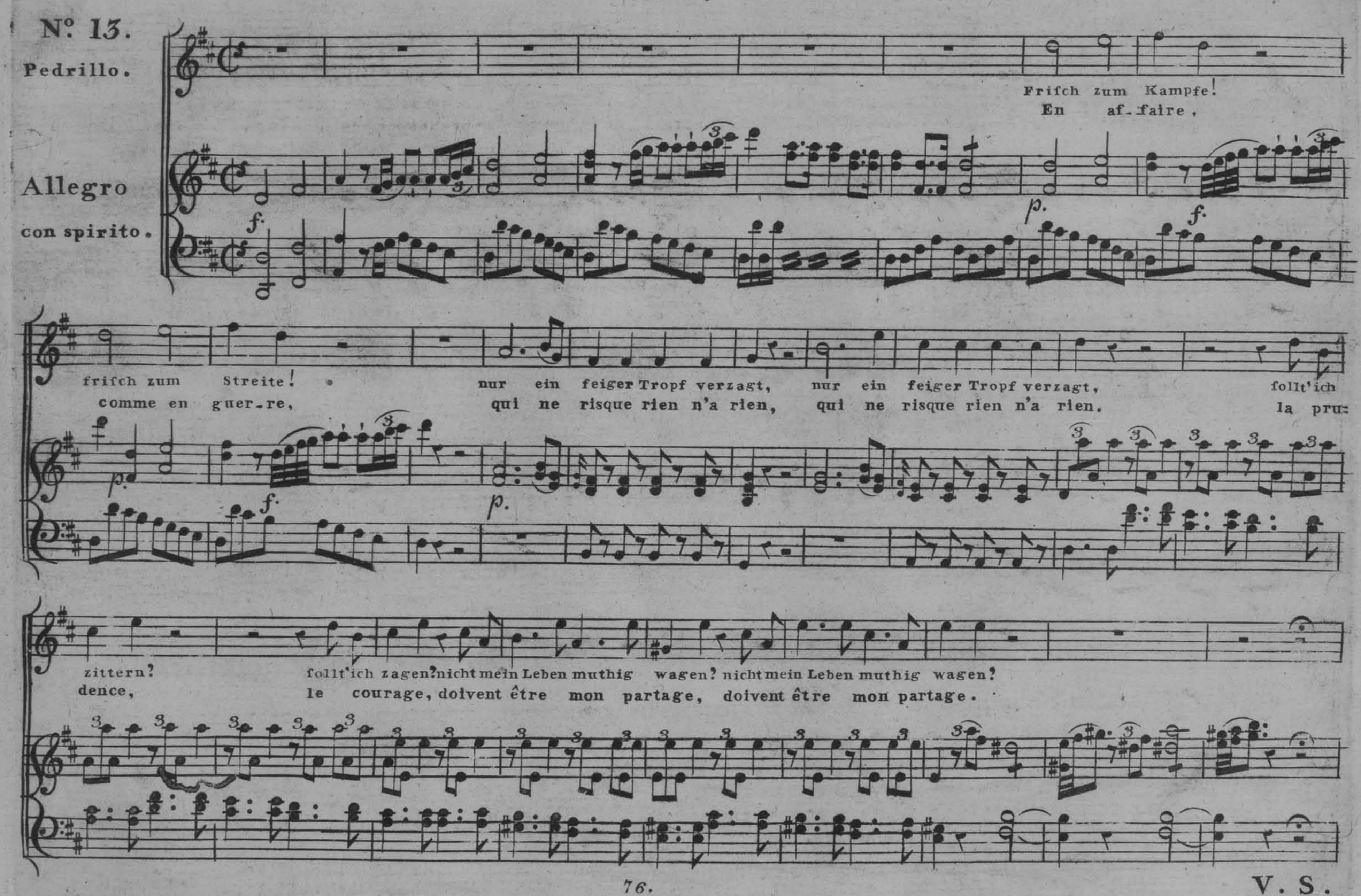


Oh_ne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen; und mit
je cours avec al_le_gresse, pré_ve_nir ma mai_tres_se, ah! quel
Lachen und mit Scherzen ihrem fchwachen feigen Herzen, ihrem fchwachen, fchwachen, fei_gen Her_ _ _ zen,
charme! quelle i_vresse! ah quel charme! quelle i_vresse. je vais banir sa tris_tes_se, sa tris_ _tes_ _se,
Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn, Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn, Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn,
et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur,
propre_ _zeihn. Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft; welche Wonne, welche Luft, herrfcht nun
son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur, quel es_poir enchan_teur! vient re_

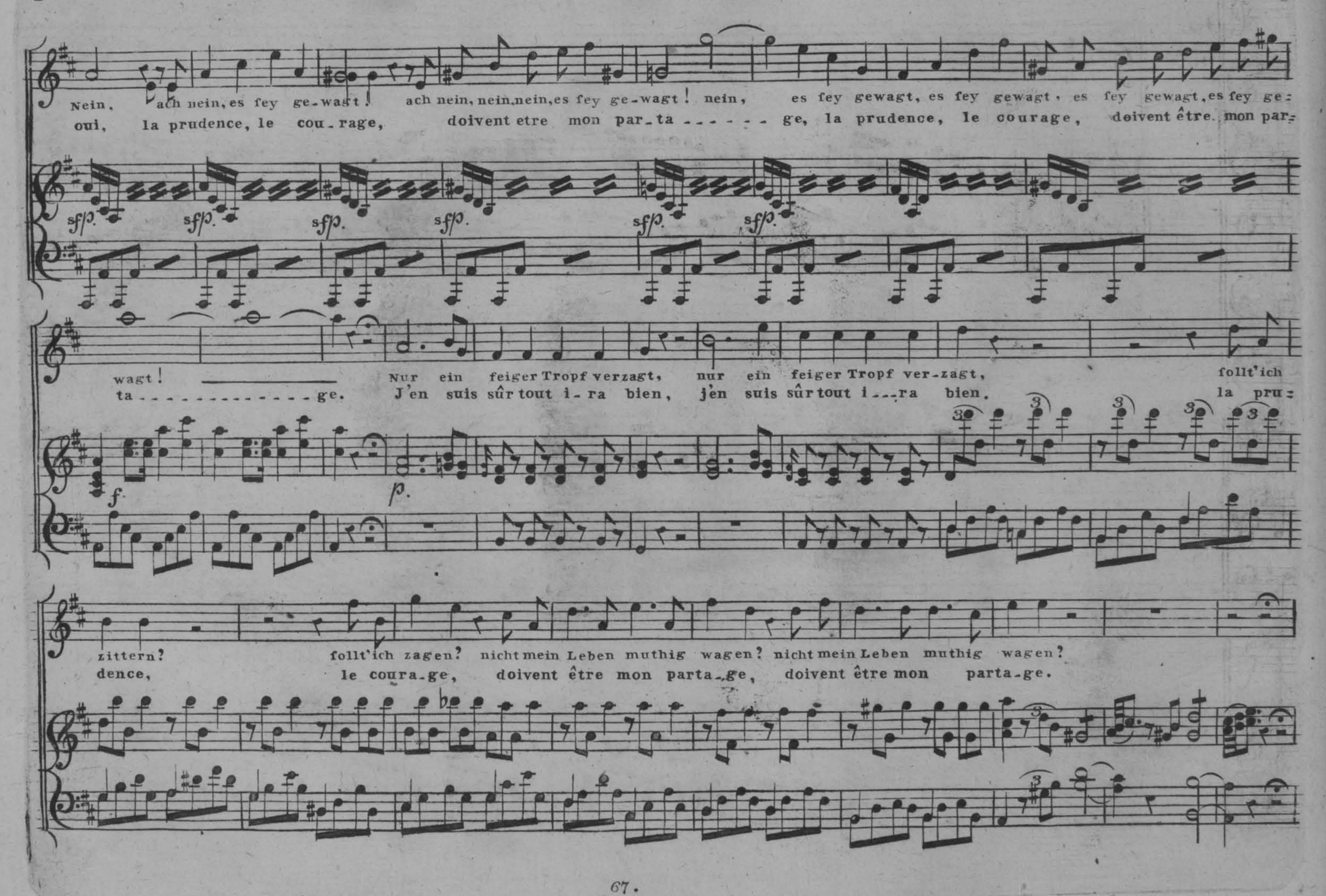

mehr in meiner Bruft! Ohne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht
naitre dans mon coeur. je cours a-vec al-le-grefse, pre-ve-nir ma Mai-
bringen, und mit Lachen, und mit Scherzen, ihrem fchwachen, fei-gen Herzen, Freud' und Jubel prophe-zeihn, Freud' und
tresse, ma Maitresse, je vais ba-nir sa triftes-se, sa triftes-se, et par-tager son bonheur et par-
Jubel prophezeihn, oh-ne Auffchub will ich fpringen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit
tager son bonheur, je cours a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-trefse, ah quel
cresc:
Lachen, und mit Scherzen, ihrem fchwachen, feigen Herzen, ihrem fchwachen, fchwachen fei-gen Her-zen.
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse! je vais banir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se!
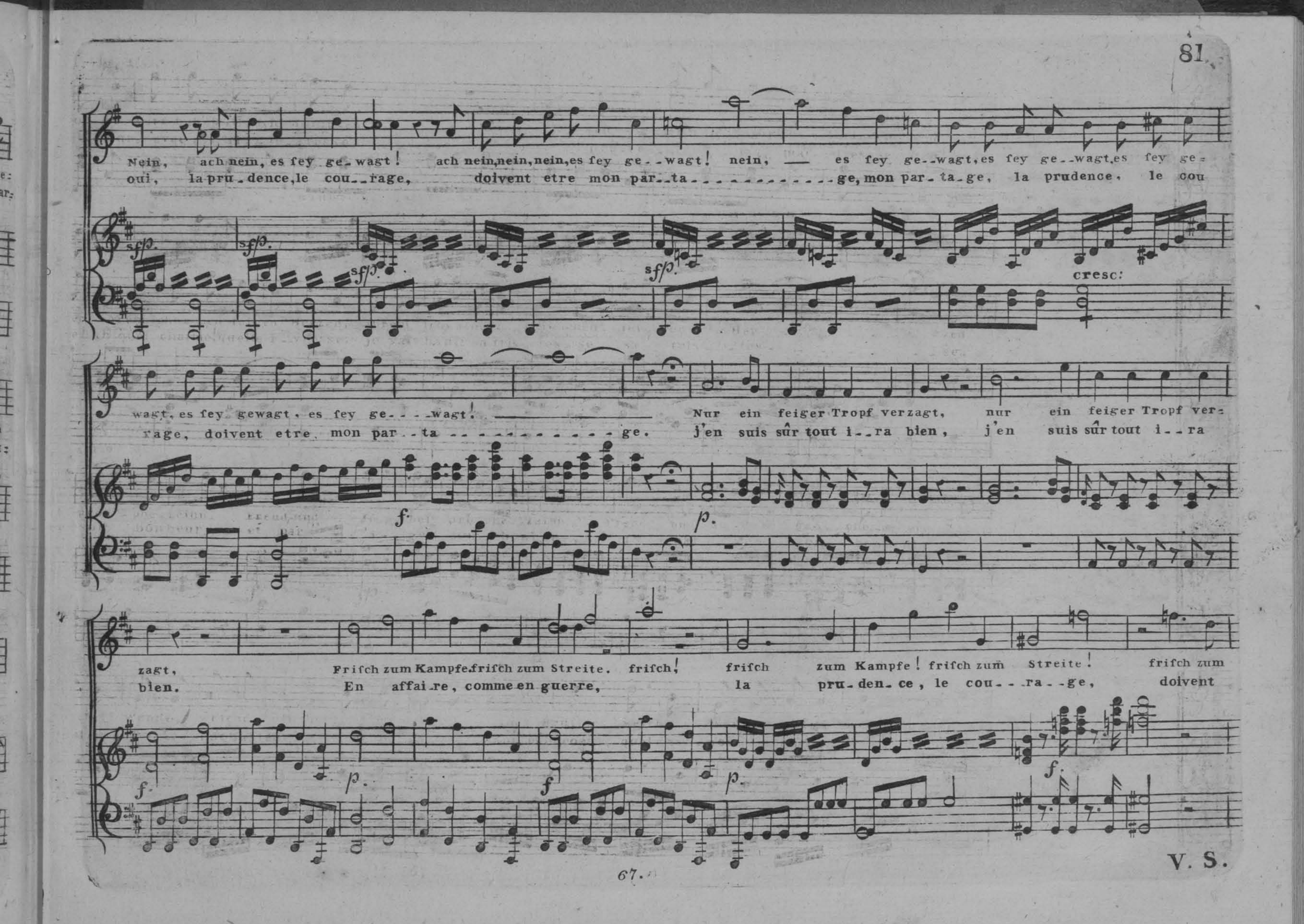
V. S.
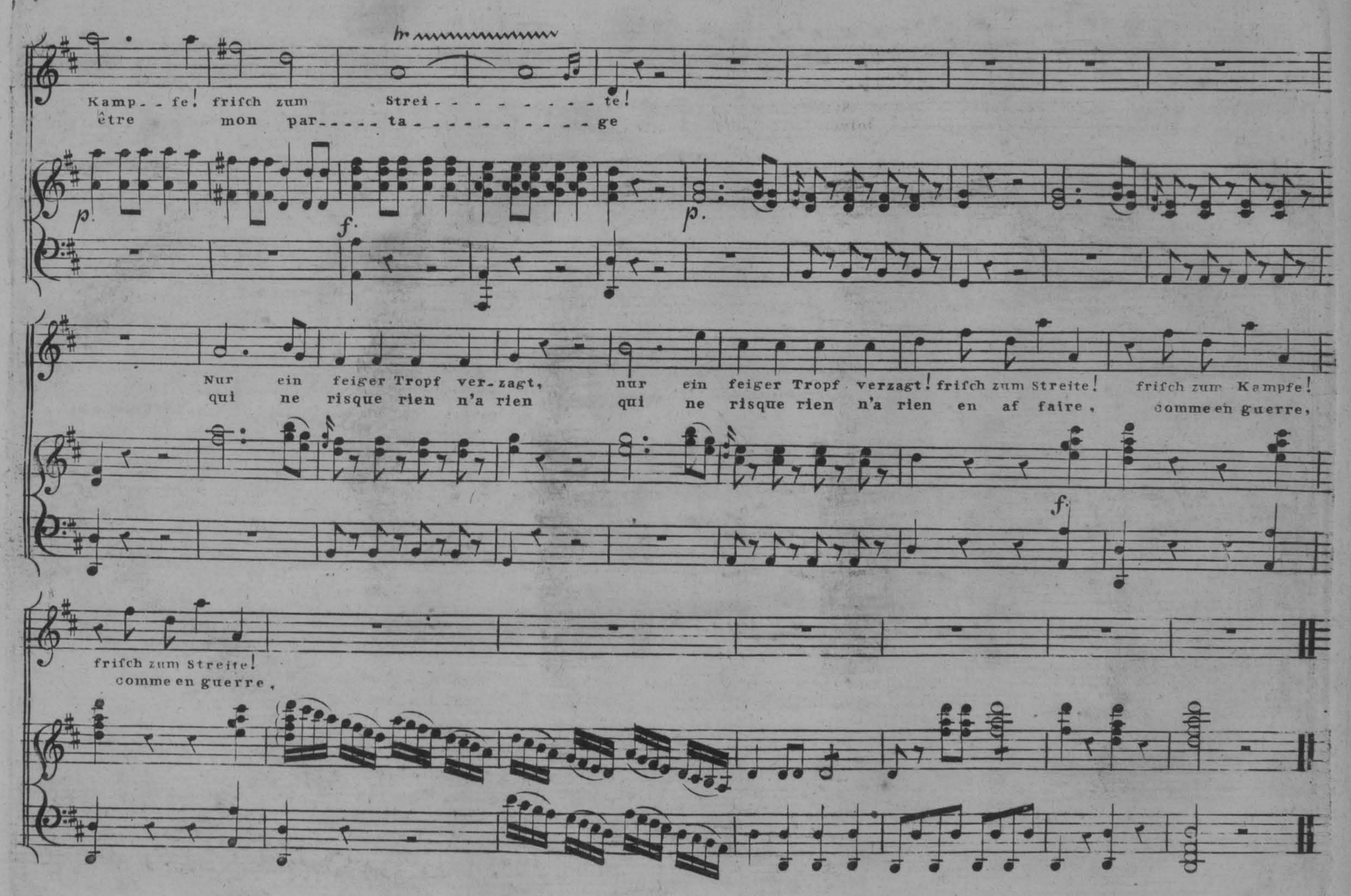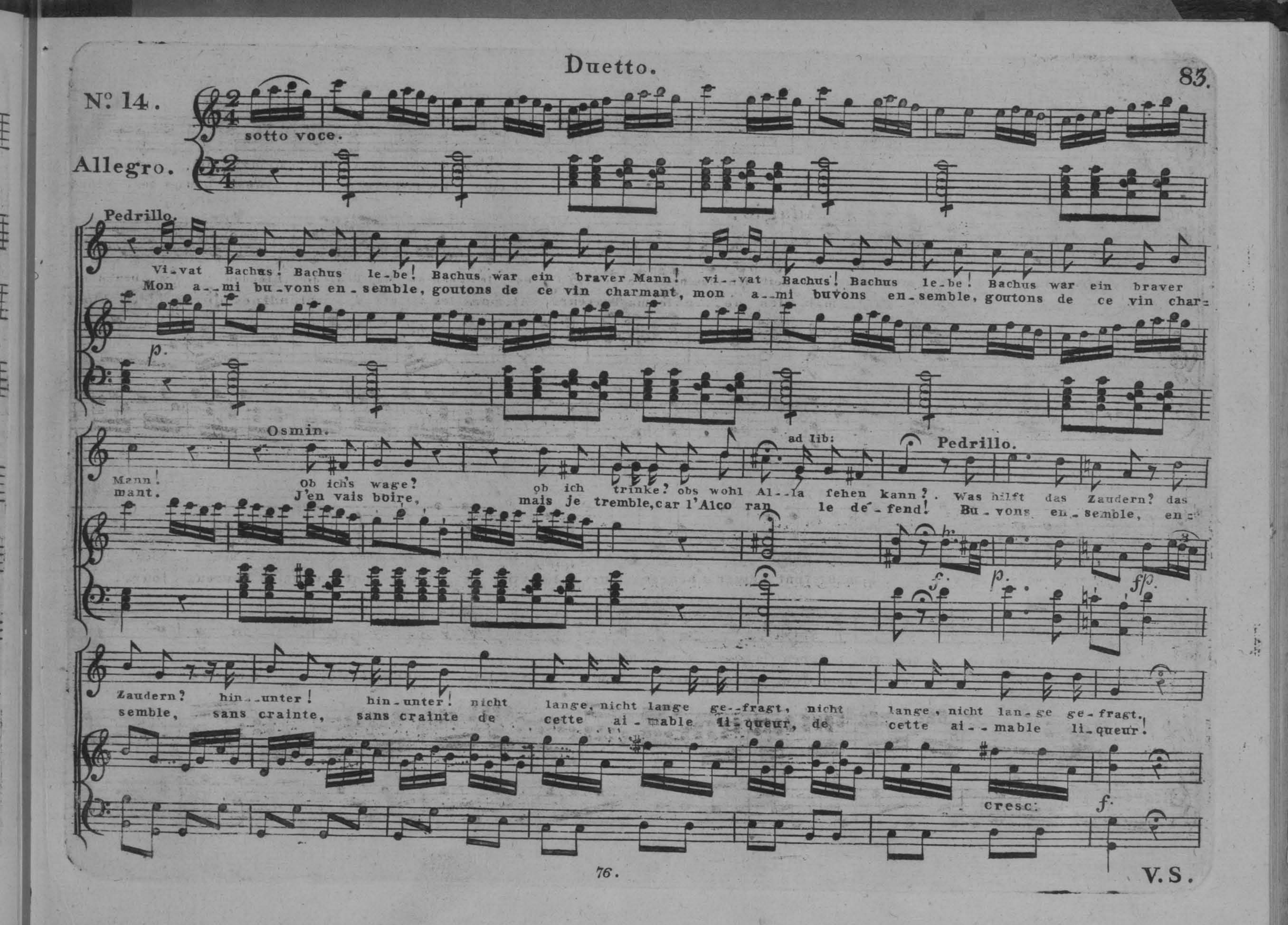


Freud' und Ju--bel pro--phe zeihn, Freud' und Ju bel pro--phe--zeihn, Freud' und Ju-bel pro--phe-zeihn,
et par-ta--ger son bonheur, et par-ta--ger son bonheur, et par-ta--ger son bonheur,
Freud' und Ju-bel prophezeihn, Freud' und Ju-bel pro--phezeihn, Freud' und Ju-bel prophe---zeihn, Freud' und
et par-ta--ger son bonheur, et par-ta--ger son bonheur, et par-ta-ger son bon--heur, et par-
Ju-bel prophezihn, Welche Wonne, welche Lust, herrscht nunmehr in meiner Brust, welche Wonne, welche Lust, herrscht nun-
ta--ger son bonheur. Quel espoir enchanteur, vient re--naitre dans mon coeur, quel es-poir enchan-teur, vient re-
mehr in meiner Brust, in meiner Brust, in meiner Brust.
naitre dans mon coeur, re-naitre dans mon coeur, re-naitre dans mon coeur.


N°. 13.
Pedrillo.
Allegro
con spirito.
Frisch zum Kampfe! frisch zum Streite! nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt, follt' ich
En af_faire, comme en guer_re, qui ne risque rien n'a rien, qui ne risque rien n'a rien. la pru:
zittern? follt' ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
dence, le courage, doivent être mon partage, doivent être mon partage.
f.
p.

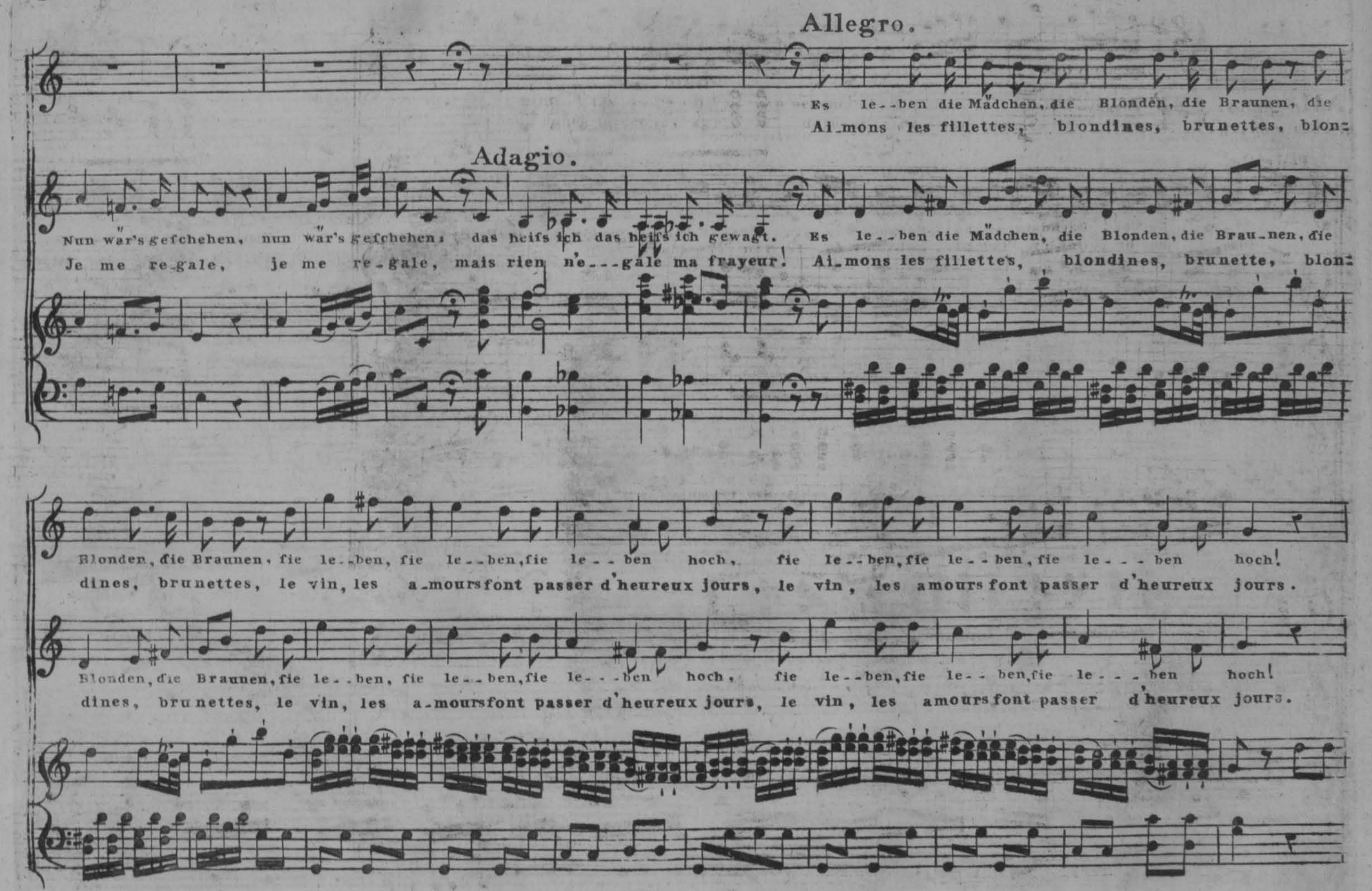

Nein, ach nein, es fey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es fey ge-wagt! nein, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey ge-
oui, la prudence, le cou-rage, doivent etre mon par-ta - - - - - - ge, la prudence, le courage, doivent être mon par-
sfp.
wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-zagt, follt'ich
ta - - - - - - - - - - - - - - ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i-ra bien. la pru-
f.
p.
zittern? follt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
dence, le coura-ge, doivent être mon parta-ge, doivent être mon parta-ge.
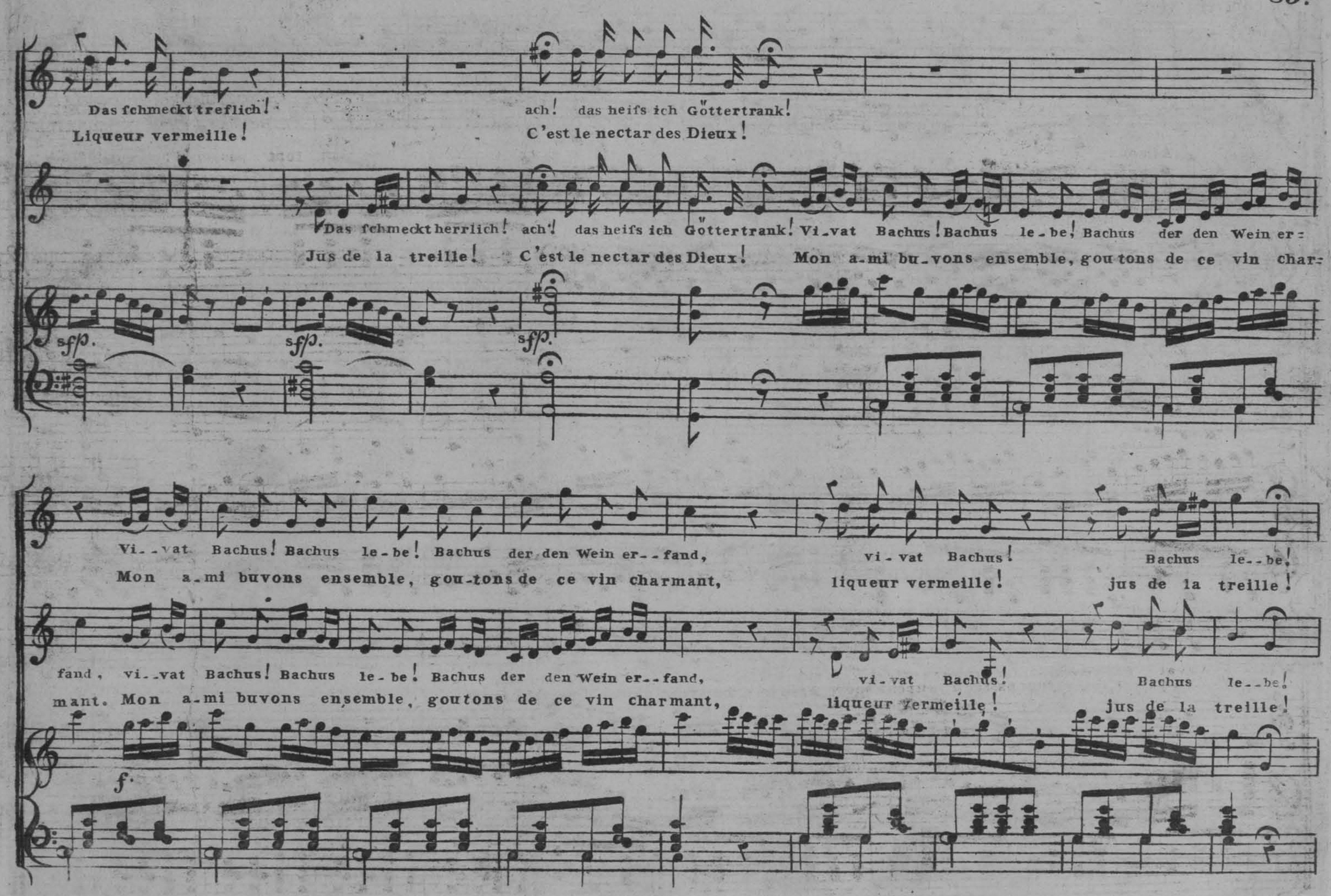

Nein, ach nein, es fey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es fey ge-wagt! nein, — es fey ge-wagt, es fey ge-wagt, es fey ge-
oui, la pru-dence, le cou-rage, doivent etre mon par-ta-ge, mon par-ta-ge, la prudence, le cou
sfp.
cresc:
wagt, es fey gewagt, es fey ge-wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-
rage, doivent etre mon par-ta-ge. j'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i-ra
f
p.
zagt, Frisch zum Kampfe, frisch zum Streite. frisch! frisch zum Kampfe! frisch zum Streite! frisch zum
bien. En affai-re, comme en guerre, la pru-den-ce, le cou-ra-ge, doivent
V. S.


Kamp- - fe! frisch zum Strei- - - - - - - - - - te!
être mon par- - - - ta- - - - - - - - - - - - ge
Nur ein feiger Tropf ver-zagt, nur ein feiger Tropf verzagt! frisch zum Streite! frisch zum Kampfe!
qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af faire, comme en guerre,
frisch zum Streite!
comme en guerre,
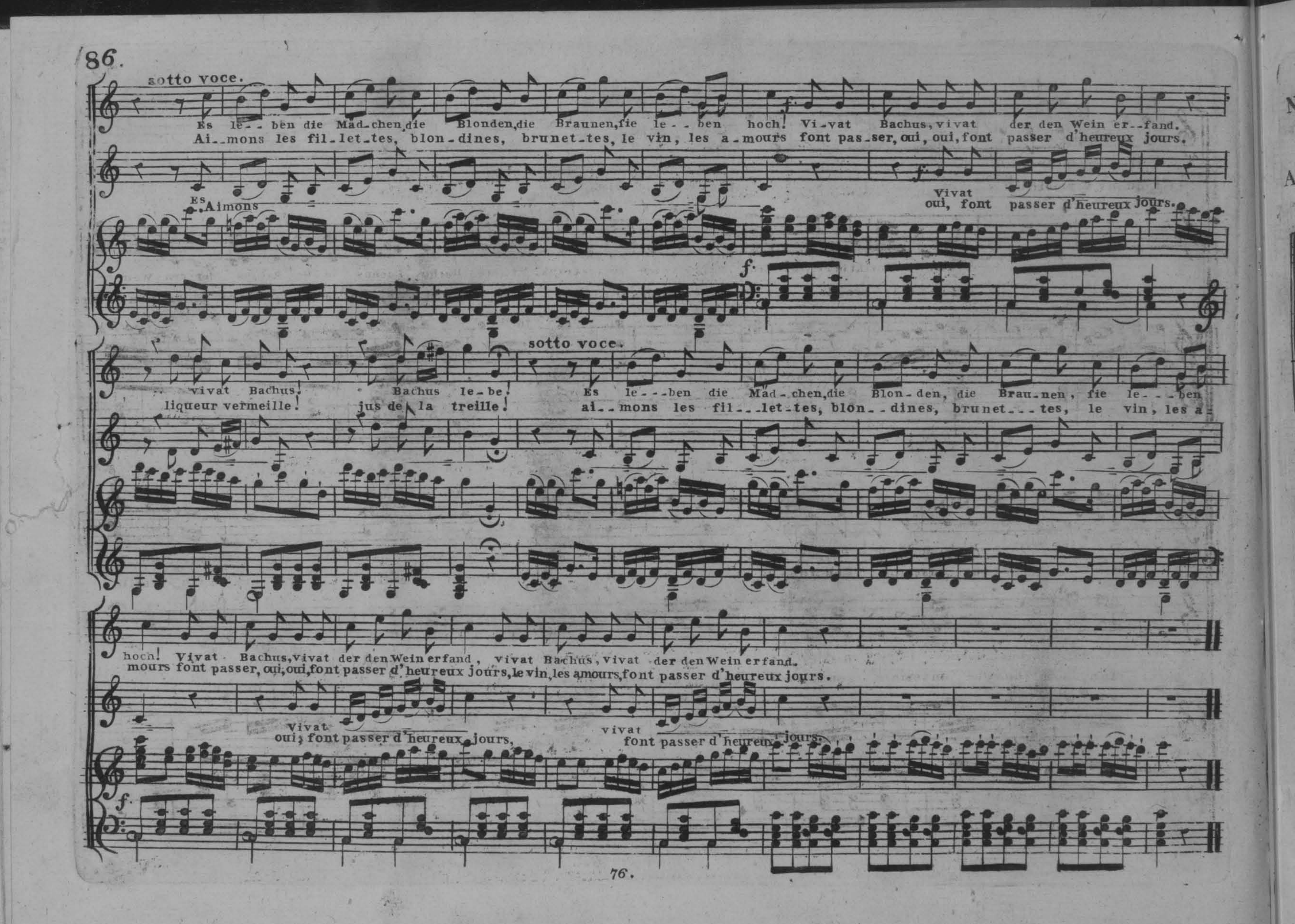

Duetto.
No. 14.
Allegro.
sotto voce.
Pedrillo.
Vi_vat Bachus! Bachus le_be! Bachus war ein braver Mann! vi_vat Bachus! Bachus le_be! Bachus war ein braver
Mon a_mi bu_vons en_semble, goutons de ce vin charmant, mon a_mi buvons en_semble, goutons de ce vin char_
p.
Osmin.
ad lib:
Pedrillo.
Mann! Ob ich's wage? ob ich trinke? obs wohl Al_la sehen kann? Was hilft das Zaudern? das
mant. J'en vais boire, mais je tremble, car l'Alco ran le de_fend! Bu_vons en_semble, en_
f.
p.
fp.
Zaudern? hin_unter! hin_unter! nicht lange, nicht lange ge_fragt, nicht lange, nicht lan_ge ge_fragt.
semble, sans crainte, sans crainte de cette ai_mable li_queur, de cette ai_mable li_queur!
cresc:
f.
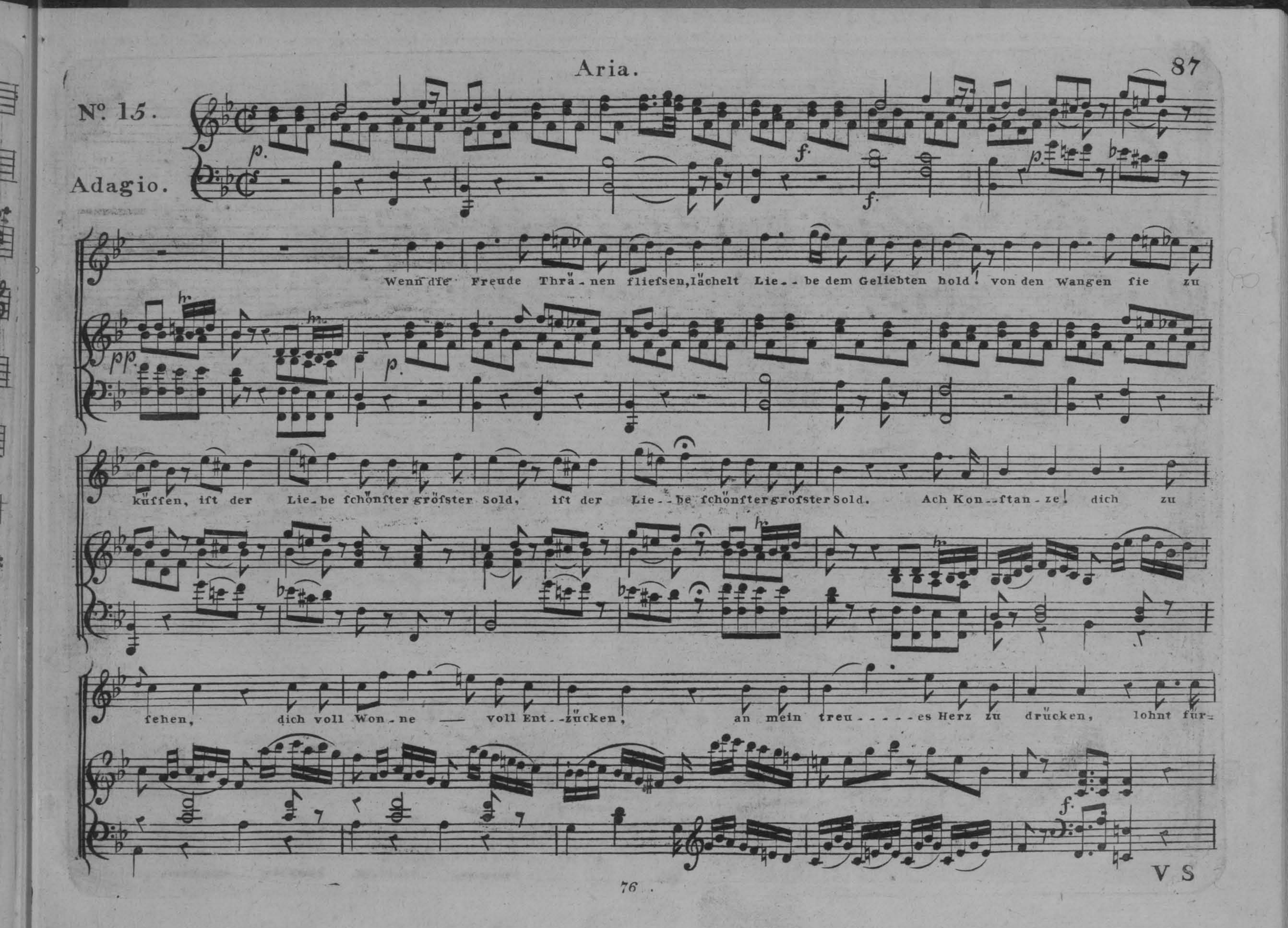
V.S.


Allegro.
Es le_ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die
Ai_mons les fillettes, blondines, brunettes, blon_
Adagio.
Nun wär's geſchehen, nun wär's geſchehen; das heiſs ich das heiſs ich gewagt. Es le_ben die Mädchen, die Blonden, die Brau_nen, die
Je me re_gale, je me re_gale, mais rien n'e_gale ma frayeur! Ai_mons les fillettes, blondines, brunette, blon_
Blonden, die Braunen, ſie le_ben, ſie le_ben, ſie le_ben hoch, ſie le_ben, ſie le_ben, ſie le_ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.
Blonden, die Braunen, ſie le_ben, ſie le_ben, ſie le_ben hoch, ſie le_ben, ſie le_ben, ſie le_ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.

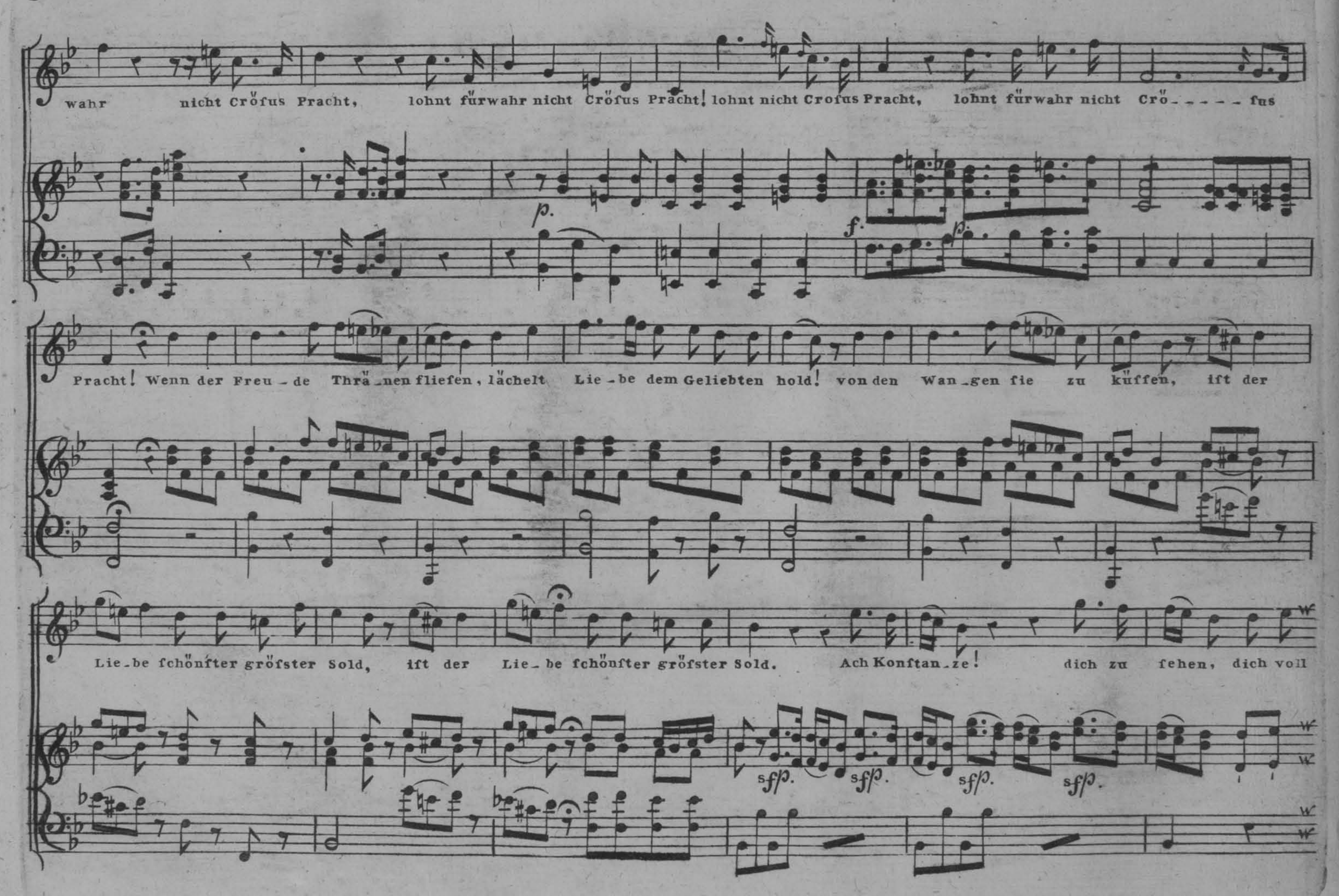

Das schmeckt treflich! ach! das heifs ich Göttertrank!
Liqueur vermeille! C'est le nectar des Dieux!
Das schmeckt herrlich! ach! das heifs ich Göttertrank! Vi_vat Bachus! Bachus le_be! Bachus der den Wein er:
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a_mi bu_vons ensemble, gou tons de ce vin char:
sfp.
sfp.
sfp.
Vi__vat Bachus! Bachus le_be! Bachus der den Wein er__fand, vi_vat Bachus! Bachus le_be!
Mon a_mi buvons ensemble, gou_tons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!
fand, vi__vat Bachus! Bachus le_be! Bachus der den Wein er__fand, vi_vat Bachus! Bachus le__be!
mant. Mon a_mi buvons ensemble, goutons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!
f.

V. S.

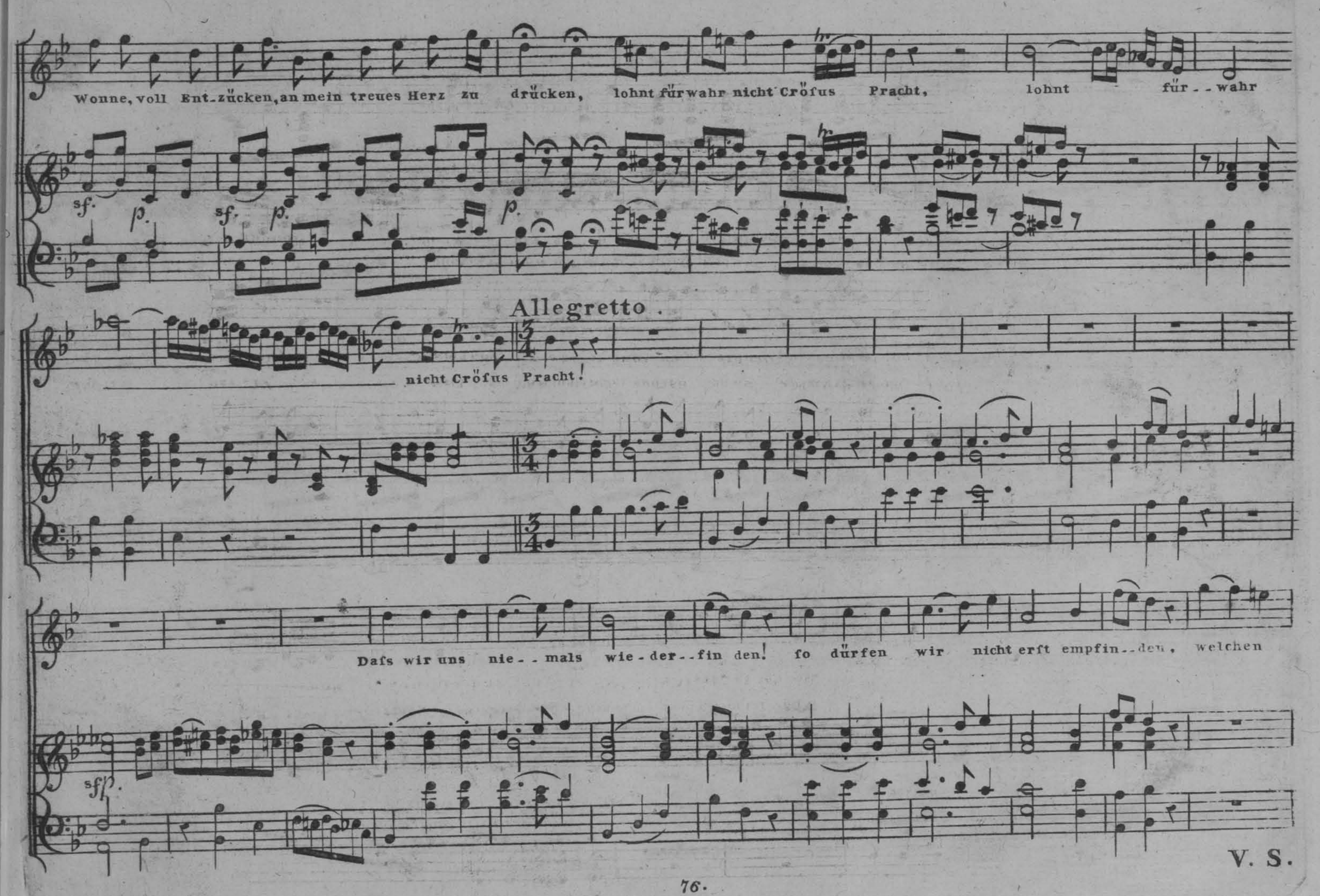

sotto voce.
Es le - ben die Mad - chen, die Blonden, die Braunen, fie le - - ben hoch! Vi - vat Bachus, vivat der den Wein er - fand.
Ai - - mons les fil - let - tes, blon - dines, brunet - tes, le vin, les a - mours font pas - ser, oui, oui, font passer d'heureux jours.
Es
Aimons
Vivat
oui, font passer d'heureux jours.
f
vivat Bachus! Bachus le - be!
liqueur vermeille! jus de la treille!
sotto voce.
Es le - - ben die Mad - chen, die Blon - den, die Brau - nen, fie le - - ben
ai - - mons les fil - - let - tes, blon - - dines, brunet - - - tes, le vin, les a -
hoch! Vivat Bachus, vivat der den Wein erfand, vivat Bachus, vivat der den Wein erfand.
mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.
Vivat
oui, font passer d'heureux jours,
vivat
font passer d'heureux jours.
f

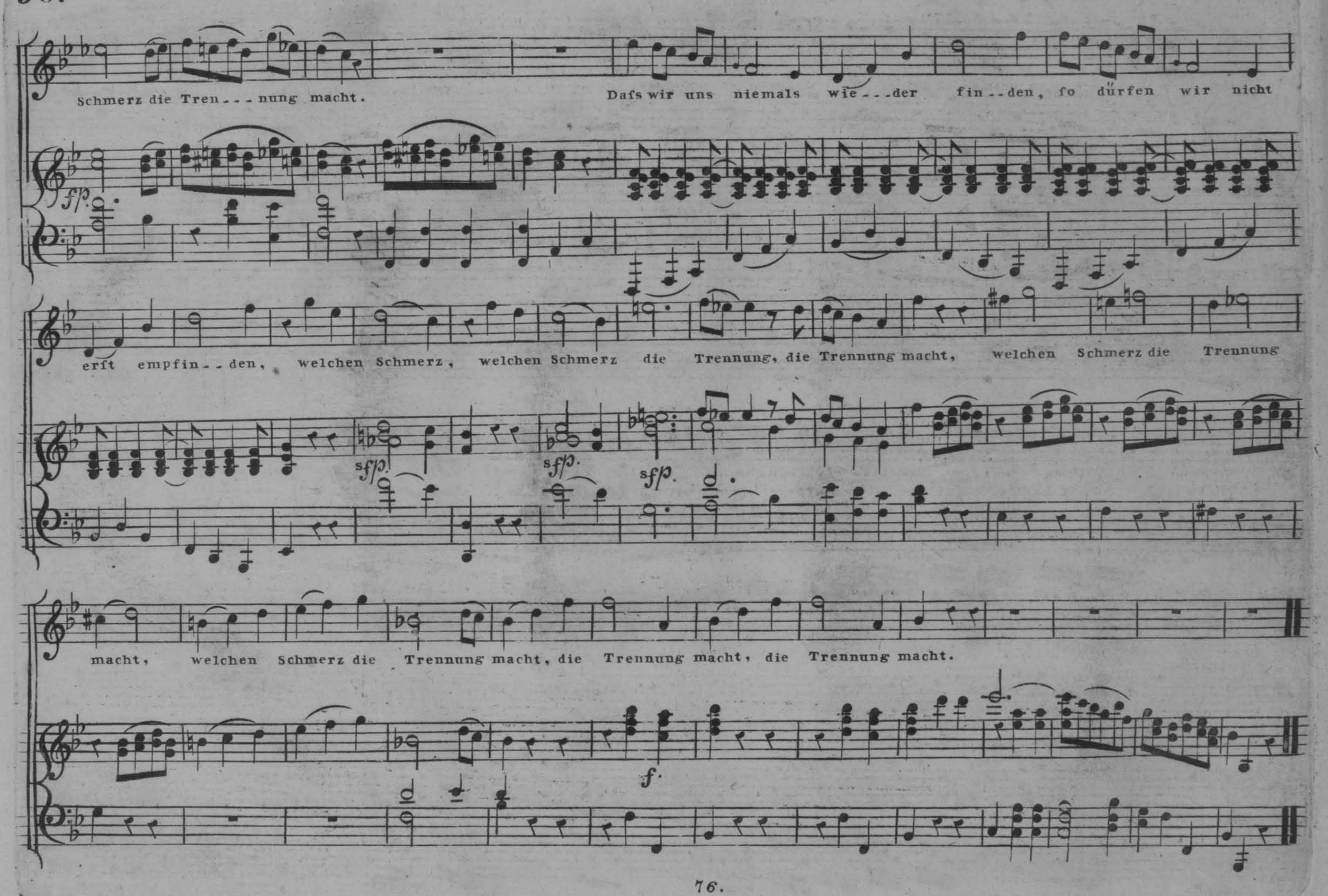

Aria.
No. 15.
Adagio.
p.
f.
pp.
Wenn die Freude Thränen fliefsen, lächelt Lie-be dem Geliebten hold! von den Wangen fie zu
küffen, ift der Lie-be fchönfter gröfster Sold, ift der Lie-be fchönfter gröfster Sold. Ach Kon-ftan-ze! dich zu
fehen, dich voll Won-ne — voll Ent-zücken, an mein treu-----es Herz zu drücken, lohnt für-

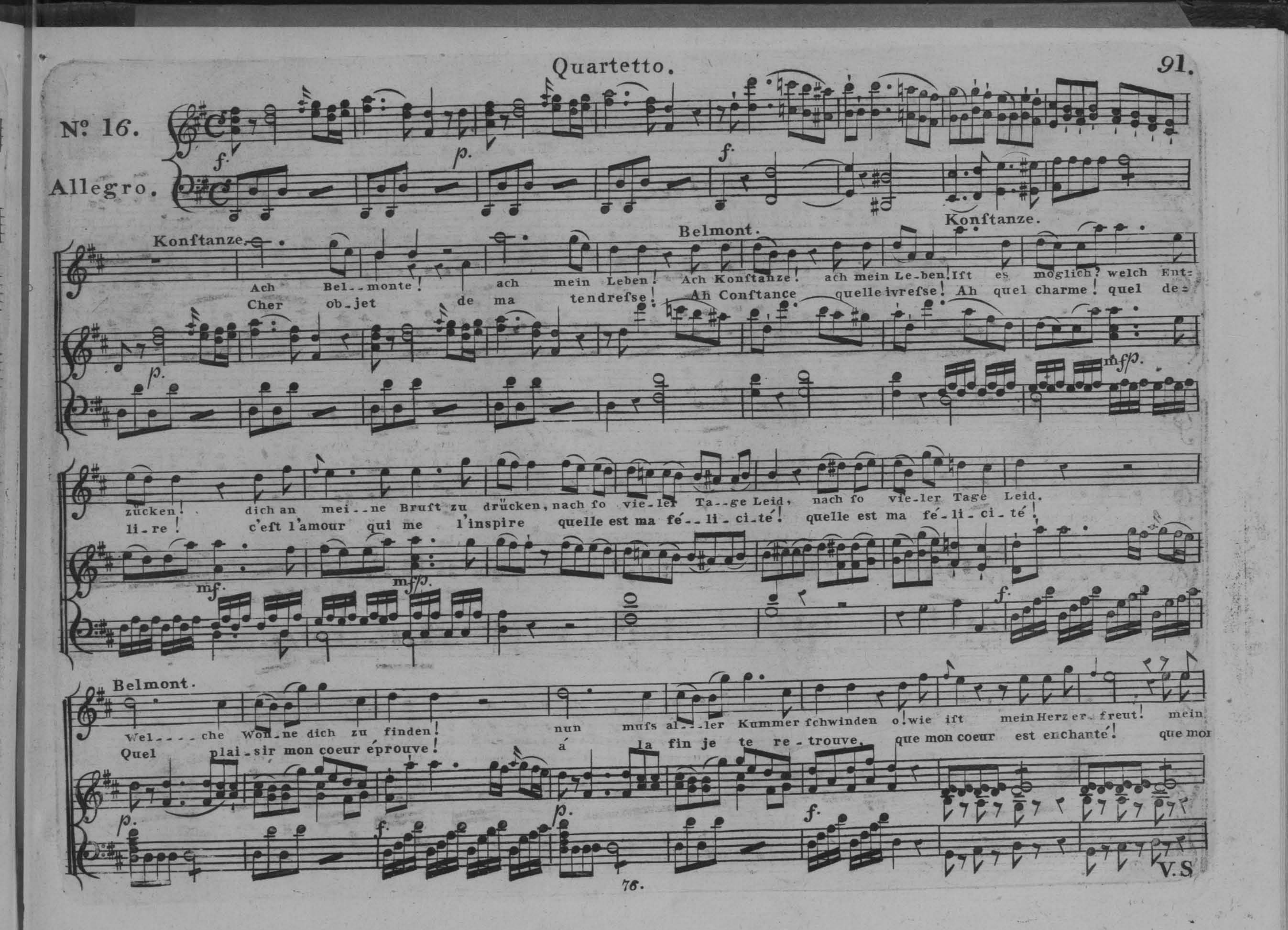
V S
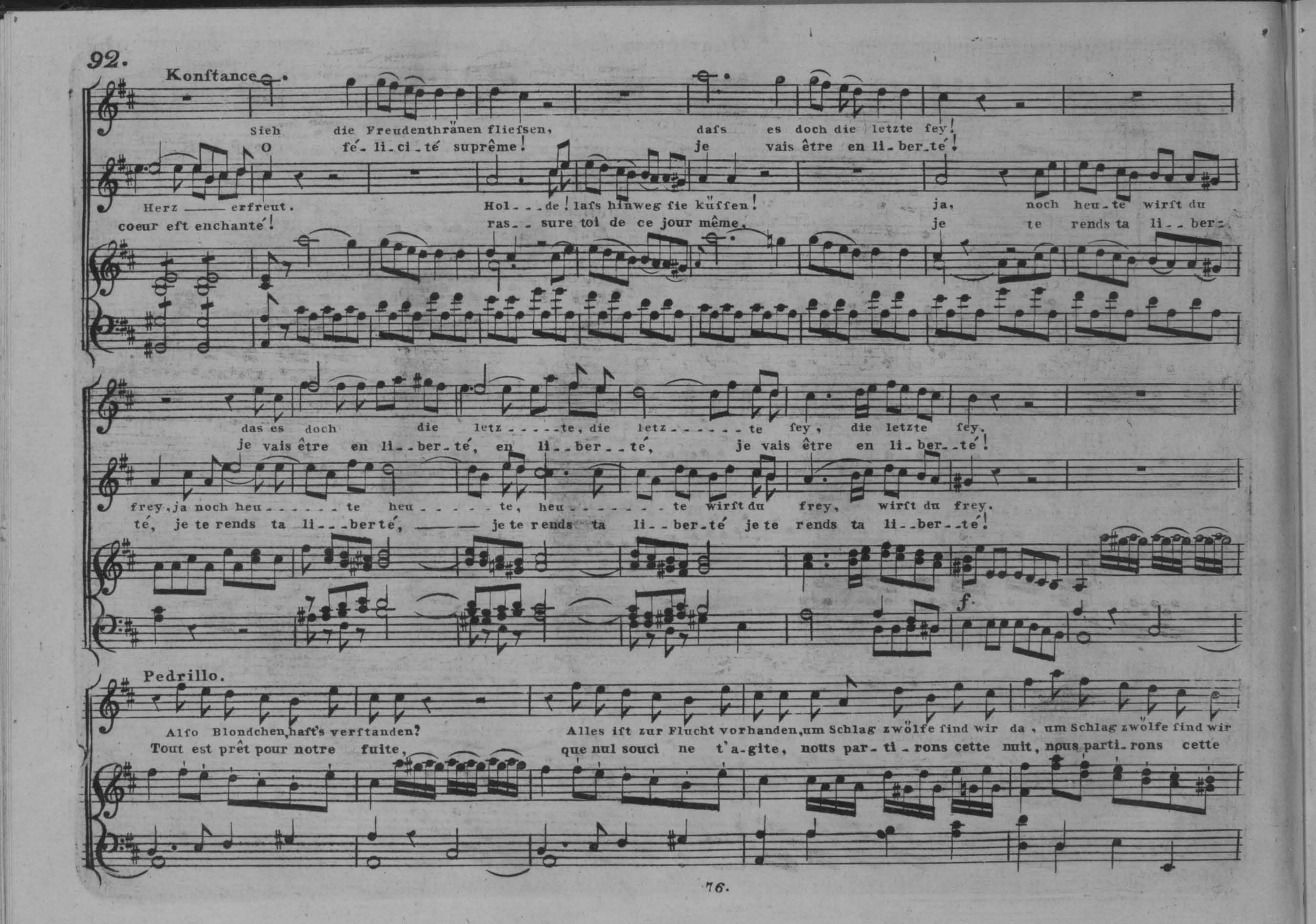


wahr nicht Cröſus Pracht, lohnt fürwahr nicht Cröſus Pracht! lohnt nicht Croſus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crö - - - - ſus
Pracht! Wenn der Freu - de Thrä_nen fließen, lächelt Lie_be dem Geliebten hold! von den Wan_gen ſie zu küſſen, iſt der
Lie_be ſchönſter größter Sold, iſt der Lie_be ſchönſter größter Sold. Ach Konſtan_ze! dich zu ſehen, dich voll
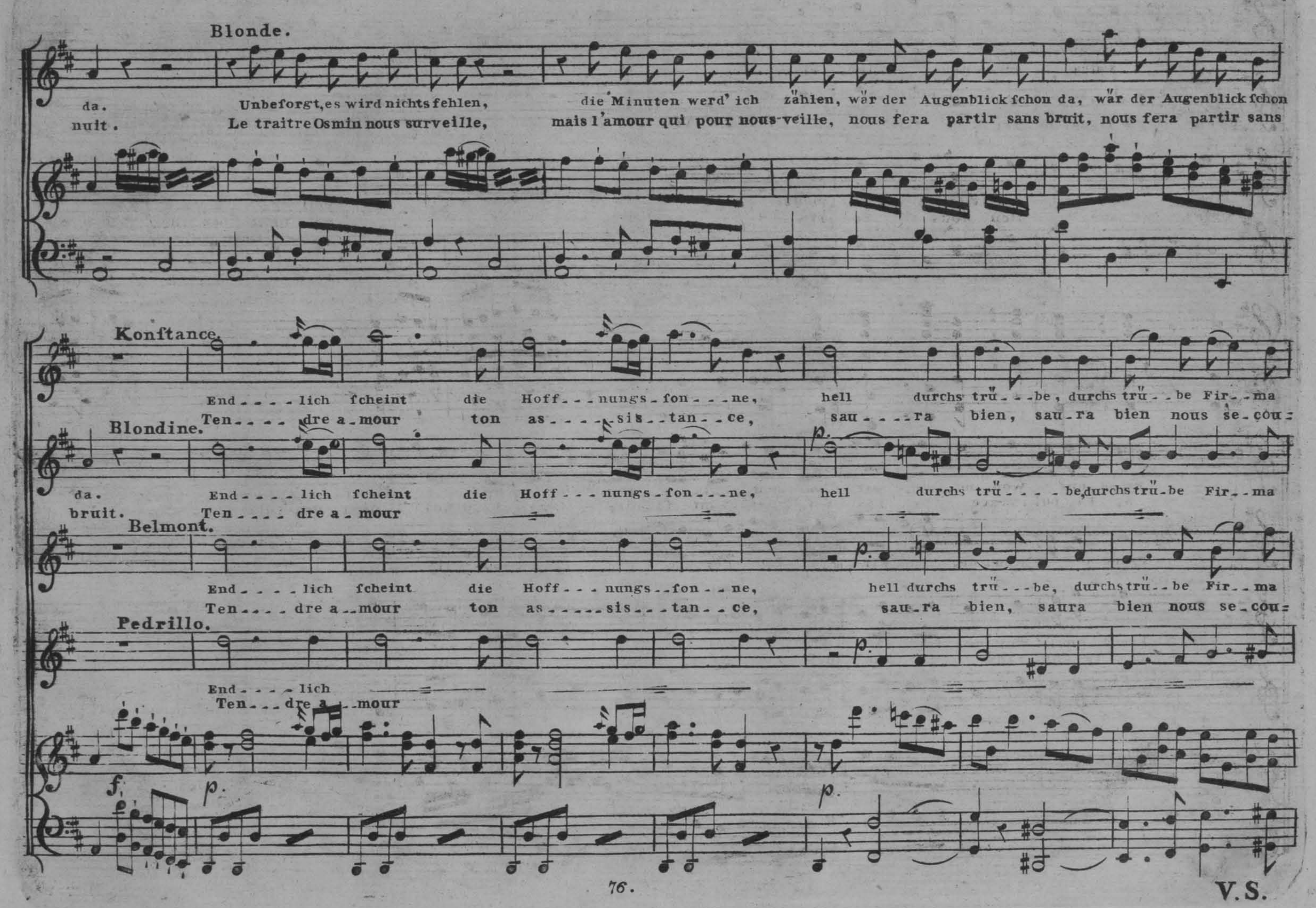

Wonne, voll Ent-zücken, an mein treues Herz zu drücken, lohnt fürwahr nicht Crösus Pracht, lohnt für--wahr
sf. p. sf. p. p.
Allegretto.
nicht Crösus Pracht!
Dafs wir uns nie--mals wie-der--fin den! fo dürfen wir nicht erst empfin--den, welchen
sfp.
V. S.


Schmerz die Tren - - - nung macht.
Dafs wir uns niemals wie - - der fin - - den, fo dürfen wir nicht
erft empfin - - den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Trennung macht, welchen Schmerz die Trennung
macht, welchen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht.

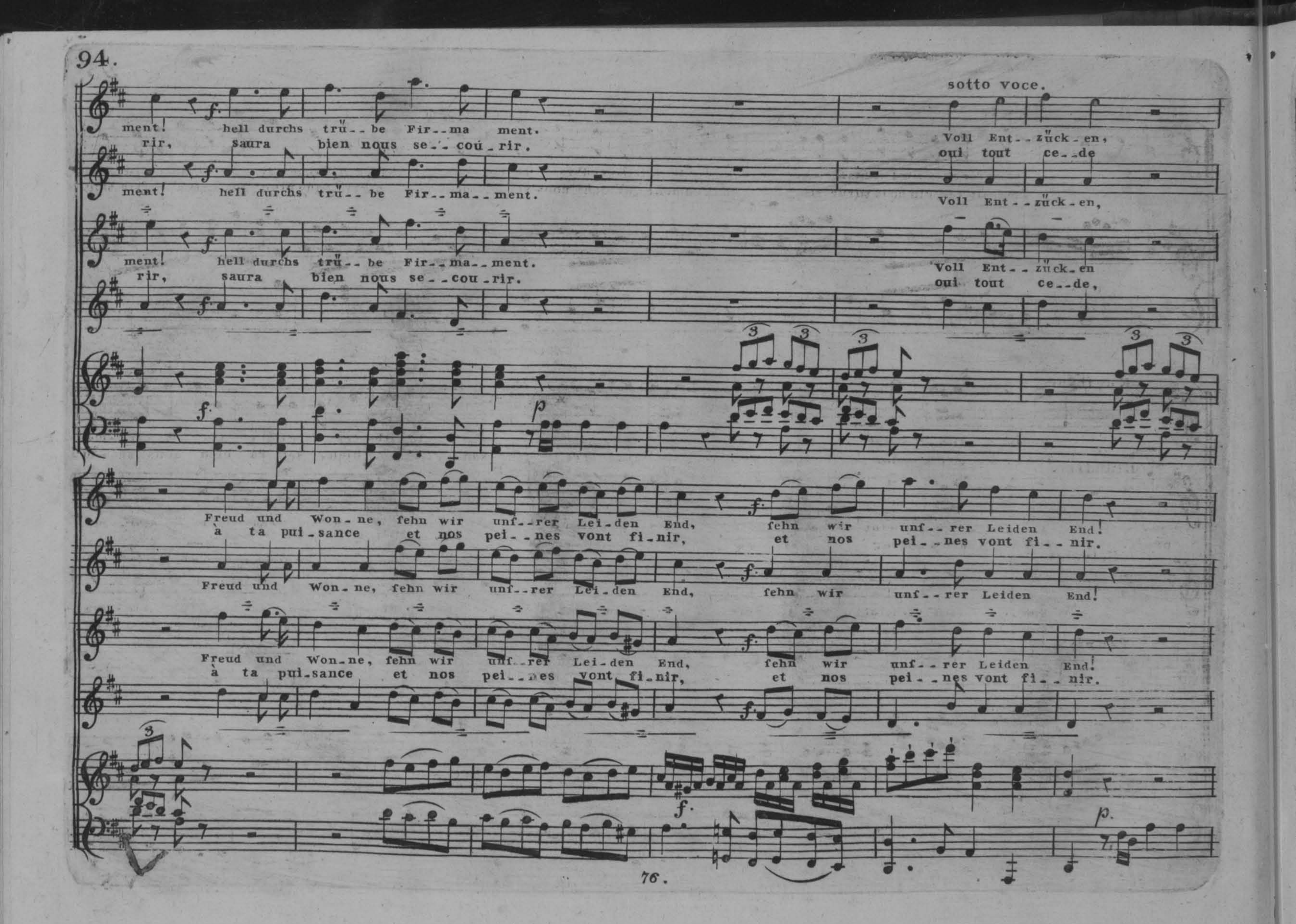


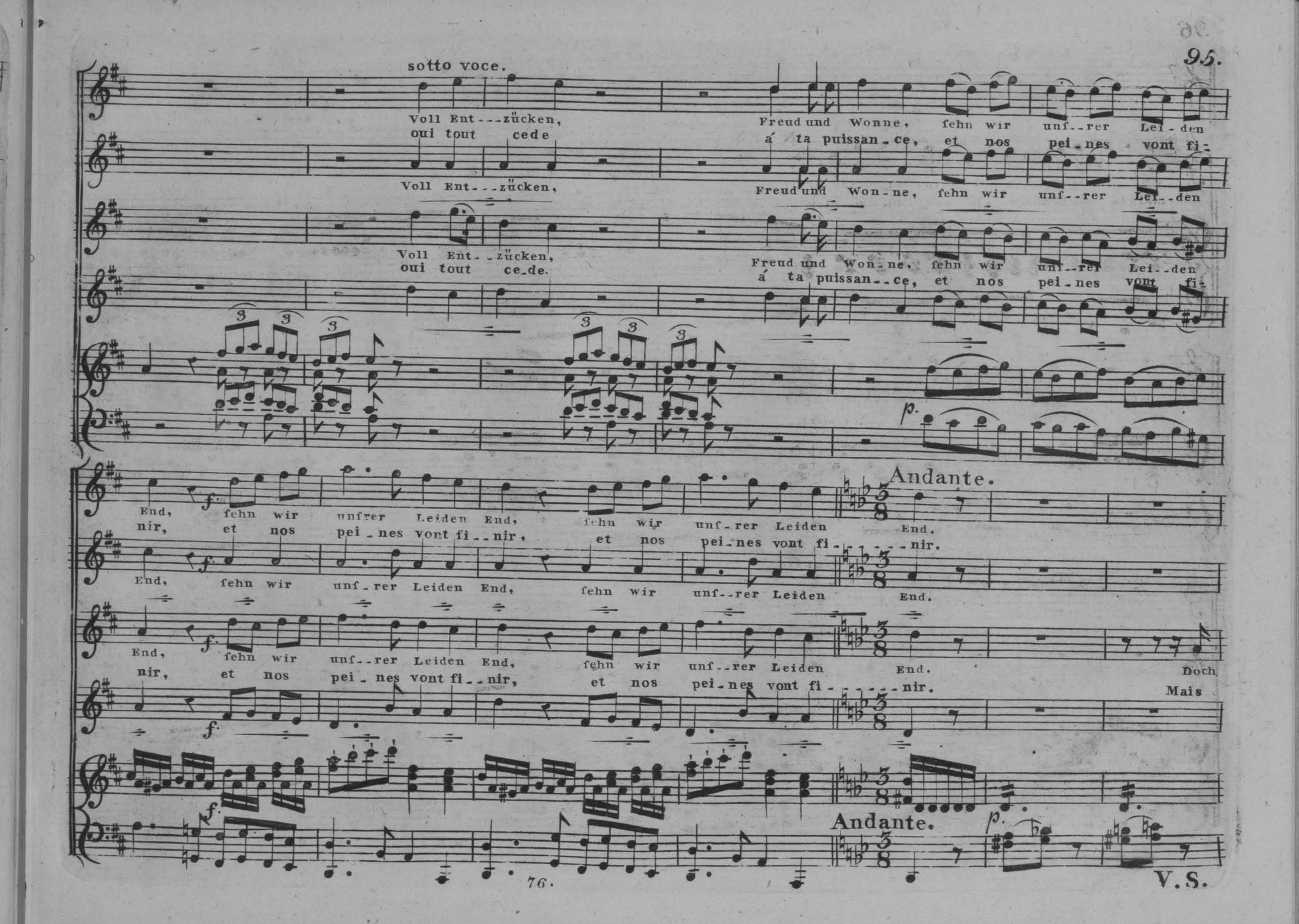
Quartetto.
91.
Nº 16.
Allegro.
f.
p.
Konftanze.
Belmont.
Konftanze.
Ach Bel_monte! ach mein Leben! Ach Konftanze! ach mein Le_ben! Ift es moglich? welch Ent-
Cher ob_jet de ma tendrefse! Ah Conftance quelle ivrefse! Ah quel charme! quel de-
mfp.
zücken! dich an mei_ne Bruft zu drücken, nach fo vie_ler Ta_ge Leid, nach fo vie_ler Tage Leid.
li_re! c'eft l'amour qui me l'inspire quelle est ma fé_li_ci_té! quelle est ma fé_li_ci_té!
mf.
mfp.
f.
Belmont.
Wel_che Won_ne dich zu finden! nun muſs al_ler Kummer fchwinden o! wie ift mein Herz er_freut! mein
Quel plai_sir mon coeur éprouve! á la fin je te re_trouve, que mon coeur est enchanté! que mon
p.
f.
p.
f.
76.
V.S

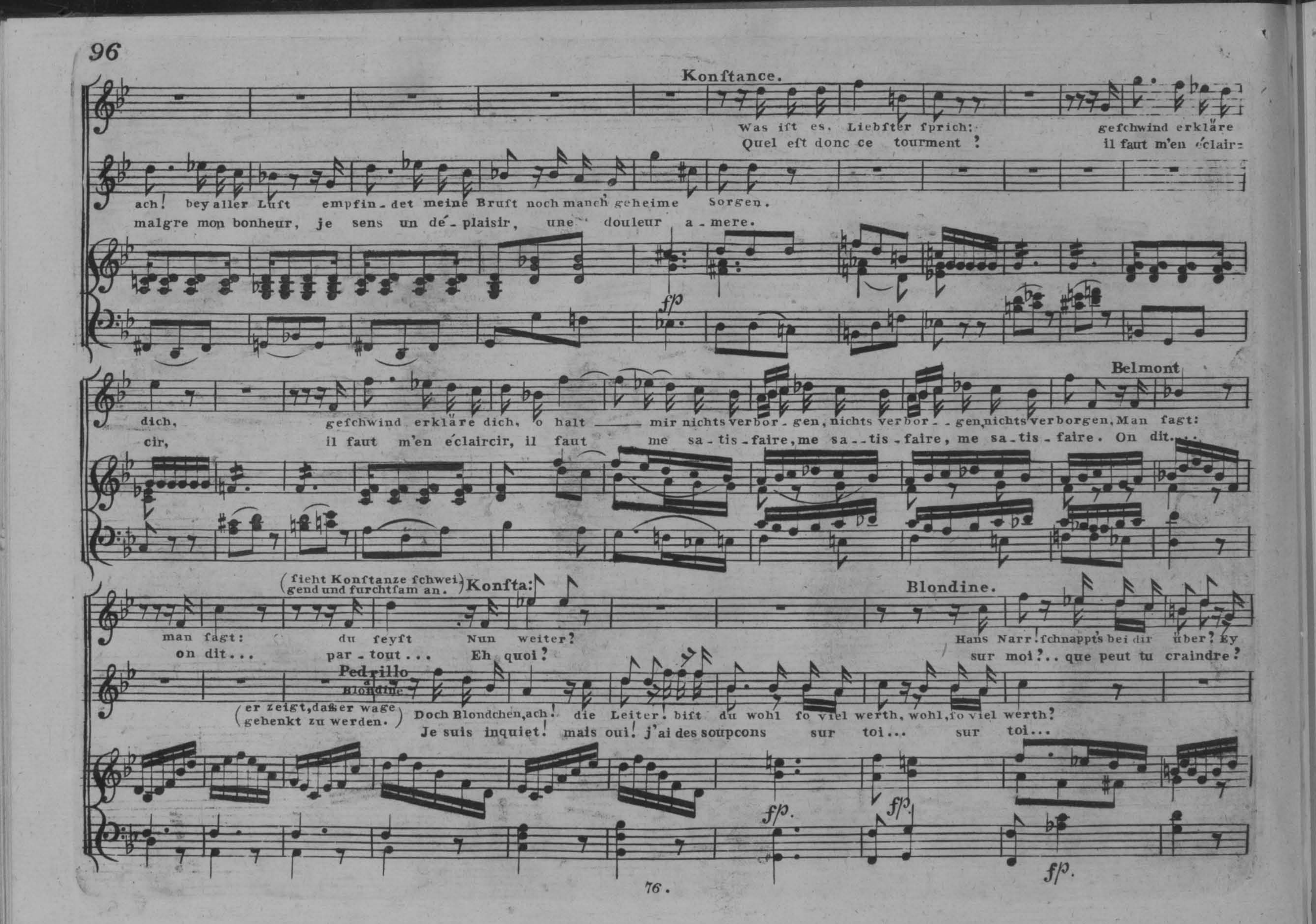

Konstance
Sieh die Freudenthränen fliefsen, dafs es doch die letzte fey!
O fé_li_ci_té suprême! je vais être en li_ber_té!
Herz —— erfreut. Hol_ _de! lafs hinweg fie küffen! ja, noch heu_te wirft du
coeur eft enchanté! ras_ _sure toi de ce jour même, je te rends ta li_ _ber_
das es doch die letz_ _ _ _ _te, die letz_ _ _ _ _ _ te fey, die letzte fey.
je vais être en li_ _ber_té, en li_ _ber_ _té, je vais être en li_ _ber_ _té!
frey, ja noch heu_ _ _ _ _ _ te heu_ _ _ _ _ _ te, heu_ _ _ _ _ _ _ te wirft du frey, wirft du frey.
té, je te rends ta li_ _berté, —— je te rends ta li_ _ber_té je te rends ta li_ _ber_ _té!
f.
Pedrillo.
Alfo Blondchen, haft's verftanden? Alles ift zur Flucht vorhanden, um Schlag zwölfe find wir da, um Schlag zwölfe find wir
Tout est prêt pour notre fuite, que nul souci ne t'a_gite, nous par_ti_rons cette nuit, nous parti_rons cette
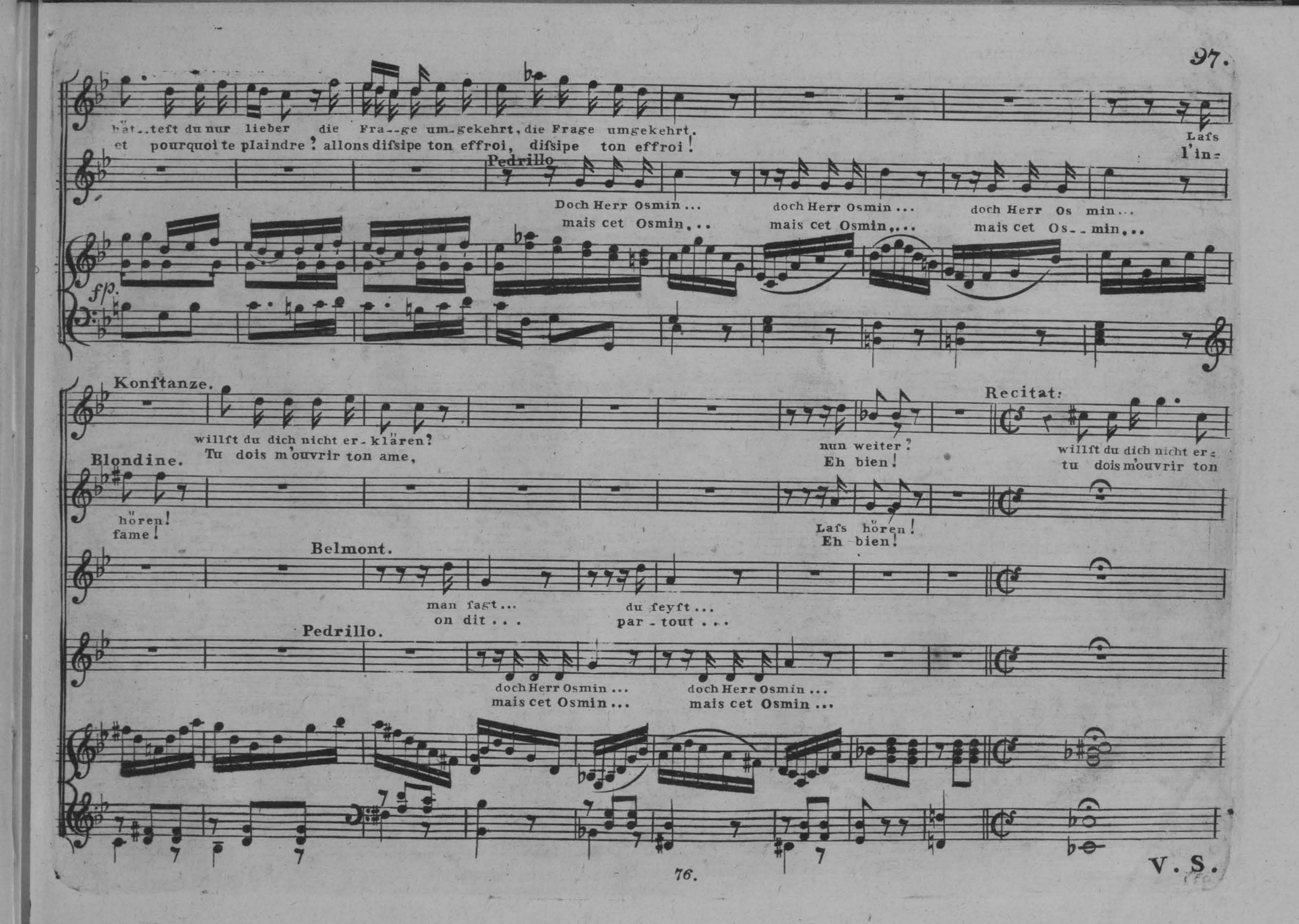

Blonde.
da. Unbesorgt, es wird nichts fehlen, die Minuten werd' ich zählen, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon
nuit. Le traitre Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans
Konstance.
End - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - son - - - ne, hell durchs trü - - be, durchs trü - be Fir - ma
Ten - - - - dre a - mour ton as - - - - sis - - tan - - ce, sau - - - - ra bien, sau - ra bien nous se - cou-
Blondine.
da. End - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - son - - - ne, hell durchs trü - - - be, durchs trü - be Fir - ma
bruit. Ten - - - - dre a - mour
Belmont.
End - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - - son - - ne, hell durchs trü - - be, durchs trü - be Fir - ma
Ten - - - - dre a - - mour ton as - - - - sis - - - tan - - ce, sau - ra bien, saura bien nous se - cou-
Pedrillo.
End - - - lich
Ten - - - dre a - - mour
f
p.
p.
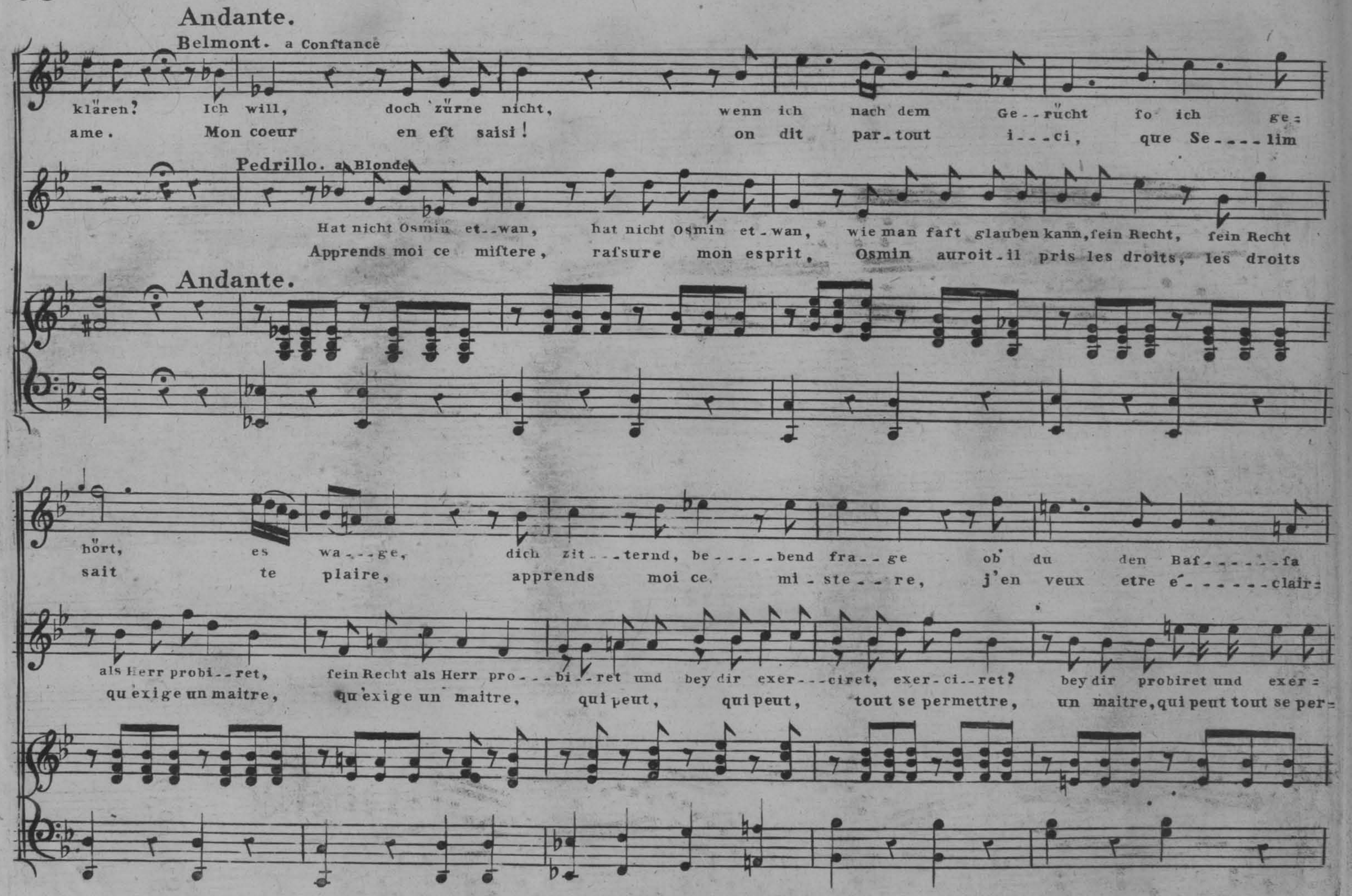
V.S.

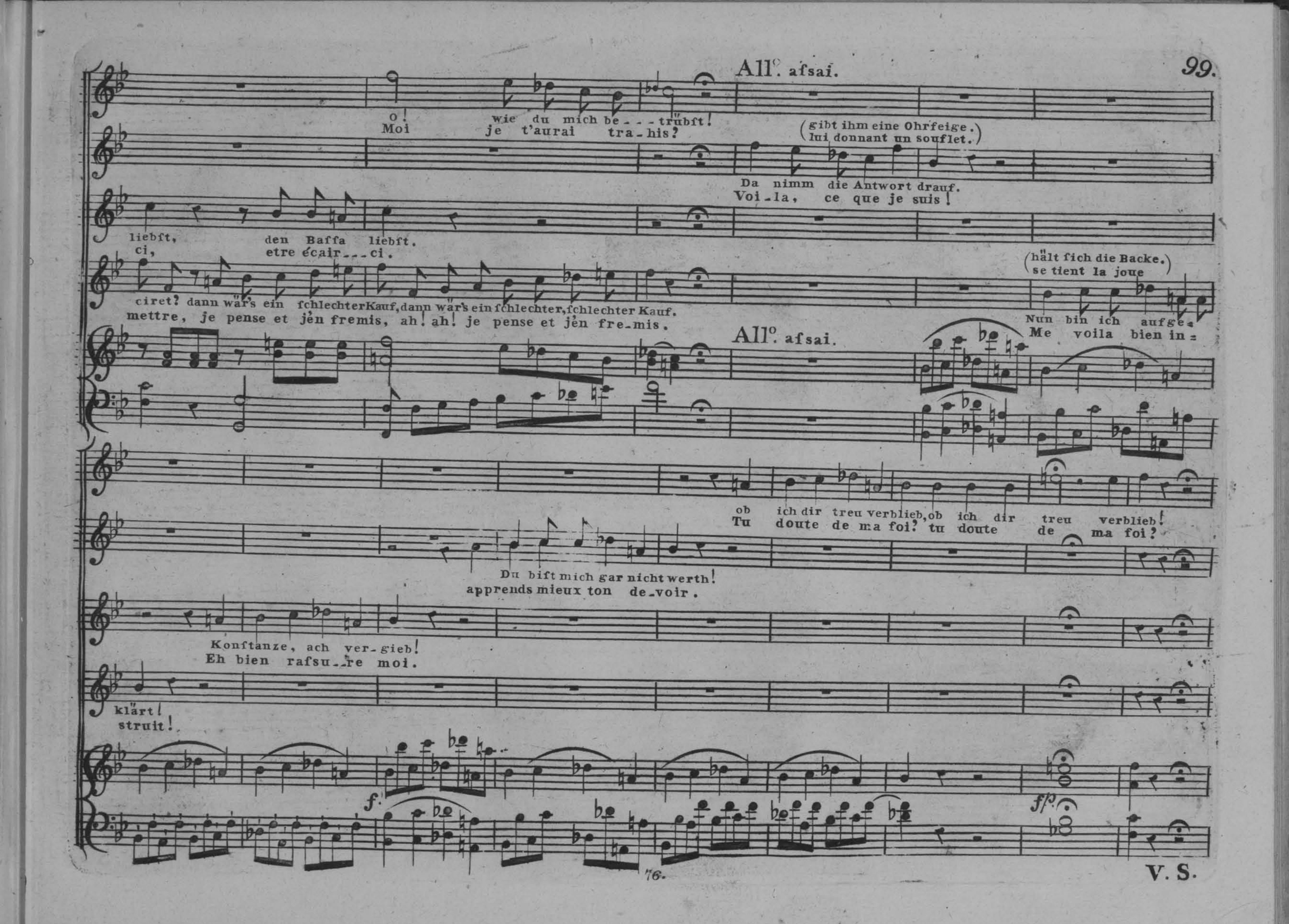

sotto voce.
ment! hell durchs trü_be Fir_ma ment.
Voll Ent_zück_en,
rir, saura bien nous se_cou_rir.
oui tout ce_de
ment! hell durchs trü_be Fir_ma_ment.
Voll Ent_zück_en,
ment! hell durchs trü_be Fir_ma_ment.
Voll Ent_zück_en
rir, saura bien nous se_cou_rir.
oui tout ce_de,
Freud und Won_ne, fehn wir unf_rer Lei_den End, fehn wir unf_rer Leiden End!
à ta pui_sance et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_nir.
Freud und Won_ne, fehn wir unf_rer Lei_den End, fehn wir unf_rer Leiden End!
Freud und Won_ne, fehn wir unf_rer Lei_den End, fehn wir unf_rer Leiden End!
à ta pui_sance et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_nir.


sotto voce.
Voll Ent - - - zücken, Freud und Wonne, fehn wir unf - - rer Lei - den
oui tout cede á ta puissan - ce, et nos pei - nes vont fi -
Voll Ent - - - zücken, Freud und Won - ne, fehn wir unf - - rer Lei - - den
Voll Ent - - zücken, Freud und Won - ne, fehn wir unf - - rer Lei - - den
oui tout ce - de. á ta puissan - - ce, et nos pei - nes vont fi -
p.
Andante.
End, fehn wir unfrer Leiden End, fehn wir unf - rer Leiden End.
nir, et nos pei - nes vont fi - - nir, et nos pei - nes vont fi - - - - - - - nir.
End, fehn wir unf - rer Leiden End, fehn wir unf - - rer Leiden End.
End, fehn wir unf - - rer Leiden End, fehn wir unf - - rer Leiden End. Doch
nir, et nos pei - nes vont fi - - nir, et nos pei - nes vont fi - - - - - - nir. Mais
f.
Andante.
p.
V.S.
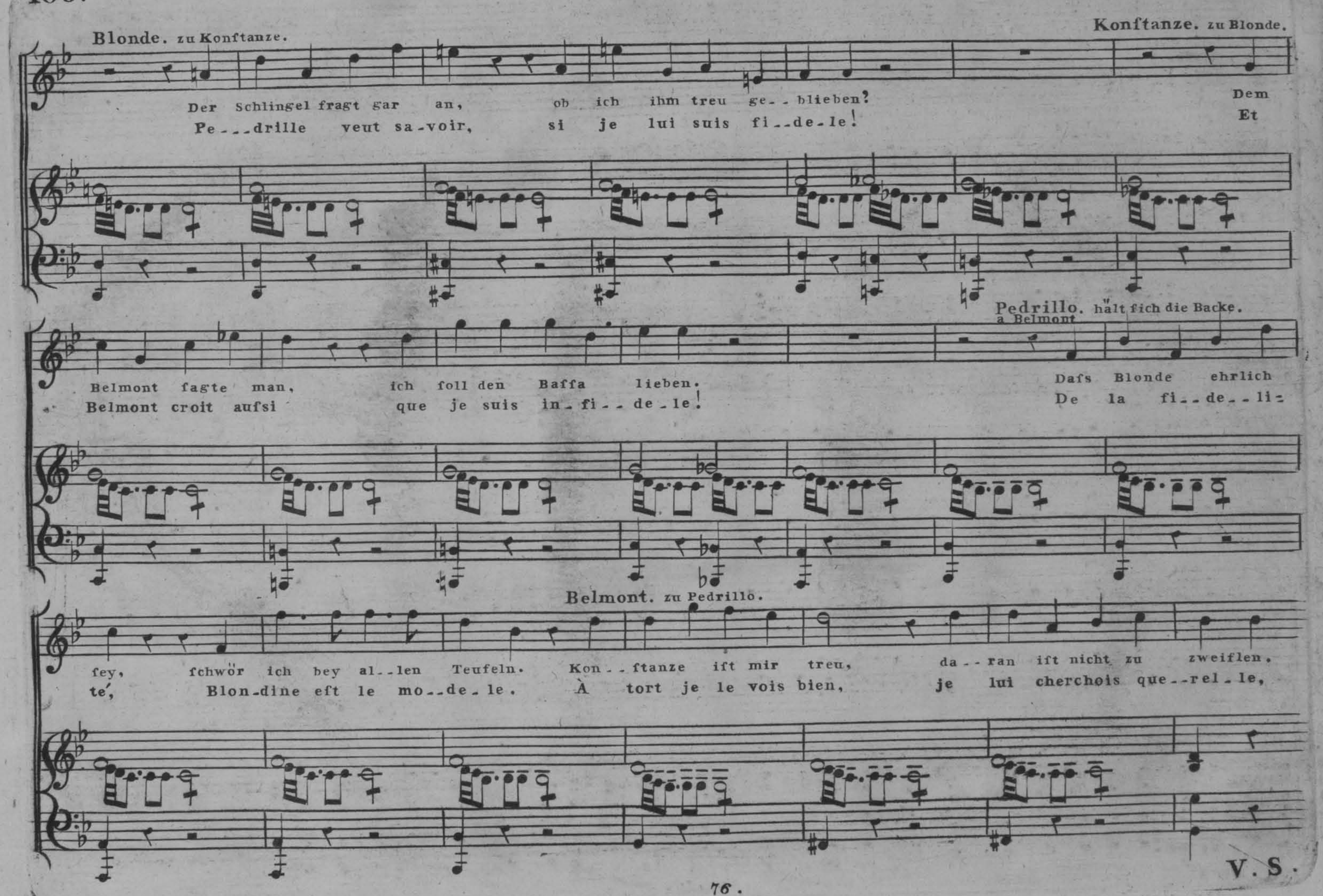

Konstance.
Was ist es. Liebster sprich: gefschwind erkläre
Quel est donc ce tourment ? il faut m'en éclair=
ach! bey aller Lust empfin_det meine Brust noch manch geheime Sorgen.
malgre mon bonheur, je sens un dé_plaisir, une douleur a_mere.
fp
Belmont
dich, gefschwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor_gen, nichts verbor_ _gen, nichts verborgen, Man fagt:
cir, il faut m'en éclaircir, il faut me sa_tis_faire, me sa_ _tis_faire, me sa_tis_faire. On dit...
(fieht Konstanze fchwei gend und furchtsam an.)
Konsta:
Blondine.
man fagt: du feyst Nun weiter? Hans Narr! fchnappts bei dir über? Ey
on dit... par_tout... Eh quoi? sur moi?.. que peut tu craindre?
Pedrillo a Blondine
(er zeigt, daß er wage gehenkt zu werden.)
Doch Blondchen, ach! die Leiter! bist du wohl so viel werth, wohl, so viel werth?
Je suis inquiet! mais oui! j'ai des soupcons sur toi... sur toi...
fp.
fp.
fp.


hät..teft du nur lieber die Fra--ge um-gekehrt, die Frage umgekehrt.
et pourquoi te plaindre ? allons difsipe ton effroi, difsipe ton effroi !
Lafs
l'in-
Pedrillo
Doch Herr Osmin ... doch Herr Osmin ... doch Herr Os min...
mais cet Osmin,.. mais cet Osmin,... mais cet Os--min,..
fp
Konftanze.
willft du dich nicht er-klären?
Tu dois m'ouvrir ton ame,
nun weiter?
Eh bien!
Recitat:
willft du dich nicht er-
tu dois m'ouvrir ton
Blondine.
hören!
fame!
Lafs hören!
Eh bien!
Belmont.
man fagt... du feyft...
on dit... par-tout...
Pedrillo.
doch Herr Osmin ... doch Herr Osmin ...
mais cet Osmin ... mais cet Osmin ...
V. S.


Andante.
Belmont. a Conſtance
klären? Ich will, doch zürne nicht, wenn ich nach dem Ge--rücht ſo ich ge-
ame. Mon coeur en eſt ſaiſi! on dit par-tout i--ci, que Se---lim
Pedrillo. a Blonde
Hat nicht Osmin et--wan, hat nicht Osmin et-wan, wie man faſt glauben kann, ſein Recht, ſein Recht
Apprends moi ce miſtere, raſsure mon eſprit, Osmin auroit-il pris les droits, les droits
Andante.
hört, es wa--ge, dich zit---ternd, be-----bend fra--ge ob du den Baſ-----ſa
sait te plaire, apprends moi ce mi-ste--re, j'en veux etre é------clair-
als Herr probi--ret, ſein Recht als Herr pro---bi--ret und bey dir exer---ciret, exer-ci--ret? bey dir probiret und exer-
qu'exige un maitre, qu'exige un maitre, qui peut, qui peut, tout se permettre, un maitre, qui peut tout se per-

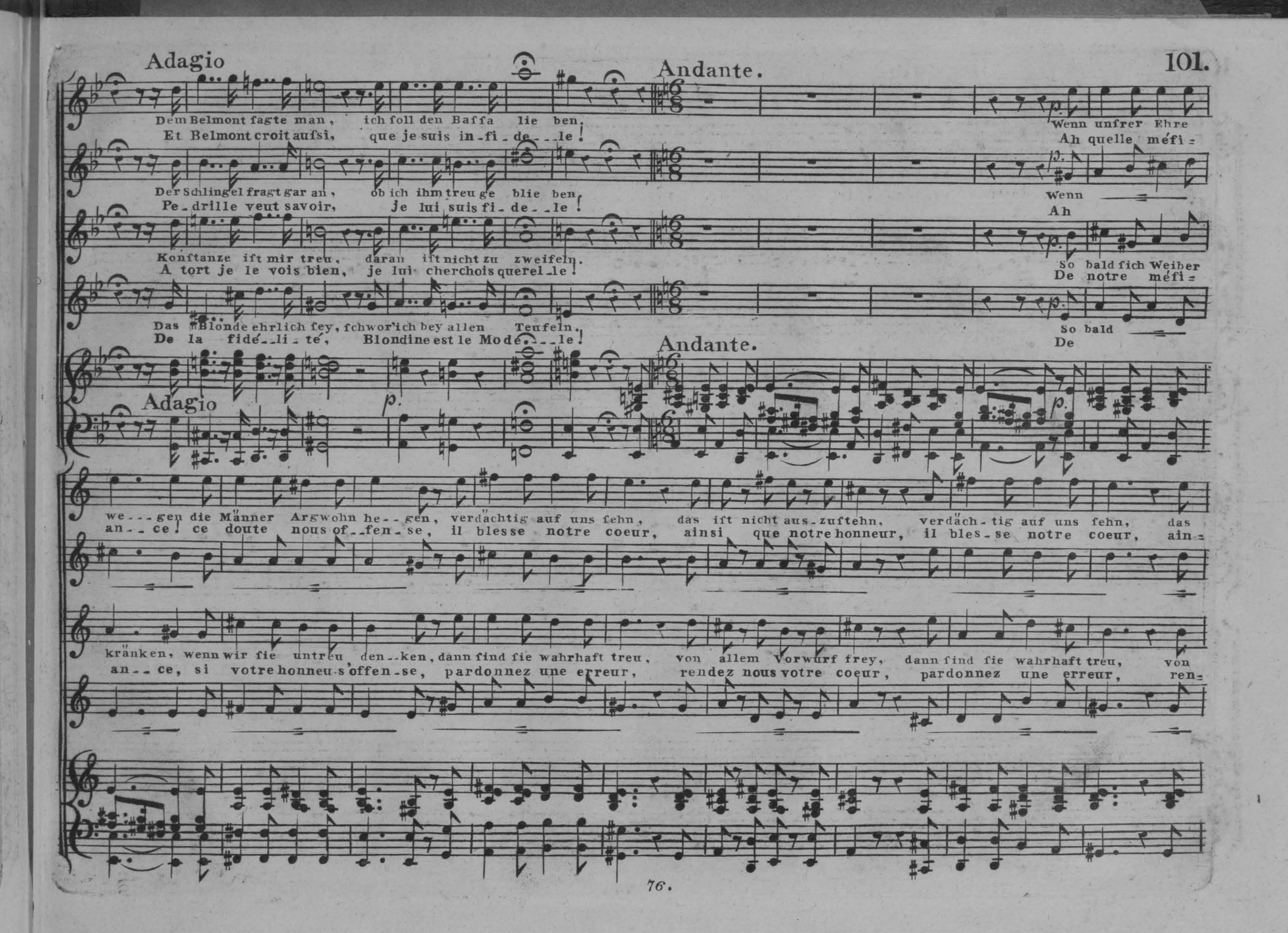

All°. afsai.
o! wie du mich be - - trübst!
Moi je t'aurai tra-his?
(gibt ihm eine Ohrfeige.
lui donnant un souflet.)
Da nimm die Antwort drauf.
Voi-la, ce que je suis!
liebst, den Baffa liebst.
ci, etre écair - - - ci.
(hält fich die Backe.
se tient la joue)
ciret? dann wär's ein fchlechter Kauf, dann wär's ein fchlechter, fchlechter Kauf.
mettre, je pense et j'en fremis, ah! ah! je pense et j'en fre-mis.
Nun bin ich aufge-
Me voila bien in-
All°. afsai.
ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!
Tu doute de ma foi? tu doute de ma foi?
Du bift mich gar nicht werth!
apprends mieux ton de-voir.
Konftanze, ach ver-gieb!
Eh bien rafsu-re moi.
klärt!
struit!
f.
fp.

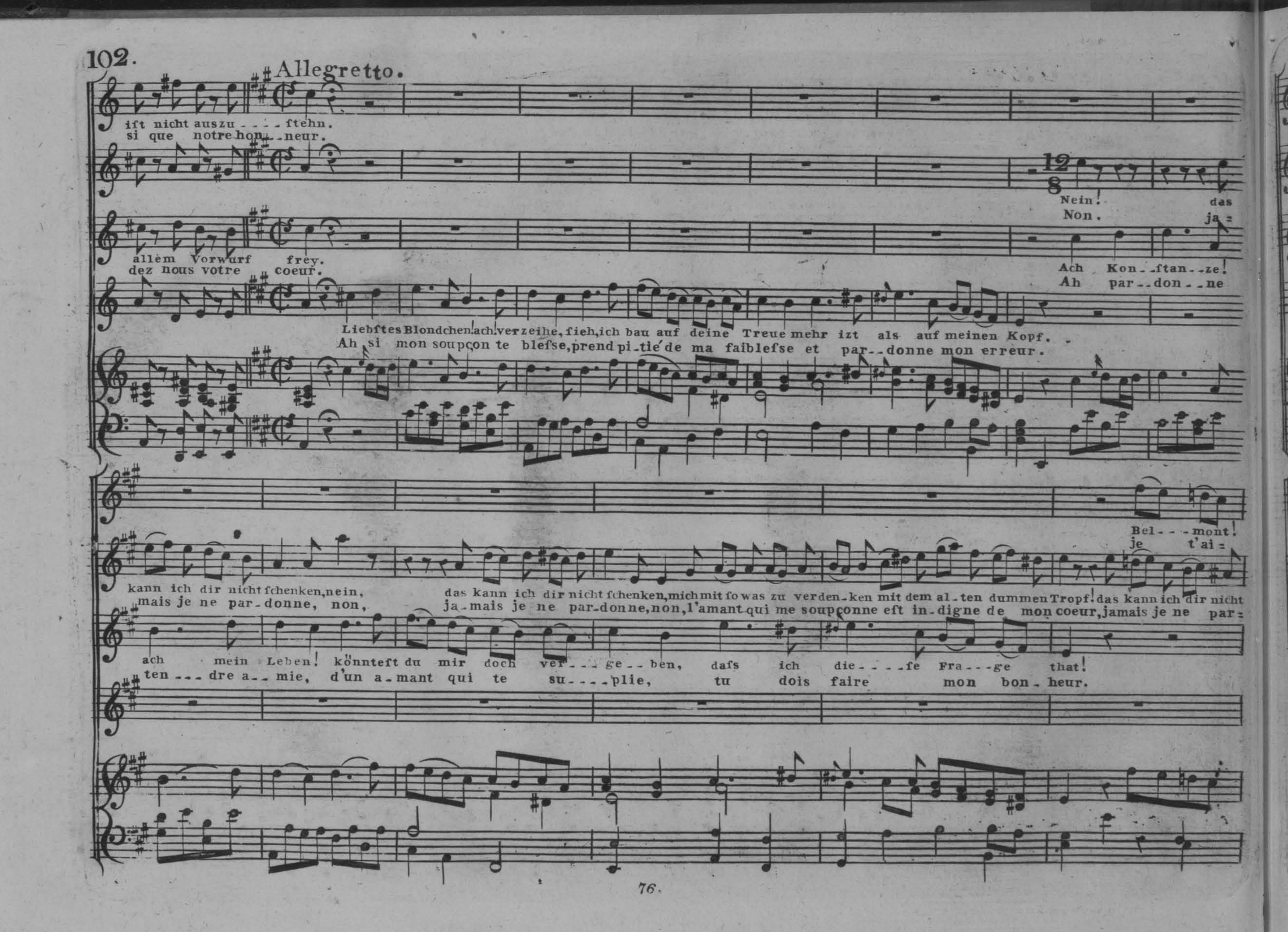
V. S.

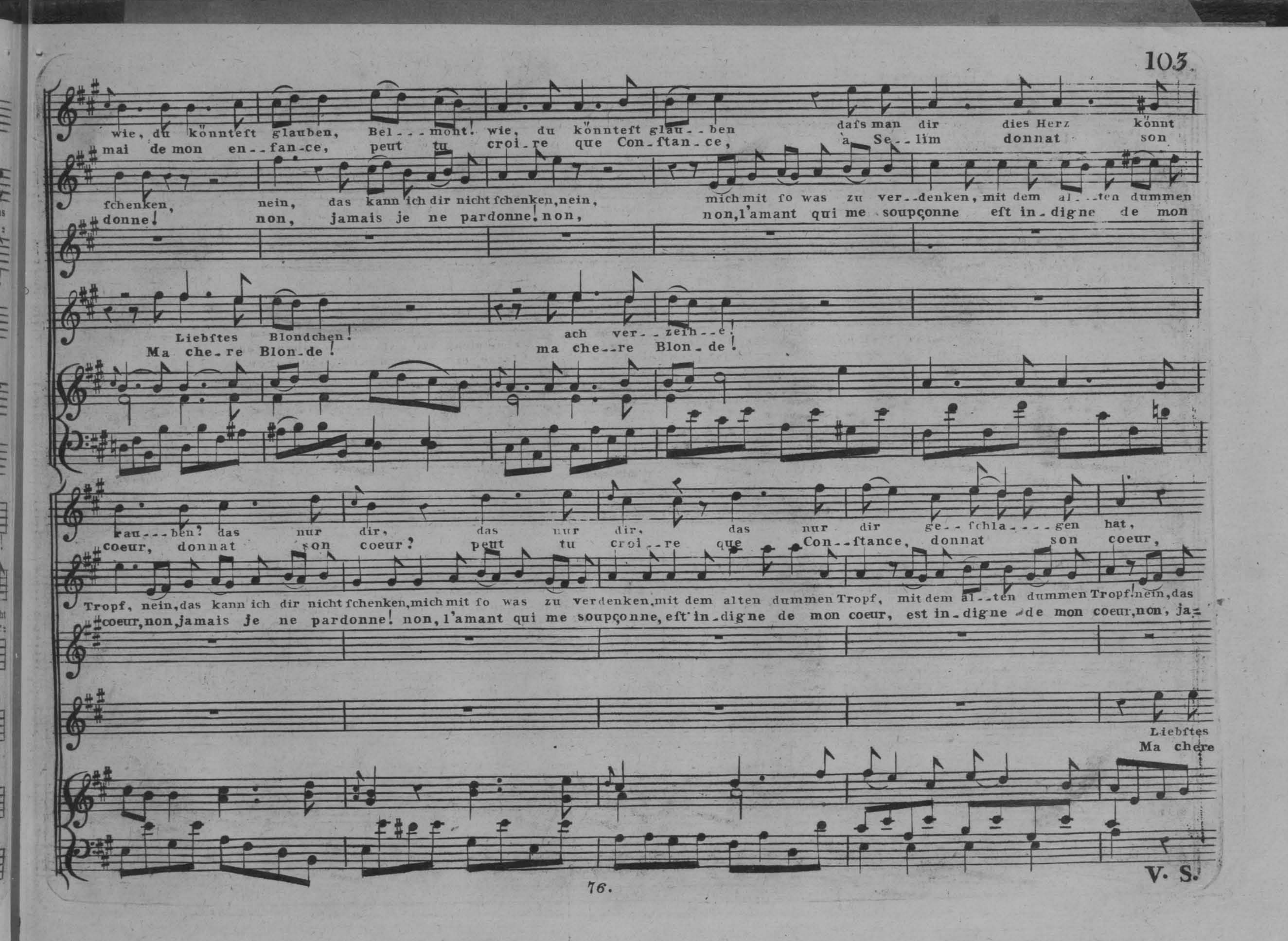


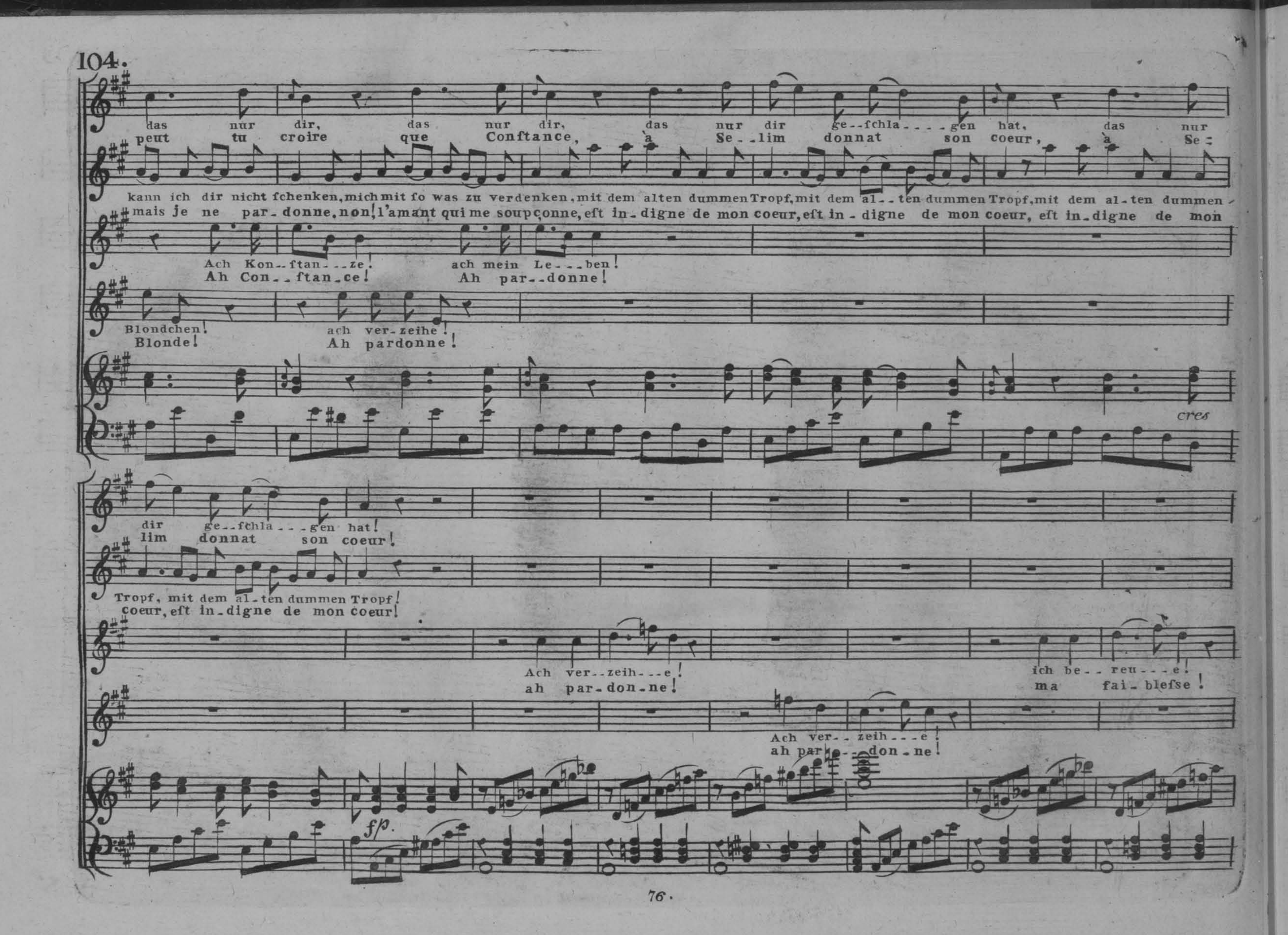
Blonde. zu Konftanze.
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge-blieben?
Pe-drille veut sa-voir, si je lui suis fi-de-le!
Konftanze. zu Blonde.
Dem
Et
Belmont fagte man, ich foll den Baffa lieben.
Belmont croit aufsi que je suis in-fi-de-le!
Pedrillo. hält fich die Backe.
a Belmont
Dafs Blonde ehrlich
De la fi-de-li-
Belmont. zu Pedrillo.
fey, fchwör ich bey al-len Teufeln. Kon-ftanze ift mir treu, da-ran ift nicht zu zweiflen.
te, Blon-dine eft le mo-de-le. À tort je le vois bien, je lui cherchois que-rel-le,

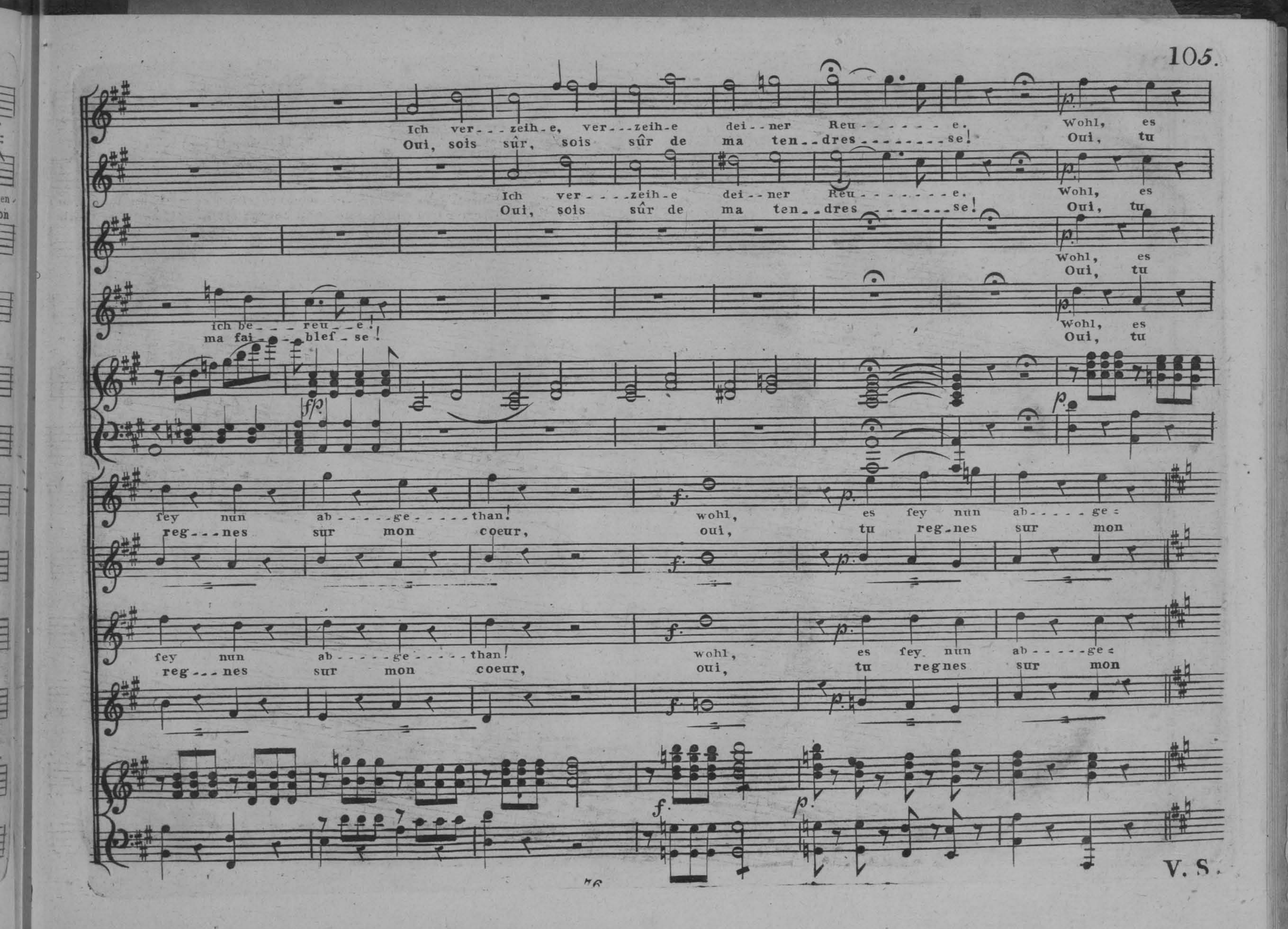
V. S.

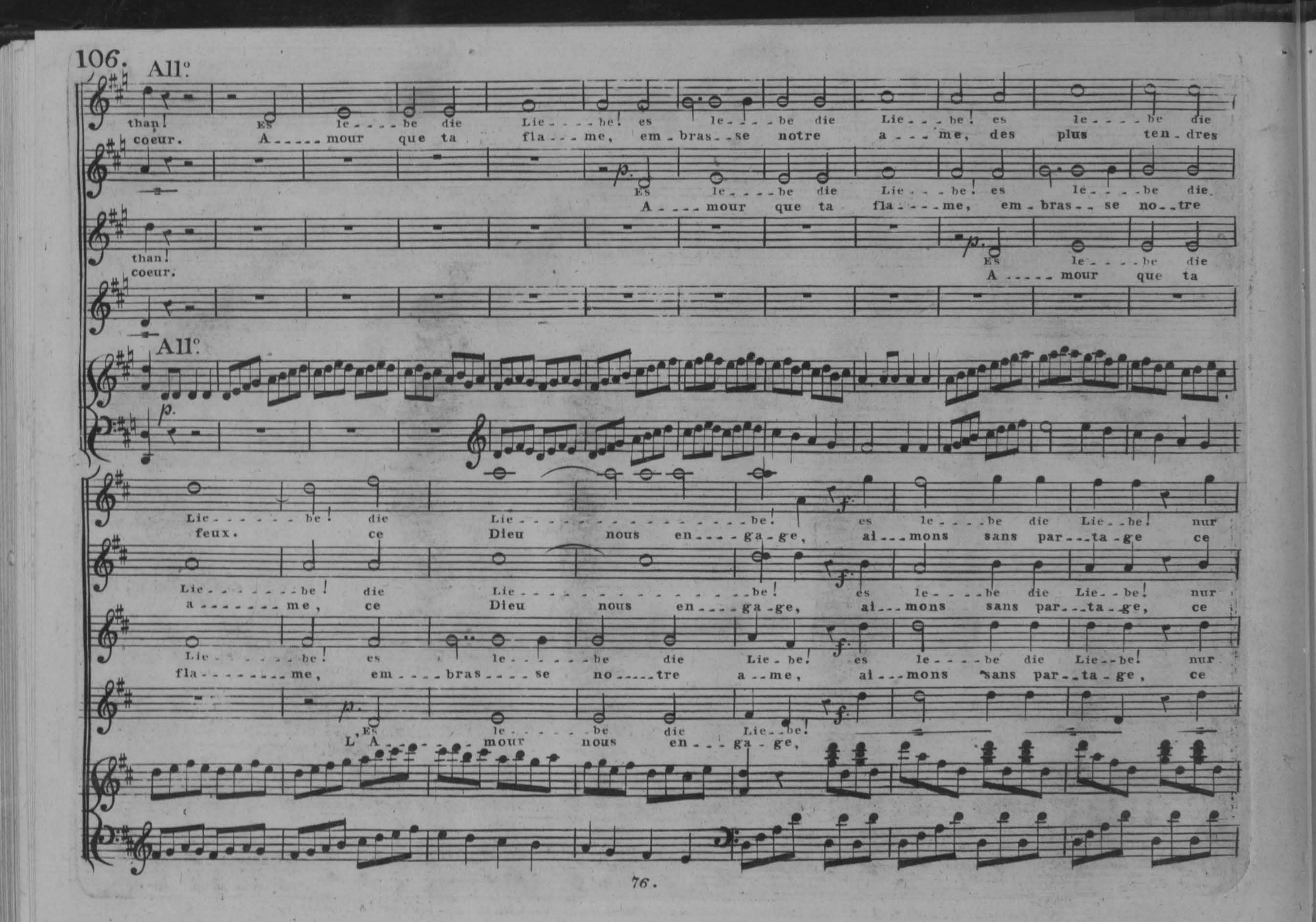

Adagio
Andante.
Dem Belmont fagte man, ich foll den Baffa lie ben.
Et Belmont croit aufsi, que je suis in-fi-de--le!
Wenn unfrer Ehre
Ah quelle méfi-
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge blie ben.
Pe-drille veut savoir, je lui suis fi-de--le!
Wenn
Ah
Konftanze ift mir treu, daran ift nicht zu zweifeln.
A tort je le vois bien, je lui cherchois querel-le!
So bald fich Weiber
De notre méfi-
Das Blonde ehrlich fey, fchwor'ich bey allen Teufeln.
De la fide-li-té, Blondine est le Mode--le!
So bald
De
Andante.
Adagio
p.
p.
we--gen die Männer Argwohn he-gen, verdächtig auf uns fehn, das ift nicht aus-zuftehn, verdäch-tig auf uns fehn, das
an--ce! ce doute nous of--fen-se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il bles-se notre coeur, ain-
kränken, wenn wir fie untreu den-ken, dann find fie wahrhaft treu, von allem Vorwurf frey, dann find fie wahrhaft treu, von
an--ce, si votre honneur s'offen-se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren-

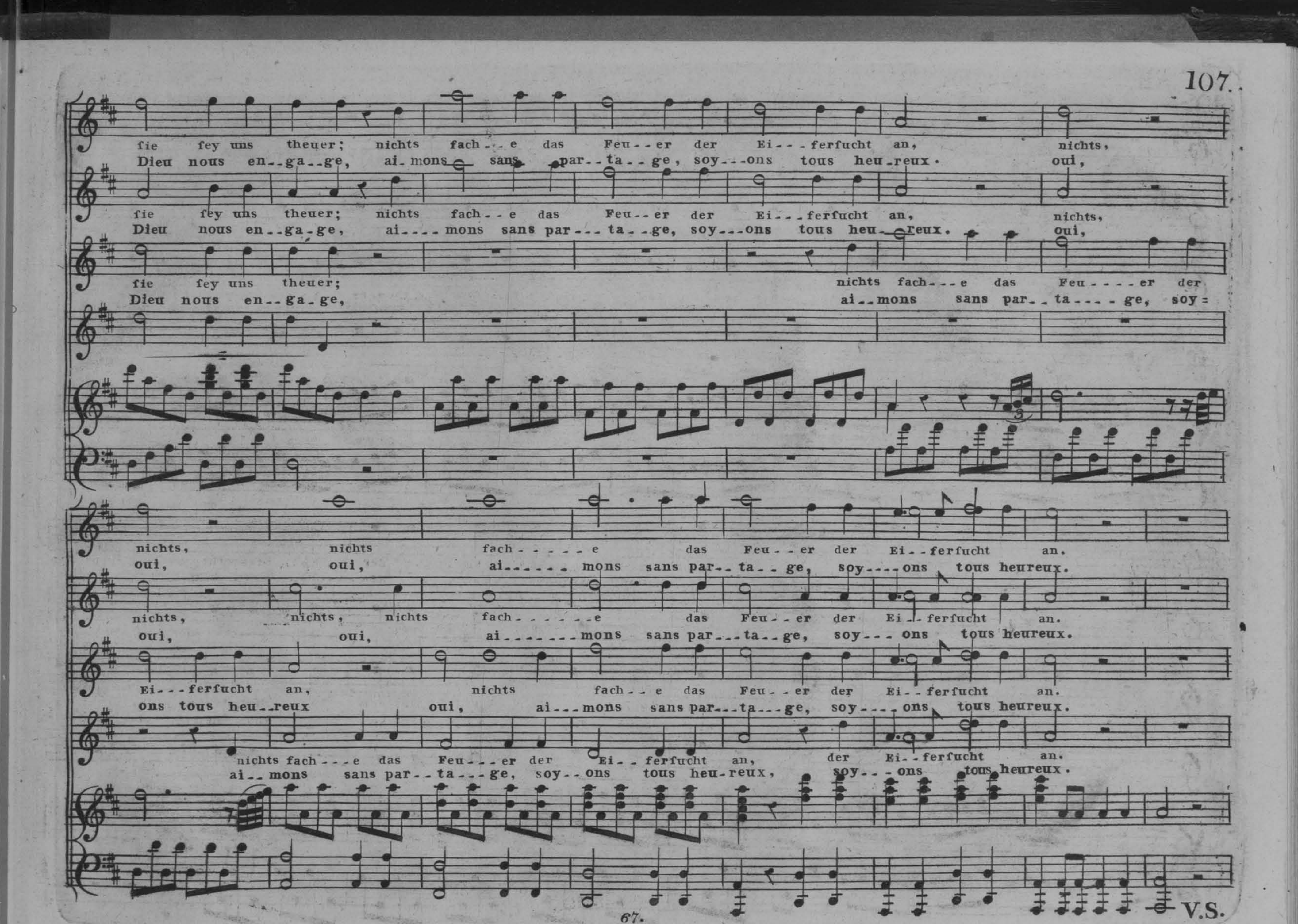

Allegretto.
ift nicht auszu - - - ftehn.
si que notre hon - - neur.
12/8
Nein! das
Non. ja-
allem Vorwurf frey.
dez nous votre coeur.
Ach Kon - ftan - - ze!
Ah par - - don - - ne
Liebftes Blondchen ach verzeihe, fieh, ich bau auf deine Treue mehr izt als auf meinen Kopf.
Ah si mon soupçon te blefse, prend pi-tié de ma faiblefse et par - - donne mon erreur.
Bel - - - mont!
je t'ai-
kann ich dir nicht fchenken, nein, das kann ich dir nicht fchenken, mich mit fo was zu verden - ken mit dem al - ten dummen Tropf! das kann ich dir nicht
mais je ne par - donne, non, ja - mais je ne par - donne, non, l'amant qui me soupçonne eft in - digne de mon coeur, jamais je ne par-
ach mein Leben! könnteft du mir doch ver - - ge - - ben, dafs ich die - - - fe Fra - - - ge that!
ten - - - dre a - - mie, d'un a - mant qui te su - - - plie, tu dois faire mon bon - heur.


wie, du könnteft glauben, Bel - - mont! wie, du könnteft glau - - ben dafs man dir dies Herz könnt
mai de mon en - - fan - ce, peut tu croi - re que Con - ftan - ce, à Se - - lim donnat son
fchenken, nein, das kann ich dir nicht fchenken, nein, mich mit fo was zu ver - - denken, mit dem al - - ten dummen
donne! non, jamais je ne pardonne! non, non, l'amant qui me soupçonne eft in - digne de mon
Liebftes Blondchen! ach ver - zeih - - e!
Ma che - re Blon - de! ma che - - re Blon - de!
rau - - ben? das nur dir, das nur dir, das nur dir ge - - fchla - - - gen hat,
coeur, donnat son coeur? peut tu croi - - re que Con - - ftance, donnat son coeur,
Tropf, nein, das kann ich dir nicht fchenken, mich mit fo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al - - ten dummen Tropf! nein, das
coeur, non, jamais je ne pardonne! non, l'amant qui me soupçonne, eft in - digne de mon coeur, est in - digne de mon coeur, non, ja -
Liebftes
Ma chere
V. S.

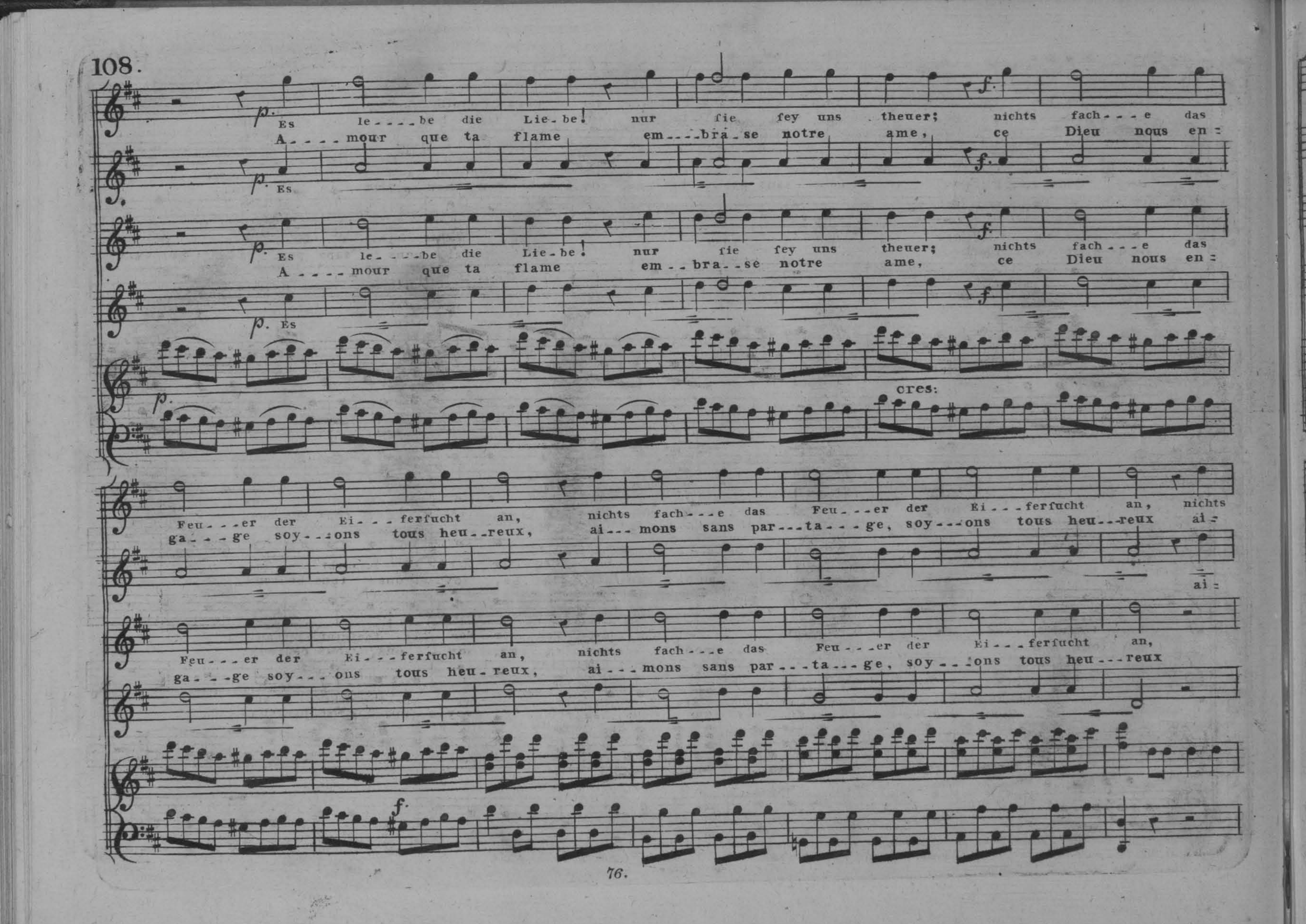

das nur dir, das nur dir, das nur dir ge_fchla_ _ _gen hat, das nur
peut tu croire que Conftance, à Se_lim donnat son coeur, à Se_
kann ich dir nicht fchenken, mich mit fo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al_ten dummen Tropf, mit dem al_ten dummen_
mais je ne par_donne, non! l'amant qui me soupçonne, est in_digne de mon coeur, est in_digne de mon coeur, est in_digne de mon
Ach Kon_ftan_ _ze! ach mein Le_ _ben!
Ah Con_ _ftan_ce! Ah par_ _donne!
Blondchen! ach ver_zeihe!
Blonde! Ah pardonne!
cres
dir ge_fchla_ _ _gen hat!
lim donnat son coeur!
Tropf, mit dem al_ten dummen Tropf!
coeur, est in_digne de mon coeur!
Ach ver_zeih_ _ _e!
ah par_don_ne!
ich be_ reu_ _ _e!
ma fai_blesse!
Ach ver_ _zeih_ _ _e!
ah par_ _ _don_ne!
fp.

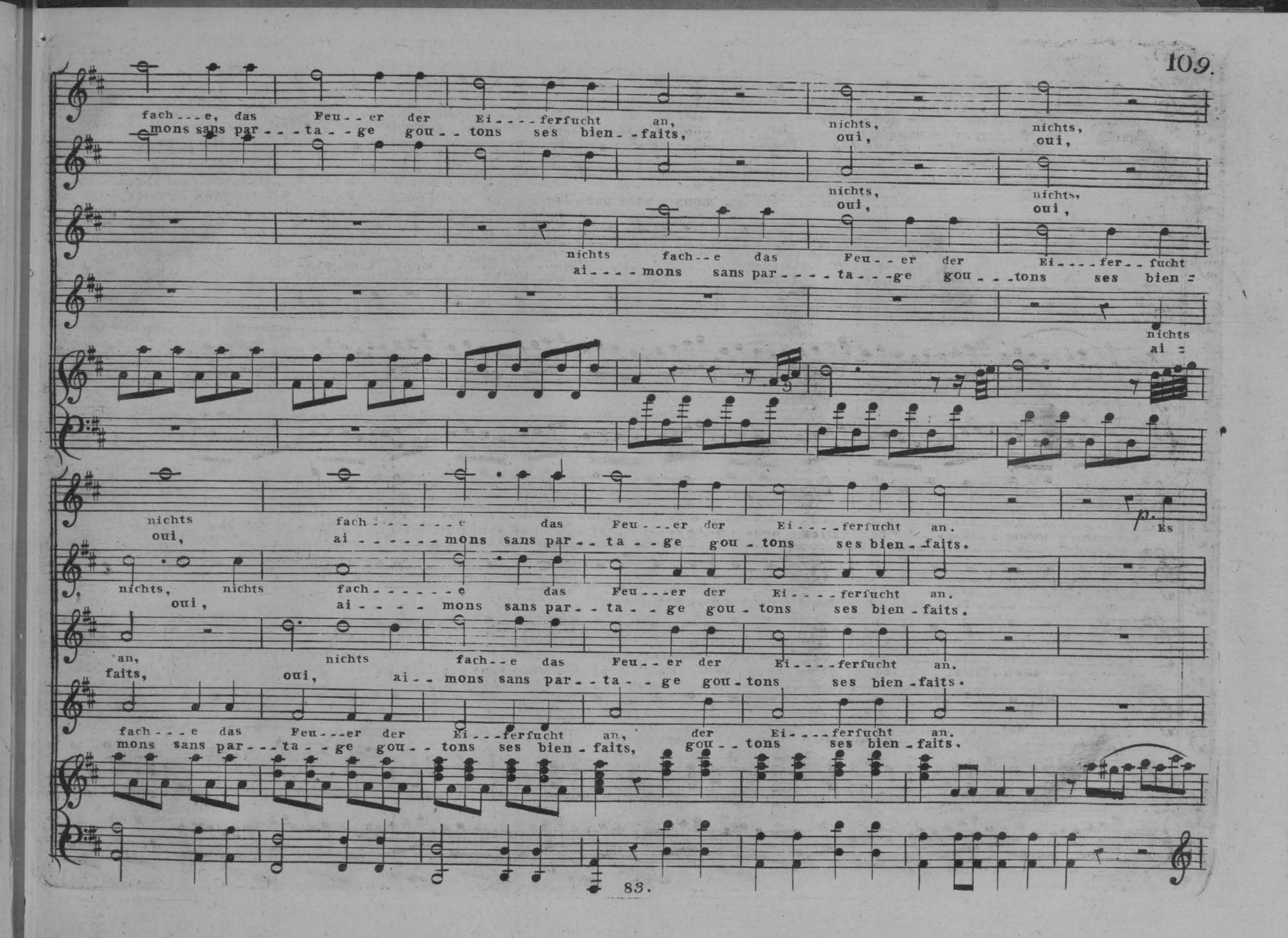

Ich ver - - zeih - e, ver - - zeih - e dei - ner Reu - - - - - - e. Wohl, es
Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten - dres - - - - - - se! Oui, tu
Ich ver - - - zeih - e dei - ner Reu - - - - - - e. Wohl, es
Oui, sois sûr de ma ten - dres - - - - - - se! Oui, tu
Wohl, es
Oui, tu
ich be - - - reu - - e!
ma fai - - blef - se!
Wohl, es
Oui, tu
fey nun ab - - - - ge - - - - than! wohl, es fey nun ab - - - - ge
reg - - nes sur mon coeur, oui, tu reg - nes sur mon
fey nun ab - - - - ge - - - - than! wohl, es fey nun ab - - - - ge
reg - - nes sur mon coeur, oui, tu regnes sur mon
V. S.

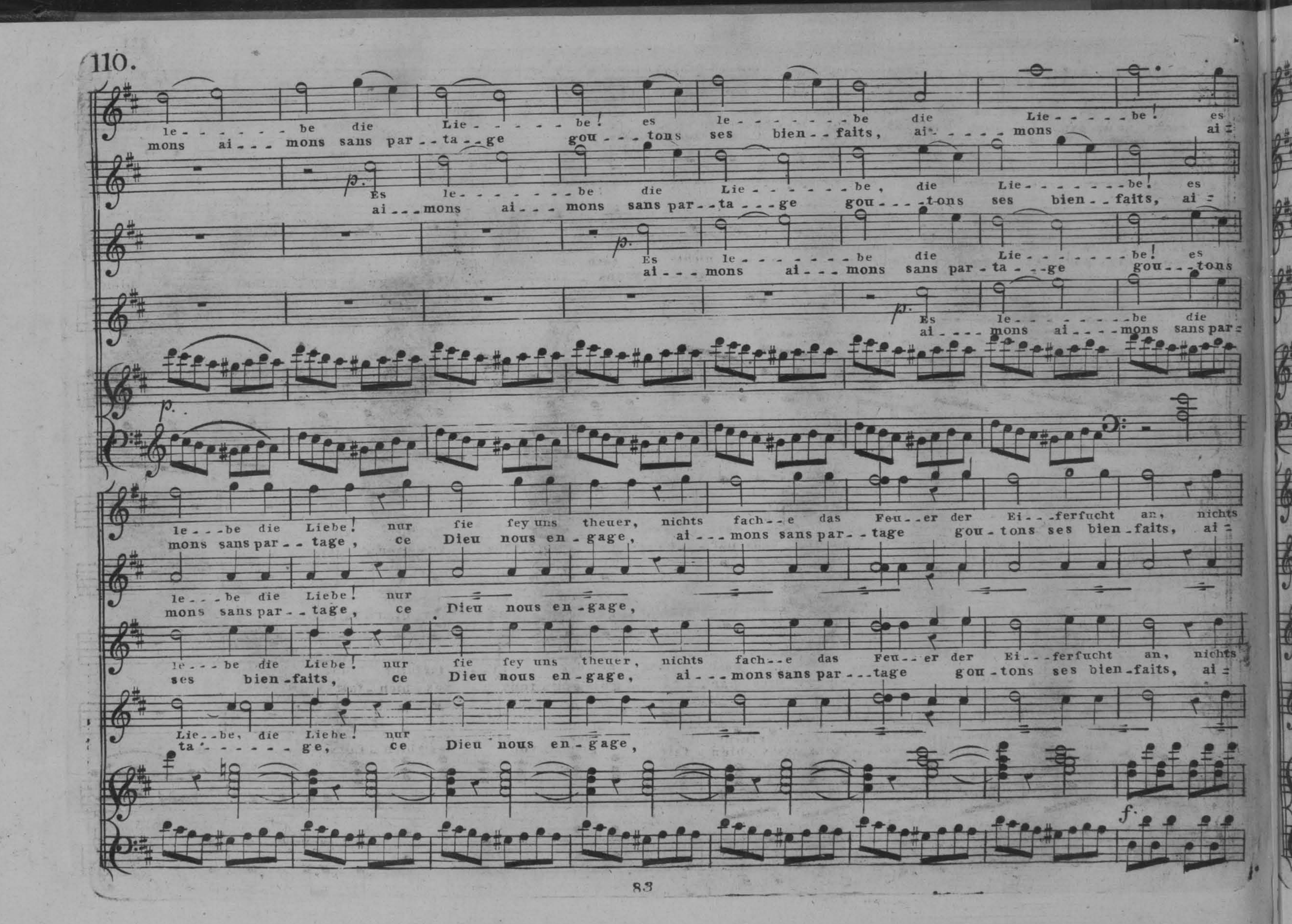

All°
than! Es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die Lie - - be! es le - - - be die
coeur. A - - - - mour que ta fla - - - me, em - bras - - se notre a - - - me, des plus ten - dres
Es le - - - be die Lie - - be! es le - - - be die
A - - - - mour que ta fla - - - me, em - bras - - se no - - tre
than!
coeur.
Es le - - - be die
A - - - - mour que ta
All°
Lie - - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - - - - - - - - - - - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
feux. ce Dieu nous en - - - ga - ge, ai - - mons sans par - - - ta - ge ce
Lie - - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - - - - - - - - - - - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
a - - - - - - - me, ce Dieu nous en - - - ga - ge, ai - - mons sans par - - - ta - ge, ce
Lie - - - - - - be! es le - - - - - be die Lie - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
fla - - - - - - - - me, em - - - bras - - - - se no - - - - tre a - - me, ai - - mons sans par - - ta - ge, ce
Es le - - - - - be die Lie - - be!
L'A - - - - - - - mour nous en - - - ga - ge,


fie fey uns theuer; nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an, nichts,
Dieu nous en - - ga - - ge, ai - mons sans par - - ta - - ge, soy - - - ons tous heu - reux. oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an, nichts,
Dieu nous en - - ga - - ge, ai - - - - mons sans par - - - ta - - ge, soy - - - ons tous heu - - reux. oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das Feu - - - - er der
Dieu nous en - - ga - ge, ai - - mons sans par - - ta - - - - ge, soy =
nichts, nichts fach - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - - mons sans par - - ta - - ge, soy - - - - ons tous heureux.
nichts, nichts, nichts fach - - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - - - mons sans par - - - ta - - ge, soy - - - ons tous heureux.
Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
ons tous heu - - reux oui, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - - ons tous heureux.
nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - ferfucht an, der Ei - - ferfucht an.
ai - - mons sans par - - ta - - - ge, soy - - ons tous heu - reux, soy - - ons tous heureux.

V.S.


108.
Es le - - - be die Lie - be! nur fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das
A - - - mour que ta flame em - - - bra - se notre ame, ce Dieu nous en =
Es
Es le - - - be die Lie - be! nur fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das
A - - - mour que ta flame em - - bra - - se notre ame, ce Dieu nous en =
Es
cres:
Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux ai =
ai =
Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an,
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux
76.


fach - - - e, das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an,
mons sans par - - - ta - - ge gou - - tons ses bien - - faits,
nichts, oui, nichts, oui,
nichts, oui, nichts, oui,
nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - fer - - fucht
ai - - - - mons sans par - - - - ta - - - ge gou - - - tons ses bien =
nichts ai =
nichts oui, fach - - - - - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an.
ai - - - - - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
Es
nichts, oui, nichts fach - - - - - - e das Feu - - - er der Ei - - - - ferfucht an.
ai - - - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
an, faits, nichts oui, fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an.
ai - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, der Ei - - - ferfucht an.
mons sans par - - - ta - - ge gou - - tons ses bien - faits, gou - - tons ses bien - faits.


le - be die Lie - be! es le - be die Lie - be! es
mons ai - mons sans par - ta - ge gou - tons ses bien - faits, ai - mons ai
Es le - be die Lie - be, die Lie - be! es
ai - mons ai - mons sans par - ta - ge gou - tons ses bien - faits, ai
Es le - be die Lie - be! es
ai - mons ai - mons sans par - ta - ge gou - tons
Es le - be die
ai - mons ai - mons sans par
p.
le - be die Liebe! nur fie fey uns theuer, nichts fach - e das Feu - er der Ei - ferfucht an, nichts
mons sans par - tage, ce Dieu nous en - gage, ai - mons sans par - tage gou - tons ses bien - faits, ai
le - be die Liebe! nur
mons sans par - tage, ce Dieu nous en - gage,
le - be die Liebe! nur fie fey uns theuer, nichts fach - e das Feu - er der Ei - ferfucht an, nichts
ses bien - faits, ce Dieu nous en - gage, ai - mons sans par - tage gou - tons ses bien - faits, ai
Lie - be, die Liebe! nur
ta - ge, ce Dieu nous en - gage,
f.

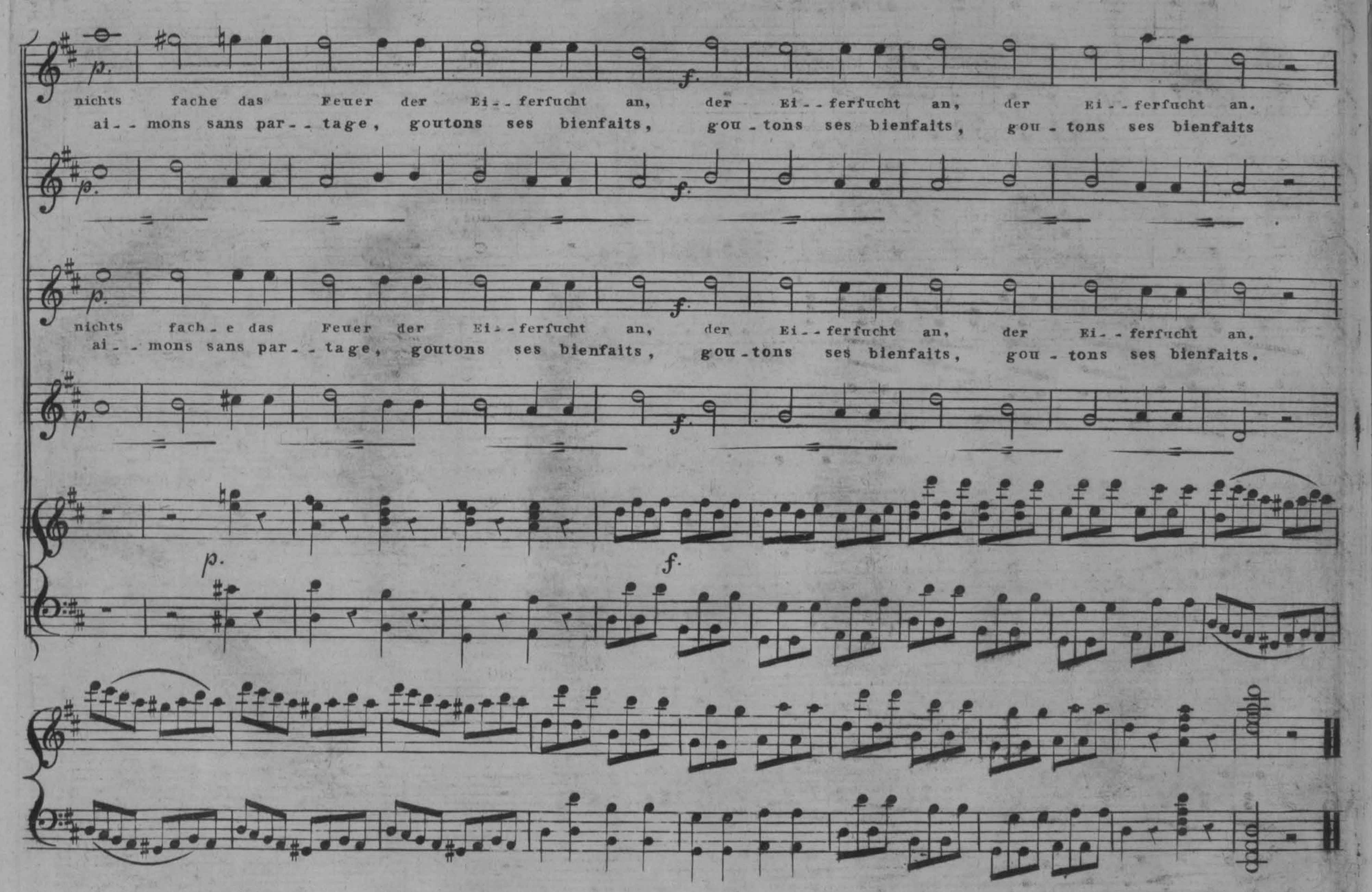
fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par - - ta - - ge goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai :

fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par - - ta - - ge goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai :

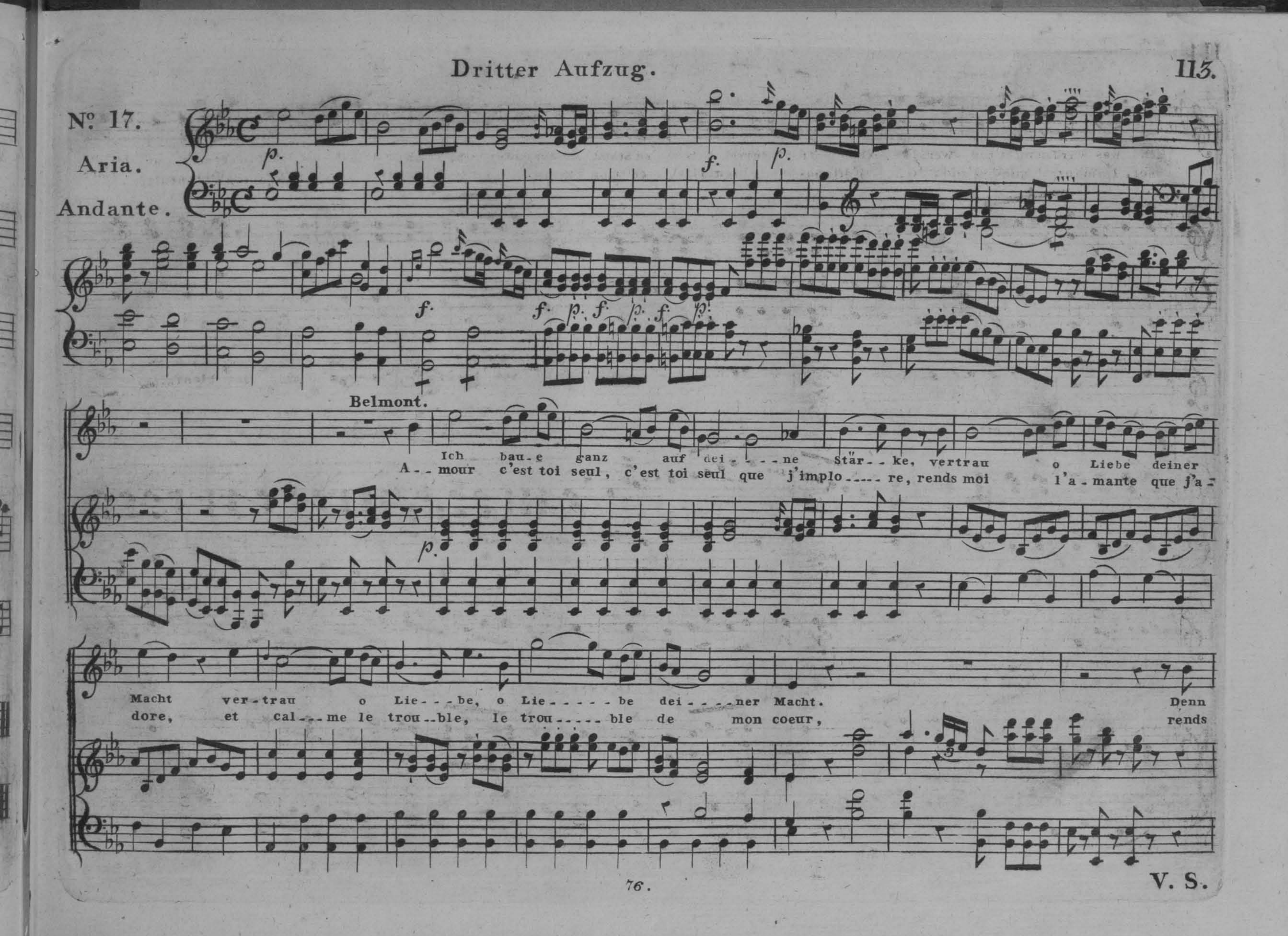
fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par - - ta - - ge goutons ses bien - faits, oui, oui, oui, oui,

fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par - - - tage goutons ses bien - faits, oui, oui, oui, oui,

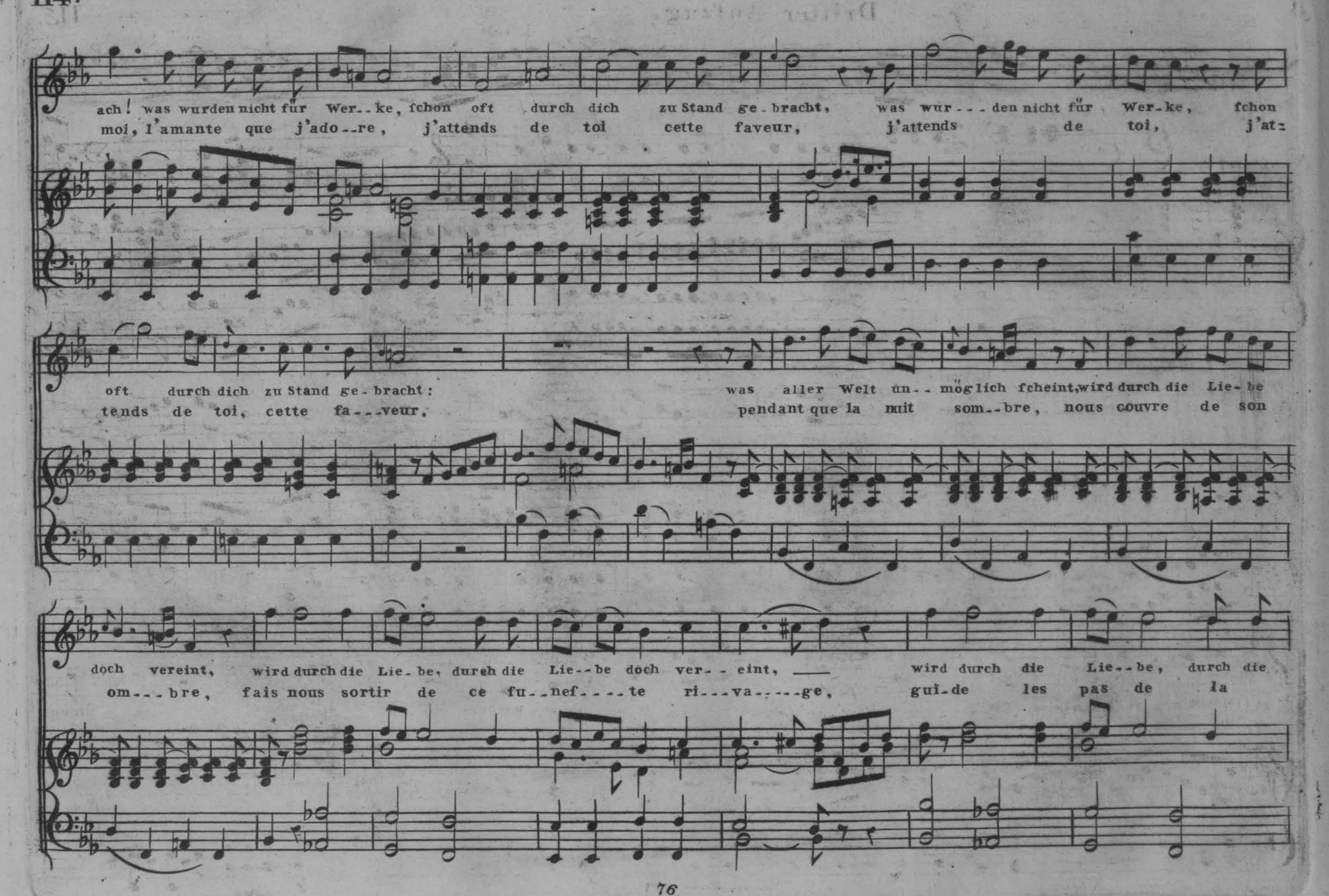
V. S.
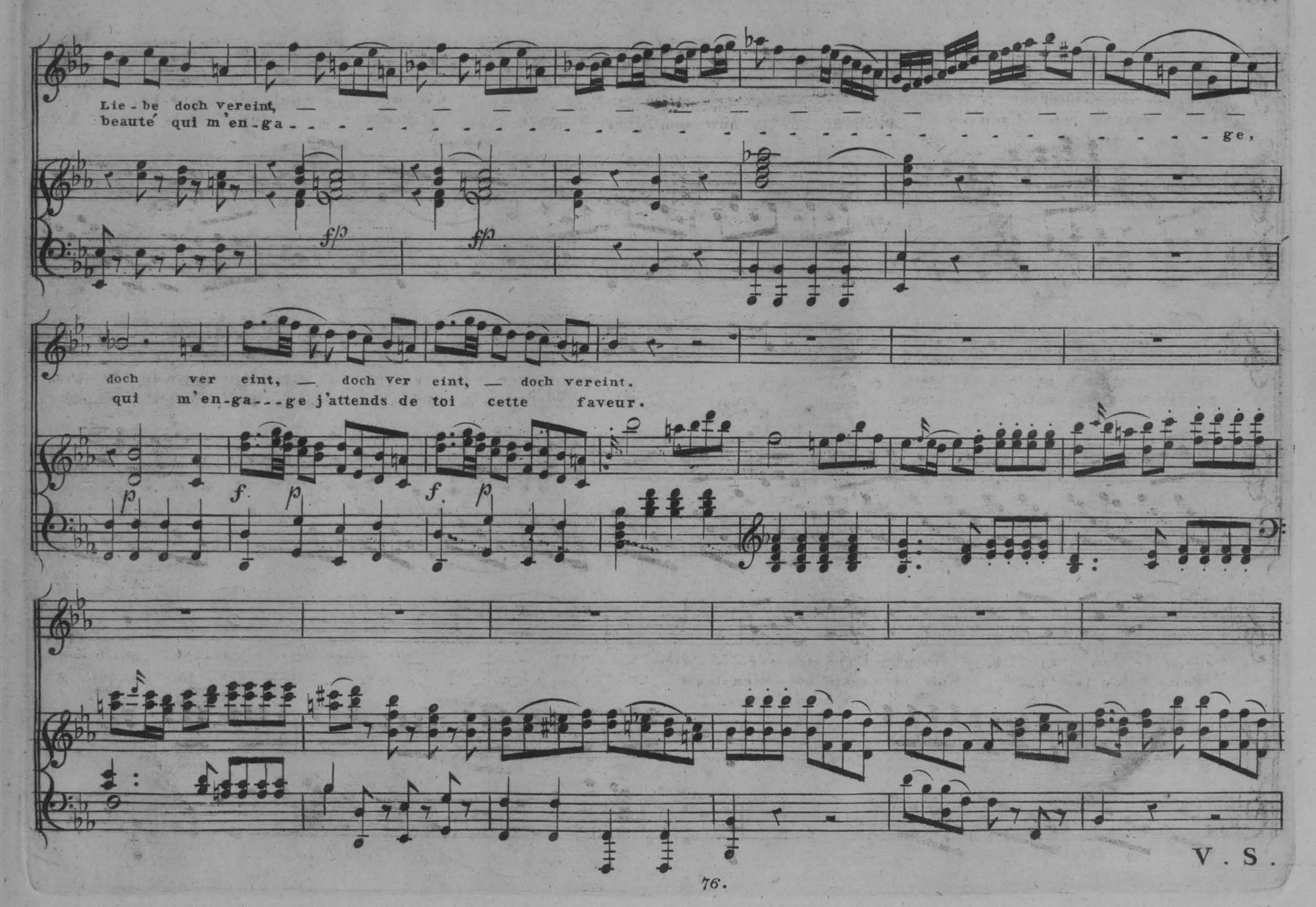


Ende des zweyten Aufzugs.

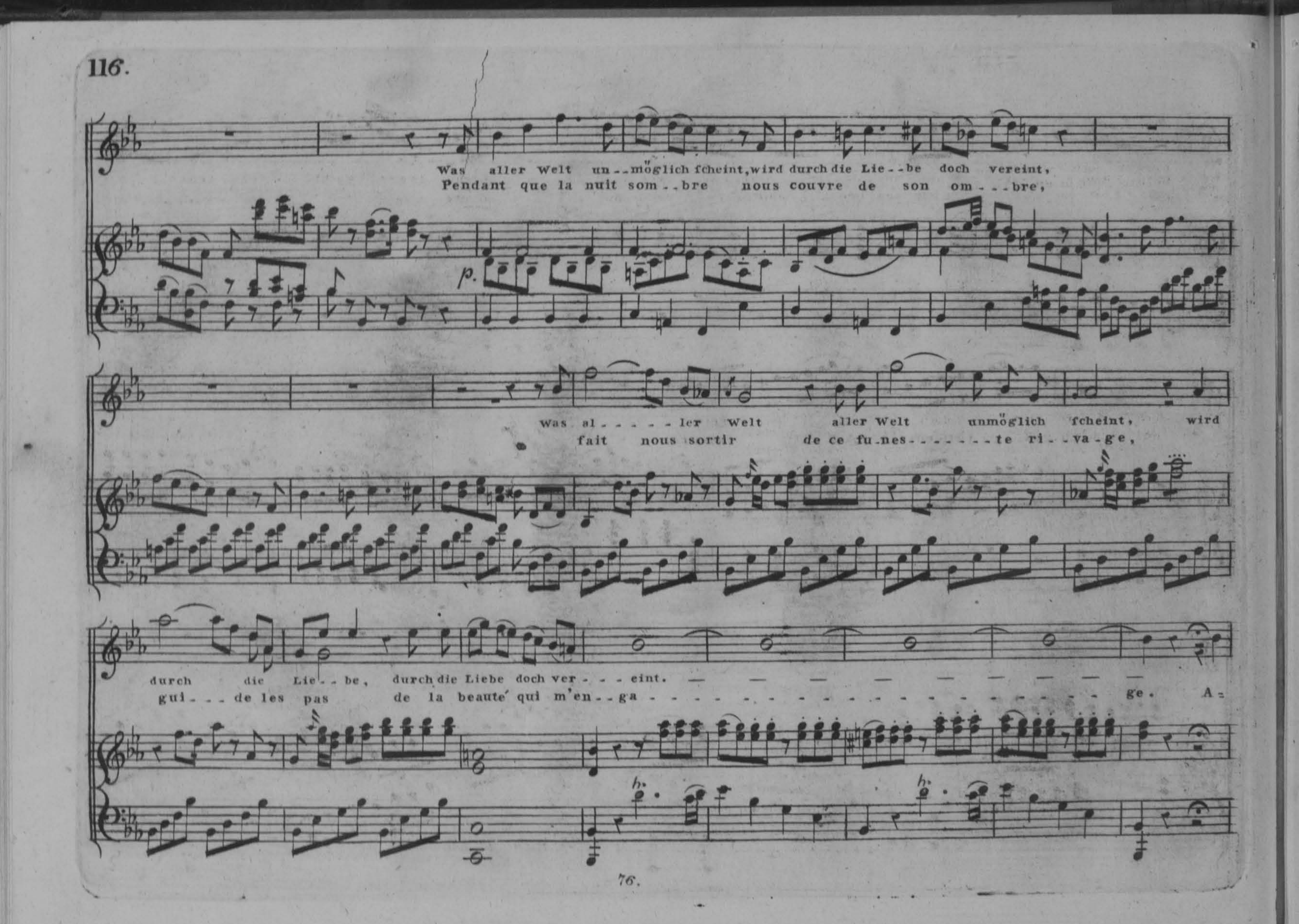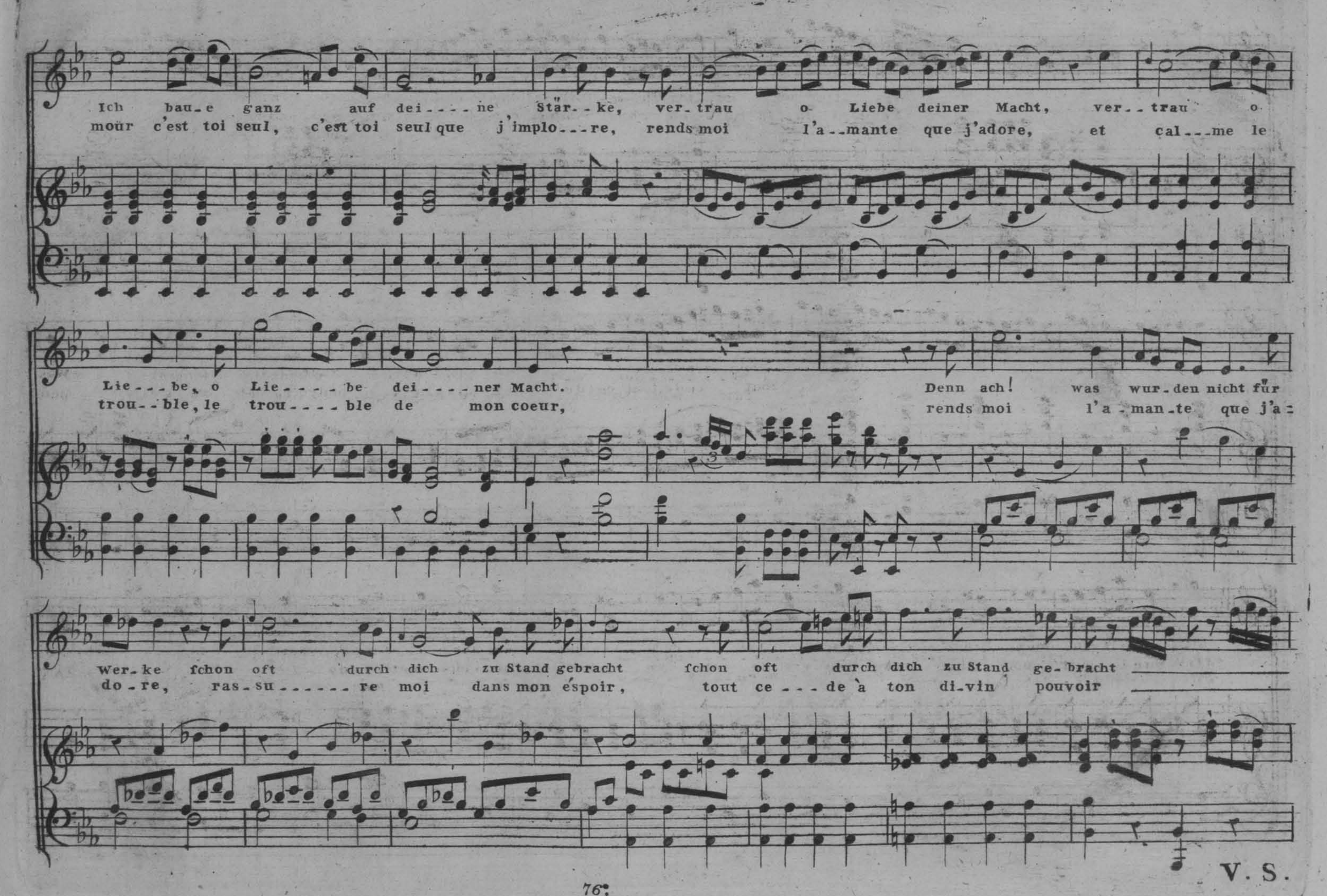


No. 17.
Aria.
Andante.
p.
f.
p.
f.
f. p. f. p. f. p.
Belmont.
Ich bau-e ganz auf dei---ne Stär--ke, vertrau o Liebe deiner
A--mour c'est toi seul, c'est toi seul que j'implo---- re, rends moi l'a-mante que j'a-
p.
Macht ver-trau o Lie--be, o Lie-----be dei----ner Macht. Denn
dore, et cal---me le trou--ble, le trou----- ble de mon coeur, rends
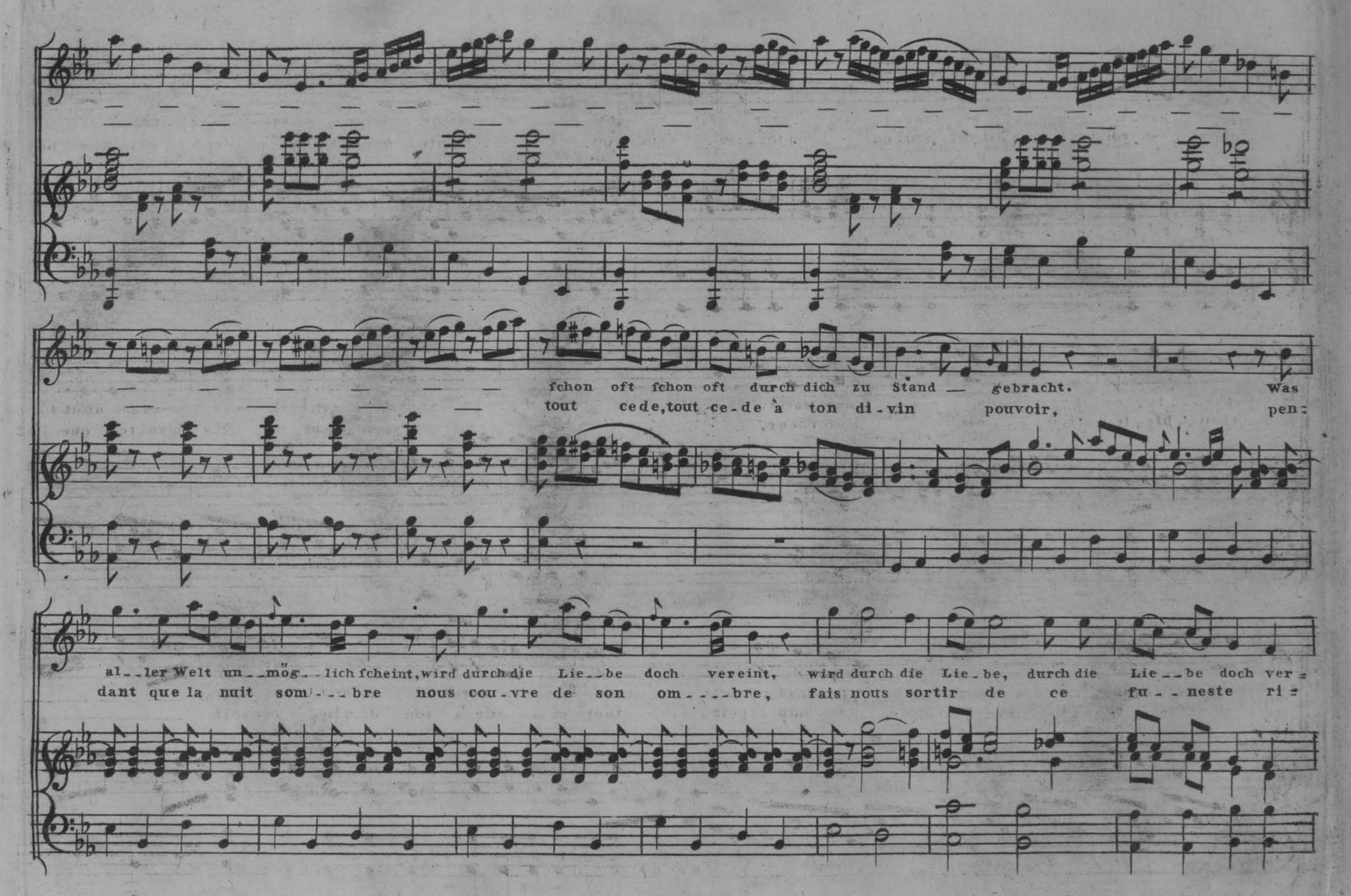


ach! was wurden nicht für Wer--ke, ſchon oft durch dich zu Stand ge-bracht, was wur---den nicht für Wer-ke, ſchon
moi, l'amante que j'ado--re, j'attends de toi cette faveur, j'attends de toi, j'at=
oft durch dich zu Stand ge-bracht: was aller Welt un--möglich ſcheint, wird durch die Lie-be
tends de toi, cette fa---veur. pendant que la nuit som--bre, nous couvre de son
doch vereint, wird durch die Lie-be, durch die Lie--be doch ver--eint, —— wird durch die Lie--be, durch die
om---bre, fais nous sortir de ce fu--nes----te ri---va----ge, gui-de les pas de la
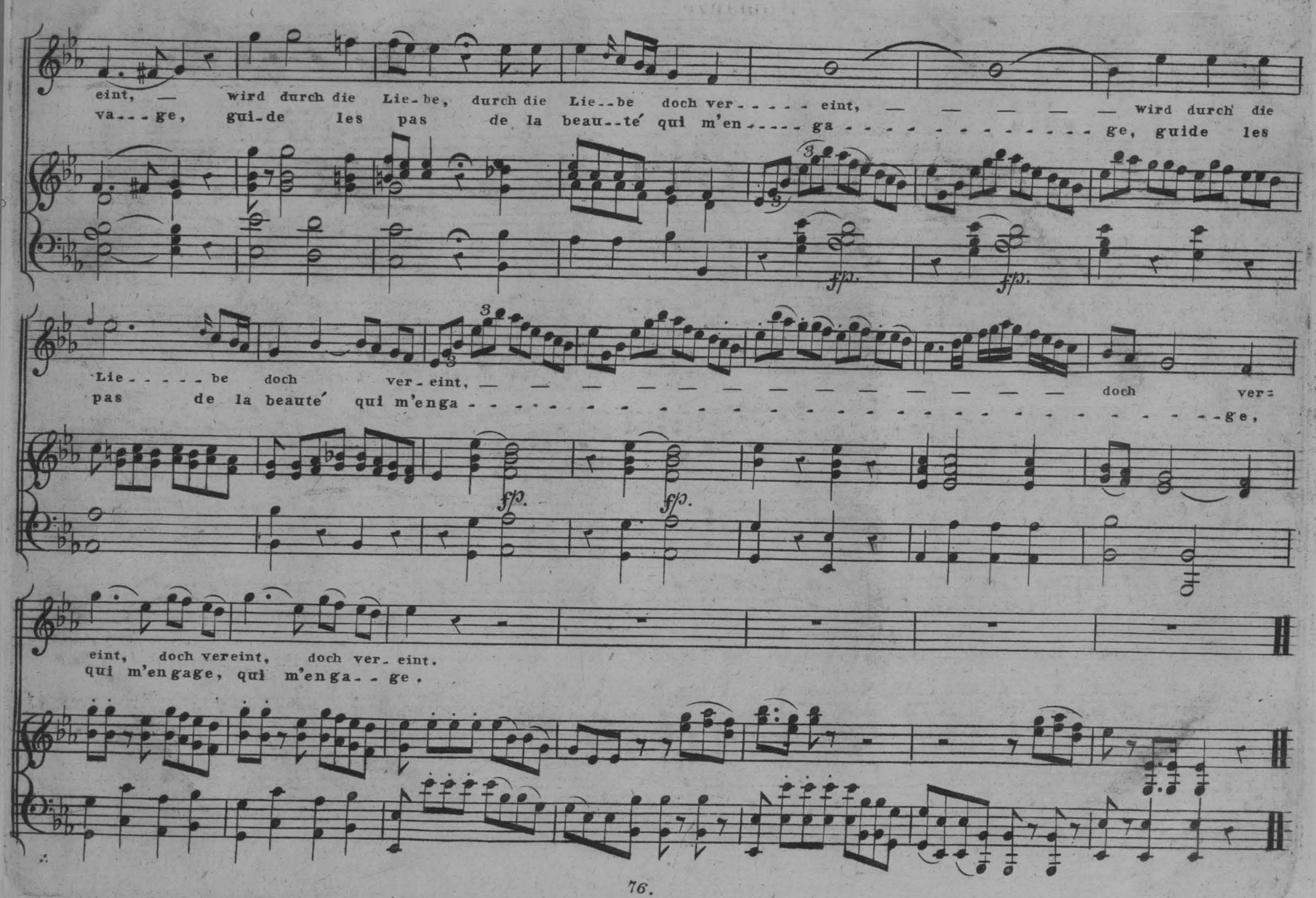

Lie - be doch vereint,
beauté qui m'en - ga - - - - - - ge,
fp
fp
doch ver eint, doch ver eint, doch vereint.
qui m'en-ga - - - ge j'attends de toi cette faveur.
p
f
p
f
p


Was aller Welt un--möglich fcheint, wird durch die Lie--be doch vereint,
Pendant que la nuit som--bre nous couvre de son om---bre,
p.
was al-----ler Welt aller Welt unmöglich fcheint, wird
fait nous sortir de ce fu-nes-------te ri--va-ge,
durch die Lie--be, durch die Liebe doch ver---eint.
gui---de les pas de la beauté qui m'en--ga-----------------ge. A-


Ich bau_e ganz auf dei_ _ _ ne Stär_ _ke, ver_trau o Liebe deiner Macht, ver_ _trau o
moür c'est toi seul, c'est toi seul que j'implo_ _ _re, rends moi l'a_ _mante que j'adore, et cal_ _ _me le
Lie_ _ _be, o Lie_ _ _ _be dei_ _ _ _ner Macht. Denn ach! was wur_den nicht für
trou_ _ble, le trou_ _ _ _ble de mon coeur, rends moi l'a_man_te que j'a_
Wer_ke ſchon oft durch dich zu Stand gebracht ſchon oft durch dich zu Stand ge_bracht
do_re, ras_su_ _ _ _ _ re moi dans mon espoir, tout ce_ _ _de à ton di_vin pouvoir
V. S.



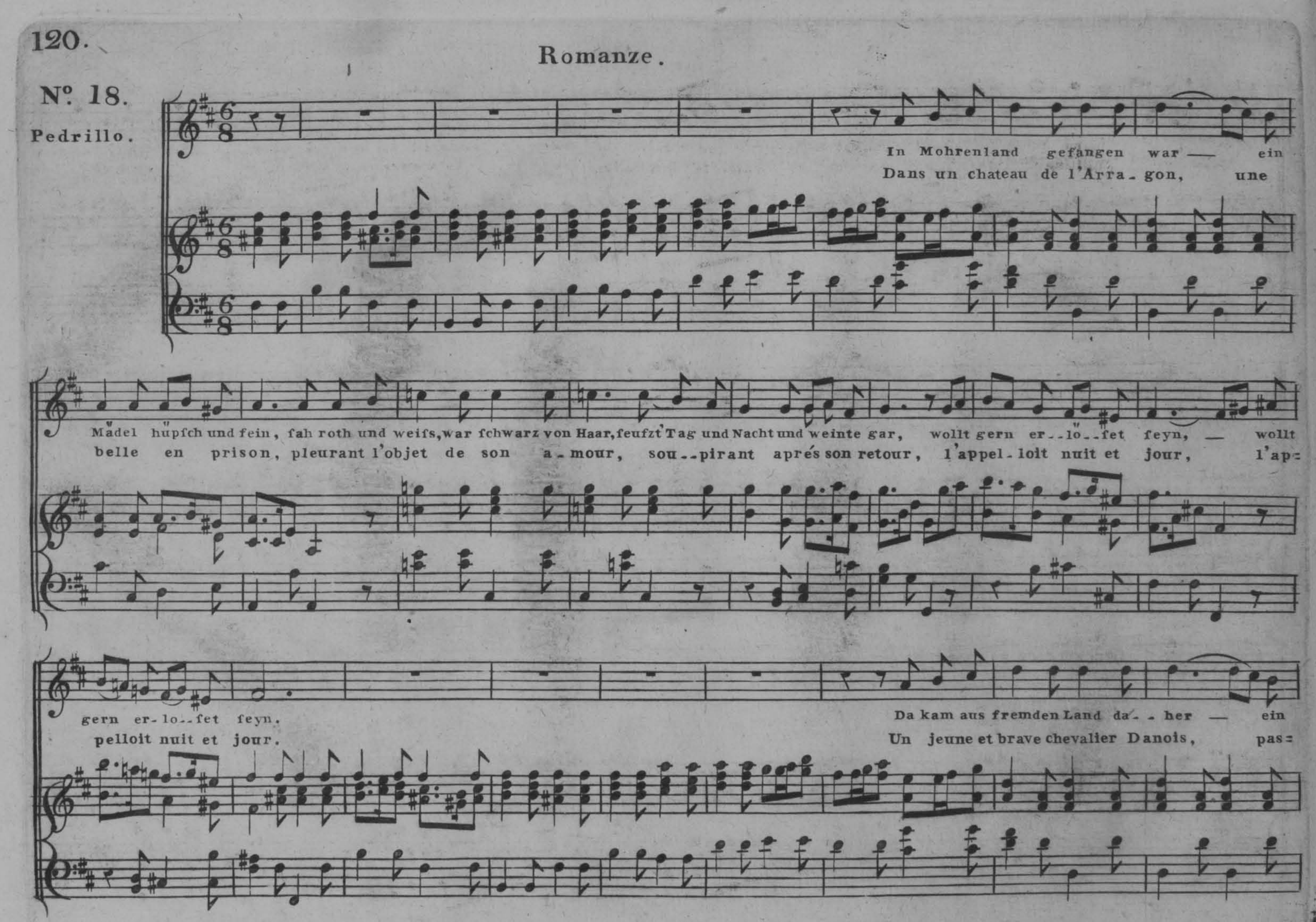
fchon oft fchon oft durch dich zu Stand — gebracht. Was
tout cede, tout ce-de à ton di-vin pouvoir, pen:
al_ler Welt un_mög_lich fcheint, wird durch die Lie_be doch vereint, wird durch die Lie_be, durch die Lie_be doch ver=
dant que la nuit som_ _ bre nous cou_vre de son om_ _ _bre, fais nous sortir de ce fu_neste ri=

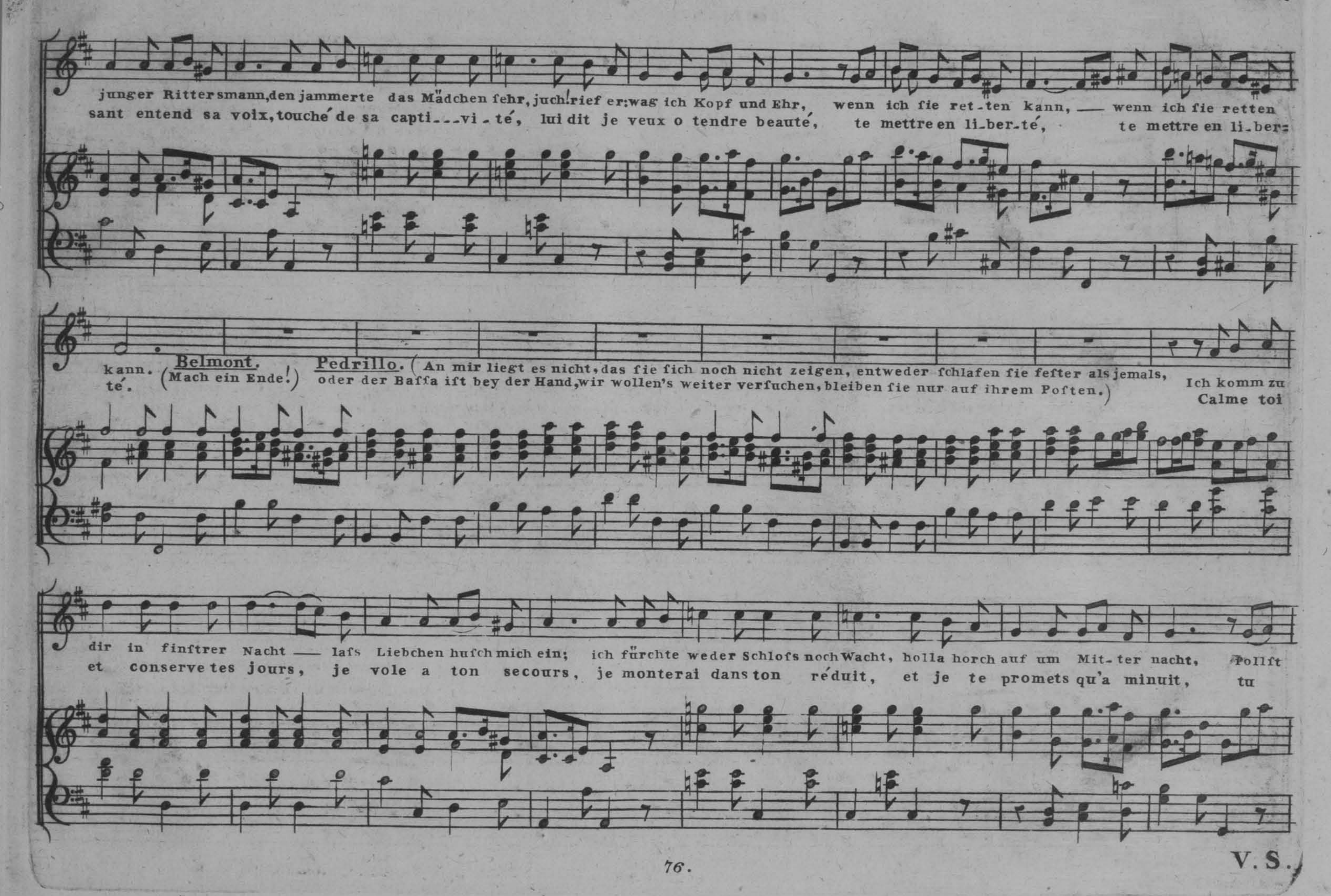

eint, — wird durch die Lie-be, durch die Lie--be doch ver- - - - - eint, — — — — — wird durch die
va- - - ge, gui-de les pas de la beau--té qui m'en- - - - ga - - - - - - - - - - - - - ge, guide les
fp.
fp.
Lie- - - - - be doch ver-eint, — — — — — — — — — — — — — — doch ver-
pas de la beauté qui m'enga- ge,
fp.
fp.
eint, doch vereint, doch ver- eint.
qui m'engage, qui m'enga- - ge.

Romanze.

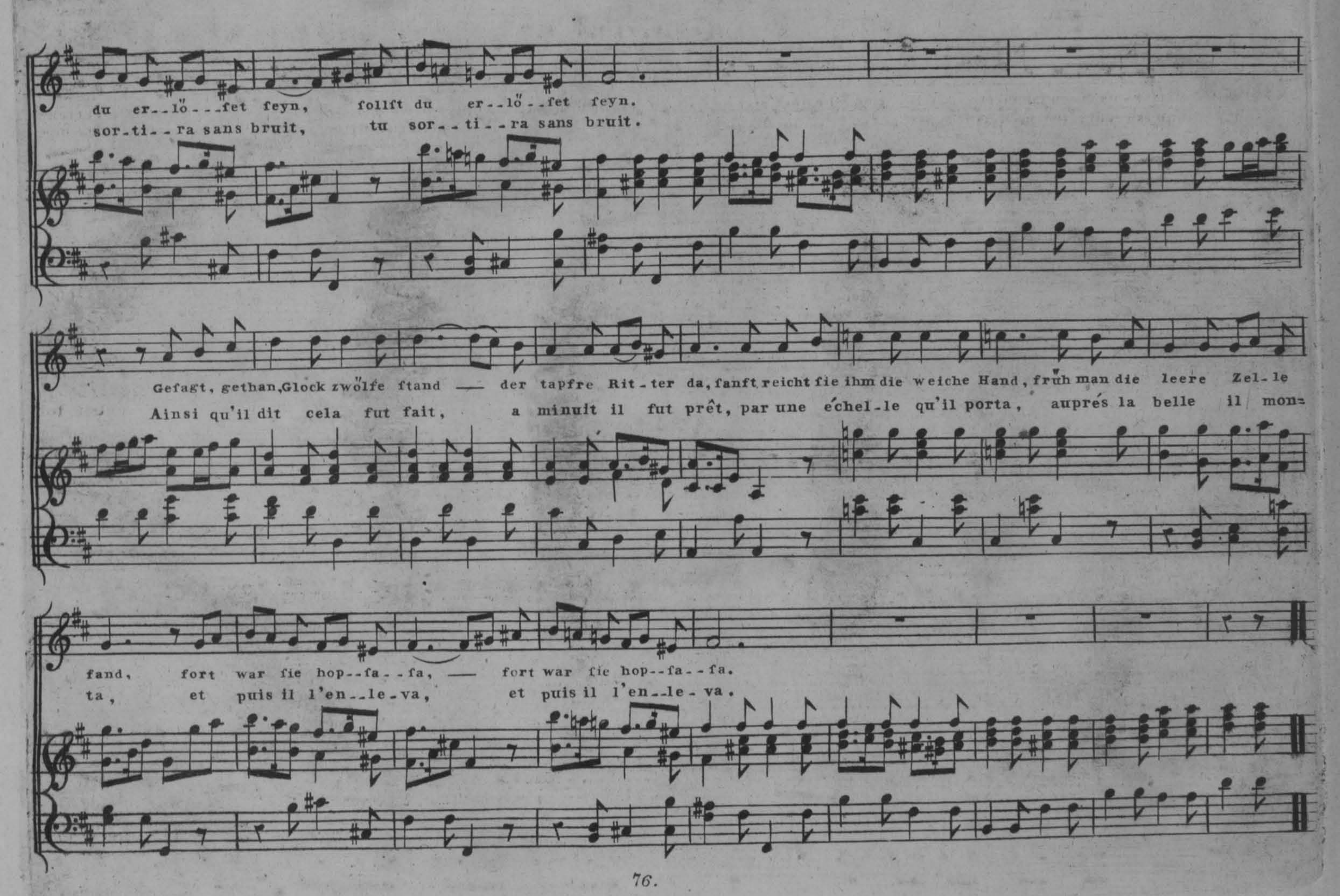
Nº. 18.

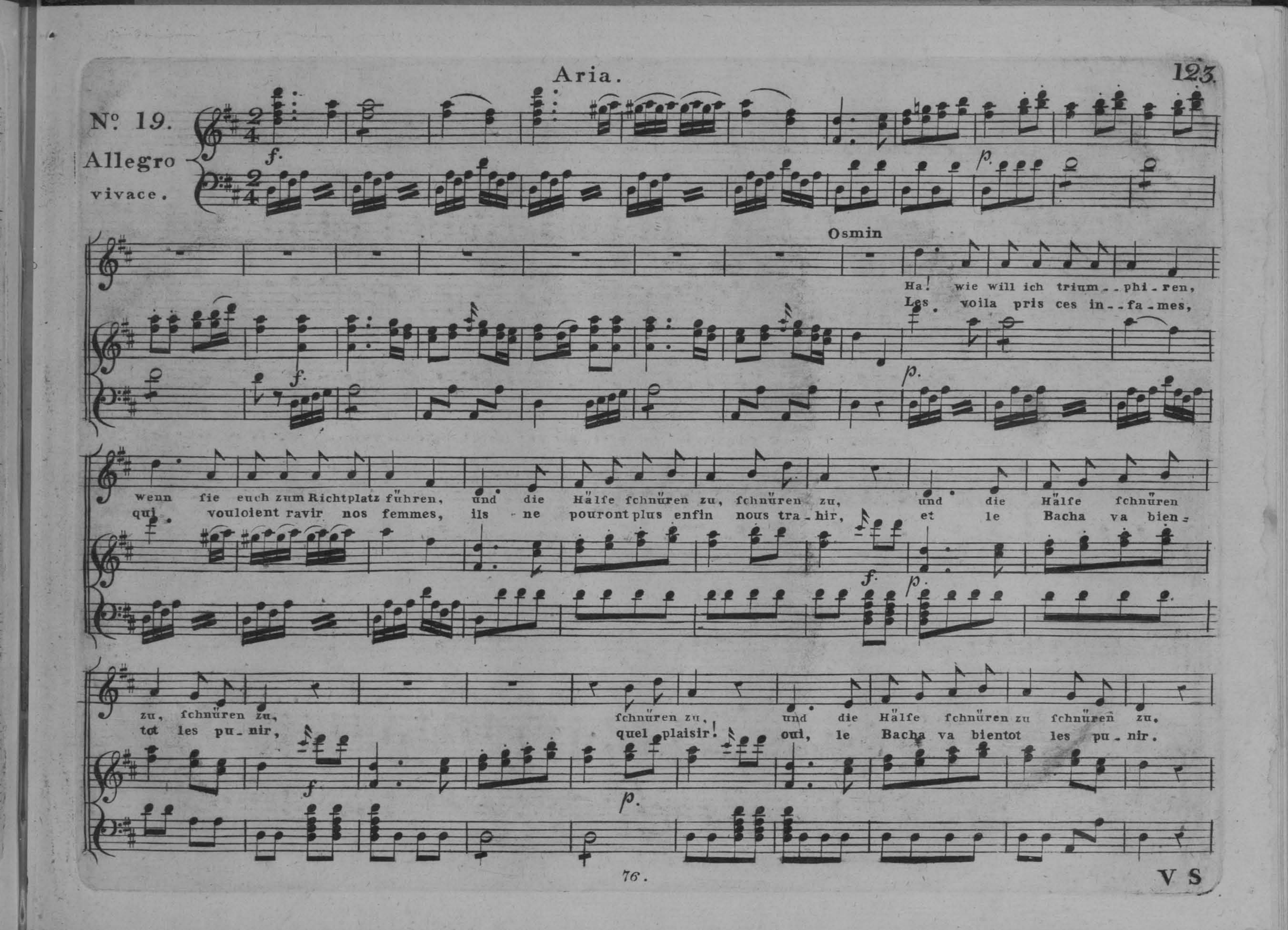
Pedrillo.
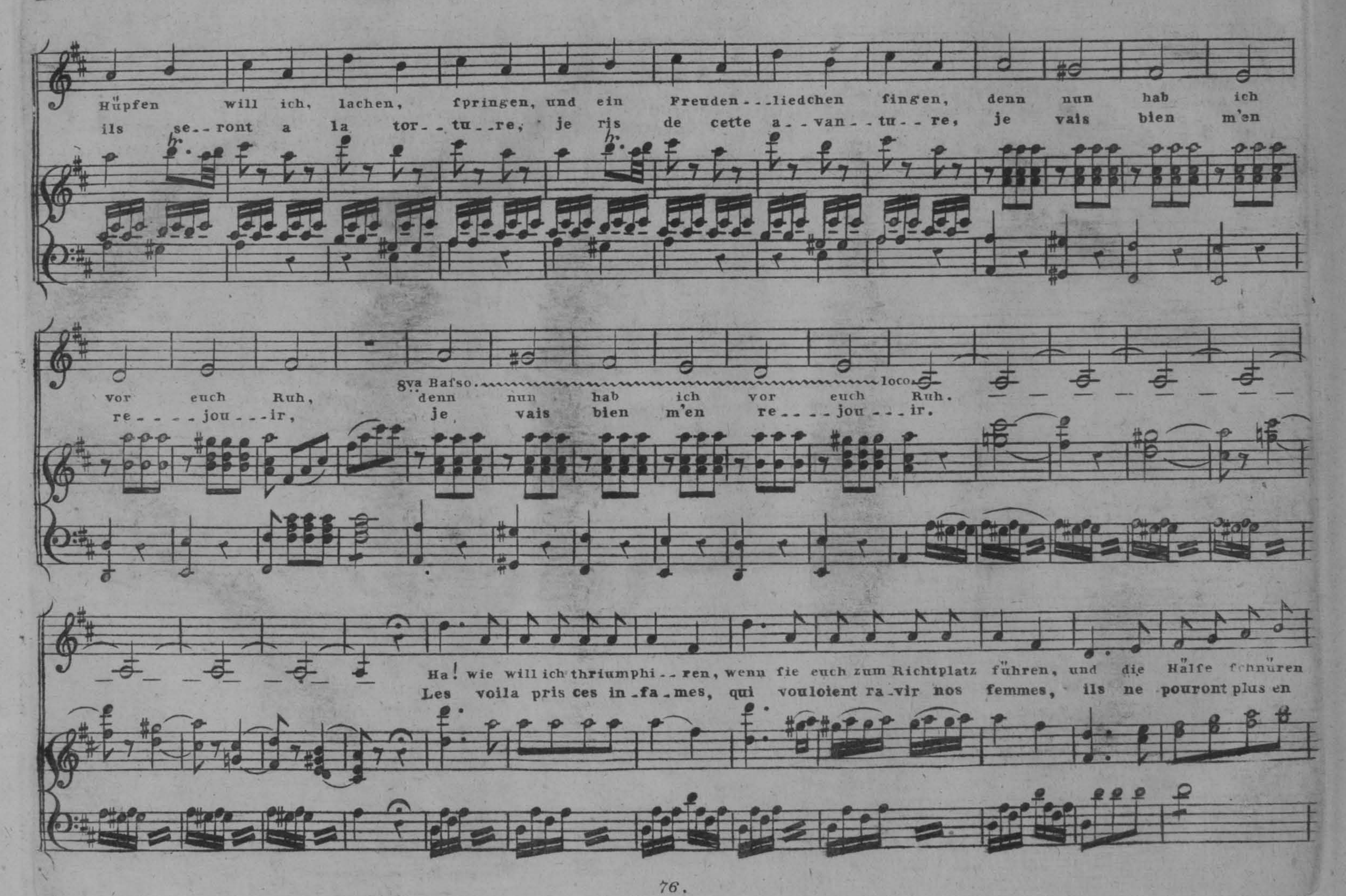


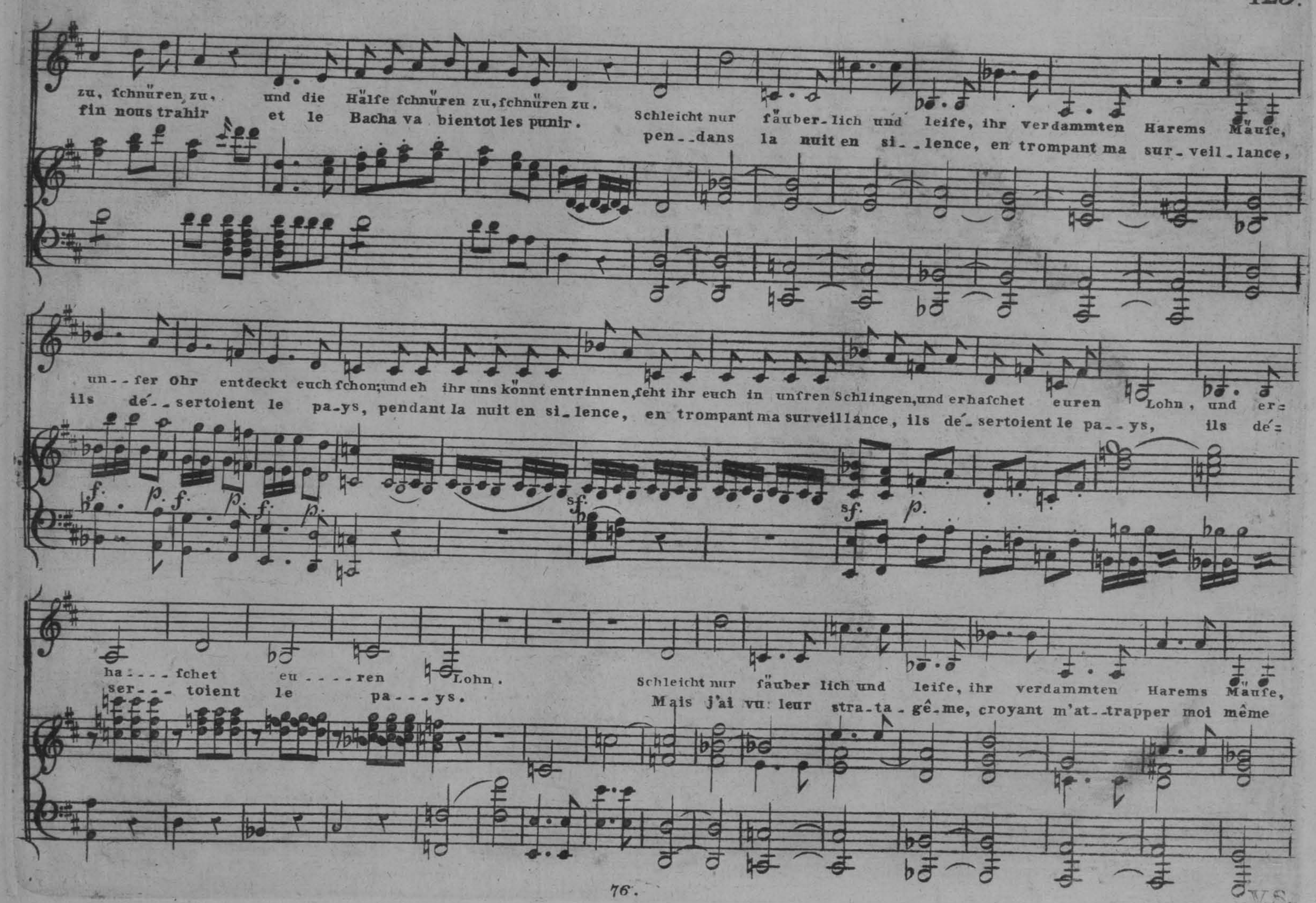

junger Rittersmann, den jammerte das Mädchen ſehr, juch! rief er: wag ich Kopf und Ehr, wenn ich ſie ret_ten kann, — wenn ich ſie retten
sant entend sa voix, touché de sa capti_ _ _vi_té, lui dit je veux o tendre beauté, te mettre en li_ber_té, te mettre en li_ber=
kann. Belmont. (Mach ein Ende!) Pedrillo. (An mir liegt es nicht, das ſie ſich noch nicht zeigen, entweder ſchlafen ſie feſter als jemals, oder der Baſſa iſt bey der Hand, wir wollen's weiter verſuchen, bleiben ſie nur auf ihrem Poſten.)
té.
Ich komm zu
Calme toi
dir in finſtrer Nacht — laſs Liebchen huſch mich ein; ich fürchte weder Schloſs noch Wacht, holla horch auf um Mit_ter nacht, Sollſt
et conserve tes jours, je vole a ton secours, je monterai dans ton réduit, et je te promets qu'a minuit, tu

V. S.

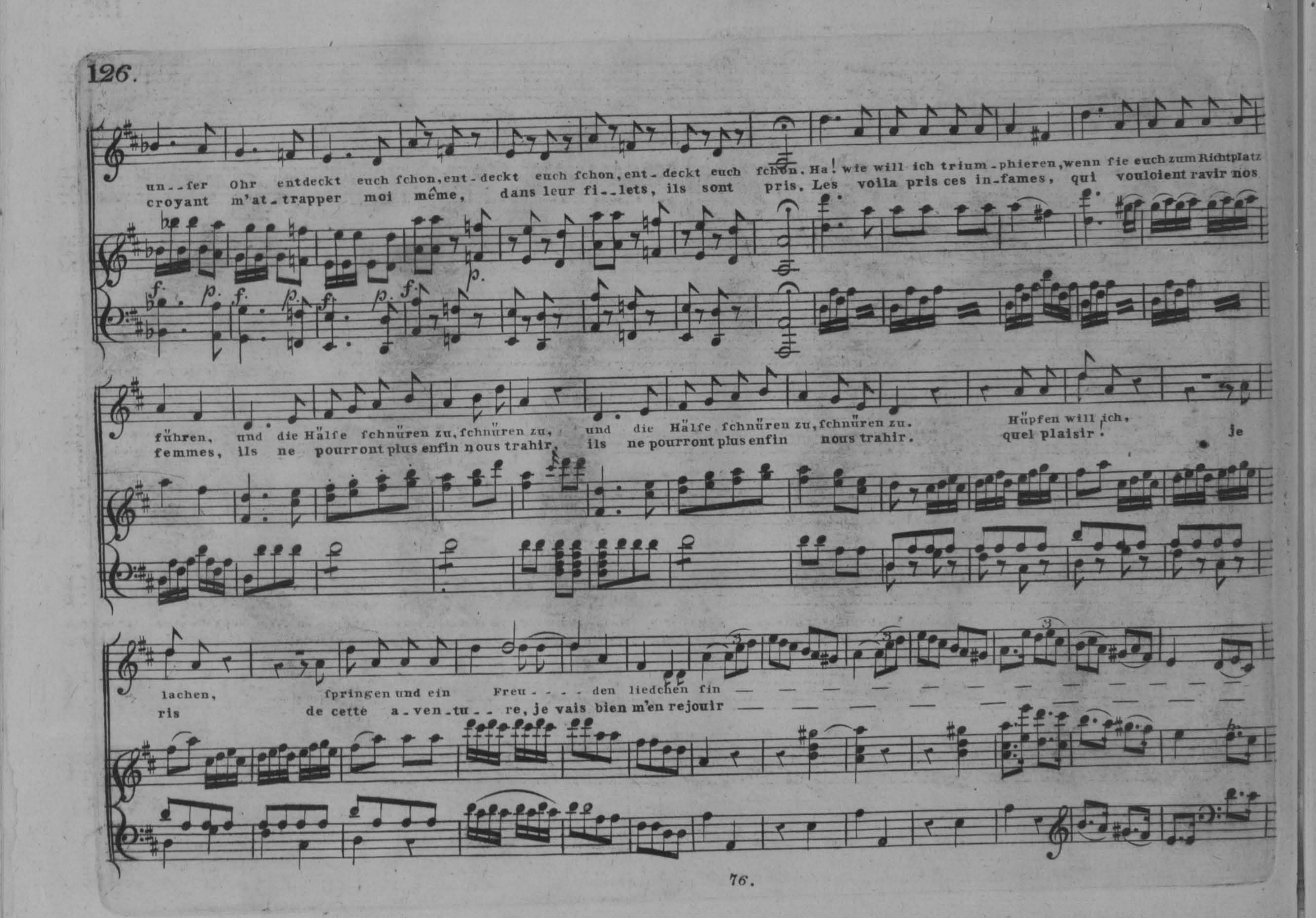

du er_-lö_--fet feyn, follft du er_-lö_-fet feyn.
sor_ti_-ra sans bruit, tu sor_-ti_-ra sans bruit.
Gefagt, gethan, Glock zwölfe ftand — der tapfre Rit_ter da, fanft reicht fie ihm die weiche Hand, früh man die leere Zel_le
Ainsi qu'il dit cela fut fait, a minuit il fut prêt, par une échel_le qu'il porta, auprés la belle il mon=
fand, fort war fie hop-_fa_-fa, — fort war fie hop_-fa_-fa.
ta, et puis il l'en_-le_va, et puis il l'en_-le_va.
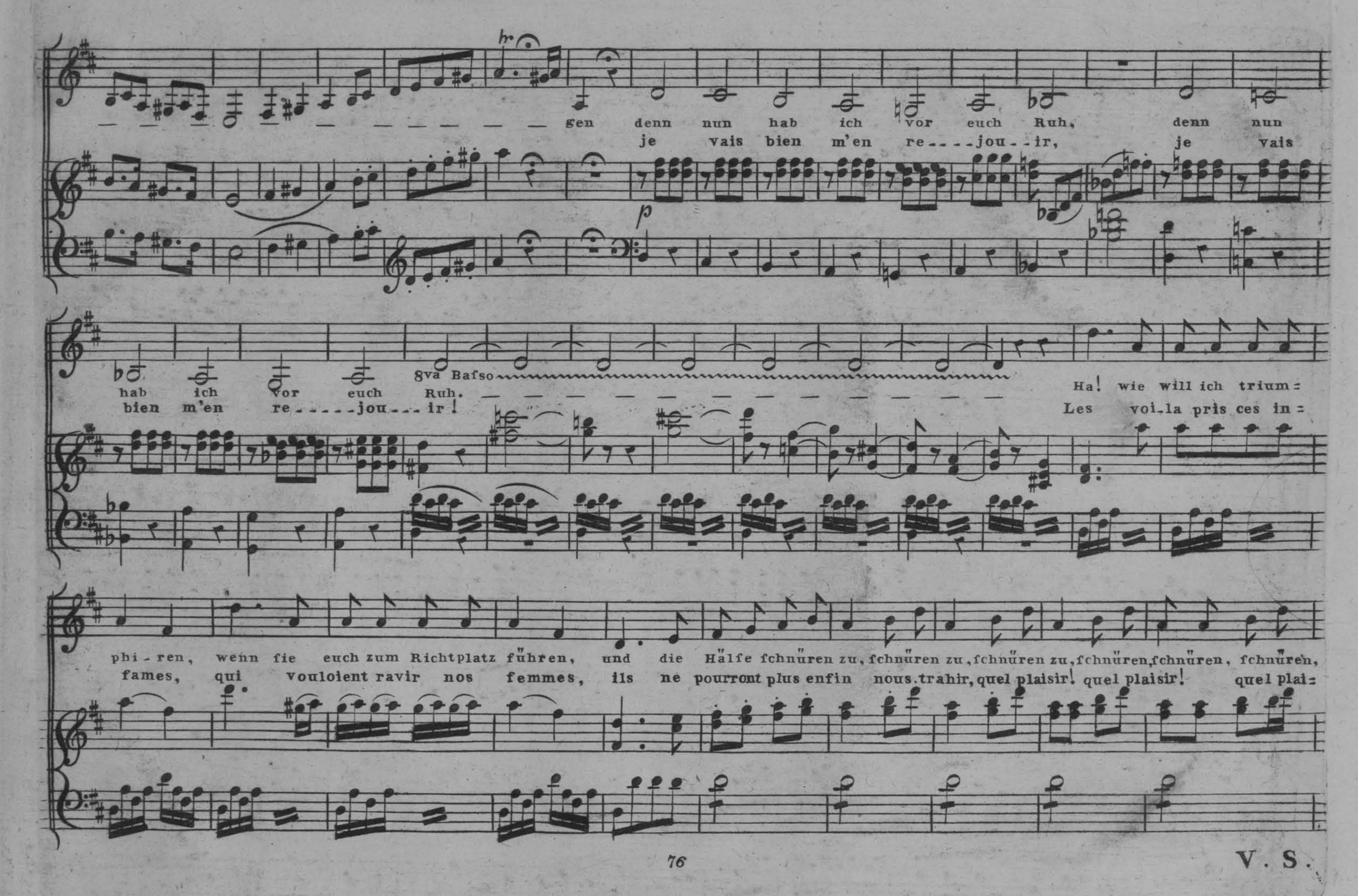

Aria.
123.
No. 19.
Allegro vivace.
Osmin
Ha! wie will ich trium - phi - ren,
Les voila pris ces in - fa - mes,
wenn ſie euch zum Richtplatz führen, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren
qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pouront plus enfin nous tra - hir, et le Bacha va bien -
zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu ſchnüren zu,
tot les pu - nir, quel plaisir! oui, le Bacha va bientot les pu - nir.
76.
V S


Hüpfen will ich, lachen, ſpringen, und ein Freuden-liedchen ſingen, denn nun hab ich
ils se--ront a la tor--tu--re, je ris de cette a--van--tu--re, je vais bien m'en
8va Baſso
loco
vor euch Ruh, denn nun hab ich vor euch Ruh.
re----jou---ir, je vais bien m'en re----jou---ir.
Ha! wie will ich thriumphi--ren, wenn ſie euch zum Richtplatz führen, und die Hälſe ſchnüren
Les voila pris ces in-fa-mes, qui vouloient ra-vir nos femmes, ils ne pouront plus en

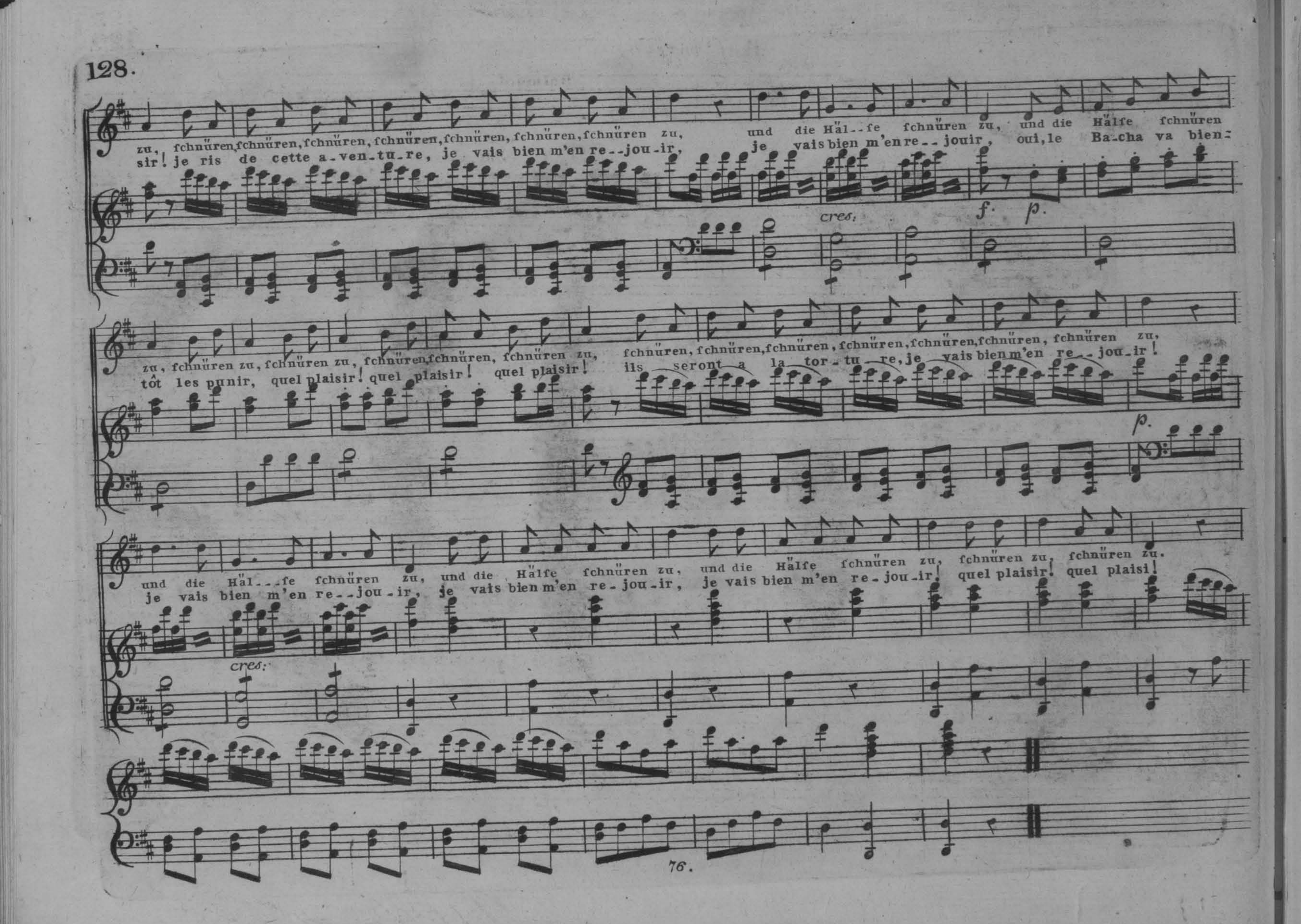

zu, ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu.
fin nous trahir et le Bacha va bientot les punir.
Schleicht nur ſäuber-lich und leiſe, ihr verdammten Harems Mäuſe,
pen-dans la nuit en si-lence, en trompant ma sur-veil-lance,
un-ſer Ohr entdeckt euch ſchon; und eh ihr uns könnt entrinnen, ſeht ihr euch in unſren Schlingen, und erhaſchet euren Lohn, und er-
ils dé-sertoient le pa-ys, pendant la nuit en si-lence, en trompant ma surveillance, ils dé-sertoient le pa-ys, ils dé-
ha-ſchet eu-ren Lohn.
ser-toient le pa-ys.
Schleicht nur ſäuber lich und leiſe, ihr verdammten Harems Mäuſe,
Mais j'ai vu leur stra-ta-gê-me, croyant m'at-trapper moi même
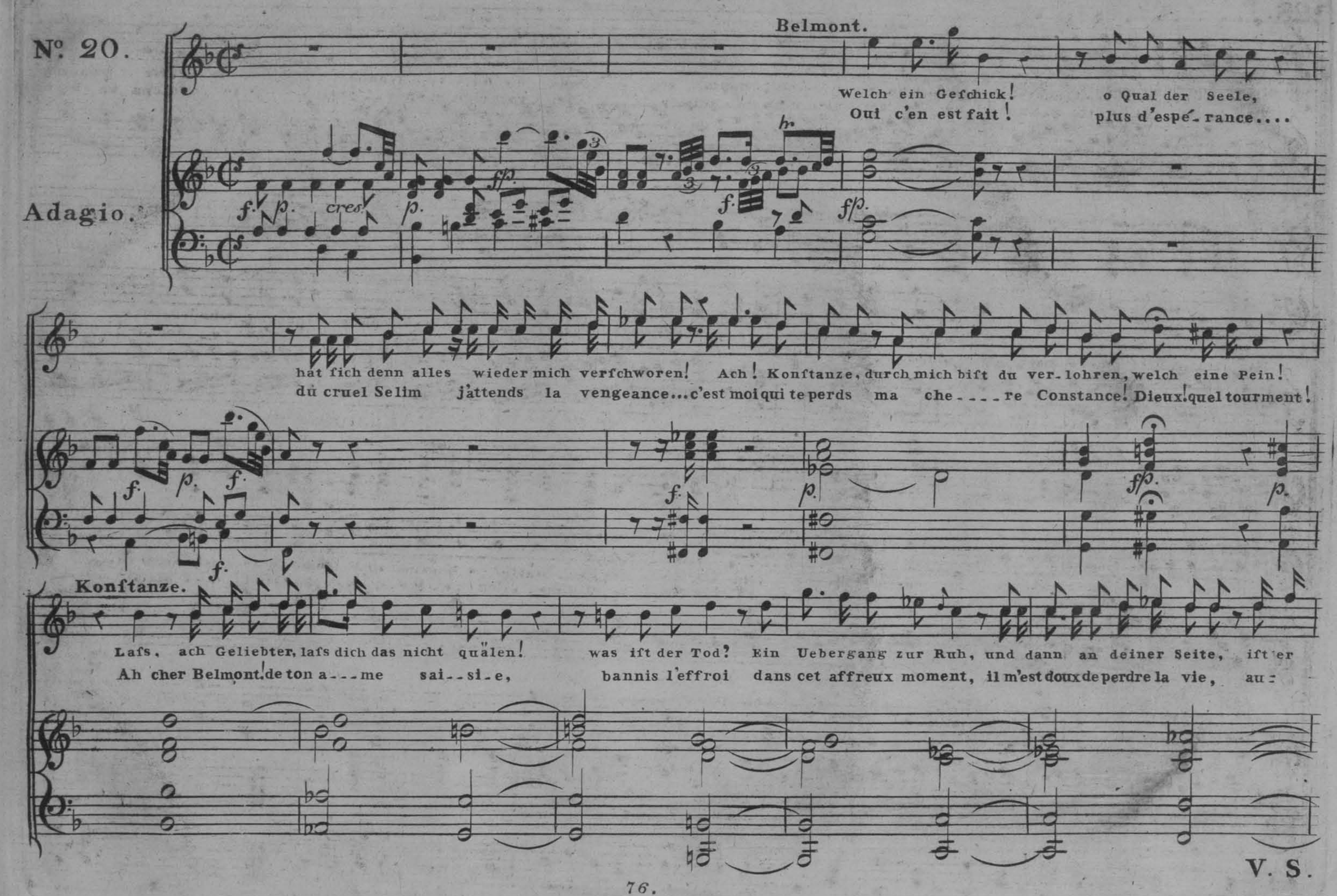
V.S.

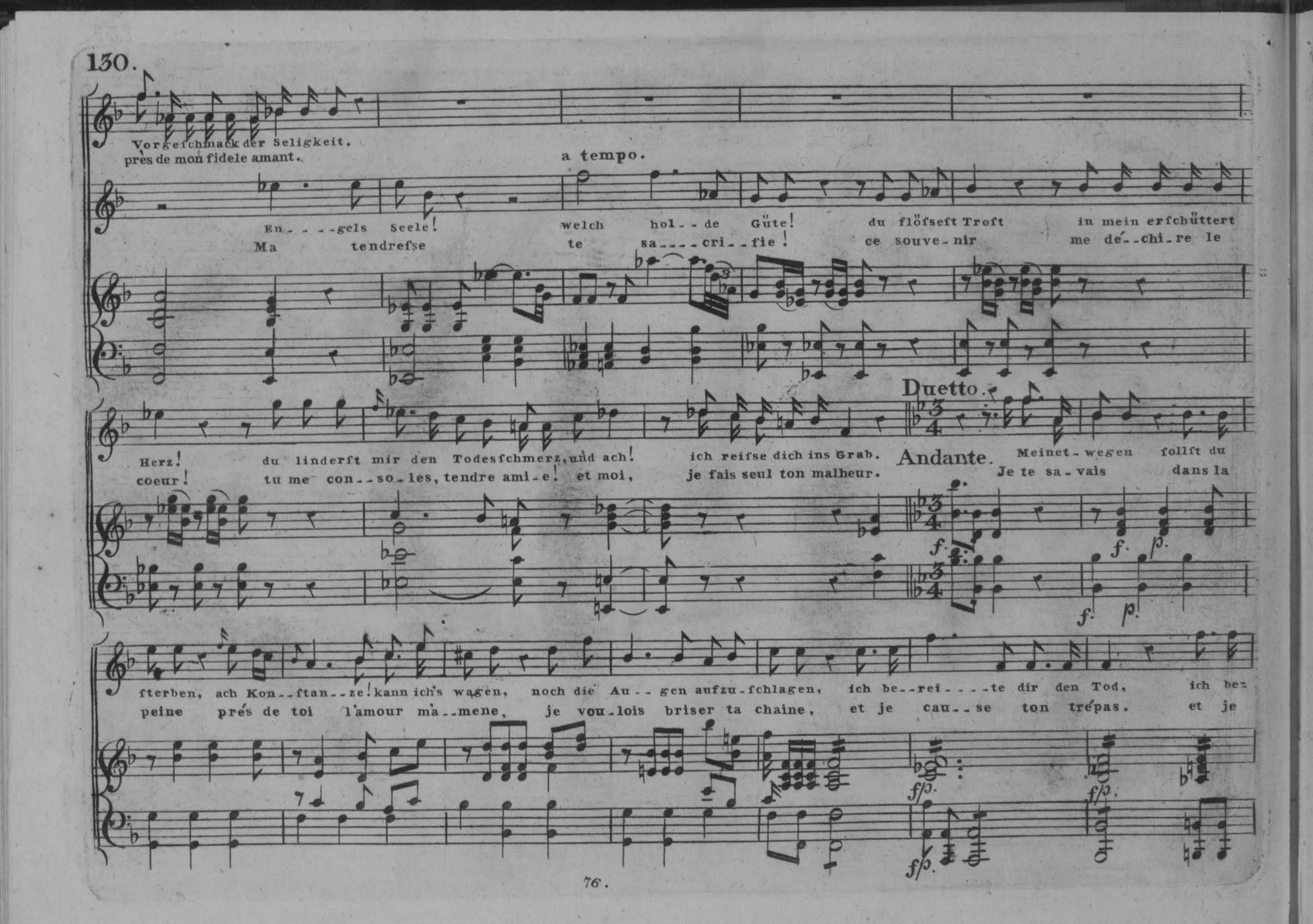

un_-fer Ohr entdeckt euch fchon, ent_-deckt euch fchon, ent_-deckt euch fchon. Ha! wie will ich trium_-phieren, wenn fie euch zum Richtplatz
croyant m'at_-trapper moi même, dans leur fi_-_-lets, ils sont pris. Les voila pris ces in_-fames, qui vouloient ravir nos
f. p. f. p. f. p. f.
p.
führen, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu. Hüpfen will ich,
femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, ils ne pourront plus enfin nous trahir. quel plaisir! je
lachen, fpringen und ein Freu_-_-_-_-den liedchen fin
ris de cette a_-ven_-tu_-_-re, je vais bien m'en rejouir
3


gen denn nun hab ich vor euch Ruh, denn nun
je vais bien m'en re - - - jou - - ir, je vais
p
hab ich vor euch Ruh.
bien m'en re - - - - jou - - - ir !
8va Baſso
Ha! wie will ich trium:
Les voi_la pris ces in:
phi - ren, wenn ſie euch zum Richtplatz führen, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren,
fames, qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, quel plaisir! quel plaisir! quel plai:

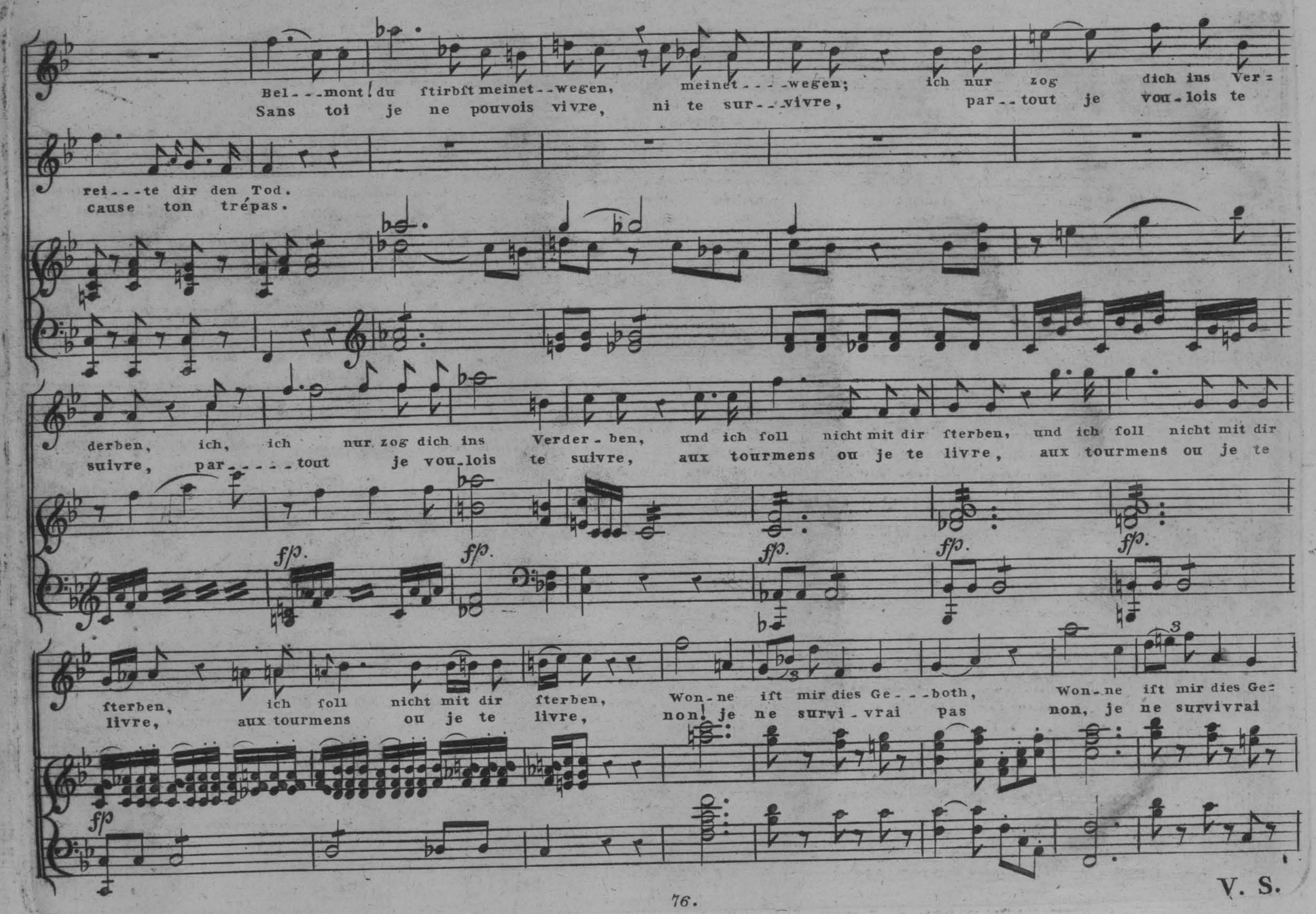
V. S.


zu, fchnüren fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren zu, und die Häl--fe fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren
sir! je ris de cette a-ven-tu-re, je vais bien m'en re--jou-ir, je vais bien m'en re--jouir, oui, le Ba-cha va bien-
cres.
f.
p.
zu, fchnüren zu, fchnüren zu, fchnüren, fchnüren, fchnüren zu, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren, fchnüren zu,
tôt les punir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! ils seront a la tor-tu-re, je vais bien m'en re-jou-ir!
p.
und die Häl--fe fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu, fchnüren zu.
je vais bien m'en re--jou-ir, je vais bien m'en re-jou-ir, je vais bien m'en re-jou-ir! quel plaisir! quel plaisi!
cres.
76.

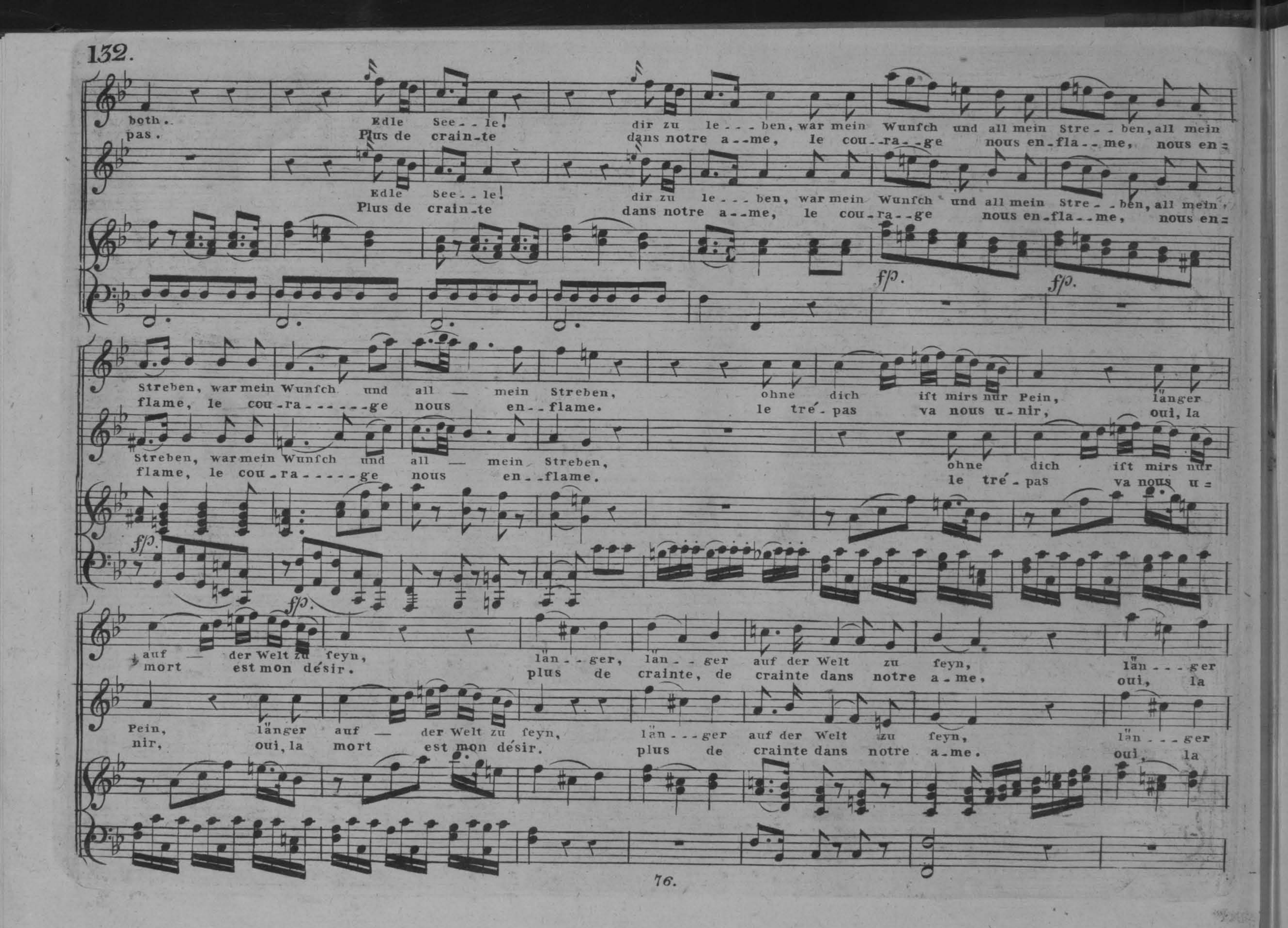

Nº. 20.
Adagio.
Belmont.
Welch ein Gefchick! o Qual der Seele,
Oui c'en est fait! plus d'espé-rance....
f p. cres. p. fp. f. fp.
hat fich denn alles wieder mich verfchworen! Ach! Konftanze, durch mich bift du ver-lohren, welch eine Pein!
du cruel Selim j'attends la vengeance... c'est moi qui te perds ma che----re Constance! Dieux! quel tourment!
f. p. f. f. p. fp. p.
Konftanze.
Lafs, ach Geliebter, lafs dich das nicht quälen! was ift der Tod? Ein Uebergang zur Ruh, und dann an deiner Seite, ift er
Ah cher Belmont! de ton a---me sai--si-e, bannis l'effroi dans cet affreux moment, il m'est doux de perdre la vie, au:
V. S.

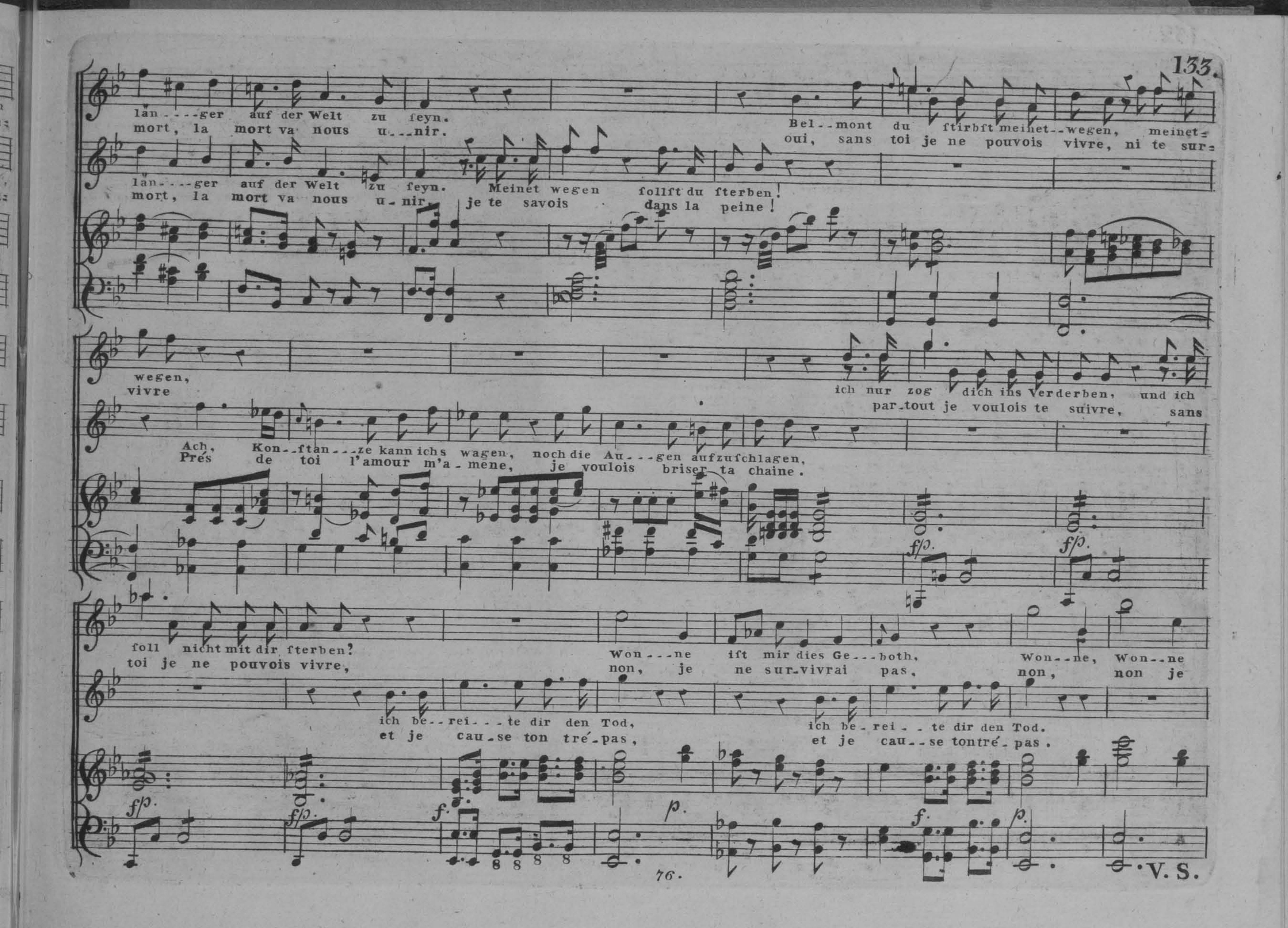


Vorgeſchmack der Seligkeit.
près de mon fidele amant.
a tempo.
En_ _ _gels Seele! welch hol_ _de Güte! du flöſseſt Troſt in mein erſchüttert
Ma tendreſse te sa_ _ _cri_ _fie! ce souve_nir me dé_ _chi_re le
Herz! du linderſt mir den Todesſchmerz, und ach! ich reiſse dich ins Grab.
coeur! tu me con_ _so_les, tendre ami_e! et moi, je fais seul ton malheur.
Duetto.
Andante.
Meinet_wegen ſollſt du
Je te sa_vais dans la
f. f. p.
ſterben, ach Kon_ſtan_ _ze! kann ich's wagen, noch die Au_ _gen aufzu_ſchlagen, ich be_ _rei_ _ _ _te dir den Tod, ich be_
peine près de toi l'amour m'a_ _mene, je vou_lois briser ta chaine, et je cau_ _se ton trépas. et je
fp. fp.

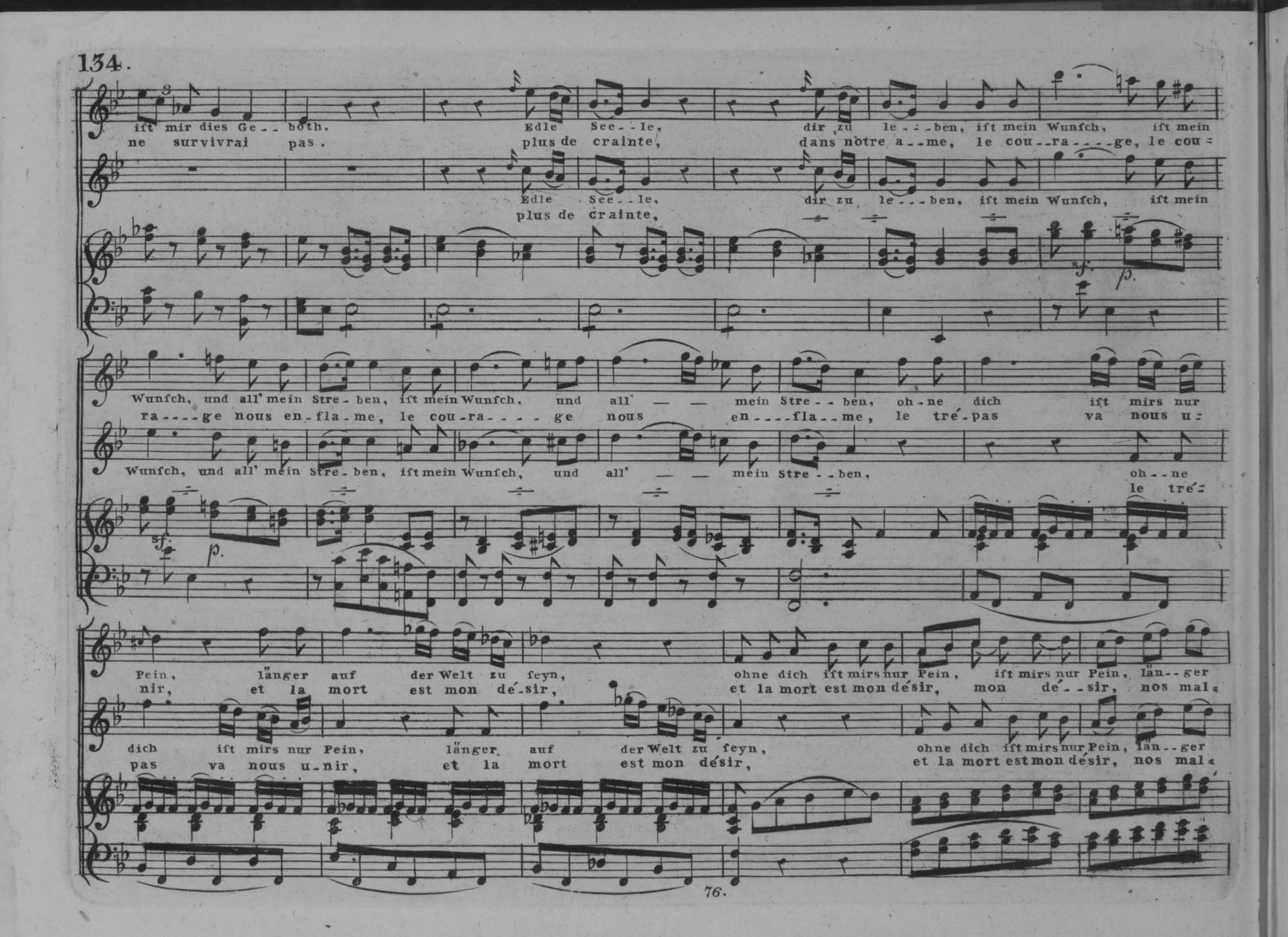

Bel - - mont! du ſtirbſt meinet - - wegen, meinet - - - wegen; ich nur zog dich ins Ver -
Sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur - - vivre, par - - tout je vou - lois te
rei - - - te dir den Tod.
cause ton trépas.
derben, ich, ich nur zog dich ins Verder - ben, und ich ſoll nicht mit dir ſterben, und ich ſoll nicht mit dir
suivre, par - - - - - tout je vou - lois te suivre, aux tourmens où je te livre, aux tourmens où je te
ſterben, ich ſoll nicht mit dir ſterben, Won - ne iſt mir dies Ge - - both, Won - ne iſt mir dies Ge -
livre, aux tourmens où je te livre, non! je ne survi - vrai pas non, je ne survivrai
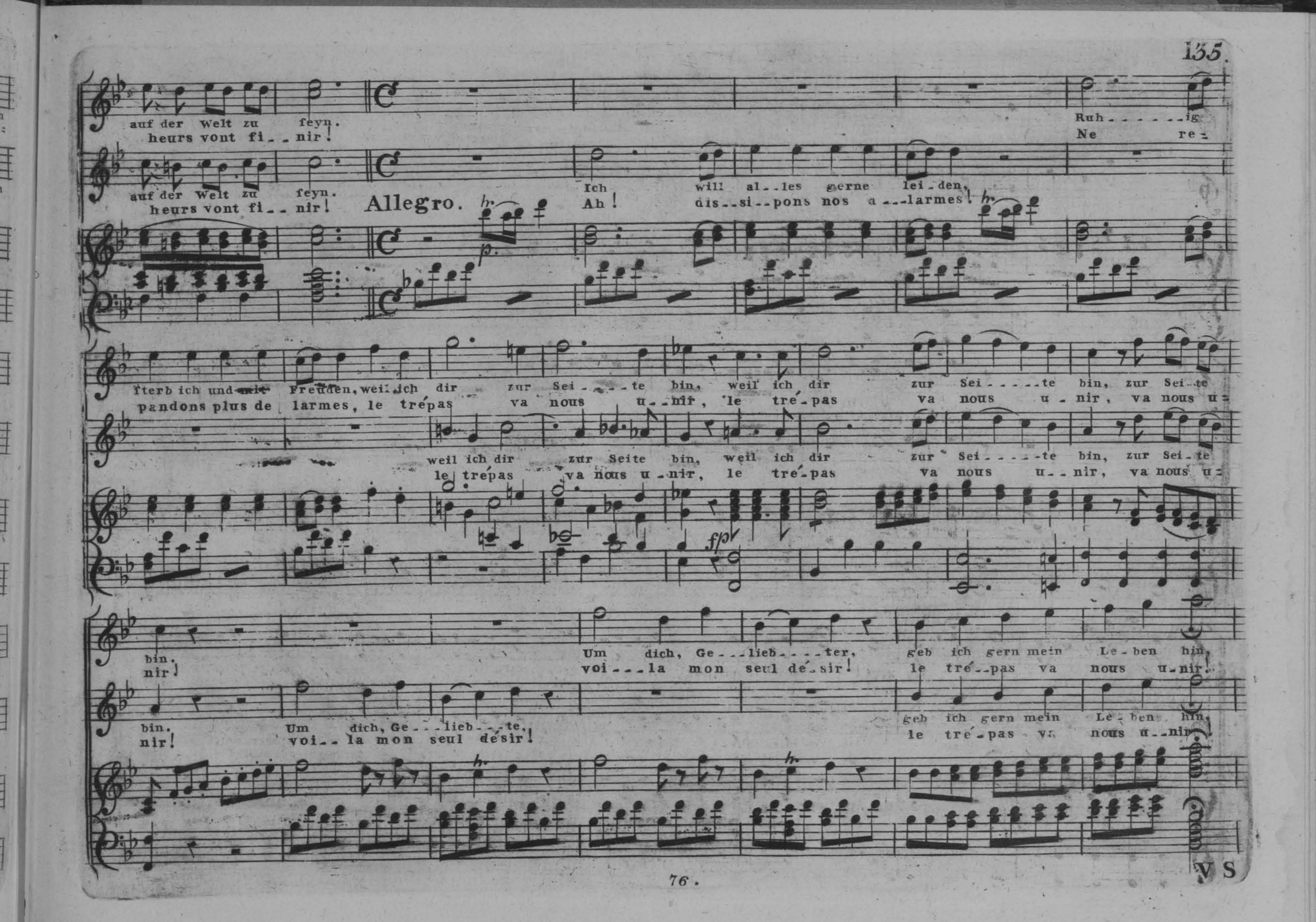
V. S.

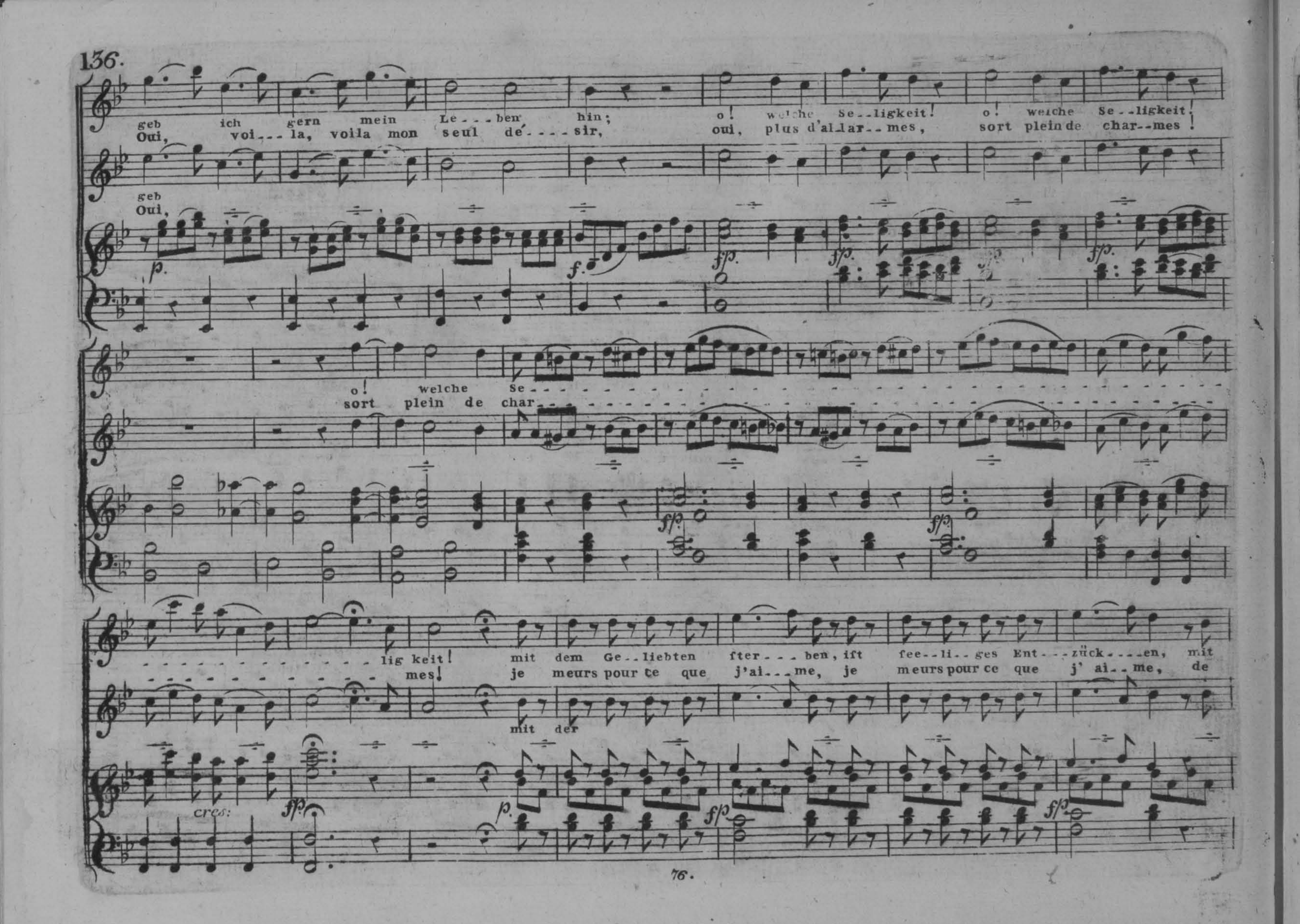

both . . Edle See - - le! dir zu le - - ben, war mein Wunfch und all mein Stre - - ben, all mein
pas . Plus de crain - te dans notre a - - me, le cou - - ra - - ge nous en fla - - me, nous en =
Edle See - - le! dir zu le - - - ben, war mein Wunfch und all mein Stre - - ben, all mein
Plus de crain - te dans notre a - - me, le cou - ra - - ge nous en - fla - - me, nous en =
fp. fp.
Streben, war mein Wunfch und all — mein Streben, ohne dich ift mirs nur Pein, länger
flame, le cou - ra - - - - - - ge nous en - - flame. le tré - pas va nous u - nir, oui, la
Streben, war mein Wunfch und all — mein Streben, ohne dich ift mirs nur
flame, le cou - ra - - - - - ge nous en - flame. le tré - pas va nous u =
fp. fp.
auf — der Welt zu feyn, län - - ger, län - - ger auf der Welt zu feyn, län - - - ger
mort est mon désir. plus de crainte, de crainte dans notre a - me, oui, la
Pein, länger auf — der Welt zu feyn, län - - - ger auf der Welt zu feyn, län - - - ger
nir, oui, la mort est mon désir. plus de crainte dans notre a - me. oui, la

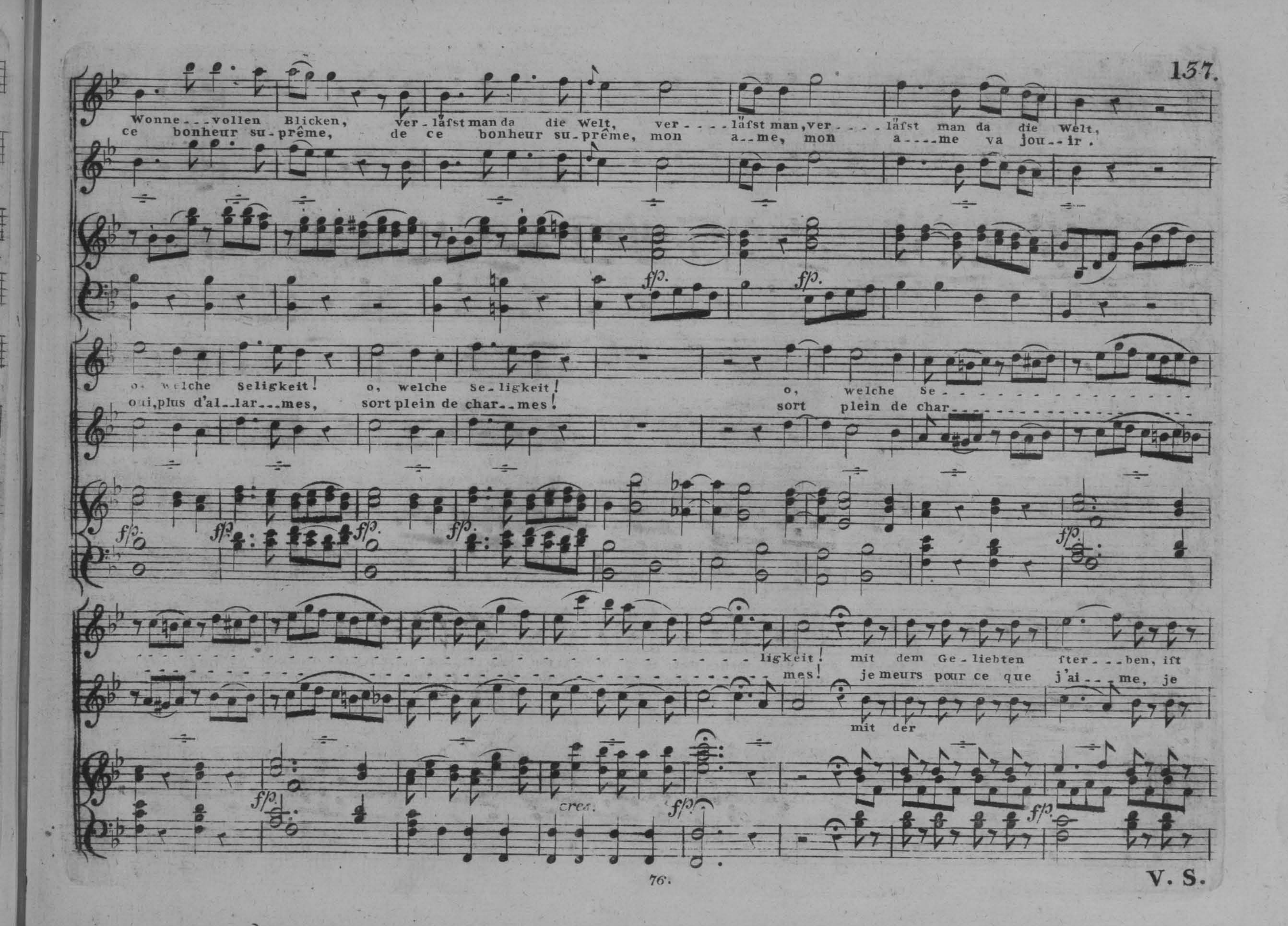

lan - - - ger auf der Welt zu feyn.
mort, la mort va nous u - - nir.
Bel - mont du ftirbft meinet - - wegen, meinet-
oui, sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur-
lan - - - ger auf der Welt zu feyn. Meinet wegen follft du fterben!
mort, la mort va nous u - nir, je te savois dans la peine!
wegen,
vivre
ich nur zog dich ins Verderben, und ich
par-tout je voulois te suivre, sans
Ach, Kon - ftan - - ze kann ichs wagen, noch die Au - - gen aufzufchlagen,
Prés de toi l'amour m'a - mene, je voulois briser ta chaine.
fp.
fp.
foll nicht mit dir fterben?
toi je ne pouvois vivre,
Won - - ne ift mir dies Ge - - both, Won - - ne, Won - - ne
non, je ne sur-vivrai pas, non, non je
ich be - rei - - te dir den Tod,
et je cau - se ton tré - pas,
ich be - rei - - te dir den Tod.
et je cau - se ton tré - pas.
fp.
fp.
f.
p.
f.
p.

V. S.
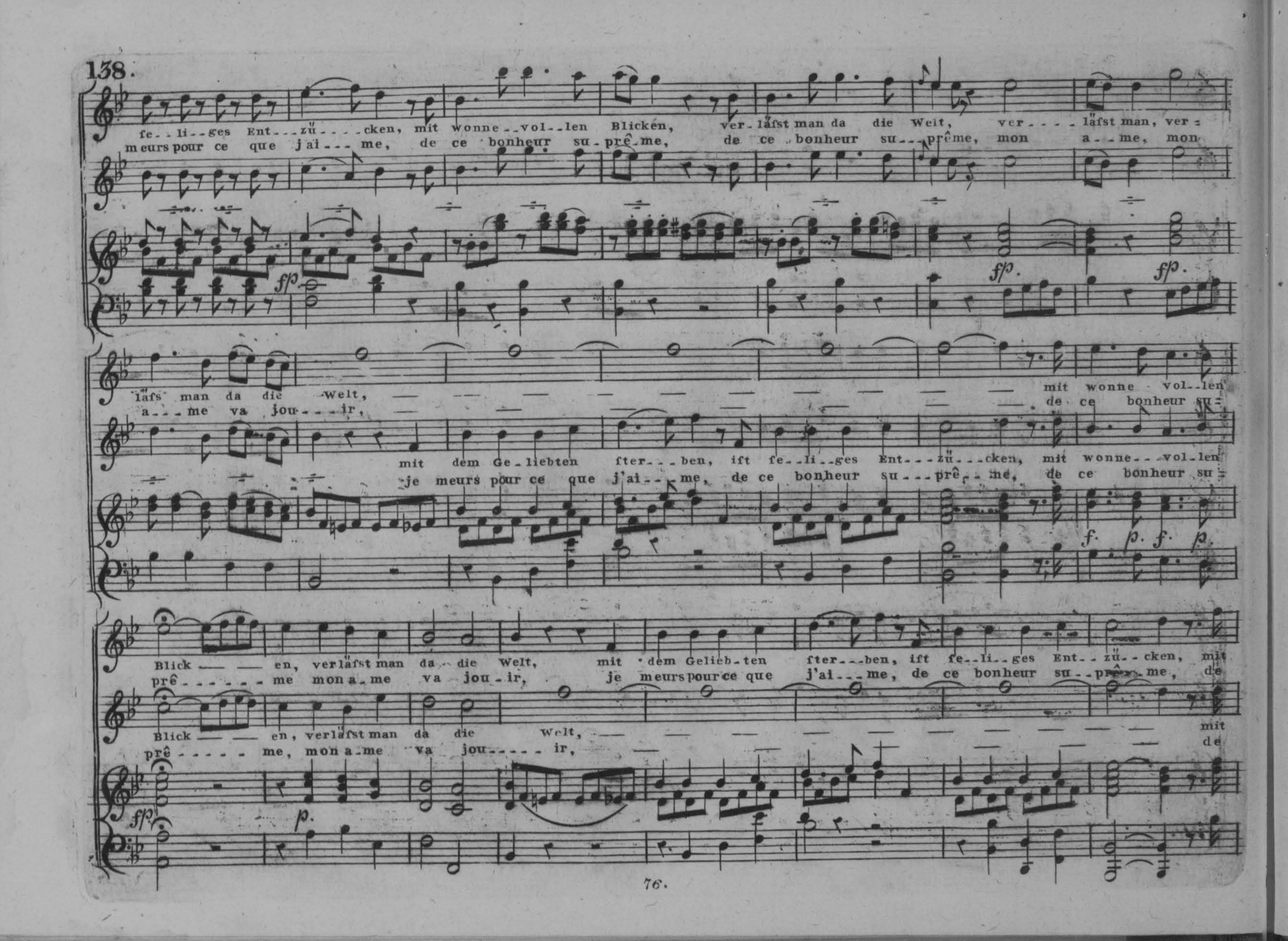

ist mir dies Ge - both. Edle See - le, dir zu le - ben, ist mein Wunsch, ist mein
ne survivrai pas. plus de crainte, dans notre a - me, le cou - ra - ge, le cou -
Edle See - le, dir zu le - ben, ist mein Wunsch, ist mein
plus de crainte,
Wunsch, und all' mein Stre - ben, ist mein Wunsch, und all' — mein Stre - ben, oh - ne dich ist mirs nur
ra - ge nous en - fla - me, le cou - ra - ge nous en - fla - me, le tré - pas va nous u -
Wunsch, und all' mein Stre - ben, ist mein Wunsch, und all' — mein Stre - ben, oh - ne
le tré -
Pein, länger auf der Welt zu seyn, ohne dich ist mirs nur Pein, ist mirs nur Pein, län - ger
nir, et la mort est mon dé - sir, et la mort est mon désir, mon dé - sir, nos mal -
dich ist mirs nur Pein, länger auf der Welt zu seyn, ohne dich ist mirs nur Pein, län - ger
pas va nous u - nir, et la mort est mon désir, et la mort est mon désir, nos mal -
sf. p.

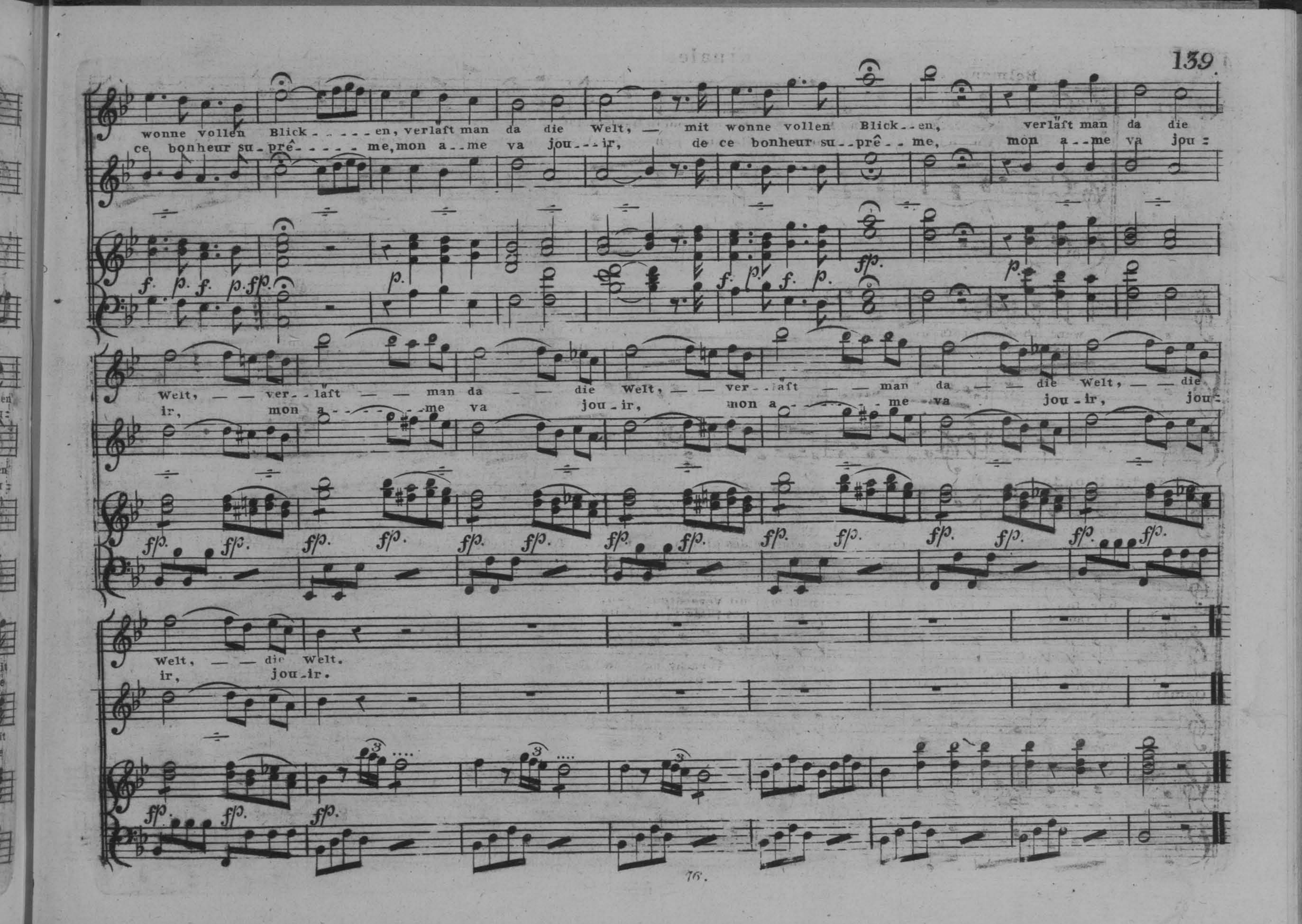

auf der Welt zu feyn.
heurs vont fi_ _nir!
Ruh_ _ _ _ _ig.
Ne re_
auf der Welt zu feyn.
heurs vont fi_ _nir!
Allegro.
Ich will al_ _les gerne lei_den,
Ah! dis_ _si_ _pons nos a_ _ _larmes!
p.
fterb ich und mit Freuden, weil ich dir zur Sei_ _ _te bin, weil ich dir zur Sei_ _ _ _te bin, zur Sei_te
pandons plus de larmes, le trépas va nous u_ _nir, le tré_pas va nous u_nir, va nous u_
weil ich dir zur Seite bin, weil ich dir zur Sei_ _ _ _te bin, zur Sei_te
le trépas va nous u_nir, le tré_pas va nous u_ _nir, va nous u_
fp
bin. Um dich, Ge_ _lieb_ _ _ter, geb ich gern mein Le_ben hin,
nir! voi_ _ _la mon seul dé_sir! le tré_ _pas va nous u_nir!
bin. Um dich, Ge_ _lieb_ _te, geb ich gern mein Le_ben hin,
nir! voi_ _la mon seul désir! le tré_pas va nous u_nir!
VS

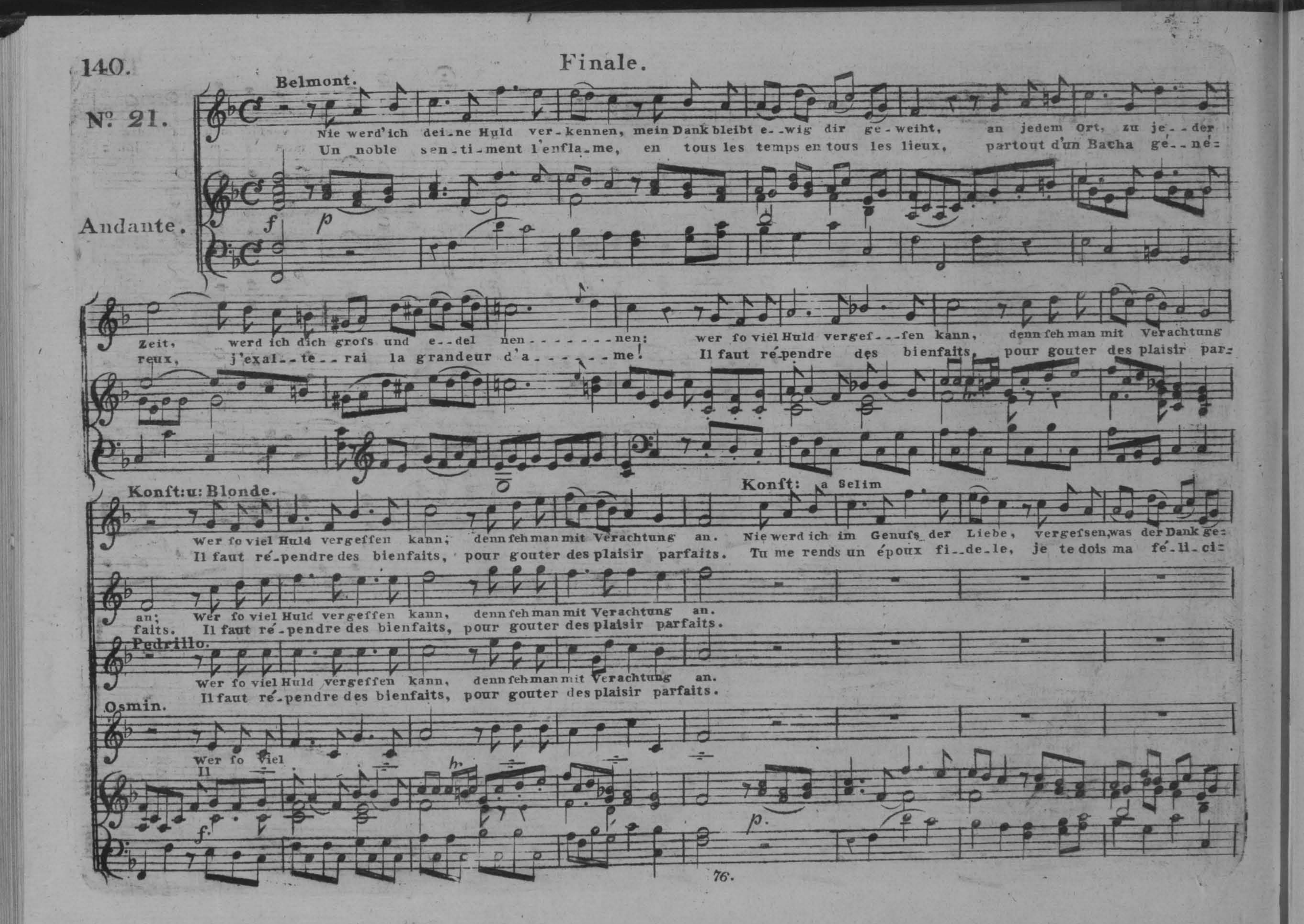

geb ich gern mein Le--ben hin; o! welche Se--ligkeit! o! welche Se--ligkeit!
Oui, voi--la, voila mon seul dé---sir, oui, plus d'al-lar--mes, sort plein de char--mes!
geb
Oui,
o! welche Se-
sort plein de char-
lig keit! mit dem Ge--liebten fter--ben, ift fee--li--ges Ent--zück----en, mit
mes! je meurs pour ce que j'ai--me, je meurs pour ce que j'ai--me, de
mit der
cres:

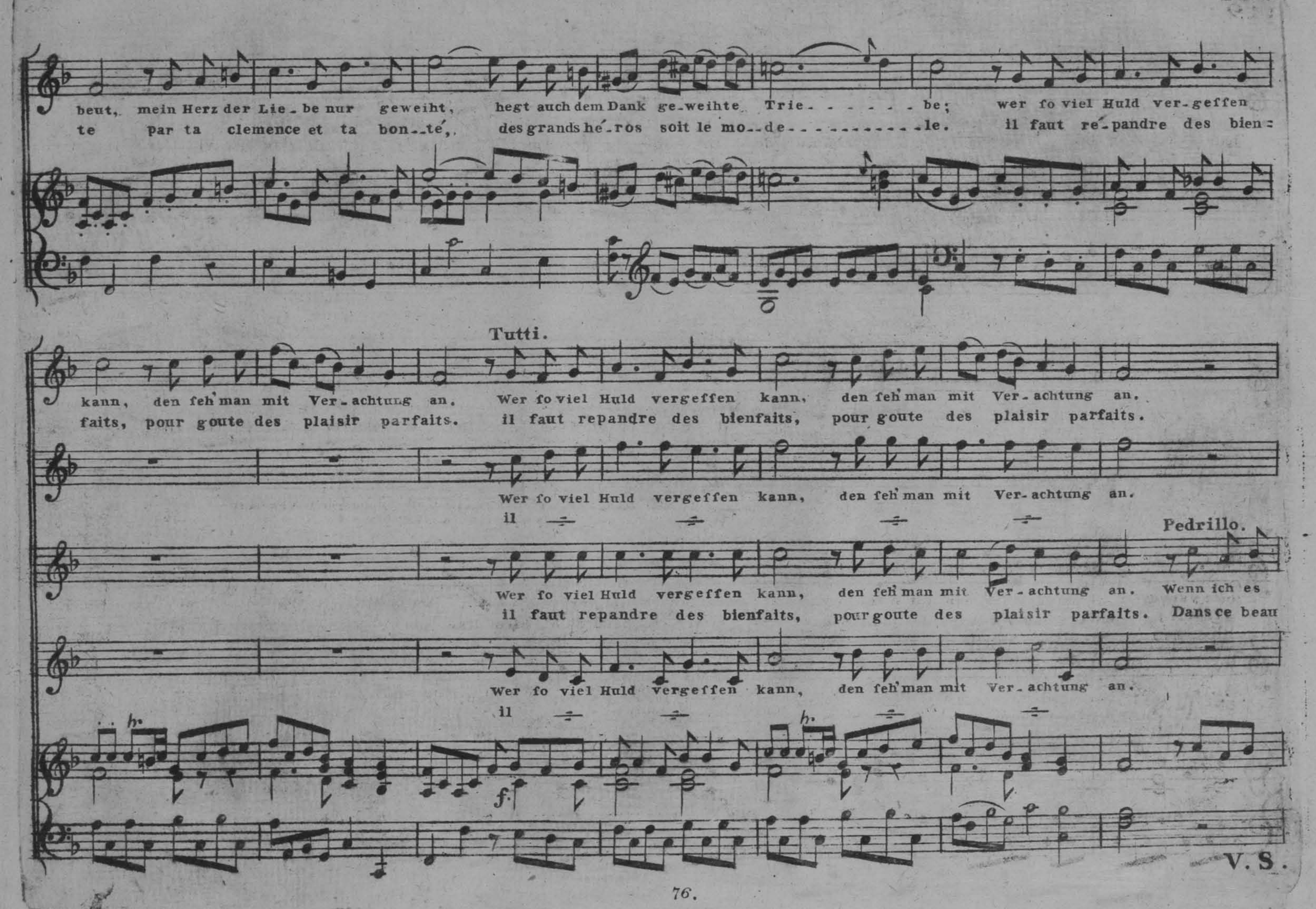

Wonne - - - vollen Blicken, ver - läfst man da die Welt, ver - - - läfst man, ver - - - läfst man da die Welt,
ce bonheur su - prême, de ce bonheur su - prême, mon a - me, mon a - - - me va jou - ir.
o, welche Seligkeit! o, welche Se - ligkeit! o, welche Se - - - - ligkeit! mit dem Ge - liebten fter - - ben, ift
oui, plus d'al - lar - - mes, sort plein de char - - mes! sort plein de char - - - mes! je meurs pour ce que j'ai - - me, je
mit der
cresc.

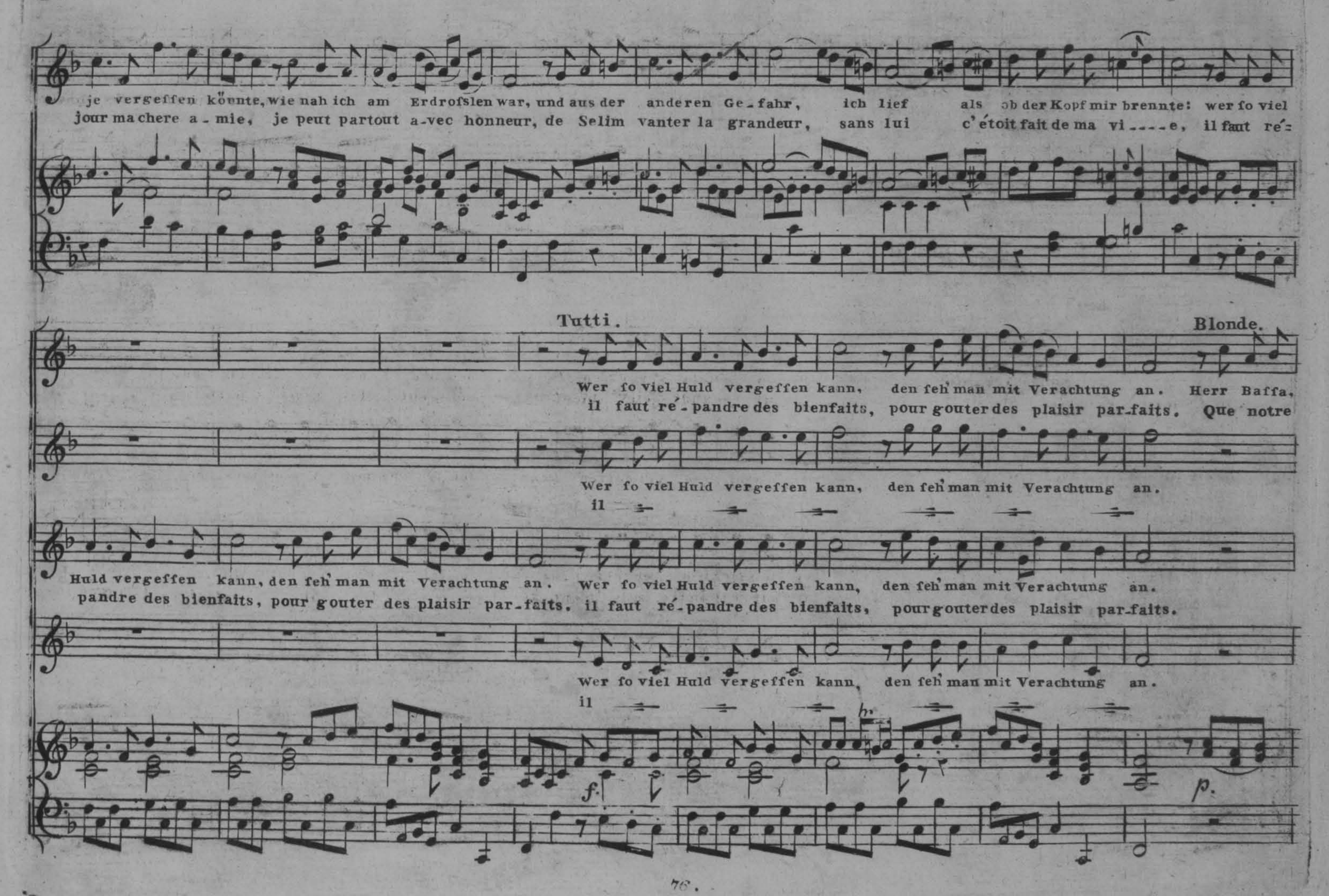
V. S.
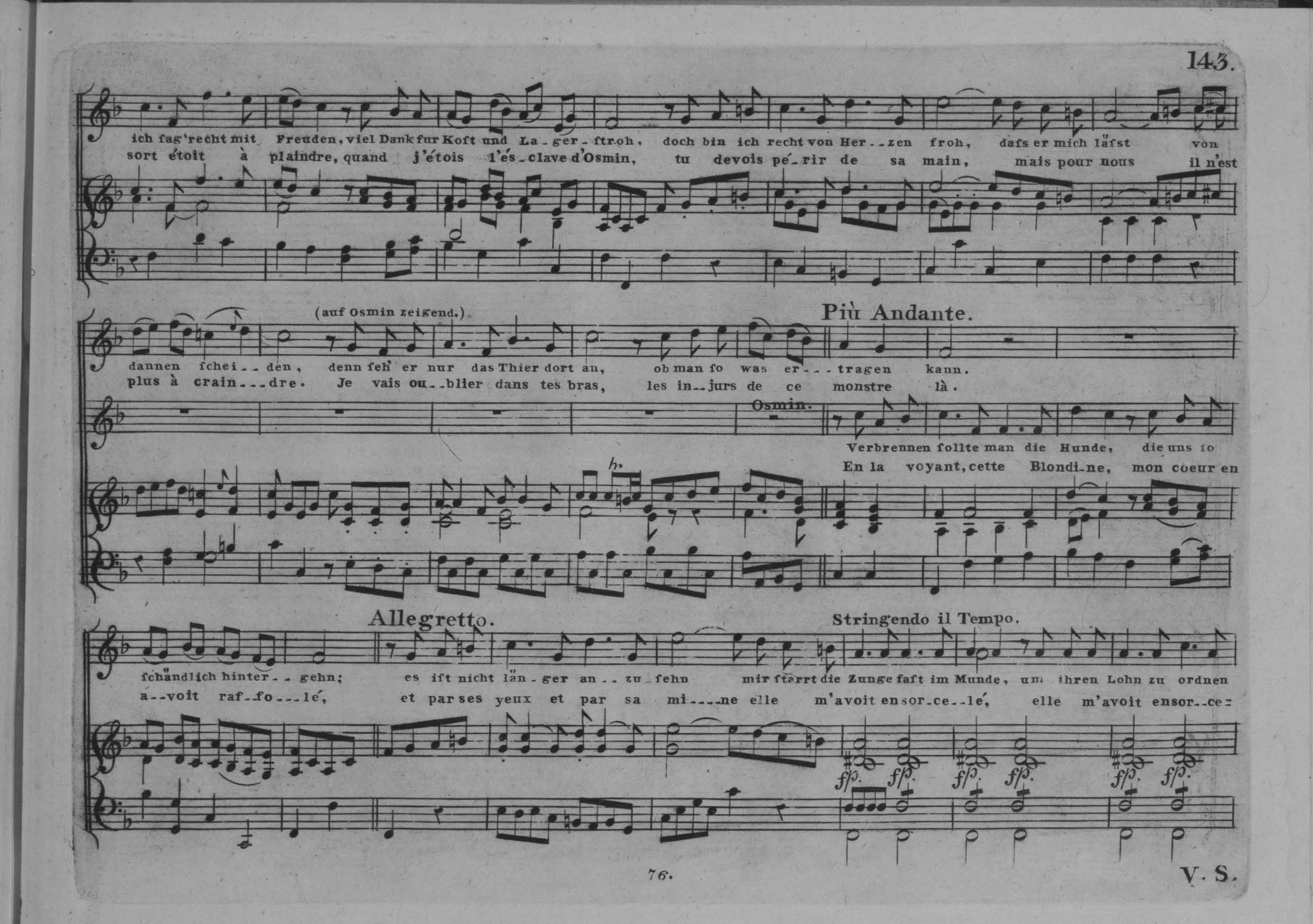

fe_li_ges Ent_zü_cken, mit wonne_vol_len Blicken, ver_läfst man da die Welt, ver_läfst man, ver_
meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de ce bonheur su_prême, mon a_me, mon
läfs man da die Welt, mit wonne vol_len
a_me va jou_ir, de ce bonheur su_
mit dem Ge_liebten fter_ben, ift fe_li_ges Ent_zü_cken, mit wonne_vol_len
je meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de ce bonheur su_
Blick_en, verläfst man da die Welt, mit dem Gelieb_ten fter_ben, ift fe_li_ges Ent_zü_cken, mit
prê_me mon a_me va jou_ir, je meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de
Blick_en, verläfst man da die Welt, mit
prê_me, mon a_me va jou_ir, de


wonne vollen Blick - - - - en, verläſst man da die Welt, — mit wonne vollen Blick - en, verläſst man da die
ce bonheur su-prê - - - - me, mon a - me va jou - - ir, de ce bonheur su-prê - - me, mon a - me va jou -
Welt, — — ver - läſst — — man da — — die Welt, — — ver - läſst — — man da — — die Welt, — — die
ir, mon a - - - - me va jou - ir, mon a - - - me va jou - ir, jou -
Welt, — — die Welt.
ir, jou - ir.

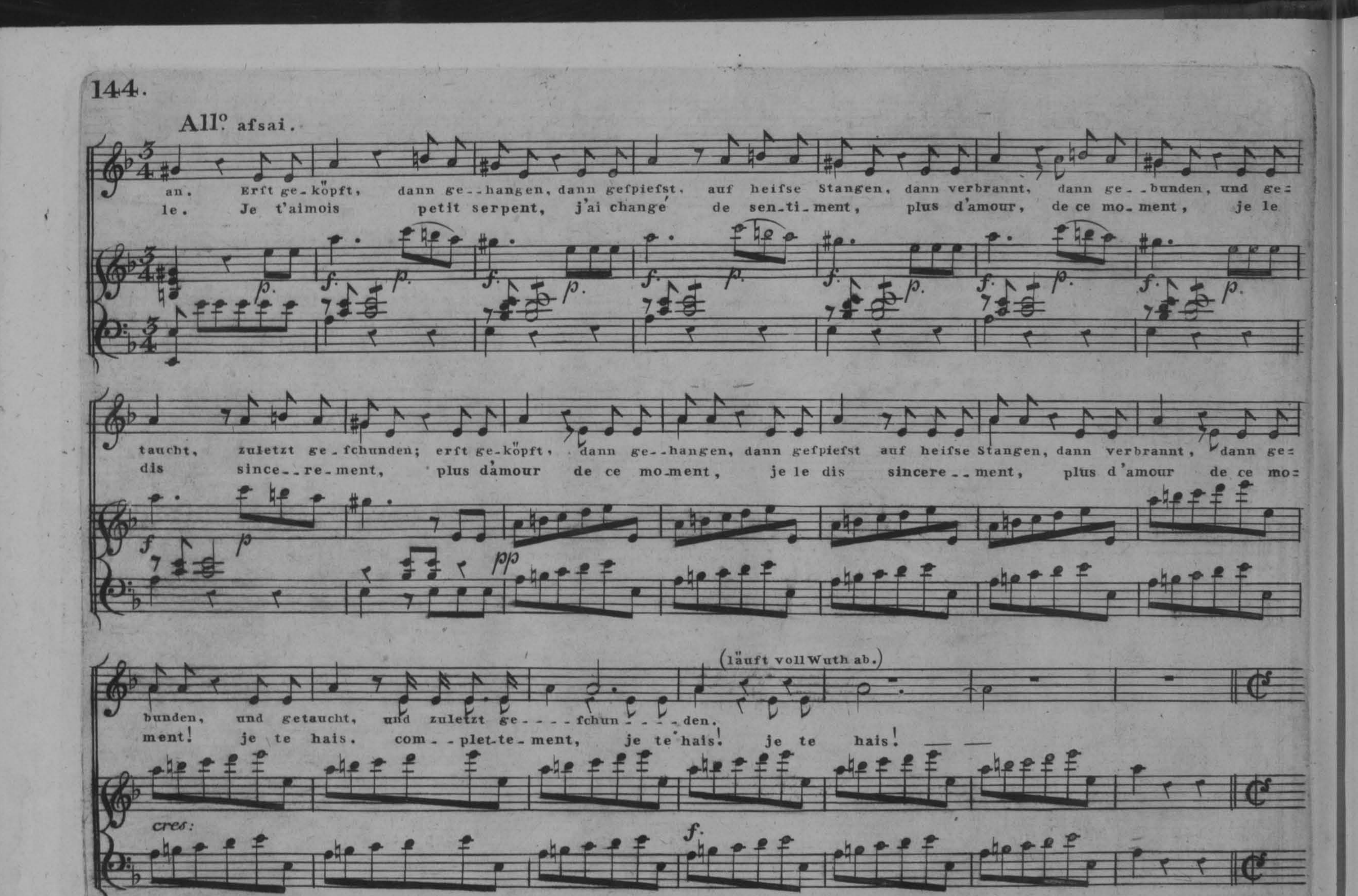

Finale.
Nº 21.
Andante.
Belmont.
Nie werd'ich dei_ne Huld ver_kennen, mein Dank bleibt e_wig dir ge_weiht, an jedem Ort, zu je_der
Un noble sen_ti_ment l'enfla_me, en tous les temps en tous les lieux, partout d'un Bacha gé_né:
Zeit, werd ich dich grofs und e_del nen_ _ _ _ _ _ _ _nen; wer fo viel Huld vergef_ _ _fen kann, denn feh man mit Verachtung
reux, j'exal_ _te_ _rai la grandeur d'a_ _ _ _ _ _me! Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par:
Konst:u: Blonde.
Wer fo viel Huld vergeffen kann, denn feh man mit Verachtung an.
Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Konst: a Selim
Nie werd ich im Genufs der Liebe, vergefsen, was der Dank ge:
Tu me rends un époux fi_de_le, je te dois ma fé_li_ci:
an; Wer fo viel Huld vergeffen kann, denn feh man mit Verachtung an.
faits. Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Pedrillo.
Wer fo viel Huld vergeffen kann, denn feh man mit Verachtung an.
Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Osmin.
Wer fo viel
Il
76.

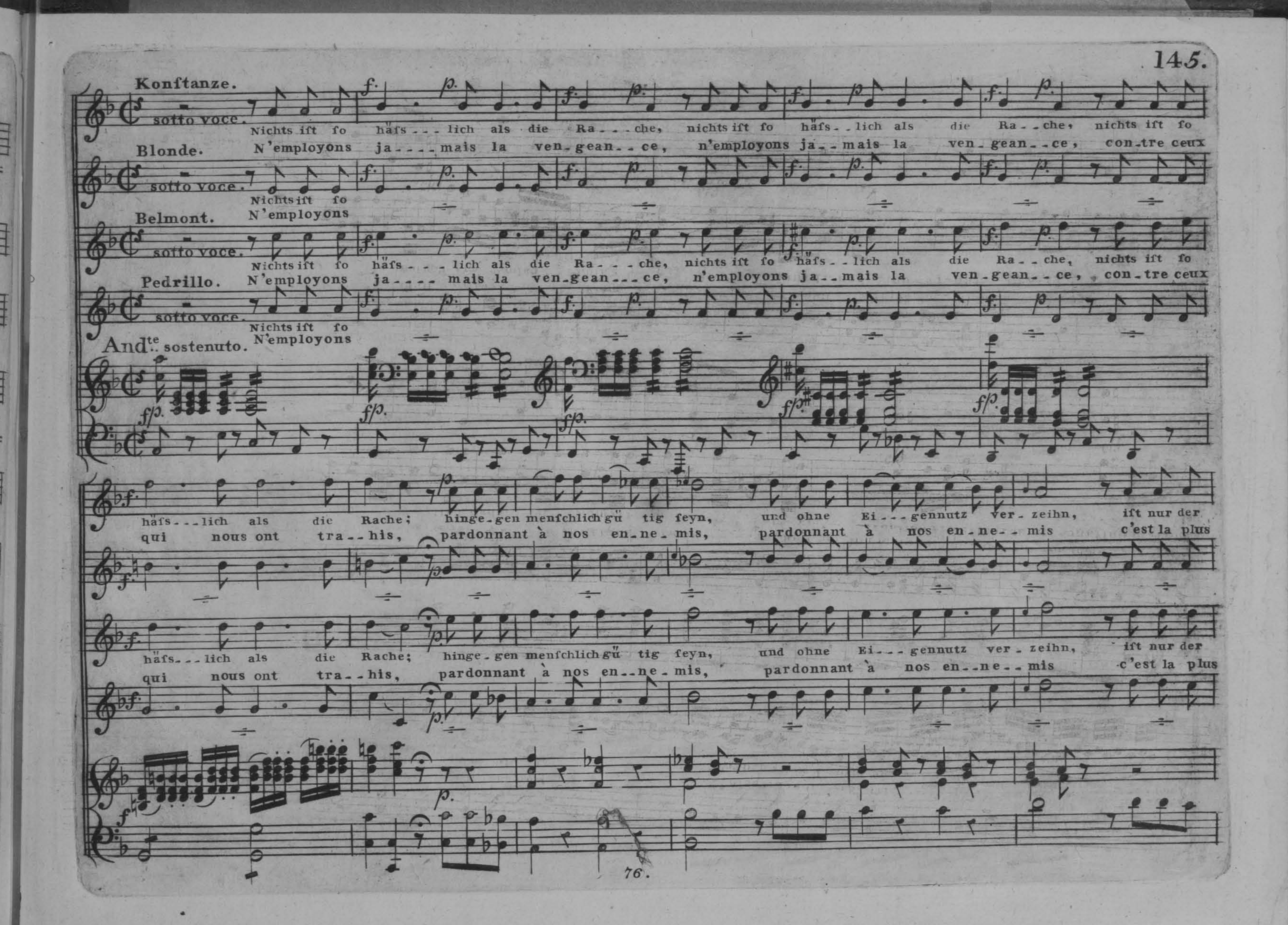

beut, mein Herz der Lie-be nur geweiht, hegt auch dem Dank ge-weihte Trie - - - - - - be; wer so viel Huld ver-geffen
te par ta clemence et ta bon--té, des grands hé-ros soit le mo--de - - - - - - - - - - le. il faut ré-pandre des bien-
Tutti.
kann, den feh'man mit Ver-achtung an. Wer so viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
faits, pour goute des plaisir parfaits. il faut repandre des bienfaits, pour goute des plaisir parfaits.
Wer so viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
il
Pedrillo.
Wer so viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an. Wenn ich es
il faut repandre des bienfaits, pour goute des plaisir parfaits. Dans ce beau
Wer so viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
il
f
V. S.

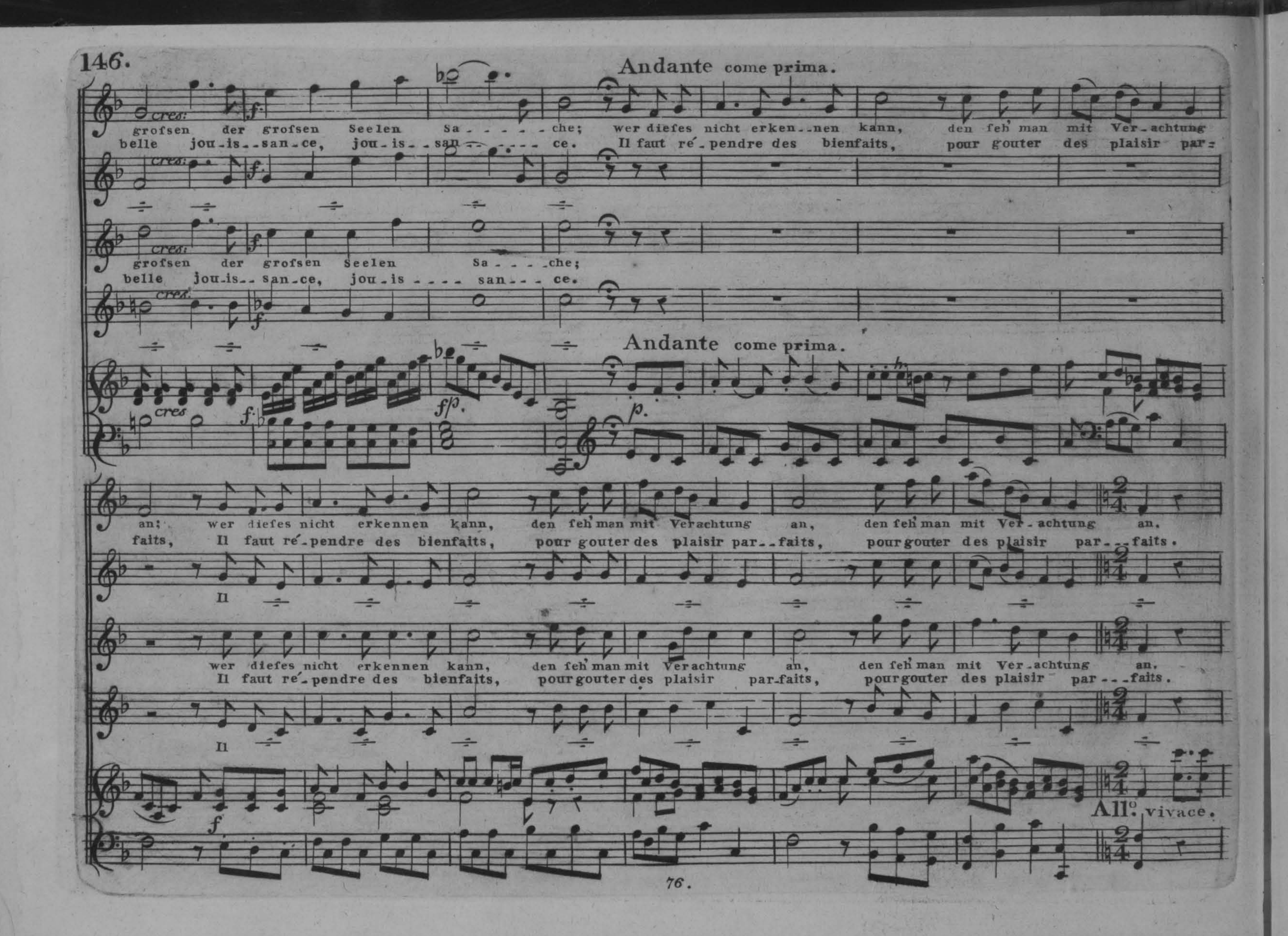

je vergessen könnte, wie nah ich am Erdrofslen war, und aus der anderen Ge_fahr, ich lief als ob der Kopf mir brennte: wer so viel
jour ma chere a_mie, je peut partout a_vec honneur, de Selim vanter la grandeur, sans lui c'étoit fait de ma vi_____e, il faut ré_
Tutti.
Blonde.
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an. Herr Bassa,
il faut ré_pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits. Que notre
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.
il
Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an. Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.
pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits. il faut ré_pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits.
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.
il
f.
p.

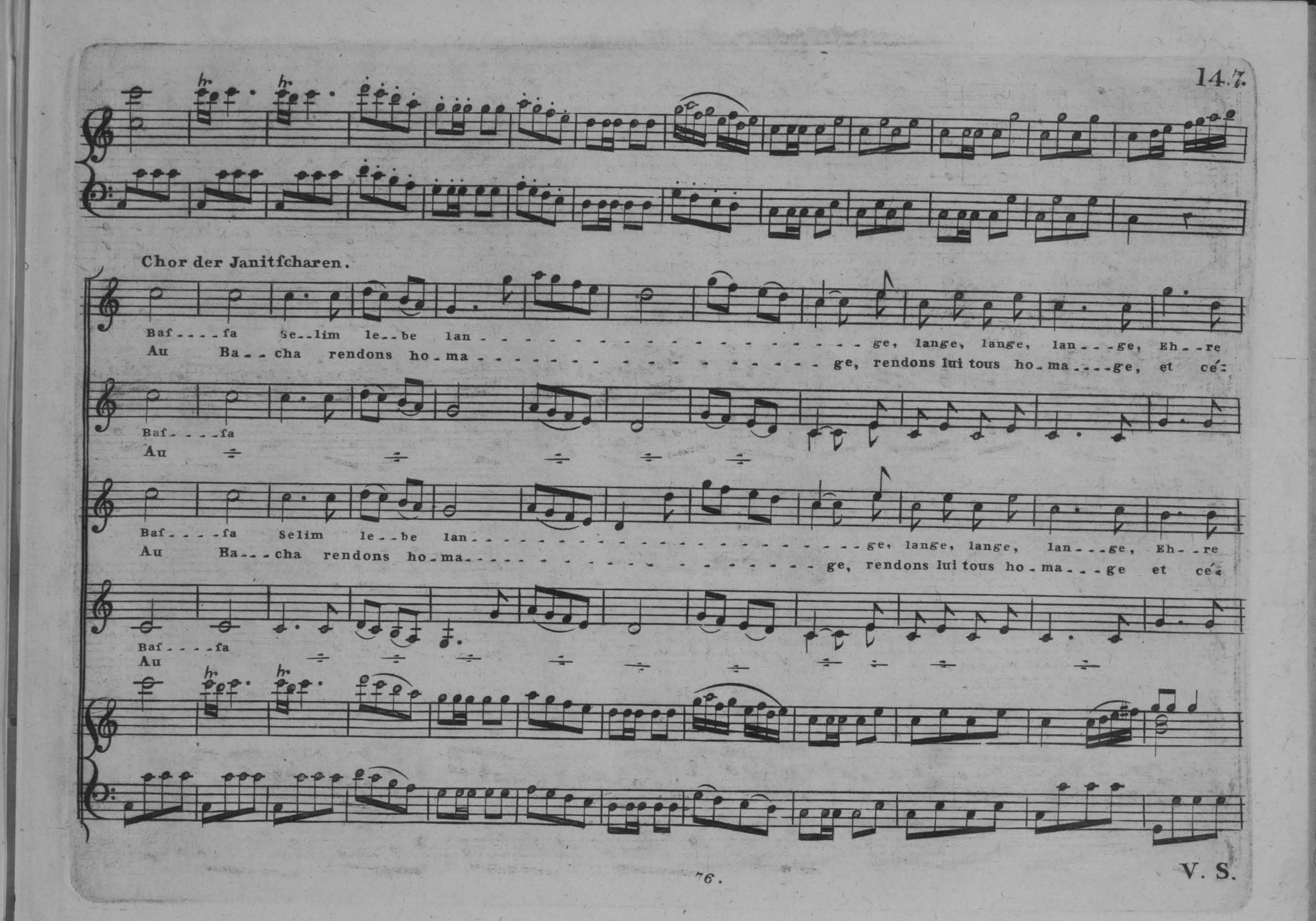

ich sag' recht mit Freuden, viel Dank fur Kost und La_ger_stroh, doch bin ich recht von Her_zen froh, dafs er mich läfst von
sort étoit à plaindre, quand j'étois l'es_clave d'Osmin, tu devois pé_rir de sa main, mais pour nous il n'est
(auf Osmin zeigend.)
Più Andante.
dannen schei_den, denn seh' er nur das Thier dort an, ob man so was er_tragen kann.
plus à crain_dre. Je vais ou_blier dans tes bras, les in_jurs de ce monstre là.
Osmin.
Verbrennen sollte man die Hunde, die uns so
En la voyant, cette Blondi_ne, mon coeur en
Allegretto.
Stringendo il Tempo.
schändlich hinter_gehn; es ist nicht län_ger an_zu_sehn mir starrt die Zunge fast im Munde, um ihren Lohn zu ordnen
a_voit raf_fo_lé, et par ses yeux et par sa mi_ne elle m'avoit ensor_ce_lé, elle m'avoit ensor_ce_

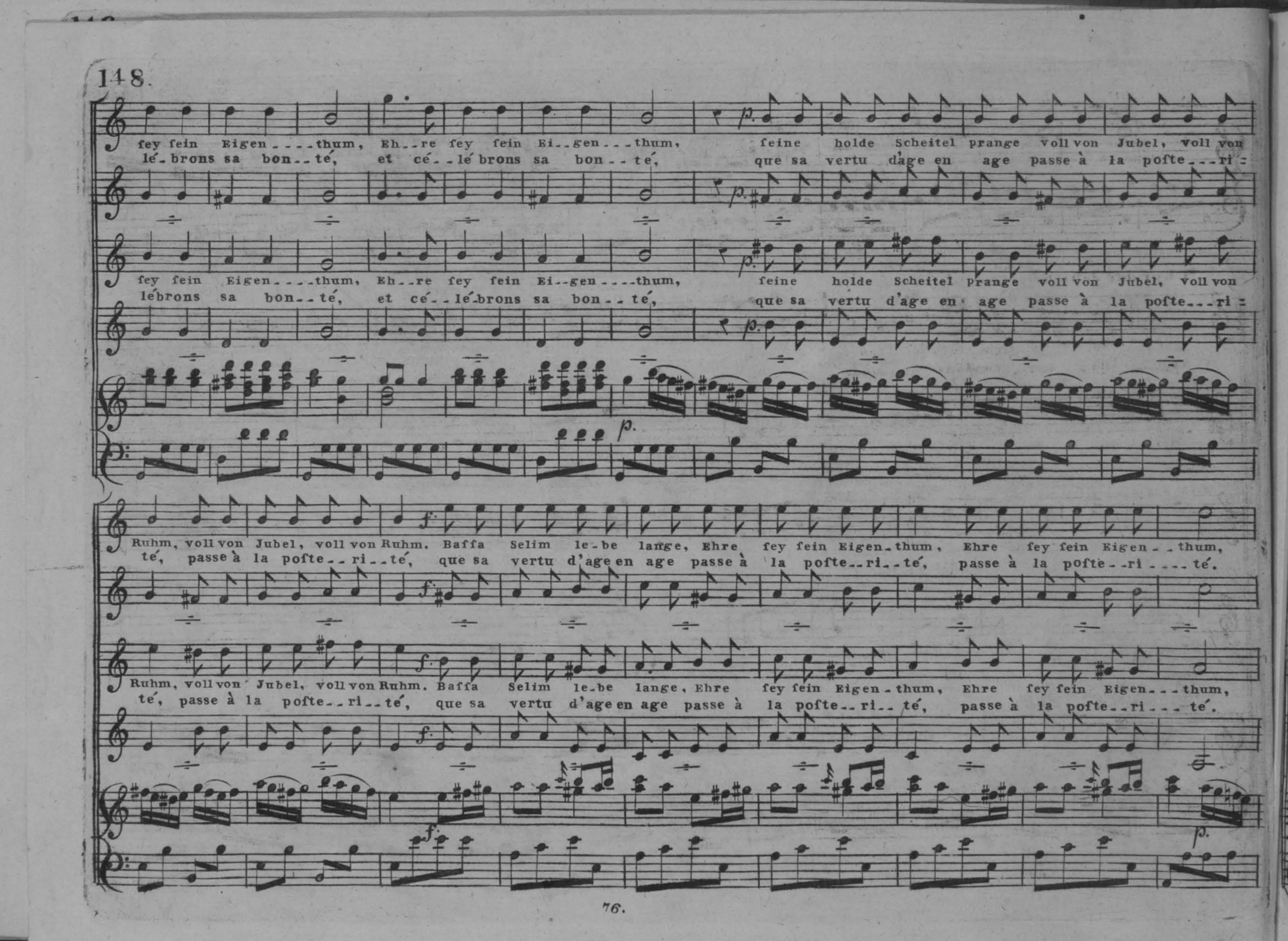
V. S.

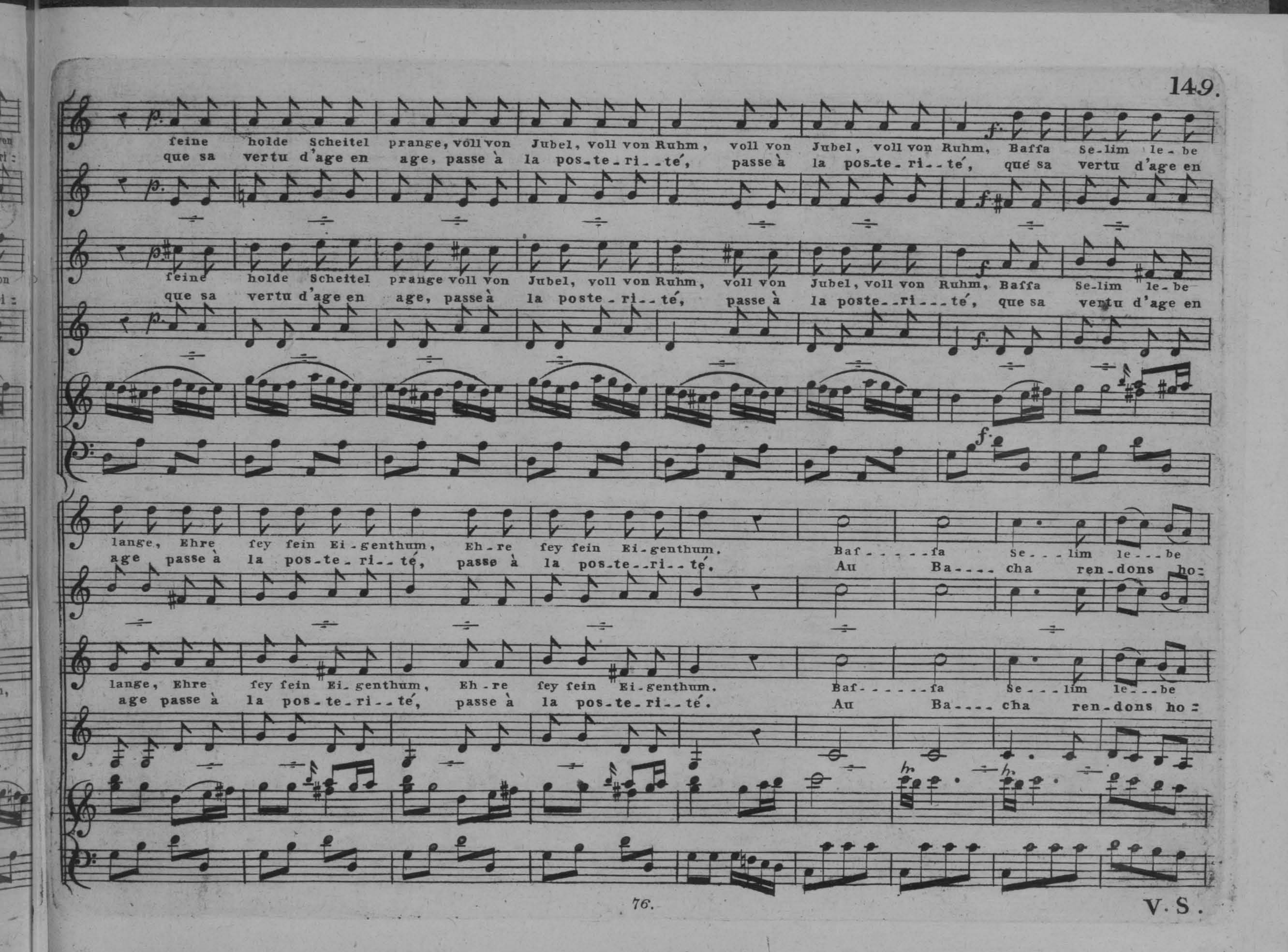

All.o afsai.
an. Erft ge-köpft, dann ge--hangen, dann gefpiefst. auf heifse Stangen, dann verbrannt, dann ge--bunden, und ge-
le. Je t'aimois petit serpent, j'ai changé de sen-ti-ment, plus d'amour, de ce mo-ment, je le
taucht, zuletzt ge-fchunden; erft ge-köpft, dann ge--hangen, dann gefpiefst auf heifse Stangen, dann verbrannt, dann ge-
dis since--re-ment, plus d'amour de ce mo-ment, je le dis sincere--ment, plus d'amour de ce mo-
(läuft voll Wuth ab.)
bunden, und getaucht, und zuletzt ge----fchun---den.
ment! je te hais. com--plet-te-ment, je te hais! je te hais!
cres:


Konstanze.
sotto voce.
Nichts ist so häss - - - lich als die Ra - - - che, nichts ist so häss - - lich als die Ra - - che, nichts ist so
Blonde.
N'employons ja - - - mais la ven - gean - - ce, n'employons ja - - mais la ven - gean - - ce, con - tre ceux
sotto voce.
Nichts ist so
N'employons
Belmont.
sotto voce.
Nichts ist so häss - - - lich als die Ra - - - che, nichts ist so häss - - lich als die Ra - - che, nichts ist so
Pedrillo.
N'employons ja - - - - mais la ven - gean - - - ce, n'employons ja - - mais la ven - gean - - ce, con - tre ceux
sotto voce.
Nichts ist so
N'employons
Andte. sostenuto.
häss - - - lich als die Rache; hinge - gen menschlich gü tig seyn, und ohne Ei - - gennutz ver - zeihn, ist nur der
qui nous ont tra - his, pardonnant à nos en - ne - mis, pardonnant à nos en - ne - - mis c'est la plus
häss - - - lich als die Rache; hinge - gen menschlich gü tig seyn, und ohne Ei - - - gennutz ver - zeihn, ist nur der
qui nous ont tra - his, pardonnant à nos en - - ne - mis, pardonnant à nos en - - ne - - mis c'est la plus

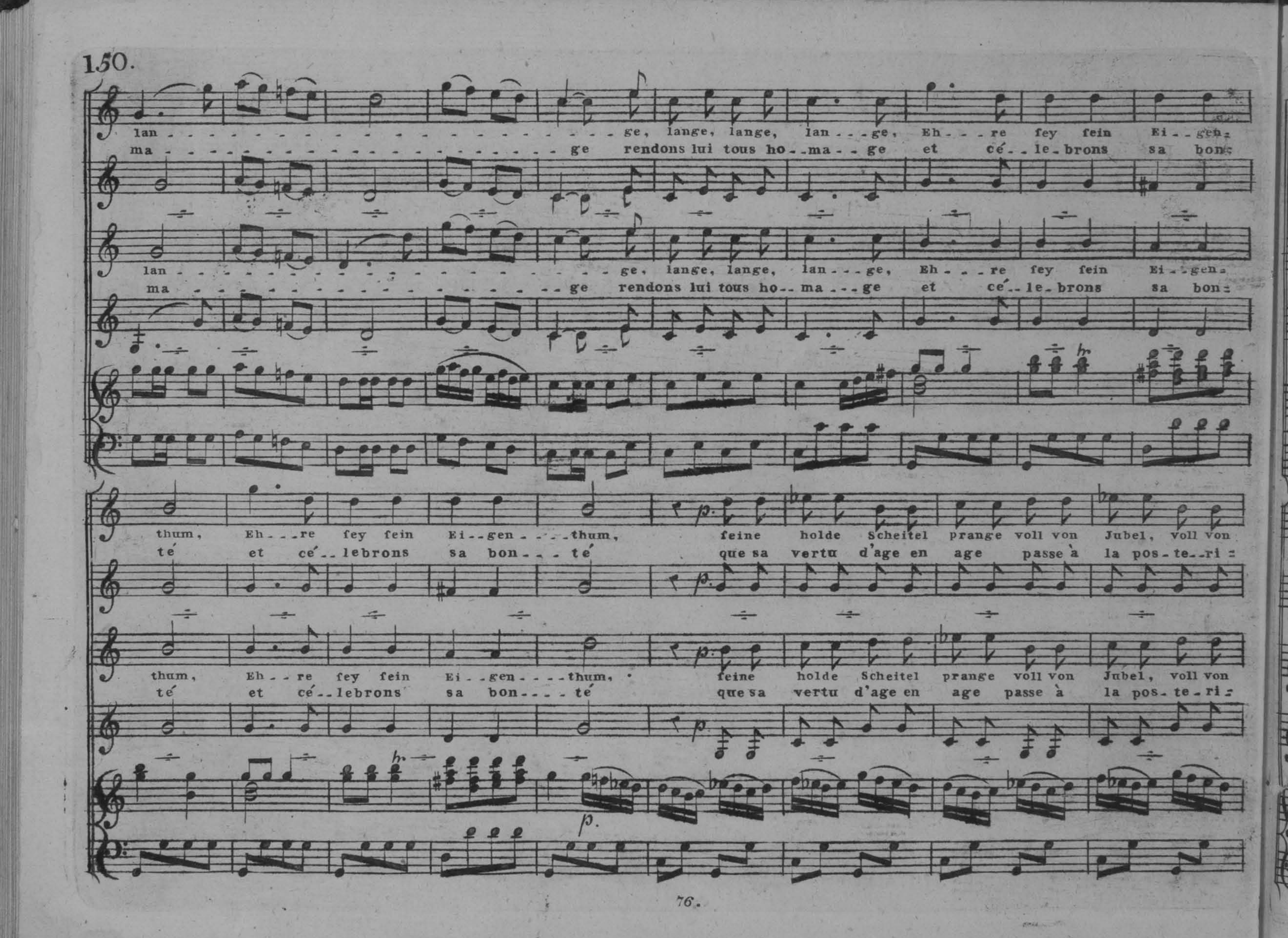

Andante come prima.
cres:
f.
grofsen der grofsen Seelen Sa - - - - che; wer diefes nicht erken - - nen kann, den feh' man mit Verachtung
belle jou - is - - san - ce, jou - is - - san - - - - - ce. Il faut ré - pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par -
grofsen der grofsen Seelen Sa - - - che;
belle jou - is - - san - ce, jou - is - - - - san - - - ce.
Andante come prima.
cres
f.
fp.
p.
an; wer diefes nicht erkennen kann, den feh' man mit Verachtung an, den feh' man mit Verachtung an.
faits, Il faut ré - pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par - faits, pour gouter des plaisir par - - faits.
Il
wer diefes nicht erkennen kann, den feh' man mit Verachtung an, den feh' man mit Verachtung an.
Il faut ré - pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par - faits, pour gouter des plaisir par - - faits.
Il
f
All^o. vivace.

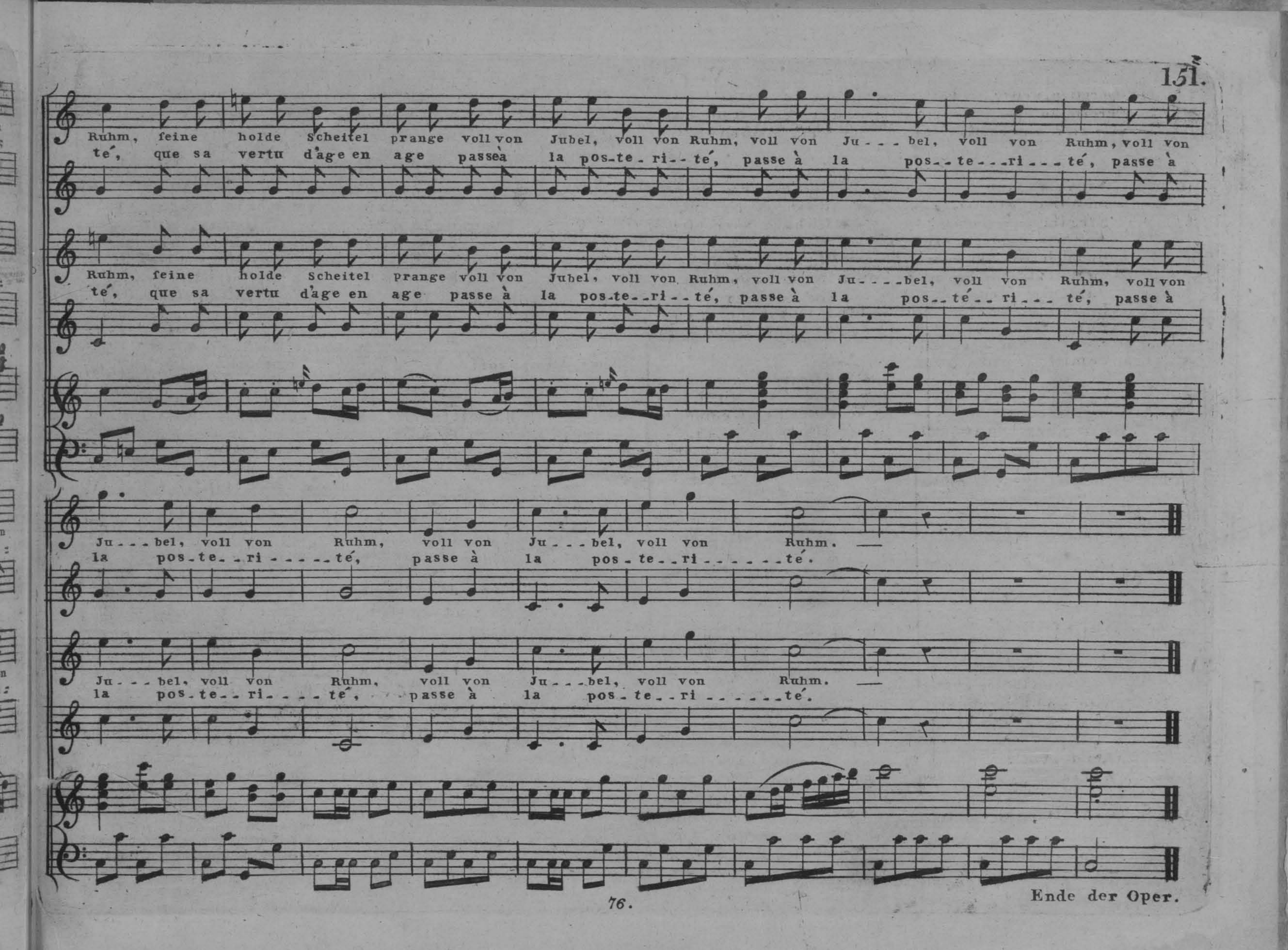

147.
Chor der Janitscharen.
Bas - - - sa Se - lim le - - be lan - - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re
Au Ba - - cha rendons ho - ma - - - - ge, rendons lui tous ho - ma - - - ge, et cé-
Bas - - - sa
Au
Bas - - - sa Selim le - - be lan - - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re
Au Ba - - cha rendons ho - ma - - - - ge, rendons lui tous ho - ma - - ge et cé
Bas - - - sa
Au
76.
V. S.


fey fein Eigen - - - thum, Eh - - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
le - brons sa bon - - té, et cé - - lé brons sa bon - - té, que sa vertu d'age en age passe à la poste - - ri -
fey fein Eigen - - - thum, Eh - - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
lebrons sa bon - - té, et cé - - lé brons sa bon - - té, que sa vertu d'age en age passe à la poste - - ri -
p.
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baffa Selim le - be lange, Ehre fey fein Eigen - thum, Ehre fey fein Eigen - - thum,
té, passe à la poste - - ri - - té, que sa vertu d'age en age passe à la poste - - ri - - té, passe à la poste - - ri - - - - té.
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baffa Selim le - be lange, Ehre fey fein Eigen - thum, Ehre fey fein Eigen - - - thum,
té, passe à la poste - - ri - - té, que sa vertu d'age en age passe à la poste - - ri - - té, passe à la poste - - ri - - - té.
f.
p.


feine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Se_lim le_be
que sa vertu d'age en age, passe à la pos_te_ri_-té, passe à la pos_te_ri_-té, que sa vertu d'age en
feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Se_lim le_be
que sa vertu d'age en age, passe à la poste_ri_-té, passe à la poste_-ri_-_-té, que sa vertu d'age en
lange, Ehre fey fein Ei_genthum, Eh_re fey fein Ei_genthum. Baf_-_-_-fa Se_-_-lim le_-_-be
age passe à la pos_te_-ri_-té, passe à la pos_te_-ri_-té. Au Ba_-_-cha ren_dons ho_
lange, Ehre fey fein Ei_genthum, Eh_re fey fein Ei_genthum. Baf_-_-_-fa Se_-_-lim le_-_-be
age passe à la pos_te_-ri_-té, passe à la pos_te_-ri_-té. Au Ba_-_-cha ren_dons ho_

V.S.


lan - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re fey fein Ei - - gen-
ma - - - ge rendons lui tous ho - ma - ge et cé - le - brons sa bon-
lan - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re fey fein Ei - - gen-
ma - - - ge rendons lui tous ho - ma - ge et cé - le - brons sa bon-
thum, Eh - re fey fein Ei - gen - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé - lebrons sa bon - - té que sa vertu d'age en age passe à la pos - te - ri-
thum, Eh - re fey fein Ei - gen - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé - lebrons sa bon - - té que sa vertu d'age en age passe à la pos - te - ri-


Ruhm, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Ju - - - bel, voll von Ruhm, voll von
té, que sa vertu d'age en age passe à la pos-te-ri - - té, passe à la pos - - te - - - ri - - - té, passe à
Ruhm, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Ju - - - bel, voll von Ruhm, voll von
té, que sa vertu d'age en age passe à la pos-te - - ri - - té, passe à la pos - té - - ri - - - té, passe à
Ju - - - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - - - bel, voll von Ruhm.
la pos - te - - ri - - - - - té, passe à la pos - te - - ri - - - - - - té.
Ju - - - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - - - bel, voll von Ruhm.
la pos - te - - ri - - - - té, passe à la pos - te - - ri - - - - - - té.
Ende der Oper.

Verzeichnifs

Der Operetten, welche in Partitur oder mit ausgefchriebenen Sing und Inftrumentftimmen bei N. SIMROCK in BONN im billigften Preife zu haben find. Von den Opern die mit diefem Zeichen * bemerkt find, kann man für's Klavier ganze Auszüge, und die mit diefem + achtftimmige für Blasinftrumenten oder Harmonie haben.

		Ackt
DAllairac.	+ * Nina mit deutfchem Text.	1
	+ * Die Wilden mit d. T.	3
	Sargines m. franzöfifch u. d.	4
	Die 2 Vormünder. fr. u. d. T.	2
	Rudolph von Creki. fr. u. d. T.	3
	+ * Die beiden kleinen Savoyarden. fr und d. T.	1
	La dot. fr. T.	3
	Le Corfaire. fr. T.	3
	La Soiree orageuse.	1
	Camille ou le Souterrain.	3
Blafius.	L'Amour Hermite. fr. T.	1
Cimarofo.	+ Der Schmaus. d. T.	2
	Der Direckteur in der Klem	2
	Die Italienerinn in Londo	2
	+ Contra tempi. i. u. d. T.	2
	+ Il matrimonio segretto	2
Cherubini.	Lodoiska. fr. T.	3
Champein.	Mufikfucht. d. T.	1
Dezede +	Die 3 Pächter. d. T.	2
	+ Die Reue vor der That.	1
	Töfel und Dortchen d. T.	2
	+ Alexis und Juftine d. T.	2
Defaugier.	Rendezvous. fr. T.	
Dehaye	Zelia	3
Devienne.	Les Visitandines. fr. T.	2
Dittersdorf.	+ * Apotheker u. Docktor.	2
	+ Betrug durch Aberglaub.	2
	+ * Liebe im Narrenhaus.	2
	Der neue Democrit. i. d. T.	2
	* Hironimus Knicker. d. T.	2
	+ * Rothe Käppchen. d. T.	2
	* Gutsherr. d. T.	2
	Hocus Pocus. d. T.	2
	Gefoppte Bräutigam d.	2
Gretry.	+ * Richard Löwenherz. fr. T.	3
	Aucasin u Nicolette.	2
	Peter der Grofse. fr. T.	3
	Albert. fr. T. u. d. T.	
	Blaubart. fr. und. d. T.	3
	Petershochzeit. d. T.	1
Guglielmi.	Die Schöne auf dem Land.	2
	+ Die fchöne Fifcherinn.	2
Gluck.	Pilgrime auf Mekka.	2
Haydn.	Isola disabitata. i. u. d. T.	2
	* Der wüthende Roland i. d. T.	3
	Laurette. fr.	
Kerpen.	Die Räthfel. d. T.	2
Lesueur.	La Caverne. fr. T.	3
Mozart	* Entführung aus dem Serail.	3
	+ * Hochzeit des Figaro. i. u. d. T.	4
	+ * Don Juan. ital. u. d. T.	2
	+ * Cosi fan tutte. i. u. d. T.	2
	Die fchöne Gärtnerinn.	2
	+ * Die Zauberflöte. d. T.	2
	* Schaufpieldirecktor.	1
	* La Clemenza di Tito. it. u. d. T.	2
	* Idomeneo. it: u. d. Text.	3
Martin	+ * Cosa rara. i. u. d. T.	2
	+ * Baum der Diana. i. d. T.	2
	* Der Traum. i. u. d. T.	1
	* Die gebefserte Eigenfinnige i. d.	2
Martini.	Der Liebhaber von 15. Ja.	3
	Das oberherrliche Recht.	3
	Sapha. fr. T.	3
Mehul.	Euphrofine. fr. u. d. T.	3
Müller	+ * Der Fagottift o. die Zauberzitter. d. T.	3
	Pizzichi fortf: des Fag	3
	+ * Neue Sontagskind. d. T.	2
Neefe.	Adelheit v. Veltheim d. T.	3
Paesiello.	+ * König Theodor. i. u. d. T.	2
	+ Barbier v Sevilli. u. d. T.	4
	+ * Müllerinn i. u. d. T.	2
	Drolliche Zweikampf.	2
	Die Zigeuner. i. u. d. T.	2
	+ Liftige Bauernmädch	2
	Le Bon maitre. fr. T.	3
	* Nina. i. u. d. T.	
Kreutzer.	Paul u Virginie. d. T.	3
	Lodoiska. fr. T.	3
Salieri.	* Armida. i. u. d. T.	2
	+ * König Axur. i. u. d. T.	4
	+ Talisman. i. u. d. T.	3
	Schule der Eiferfüchtigen	2
	+ Trofons Zauberhöle.	2
	+ * Die Entzieffrung. i. u. d. T.	2
	Il Rico d'un Giorno. i. T.	2
	* Palmira. it: u. d. Text.	3
Sacchini.	Le Cid. fr. T.	3
	Die Olimphifche Spiele.	
Sarti. +	Im Trüben ift gut fifchen.	2
	Helene & Francique fr. T.	4
Susmayer. *	Spiegel von Arkadien d. T.	2
Schubauer.	+ * Dorfdeputirte. d. T.	3
Schufter.	+ Alchymift. d. T.	1
Schack.	+ * Die beiden Anton. d. T.	2
Steibelt.	* Romeo & Juliette. fr. T.	3
Vogel.	Demophon. fr. T.	3
Wranizki.	+ * Oberon. d. T.	3
Winter.	Hellena und Paris.	3
	* unterbrochne Opferfeft.	
	* Zauberflöte 2ter Theil. Labirinth. d.	2
	* Die Brüder als Nebenbuhler. i. d.	2